

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

Вишванатх Чакраварти Тхакур. Кришна Бхаванамрита
Глава первая. Нишанта-лила
Игры на рассвете (3.36-6.00)
Шри кршна чайтанья гхонам прападйе
Сападияпа дхваста тамах прапанчам
Панчешу котй арбуда кантидхара
Парампарапайайита сарва вшивам (1)

Я принимаю прибежище у облака Шри Кришны Чайтаньи, которое орошает весь мир потоками Своего сияния, равного сиянию миллиардов купидонов, и которое разрушает тьму материального существования (второе значение: Я принимаю прибежище у Шри Кришны (Яшода-нанданы), который является полным олицетворенным сознанием, кто разрушает тьму невежества каждого, кто принимает у него прибежище; Чья красота вызывает учащенное сердцебиение и превосходит красоту миллионов купидонов, затопляя всю вселенную.) Оба значения делают ударение на том, что только предавшиеся души могут освободиться от материальных страданий и быть благословлены вкушать нектар образа Господа; Его качеств и игр. Это облако Шри Чайтаньи очень удивительное, т.к. обычно облака приносят тьму, но это облако разрушает тьму мирского невежества.

Санатанамрупам удийушох кшитоу
Хрдад адхано враджа кананешайох
Тат кели калпагама сангатилитах
Садали витхир анурагинир бхадже (2)

Я поклоняюсь Шриле Санатане и Шриле Рупе Госвами, которые вынесли царя и царицу Вриндавана, Шри Шри Радху и Кришну из своих сердец в этот мир, которые обнаружили Их игры в Ведической литературе (т.к. Брихад Гаутамья Тантра и Крама Дипика) и кому следуют все анураги (трансцендентно - пристрастные) преданные (с внешним телом).

Второе значение: (В ментально воображаемом духовном теле) Я поклоняюсь пристрастным (анурашни) подругам Радхи и Кришны, возглавляемым Лалитой, которые всегда хранят вечные (санатана) образы (рупа) Господина и Госпожи лесов Враджа в своих сердцах (постоянно медитируя на них), чьи, подобные калпа-врикшам игры (исполняющие желания) прославляются Самой Божественной Парой, при Их встрече и без чьей помощи игры свиданий Божественной Пары не могут достичь совершенства. *

Третье значение: Храня вечные (санатана) образы(рупа) Радхи и Кришны в своем сердце, я прославляю шмелей, сидящих на деревьях желаний во Вриндаване и поющих раги такие как Васанта рага.**

Тайор митха пушпа - шарадхи чатури
Дхуринат аведанайа вивадинох
Шрантим свайам капи нимантриа тат
Кшанам нидрам упанийа самададхе калим (3)

(Расамаи Нагари) Шри Радха и (Расамая Нагара) Шри Кришна состязались в эротическом искусстве (т.е. Они очень хотели показать Друг Другу как Они виртуозны на поле битвы Купидона), Но Их сражения утихли, когда усталость пригласила (Их сакхи) Нидра-деви, богиню сна, приведя её к Ним. (иными словами Радха и Кришна заснули, утомленные от любовных игр).

Прати сва севавасаре прабодхита
Садатанабхйаса джуто тха кинкари
Нидрайваратрийант ам аветйа та джаху
Сайва свауам джагарйам чакара ким (4)

Их служанки, которые тоже спали, имеют обыкновение вставать вовремя, чтобы совершать свое служение. Они поднялись, зная, что ночь уже прошла.

Уттхайа талпач чакитекшанах кшанан
Уттханайор нагара чакравартиноу
Свапамрахах свапам атхангам ангана
Алакшйа тушним адхйайам асата (5)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Поднявшись с постели, эти служанки оглядывались вокруг с беспокойством (они волновались, что поднялись слишком поздно для своего расписания), видя, что лучшие из влюбленных (Радха и Кришна) ещё спокойно спят, они потихоньку поднялись со своих постелей во дворе никунжи.

Папраччхур анионйам имам иманайа
Расам парихаса бхртам са джрмбхайа
Шра чирадж джагара мудха гхурнана сва
Свакшибхрнги тати лидха вакшасах(6)

(В шутку измеряя какое количество расы было испробовано, они удивляются:» Испита ли вся раса, или что-то ещё осталось?») Они зевают и шутя спрашивают друг друга о прошедшей ночи: («О подруга! Сейчас ты спишь, утомленная от любовных игр с царем никунжи! Проснулась ли ты?») Вращая своими глазами, которые напоминали пчел от бессонной ночи, они наслаждаются видом следов от ногтей Хари на их груди.

Нишанта севочита мала витика кртйатта
Читта атха качид аха тах
Ананга баддханга йува двайоччхалат
Соурабхйа соулабхйаватирасоччала (7)

Некоторые служанки начинают совершать свое служение на рассвете. Они нанизывают гирлянды и готовят орехи бетеля. В это время они вдыхают аромат тел Радхи и Кришны, которые повязаны купидоном. Одна беспокойная служанка поднялась с кровати и сказала другой кинкари:»О подруга! Посмотри! Эти двое влюбленных, для кого ты нанизываешь это гирлянды и готовишь бетель, связаны Друг с Другом.

Джанита джаладхварагатасйа – падмах
Садмантаралйах свадршах прахитйа
Кантоу нитантатану ласйа чунчу
Дхиноти суптих парирабхйа кидрк (8)

Эти лотосоликие девушки смотрели через щели в стене кунджи как Радха и Кришна объаты богиней сна, утомленные от Своих виртуозных эротических танцев. Это служанка сказала: «О подруги! Загляните в окна этого дома любви! Ассамблея снов осталась довольна искусно исполненным этой парой танцем Купидона и теперь крепко обнимает Их!»

Итас тато нйаста мани прадипан
Апхилла нйлотпала чамракабхам
Видхатта этоу сва майукха врндайр
Анавртам мандана малйа челаих (9)

Они увидели как светильники из драгоценных камней, установленные в кунже здесь и там сверкают подобно голубым лотосам от излучения тела Кришны и подобно цветам золотой чампаки – от излучения тела Радхи, так как на телах этой божественной Пары не было ни украшений, ни гирлянд.

Сакхйо найор найва вичакшана ити
Акитпйа шрнгарадхур алыасоу ким
Тат калпитакалпа шатам нирасйа
Свалакшма лакшайр видадхе вибхушам (10)

Видя Радху и Кришну лежащих там без какой-либо одежды и украшений, одна сакхи взбудоражено сообщает другой:»Подруга! Сакхи Радхи и Кришны не умеют как следует одевать и украшать Их! Поэтому Их подруга шрингарадху (ответственная за украшения) рассердилась и выбросила Их одежды и украшения и украсила Их тысячами следов от ногтей, так, что Они стали выглядеть намного красивее.»

двавева самвештйа митхас тану-двайор
йат пита ниламшука там упейайух
тадатмабхур эва нирасйад этайох
ким поунар-уктйа васане видурат ах (11)

«Цвета Их тел дополняют друг друга от Их объятий. Золотая Радхика одета в одежды синего цвета Кришны, а синий Кришна одет в одежды золотого цвета тела Радхи. Чтобы избежать повторения этой модели, незримый бог любви убрал их голубые и золотые одежды.»

радханга-раджйам мадано йада грахит
тадайва ладжджам ниджараштра паликам
широкси ваксах сва нисам нивасауат
там ха са эвадйа нирасйати сма ким (12)

«(О сакхи) Когда Купидон завоевал царство тела Радхи, застенчивость встала на защиту земли, занимая позиции в голове Радхи, Её глазах и груди. Неужели она (застенчивость) изгнана из этого царства?»

йат квапйамум кайва нибхалайама
сейам ким асйа апарадхйатисма
кимвасмад акшнама суеха-бхога хетур
муртах шубхадршта-бхаро бхйудети(13)

«Если застенчивость не может больше оставаться ни в одном из секретных мест тела Радхики, то она должно быть совершила какое-то оскорбление или, возможно проявляется как благоприятные взгляды Радхики, чтобы принести радость нашим глазам.»

сва палитам васту тад эдхайитва
тасмаи самарпйантарадхатна ким ва
пунаш ча тасйах субхаги бхаватйа
йато бхавишйатй атула самрддхих(14)

«А может быть застенчивость исчезла, вручив царство Купидону для защиты? Сделав это, она (ладжа-деви) может получить несметное богатство (когда Радхика проснетя, она будет очень сильно смущена)»

са крна-мегха стхира чанчалали
врто сти мадхурйа расайр амух ким
аснапайат свархана кртйа врттах
прайархане надита эва дхинван(15)

(Видя, в какой экстаз пришли подруги, созерцая сладость Джугала Кишора, одна служанка сказала другой:) «Неужели грозовая туча – Кришна поливает дождем беспокойные молнии, окружающие Его сладкой росой? Как удивительно! Господин вознаграждает слугу ещё до того, как тот послужил ему!

Тамбула мала вивидханулеранайр
ангарадха иагуру вайшва дхупаих
Калочитайс тайх пратирадийаманаих
Катикшанамс там гамайаивабхувух(16)

Другие служанки приготовили листья бетеля и нанизали гирлянды, а также сделали различные смеси для умащения тел. Они положили благовония агуру на подносы и провели ещё какое-то время, выполняя служение по расписанию.

Прабханджану ранджайитум никунджа
Раджау вйараджишта муда таданам
Мание прабудхйа шлатха дурталанго
Друтам прайатум натарам шашака(17)

Тем временем прохладный ветерок нежно повеял для удовольствия Господина и Госпожи никунжи. Одна служанка, почувствовав прохладный ветерок, сказала: «Подруги! Поймите, что сон этого нежного дуновения тоже прерван и это спросоня он дует так нежно, ведь его тело ослабло!»

Йа вркша-валлийо вйакасамс тадайва таш
Чумбамс тадамодабхарайр дишо даша
Прасаритай шваса-патха правешитаир
Бхрнгавалир джагарайам чакара ким (18)

Этот нежный ветерок с Гималаев*** увлажняет все десять сторон света, наполняя их ароматом распустившихся цветов, деревьев и кустарников растений, которых он целует и уносит аромат в конце ночи, пробуждая спящих шмелей (пьяных от мёда) этим ароматом, входя в их ноздри.

Тад гунджитамранджит а сусвараир бхршам
Прабудхйа врндатха вилокуа сарватах
Сва натхайо джагаране патавттринау н

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Йайункта каладжнатарайадит ам (19)

Услышав приятное жужжание пчёл, Вриндадеви пробудилась, оглянулась вокруг и послала своих любимых птиц будить Господа и Госпожу.

Атха прабудхйайва видхуйа пакшан
Грив ах самуннйуа чукуджур уччаих
Йат куккутах панча шабаратадоу
Радха джаджагара тад арта вадха (20)

По приказу Вриндадеви проснулись петухи, вытянули шеи и похлопали крыльями. Они прокукарекали пять-шесть раз, пробудив этим Радхику. От этого Радха пришла в беспокойство.

Кршнанга самшлеша вадхинас
Тан эва матвети шашара саруша
Аре пареташу паретарат пурам
Татраива ким куджата но падайудхах(21)

Поняв, что это петухи прервали Её, помешав сладко обнимать Кришну, Она в гневе прокляла их: «Эй петухи, сейчас же идите и кукарекайте в аду! Зачем кукарекать здесь? (вы недостойны жить в Моем Вриндаване, издавая такие невыносимые звуки!»)

Вишлишйа кинчит прийа вакшасахса
Тушним стхитамс тан упалабхйа садйах
Самшлишйа кантам дара нидрайаива
Нишьешйамана пунар арйараджит (22)

(Пробуждённая петухами), Радхика немного ослабила Свои объятия. Услышав слова Шри Радхики, петухи замолчали и Она подумала, что они должно быть ушли в ад согласно Её проклятию («Теперь ничто больше не мешает спать!») Затем Она крепко обняла Своего возлюбленного и заснула.

Татах пунас тан атха титтибхадин
уткуджата Прахах вадхута тандра
Хам хо кшамдквам шайитум кшанам ме
Даттети са мотайад ангам йшат (23)

Но когда начали петь Титтибхи и другие птицы, Шри Радхика, Чей сон был опять прерван, сказала: «Хам хо Извините! Позвольте Мне поспать ещё немного,» – и слегка потянулась

Кадамба карандава хамса сараса
Карота шари шука кеки кокилах
Джагух калам келивани джала стхала
Прачаринах кршна катхамртопамам(24)

Тогда водные птицы, такие как Кадамбы, Карандавы, лебеди, журавли и наземные, такие как голуби, попугаи, павлины и кукушки пробудились и начали петь песни во славу Кришны.

Прабудхйа кантоу йугарад йатха руджам
Вишлешаджамухатур анга мотанам
Чампейя нйлавджа-дханус твисаи татха
Сандропагухана мудам ча вакшасох (25)

Радха и Кришна одновременно проснулись и потянулись, чувствуя огорчение от прерванных объятий.. Когда Радхика потягивалась, Её тело выглядело как лук из цветов чампаки, а тело Кришны напоминало лук из голубых лотосов. Затем Они снова сладко обняли Друг Друга.

Дварам самунмучйа манаг аранавам
Шанаих пада-ниаса вшйеша манджула
Нирнита тадж джагаранартха кинкари-татир
Вишанкам првивеша вешма са(26)

Поняв намерение Радхи и Кришны проснуться, служанки бесстрашно и молча открыли двери, нежно позванивая колокольчиками при каждом очаровательном движении их поступи, они вошли в кунжу.

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Тан манда манджира рав аир авайдхита
Твара бхароттанумана апи приуа
Пашранда эватитарам приясиа йат
Дорваллим унмочайитум на сашакат(27)

Услышав нежный звон ножных колокольчиков Своих служанок, Шри Радхика сделала попытку быстро подняться с постели, но это было нелегко, т.к. Кришна держал Её Своими подобными лозам**** руками. Так она продолжала лежать на Его груди, не способная шевельнуться.

Врнденгитаджнах са вичакшанах шуках
Шуко йатха бхагаватартха ковидах
Дакша прабодхе джагатам прабхо рати
Премаспадатванупамах самабхйадат(28)

Подобно тому, как Шукадева пробуждает весь мир от майи, прославляя Гопода очень привлекательным образом (объясняя Бхагавата Пураны), так и Шука попугаи Дакша и Вичакшана пробуждают Господа по указанию Вринда-деви.

Джайа смарашеша виласа ваидуша
Ншината гопиджана лочанамрта
Прана прииа премадхуни матангаджа сва
Мадхури плавита лока самхате
Приядхарасвада шукхе нимаджджаси
Прабудхйасе нети учитам расамбудхе
Рирамсутайам вирирамсур эва те ким
Чадхунейам кшанда кшанам дйати(29,30)

Сначала Дакша поёт: «О совершеннейший в бесконечных эротических играх! О проливающий нектар на глаза гопи! О сумасшедший слон, плавающий в реке любви возлюбленной Своего сердца! О Тот, кто затопляет все миры Своей сладостностью! О океан расы! Спишь ли Ты, погруженный в блаженство вкуса уст Своей возлюбленной? Хотя это и выглядит неуместно, но должен сообщить Тебе, что ночь, называемая Кшанада (дающая только момент счастья), которая способствует Твоему фестивалю любви, сейчас подошла к концу (и поэтому она принимает иное значение своего имени- секунда фестиваля)».

Джахихи нидрам шлатхайопагуханам
Враджам пратиштхасурарам прабхо бхава
Пратар вабхуванусара сва чатуриим п
Раччханна каматвам атхорарикуру (31)

(Затем попугай Висакшана поёт:) «О Господин! Проснись, ночь уже прошла! Будь благорассудным и постарайся скрыть Свои желания! Иначе они будут замечены другими! Перестань обнимать Свою возлюбленную и возвращайся во Врадж!»

джайа враджанандана нанда четах
пайохи пийуша-майукха дева
гоштхешвари пунья лата прасуна
прайахи гехайа дхину сва бандхун(32)

Вся слава Тебе, о радость Враджа! О луна молочного океана сердца царя Нанды! О цветок на стебле благочестия мамы Яшоды! Иди домой и осчастливь Своих друзей (что будет, если Нанда раджа, от огромной привязанности к Тебе, случайно придет Тебя здесь искать?)»

Шари шубха са тха джагада сукшмадхих
Шари йатха девана саммата стхити
Джайешвари свийа виласа соубхага
Шри таршита шри-мукхйа йаувате
Шаиа дхуна йадрати -валлабхасйа
Радживараджан мадхупана матта
Асампратам тат кхалу сампратам те
Пратас тато джагарайамй ахам твам (33,34)

Затем попугаи женского пола Шубха и Шикшмадхи (которым известны самые интимные детали игр расика Радхи и Кришны) позвали шри Радхику. Шубха сказала:»Вся слава Тебе, моя царевна! Богиня процветания и наипрекраснейшие женщины всех миров мечтают о красоте Твоего лица и Твоих игр (Стуча в бхери-драм Своей великой удачи, Ты изумляешь женщин всех трёх миров, вся

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
слава Тебе!) Ты опьянена мёдом лотосоподобного лица своего возлюбленного и
сейчас спишь? Но уже не время спать, утро наступило, проснись!»

тан мавиламбхасва бхаджасва нитим
махепайатманам упехи гоштхам
ка шикшайет твам апи лока-ритим
тват то нутах шикшата эва сарвах(35)

«Больше не медли и поднимись! Следуй этикету, не создавай Себе проблем и
иди домой! Кто будет учить Тебя каким-либо манерам? Ты сама шикша-гуру по
хорошим манерам для всех гопи!»

кала кванат канкана нупура джавад
атйуссчалад гатра-йуга-ччхаби чхатам
вйасталакагравали вештаноннамат
татанка хара дйути дипитананам
срастамсйуканвешана самбхрамода
йад итас тато нйаста карабджам уджджвалам
шайоттхитам кели виласитос тайос
траилокйа лакшмим ива санчикайа тат(36,37)

Услышав всё это, игривая влюбленная пара поднялась с постели, выглядя
настолько прекрасно как все наипрекраснейшие во всех трёх мирах! Их ножные
колокольчики и колокольчики на Их поясах сладко позванивали, и сияние Их
тел стало ещё ярче. Их лица, обрамленные распустившимися волосами,
освещались блеском Их серёг и ожерелий, а Их лотосоподобные руки двигались
здесь и там в поисках упавших с Них одежд.

Гхурнал асакшам шлатха сарва гатрам
Висраста клям расика-двайам тат
Бхугнопавешам скхалане катханчид
Анионйам аламбанатам прапедде
Параспарамса-двайа датта дорйуга
Нйастанга-бхарам ната пушта шобхитам
Санмотанад унмукхам асйа
Панкаджа-двейам парикрантим ивайам митхах
Тадайва джрмбхоттхарадамсу- джала
Маникйа дипайр нирараджайат ким
Санидрам унмудра дрганта лакшми
Расаджнауа нйонйа вилихйаманам(38-40)

На какое-то время двое влюблённых повисли Друг на Друге, Их глаза при этом
вращались от усталости, а волосы были распущены. Они сидели лицом к лицу
опираясь на плечи Друг Друга. Они зевнули и потянулись. Казалось, будто Их
лотосоподобные лица обходят вокруг Друг Друга. Лучами светильников,
подобных жемчугу, зубов Они провели арати лицам Друг Друга и подобными
языкам уголками Своих прекрасных полуприкрытых глаз, Они вкусили
сладость Друг Друга.

Пунар апи гхана шри мукха-двандва йогад
Ачатула бхуджа валли вештаненешта бхаджоу
Кшанам апи дайасуптйа шам бхаджаве- вйатас тав анрджу
Кусума талпе сраста гатрав абхутам(41)

Затем Они опять заснули на какое-то время. В головокружении взирая на
прекрасные лица Друг Друга, они скатились с неровной цветочной постели
(выглядя при этом неопишимо прекрасно, так Они лежали в объятиях подобных
лозам рук Друг Друга)

Вираха викалайа тач чхайайа дунайх ким
Катхам апи дара лабдхалймшайа нидрайава
Ушаси на ча викатум ханта шактоу кхага тоух
Тад апи видадхура бхйам випрайуктоу сванантоу (42)

Ни постель, ни Нидра-деви не хотели отпускать Радху и Кришну, чувствуя
переполняющую их боль разлуки с Ними (им казалось, что они только едва
почувствовали Их объятия, хотя они провели с Ними всю ночь) Увы! Все- таки
эти жестокосердные птицы опять ворковали по утру, разлучая их с Радхой и
Кришной.

Примечания.

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
* Эта книга повествует о рагануга-бхакти, поэтому этот стих имеет как внешний, так и внутренний смысл. Внешне рагануга- бхактам рекомендуется считать себя последователями таких обитателей Враджа как Рупа и Санатана Госвами, а внутренне в (ментально-воображаемом духовном теле) они должны следовать таким обитателям Враджа как Рупа Манжари и служить им соответственно.

**Этим объяснением комментирующий особенно подчеркивает желание пребывать в Шри Вриндаване

***Это ветер с юго-западной части Гималаев, который изобилует сандаловыми деревьями, ветер, дующий оттуда несет с собой аромат сандала.

****Переводчик с санскрита на английский использует слово vine, что по русски означает лоза, а на санскрите это слово лата – плетущееся растение. Глава вторая.

Игры на рассвете (Продолжение).

Джалад атха дрк-шапхари тад алайо
Лаванья- вания бхршам анвашилаян
Кринанти йах прана парардха котибхис
Тайох прамодоттхаручи-ччхата-канам (1)

Те сакхи, которые заплатили за всего лишь каплю сияния блаженной эротической красоты Радхи и Кришны миллионы сердец, рыбами своих глаз втекают в зарешеченные окна никунжи и играют там в потоках Их естественной красоты.

Уче вишакха калайали кантоу
Нирамшукармшука пунджа манджу
Вихаринав арийатихариноу свар
Аниаир ананчаир аласоу ласантоу
Анангадоу кели- вадд анангадоу
Ниранджапоу ханта митхо ниранджану
Висрастаргадхаратабхилакшитоу
Випрастаргадхаратабхилакшитоу (2,3)

Вишакха сказала Лалите: «Подруга, посмотри, как прекрасны эротические следы на телах Радхи и Кришны! Хотя Они и нирамшука (без одежд) Они украшены своим амшука (духовным сиянием) и хотя Они бихари (наслаждающиеся или без ожерелий). Они также атихари (очень красивые). Не смотря на то, что Они анангада (без браслетов) Они же анангада (дарующие эротическую радость Друг Другу). И хотя Они и ниранжана (без сурьмы) Они всё же ниранжана (очень приятные Друг Другу) Их губная помада стёрлась пока Они были погружены в Игры и Их постель пришла в беспорядок. Всё это признаки Их наслаждений.

Атхавабхаше лалита вадхарйатам джайах
Смараджоу катарашрито двайох
Вабхува даштадхарайох кача граха
Вйакшипта мур дхне какхара кшаторасох(4)

Лалита засмеялась и ответила: «О подруги! Прошедшей ночью эти Двое начали Свои любовные сражения с того, что стали хватать Друг Друга за волосы, кусать губы Друг Друга и царапать Друг Другу грудь ногтями. Я не могла определить, кто из них вышел победителем на этом поле битвы Купидона.

Хрдо нурагам кучакункума чхалан
Нйадхаттарадхачйута пада- падмайох
Йавадраварактатаралако дадхоу мур дхнойва
Со сйах подайос там уджджалам (5)

(Вишакха сказала): «Кункум с груди Шри Радхики окрасил стопы Ачьюты Её сердечной страстью (когда Она заботливо держала Его стопы на Своей груди прошедшей ночью) и Кришна несёт страсть Её лотосных стоп на Своей голове в виде блестящего жидкого кункума с Её стоп.

Иттхам кшанам тавад алакшитангйо
Ничаих сварам тавануварнайантйох
Бхагйам свам эвати сабхаджайантйо
Мамадджур ананда маходадхоу тах (6)

Так сакхи в тайне обсуждали любовные игры Радхи и Кришны друг с другом нежными голосами. Они были погружены в океан блаженства, принося хвалу

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
своей удаче.

Атханурактабйанумодананчита
Муда тайор амдхатарупа манджари
Сайва свайам кели виласинор двайос
Тхадатваратйара читоу патиуаси (7)

От блаженства, испытываемого Лалитой и её подругами, сиянье Радхи и Кришны (Рупа Манжари) усилилось. И тогда появилась виртуозная Рупа Манжари, созерцая прелесть Их любовных игр.

Тамбула йаванджана кункума дравайх
Шрамамбу джалаис трутитаиш ча бхутанаих
Итас тато вйааста тауа тада дйутат
Тат кели- талрам ча йува двайа чанат (8)

(С разрешения Бханумати и других, Шри Рупа Манжари подошла ближе и) увидела, что это юная пара выглядела особенно очаровательно на Их постели с разбросанными вокруг поломанными украшениями и Их краска для стоп, пятна от пана, сурьма и киноварь смыты каплями их пота (и она расцвела от счастья).

Прштопадханам нидадхе кайачана
Пйадхад атханйа мрдуламшукена тоу
Пйута ватйарпитайасйайох пара нирасуа
Гхурнам викасад дршоу вйадхат(9)

По приказу Рупы Манжари одна служанка положила подушку на постель Радхи и Кришны (думая, что Они возможно хотят подняться), другая прикрыла Их тела нежным покрывалом (видя, что Они были без одежды), а третья унесла прочь Их сонливость и вращение глаз, подав стакан бодрящего нектарного напитка, отчего Их глаза расцвели (открылись).

Асйенду йугмам викачакши панкаджайр
Малалака врата мадхувратанчитайх
Митхо йада пуджайатам тада смарах
Саджйам прабудхйамва дадке дханур друсам(10)

Когда цветущие: лотосоподобные глаза Радхи и Кришны на Их подобных лунам, лицах, окружённых шмелями Их кудрей, начали поклоняться друг другу, пробудился Купидон и тут же схватил свой лук (Они снова почувствовали желание наслаждаться)

Самйоджйатавева видху видхуйа ким
Шитешунаикена видхайа килитоу
Сйандамртанйонйа бхртоути ро читаи
Дхвантогра пашаир асинод апи кшанам (11)

Купидон, разозлённый от того, что его чуть было не лишили власти, пронзил эти две луны одной стрелой, заставляя нектар сочиться из них и опутывая Их тёмными верёвками кудрявых волос на время, пока Их лица испытывали эротический трепет.

Ваких сакхи канкана кинкини сванаис
Тадаива двивад упалабдха джагара
Кантамани сванта ншйантам этйатоу
Хрир эва деви катхам апйамумучат (12)

Хри-деви, богиня застенчивости спала вне кунжи под конец ночи, но она была случайно разбужена звоном колокольчиков и браслетов вошедших сакхи. Проснувшись, она вошла в храм сердца Кантамани (бриллиант среди влюбленных Радха) и (с большим трудом) заставила Её ослабить Свои объятия.

Срасталакан вештита хара насаланкара
Татанка – йуган атхаитам
Сва панинотсарайитум вихастам викшйаха
Качит свайам анавактра
Митхо нибадхйатану сампрахариноу
Йувам прийавапи авалокйарагиноу
Ами вйарудхйанта параспарам балад
Жкаима-бхава апи кунталадаях (13, 14)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Когда Шри Радхика захотела распустить цепочку от кольца в Её носу и серьги из локонов волос Своими руками, одна служанка хихикнула и сказала: «О влюбленная Пара! Невидимый Купидон связал Вас веревками Вашей взаимной страсти через Ваши волосы, серьги, кольца в носу и т.д., хотя вы– одна душа! Теперь эти украшения сопротивляются ему, запутываясь.

Джанами йуишан апи садху тушним
Тат тиштхатети пративадиним там
Упетйа тад грантхи вимочанадоу
Патийаси са сумукхим сишева (15)

Услышав это, Шри Радхика почувствовала раздражение и сказала: «Вы, служанки, знаю я вас! Помолчите!» Но несмотря на это служанки продолжили хихикать, умело распутывая все узлы.

Качит прасунамбударардра васаса
Вйатйаетараганджана йавакадикам
Мрштва прати свекшана сиддхайе тайор
Мукха– дваим дарпаната нинайа ким
Тамбула витир нидадхе парасминн еха
Патимна мани дипа палйа
Тан мангаларатрикам ашу гакре
Нираджайанти эва ниджасу лакшаих
Адаршам адаршайати сма качит
Паранга непатхйам упаджахара
Джахара качит шрама–бинду–джалам
Шанаих шанаис тав упавиджайанти (16, 17, 18)

Одна служанка слегка обмакнула кусок нежной дорогой ткани в розовой воде и вытерла сурьму, губную помаду, жидкий кункум для стоп с лиц Радхи и Кришны, отчего Они засияли как зеркала, ещё одна служанка положила листья бетеля в Их рты, а другая быстро и умело совершила Им мангала–аратрику, предлагая драгоценный светильник так, как будто она предлагала тысячи своих сердец. Ещё одна служанка держала перед ними зеркала, кто-то принёс украшения, а ещё кто-то осушил капли Их пота, мягко обмахивая их веером.

Асйамбуджам ме никхимам марандам
Питвапи далитам мадхусуданена
Иттхам чирам сасмитам айкшатамтанн
Адарпанам санмукхато нираса (19)

Заметив следы укусов Кришны на Своём лице, глядя в зеркало, Шри Радхика улыбнулась и подумала:» Сегодня Мадху судана (Кришна–шмель) выпил весь нектар с Моего лотосного лица, кусая Меня». Чувствуя Себя от этого очень счастливой, Она не хотела убирать зеркало от Своего лица.

Рупамртам ме триджагад вилакшанам
Нихсима мадхурйам идам ча йоуванам
Адйаива сапхалйам авапа сарватха
Преянупабхунктатамам муда йатах (20)

(Чем больше Она смотрелась в зеркало, тем слаще казались Ей следы от ногтей Хари на Её лотосоподобном лице. Она рассмеялась в душе и подумала):» Сегодня Моё нектарное тело, не имеющие себе равных во всех трёх мирах и Моя бесконечно юная сладость обрели успех от того, что ими с таким блаженством наслаждался Мой возлюбленный!»

саивам вичинтйа кшанам аха кантам
тад акши питакхила мадхурика
свантар мудатйартха ласад дрганта
лакшми вихарайатан асйа–падмам (21)

Пока Шри Радхика думала об этом, Её возлюбленный выпил весь нектар Её сладости Своими глазами. От этого Она почувствовала в душе бесконечное блаженство и лотосное лицо Шри Кришны стало полем для игр Её обворожительных взглядов.

Бхо бхо виласин авадхехи йат твайа
Висраста вийабхаранасмйахам крта
Йавад мад алыо нусаранти ношаси
Друтам самадхитсаси тан наким пунах

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Сва чатури садхайа мам прасадхайа
Прасадаيانангам абхилита даиватам
Йо сман мано- мандира вартйайам
Твайа бахискрто лакшмабхир эбхир эвайат (22, 23)

В настроении независимости (свадхина бхартрика) Шри Радхика (снова и снова вкушала сладость Кришны взирая на него и) сказала: «Бхо,* бхо виласин (любитель женщин!) Это Ты смешал мою одежду и украшения? Почему Ты такой довольный? Распутай всё это (как было раньше) перед моими подругами, а затем верни их и посмейся надо мной!» «(О царь бесстыдников! Не хочешь ли Ты бросить Меня в океан смущения, представляя Меня в таком свете перед моими подругами?) Умиротвори Купидона, бога любви (чтобы нейтрализовать оскорбления, нанесённые ему, что Ты не вернул божество в храм и не убрал после поклонения) используй Свои способности, украсив Меня! Помести его обратно в храмы наших умов, вытирая пятна мускуса и киновари на моём теле, после того, как Ты вынес его покрывая Меня следами от Своих ногтей и укусов.

Сатйам бравишйангаджам шита- девам
Твад анга-питхе пракати бхавантам
Йаджами бхушамбара гандха пушнам
Срак санданадйаир ити там са уче (24)

(Расика Мукутамани) Кришна ответил: «То, что Ты говоришь – истинная правда! Достойный поклонения бестелесный Купидон проявился на поверхности Твоего тела! Позволь же Мне поклоняться ему, предлагая украшения, ароматические масла, одежды, цветы, гирлянды и сандаловую пасту (прилагая это к Твоему телу).

Атхамуна канкатикам шанаих шанаир
Викаршата бханумати карарпита
Качавали самскрийате сма малати
Малота венира чана патийаси \
Кастурика чандана кучкума драваих
Самбхасавитаис там акурага лекхайа
Чакара маланчита чару читракаль са читра
Чунчар дхрта навйа вортиках \
Татанка йугмена лаванга манджари
Самразитапурв аруча са чаруни
Анарча тасйах шраване наванджаненанджа
Канджа пратиме тад акшини \
Дадхара харамручи манджарилитам
Йада тадоче прийайа мадоддхурам
Йа кхандита чандана канчули твайа
Ваклиоджайос там на куташ
чикиршаси (25, 26, 27, 28)

Затем Кришна нежно расчесал блестящие как (бриллианты) волосы Радхики (опасаясь причинить Ей боль) расчёской, вручённой Ему Бханумати (служанкой) и умело заплёл косу вместе с гирляндой из цветов малати. Новым карандашом Он нарисовал узоры на теле Радхики мускусом, сандалом и киноварью. Казалось, что эти очаровательные узоры были исполнены самой Его страстью Он украсил уши Радхики прекрасными серьгами, поданными Ему Лабангой Манжари; подвёл Её лотосоподобные глаза свежей сурьмой, приготовленной Рагалежкой Манжари.

Когда Он повесил великолепное ожерелье на Её грудь (со сверкающей подвеской, Ручи Манжари), преподнесённое Ему (служанкой) Ручи Манжари Шри Радхика гордо произнесла: «Почему Ты одеваешь моё ожерелье прежде, чем нанести свежую сандаловую пасту на мою грудь, предварительно соскребя прежний слой? Ты не умеешь как следует одевать Меня! (не надо вешать ожерелье, не сделав блузу из сандаловой пасты, чего Ты не знаешь! Из ложной гордости перед моими подругами. Ты претендуешь на то, что достиг совершенства в искусстве одевать и украшать Меня!)

Алекхйа кариани ати гарва дхаринис
Тас та вишакха прабхртир бхават сакхих
Висмапайама адйа куча- дваие кртаиш
Читра вичитраир ити там джагада сах (29)

Кришна гордо ответил: «О Радхе! Я нарисовал великолепный узор на Твоей

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
грудь, изумивший даже Вишакху и других Твоих подруг, которые гордятся своим
умением делать узоры!»

Прасадханартха пратираданонмукхам
Шри рупа лиларати манджари мукхах
Стана-двайа туликайанканан хари
Панчешу панчешу шаравйатам адат \
Паниш сакатре йади вакрарекхам
Читрам вилумранн ураса мухух сах
Мание смарогним дхамати сма тасйах
Дхр тинданам дагдхумана видагдхах (30, 31)

Затем Хари сделал знак глазами преданным служанкам – Шри Рупе Манжари, Лиле Манжари и Рати Манжари, чтобы те принесли свои кисти. И в тот момент, когда Он начал разрисовывать грудь Радхики, цветочный стрелок – Купидон нацелил в Него свои стрелы (так, что Он был пронзён пятью стрелами Купидона такими, как стамбхана- оцепенение, шошана – высыхание, саммахана – очарование, одновременно). Рука Хари задрожала и линии узора искривились и практически исчезли от того, что Он потерял Своей грудью об них. Служанки подумали, что этот искусник Кришна поджигает дрова терпения Радхики огнём Своего вожеления, потеряв Её грудь.

Камас там авакалпа ваибхаваих садйо
Видхайанийатасйала стхитам
Вимрджам самсрджам викхандйа кхандашас
Тенаива солласа убхавабхушайат (32)

Купидон не принял во внимание старания Кришны, которые тот прилагал, украшая Свою возлюбленную и использовал своё могущество так, что узоры лишились их позиций весело украсив обоих возлюбленных размазанными ломанными линиями (от чего Они стали выглядеть неопишимо прекрасно).

Дасйашча тах пхулладршам кртартхатам
Муртам чирамабхилашантиа эва там
Пуна рирамсу самаветйа тоу тато
Мишена сарва нирагухи кеначит
Гавакша лагна мумуде кшанам кшанам
Тадаива мамлоу балабхи дршам гата
Дрштих сакхинам таралатвам ашрит са хрди
Абхат садхака – бхакта самхате (33,34)

Желания цветущих глаз служанок были исполнены при виде Божественной Четы в никунже и они молили, чтобы это мгновение продлилось. Когда подружки заметили, что Радха и Кришна снова были охвачены желанием, они оставили кунжу под различными предложениями. Зафиксировав свои взгляды на решетчатых окнах, они испытывали блаженство каждую секунду, но их огорчил вид поднимающегося на востоке солнца! Они беспомощно проклинали рассвет, говоря: «О, безжалостный создатель! Это ты лишаешь нас великого счастья, неся рассвет? Проклятье!» Неустанные взгляды этих сакхи всегда проявлены в сердцах практикующих преданных.

Тат нели симаним асима соухрдам тах
Самвидана нилайам йадавишан
Тадаива бхирух сахаса прийорасо вшилишйа
Талгад авароханам вйадхат \
Сва пакшапати крта кинкари-гана
Бхру- кунчаненопавивийа сасане
Самлапа пийуша вийасайа харис тасам
Мрша сварам уваха тат клианат (35,36)

Эти сакхи, чья любовь не имеет границ, снова зашли в кунжу, зная, что Радха и Кришна завершили Свою любовную игру. Увидя это, Шри Радхика тот час же высвободилась из объятий Кришны и поднялась с кровати. Она добилась покорности Своих служанок, нахмутив брови и они сели вокруг Неё. А Шри Хари тут же притворился спящим; жаждающая вкусить нектар их лепета.

Са праха бхо дханйатамах сакхйо
Диштйадйа сакхйам ниравахи бадхам
Диштйа пунар даршана данапатри
Кртйаива мам кратум иводайадхйе \
Нихсарйа гехад боаватибхир иддхата

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Нактам саманиуа ванам куланганам
Сативрата дхвамсини пумси нанта балат
Самарпйатарадхайи тат кшанат \
Раракша мам пунйататих пурат ани на
Тамрте нйагад атирасти кари ме
Йад асия паршвве пи сатитва виплутим
Нам ванвабхувамраджанам найантиапи
Гопи сахасрешурат авирамато
Бахвир ншиа йапайато сйа джагараих
Акшнор васатйадйататим вибхаварим
Йат супти девйапакртам маматулам (37-40)

Шри Радхика сказала: «Бхо друзья! Вы наисчастливейшие из всех сегодня, играя роль Моих приближённых! Это очень замечательно, что вы благословили Меня своей аудиенцией! Вы пришли сюда, чтобы купить Меня? Надменные, ведь Я замужняя женщина! А вы забрали Меня из дому, завели сюда, в этот лес и бросили с этим отъявленным разорителем женского целомудрия. «Сегодня вы спасли Мой старый запас благочестия тем, что Я могла лежать рядом с Ним целую ночь, не нарушив Своего целомудрия (о только благочестие – Моё прибежище!) О друзья! Сейчас Нидра-деви пребывает в глазах Того, с кем Я провела ночь. Он устал после стольких ночей, Играя с тысячами гопи! Так Нидра-деви оказала Мне огромную помощи (тем, что Кришна не нарушил Моего целомудрия)!»

Йат те сатитвам пратхитам на веда ка
Йад брахмачарйам шрутайо ая самдждхух
Тад атра нирдушана эва садху вам
Санго тирангайа сакхи дршам авхут \
Сва брахмачарйа вратаракшанартхам
Уптим на девим апи самспршет йах
Ананга санчйева тато бхаватйа
Бхавати асоу сатйам ити пратимах (41, 42)

Лалита сказала: «Дорогая подруга! Кому не известно Твоё знаменитое целомудрие, и кто не знает о склонности Кришны к соблюдению целибата? Даже шрути (Гопала Тапани Упанишад) прославляют Кришну как идеального брахмачари. Глаза гопи очень довольны наблюдать Твоё ничем не запятнанное общение с Ним. Кришна даже не прикасается к богине сна, т.к. Он держит обет брахмачарья (ведь в конце концов богиня сна тоже женщина!) Итак, мы можем воистину заключить, что Он Твой ананга санги (Он не трогает Твоё тело или: Он общается с Тобой посредством Купидона).

Ити брувана лалита вишакхайа проче
Сакхи джнатам идам майакхилам
Дхармо найа шариа вшиеша сиддхайе
Тато прайаче лайам ара са свайам (43)

Затем высказалась Вишакха: «О Лалита сакхи! Мне всё это известно. Чтобы обрести счастье, Радха и Кришна оставили Свои тела у Камья Купы в Праяге (или: Их поглотило жертвоприношение Купидона).

Шармайва ким тат катхайе тичитрайа
Прштхаха са йа дхита дхарма этайох
Сатитва варнитвам иха йа медхито
Вйадхад имоу сампрати сампрайогоноу (44)

Читра спросила: «И что из этого вышло, сакхи?» Вишакха ответила: «После омовения в Праяге их благочестие (такое как сати – целомудрие девушки и брахмачарья – целомудрие юноши) были восстановлены и теперь Они снова встретились (или Они опять заняли Свои умы йогой).

Йад бхати ваирагйа дхурадхародйан
Наиргунйа муктамайа харинийам
Ниранджанодара дргадйа садйах
Сатйам тад эшачйута йога – сиддха (45)

«Мы знаем, что Радхика действительно достигла ачьюта сиддхи (мистического совершенства, или союза в Ачьютой, Кришной) через вайрагья дхирадхара (приняв отречение или Та, Чьи следы от раны стёрты поцелуями Кришны), найргунья мукта харини (освобождение путём преодоления воздействия гун материальной природы или: Та, чью муктамалу,бусы из жемчуга порвал Кришна)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
и ниранжанадара дрик (объективное трансцендентное видение, или: Та, чью сурью вокруг глаз стёр Кришна»

пурнатмабхутатва сукханубхутйам
свадкина майалирита йога нидрах
чакасти асов апиагунатимукта
маланчита шрир ати сиддхим артах (46)

«А Кришна принял прибежище у Своей подчинённой Йоганидры (мистический сон или притворяться спящим), чтобы испытать Свою полную атмабхуву (саморождённый или эротический опыт), Ему поклоняются трансценденталисты чтобы получить освобождение (атимукта или цветы Мадхави), когда Он сидит в йога асане (или на постели из цветов в кунже, где Он соединяется (Йога) с гопи), достигнув сиддхи (мистического совершенства, или сексуального удовлетворения)»

асйасту пашали хрдам варантаре свананда
самвит праваренду ленхайа
йад дипйате тена пунарбхава кшатам
манобхават тачалиамаш ча будхйатам (47)

«Но заметьте, о подруги, (из них двоих) сиддхи Шри Радхики намного значительнее. На небосводе Её груди сияют восхитительные полумесяцы самопроявленного блаженства (Её грудь усыпана следами от ногтей) и Она избавилась от опасности перерождения (пунарбхава-кшата, т.е. избавление от перерождения или «следы от ногтей») и ментального беспокойства (манабхава тапа значит ментальное расстройство или эротическое возбуждение)

тада нирдхасахаромакарша
ведамбуварша стимитанга йаштех
вйактам харер удбхид ура смитасйа
пидхана чатурйам арастам асит
уттхайа садйах са джагада вакшах
свам даршайамста ати самбхрамана
хам хо мамари сва сукхаика самвич
читрендулекха хрди пашйатас те (48, 49)

Когда Хари услышал это, волосы на Его теле встали дыбом от экстаза. Тщетно пытаюсь сдержать смех, Он покрылся испариной и, улыбнувшись, оставил попытки притворяться спящим. Он неожиданно подскочил и стал показывать подругам Свою грудь и говорить: «Хам хо! Посмотрите на эти удивительные (читра значит удивительно, или имя сакхи) полумесяцы (индулекха значит полумесяц или имя другой сакхи) на Моей груди, что является Моим единственным источником жизни и счастья! (у Меня они тоже есть!)

Авртыа чаилена наман мукхам пунар
Вибхугна чиллитатам унмаййа са
Бруте сма кинчит свакарамбуджена тад
Вакшах спршантим пидадхе ча лакшма тат
читрендулекхе те йади стах
Сйатам на касмал лалита вишакхе
Пашйа твадийаан паригрхйа тендух
Свийан накханкамс три дуникртан йах (50, 51)

(Кришна вёл себя как клоун, Он смеялся, показывал подругам Свою грудь и они не могли сдержать Свой смех). Шри Радхика опустила Свою голову и захихикала, закрывая рот Своей вуалью и, глядя на Кришну с нахмуренными бровями, Она пыталась спрятать следы от ногтей на Своей груди Хари, слегка касаясь её Своей лотосной рукой и говоря при этом: «О любовник! Если удивительные (читра) полумесяцы (индулекха) находятся на Твоей груди, так почему же Лалита и Вишакха (в противовес Читре и Индулекхе) не нашли себе места там? Ведь они не менее достойны. Они бы тоже согласились получить следы от Твоих ногтей и оплатили бы трижды (царапая Тебя в три раза сильнее)

Там ахур алйах свапато кхилам н
Ишам вакшах кайа те накхараи вичитратам
Ийам ту садхвикула чакравартини
Свенаива пунйена вираджете вита (52)

Сакхи (которые слышали все эти разговоры расика) сказали Кришне: «О Расика

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Сарвабхаума, Мы слышали (от Радхики (, что Ты провёл всю ночь в глубоком сне. Так кто же та женщина, которая оставила эти следы от ногтей на Твоей груди? (Если Ты скажешь, что это работа Шри Радхики, то мы не поверим, потому что) Шри Радхика – это царица всех целомудренных девушек и она не могла пренебречь Своим благочестием, царапая грудь чужого мужчины!».

Ахаиша ам пуñйа – валаива садхви
Бхавед йададйатану сампрахаре
Джигайа мам апй абалапи бала
Валепаватй акшинад апй уро те (53)

Кришна ответил: «Да друзья, благочестие Шри Радхики очень могущественно, поэтому то Она и победила Меня этой ночью на поле эротической битвы, хотя Она всего лишь слабая девушка! Посмотрите, как Она поковыряла Мою грудь оружием Своих ногтей (самонадеянно пытаюсь вынуть мой ум и жизненный воздух, находящийся внутри).

Кидрк тад эвети тада тад алибхих прштхах
Са тасам адхаран пайодхаран
Радаир накхаир ашубалад викхандайан
Наиват сакхи во вйадхитетйабхашата (54)

Тогда сакхи спросили: «О благородный! Каким образом Шри Радхика поковыряла Твою грудь ногтями?» Тогда Кришна на практике показал, как Она это сделала, кусая их губы и царапая их грудь ногтями (говоря: Таким образом ваша подруга Радха укусила Мои губы и поцарапала грудь).

Иттхам праге там парипхулла падмини
Шрени мукхаманда маранда мадштам
Вилокйа врнда мадхусуданам ване
Мудам бхийам чанумамаджджа вепита (55)

Увидя Мадхусудану при таком действии, опьянённого от нектара цветущих лотосных лиц гопи в том лесу утром, Вринда деви погрузилась в океан блаженства и в то же время содрогалась от страха.

Канта удийур викасан мукхендаво ратрир
Гата частам араста чандрика
Виласа бхангах катхам асту насту ва
Кшанам хрдаивати парам амарша са (56)

Лучи подобных полным лунам лиц Шри Радхики и гопи взошли тогда, когда лунный свет уже исчез. И Вринда-деви пыталась определить, закончились ли любовные игры Радхи и Кришны или нет, Она сомневалась в душе (не зная, как быть. Под конец любовных игр ночь и лунный свет исчезли, но теперь она увидела, что лица гопи стали подобны полным лунам, поэтому Вринда засомневалась).

Тамамсйа нашйанн абхито йатха
Йатха тада пракалйас ча йатха йатхамдата
Татха татха хрдпудхам эва санвабхуд
Враджасйаритим шрутайо пи но видух (57)

В Ведах говорится, что как только рассеивается тьма, свет знания торжествует и такие болезни сердца, как вождление, исчезают. Но у Вринды другой опыт. Она считает, что сердечная болезнь страсти Радхи и Кришны возрастает (от предстоящей разлуки) с дневным светом. Эти законы Враджа не способны постичь даже Веды (ведь они противоречат им).

Тато балад вачайати сма каккхатим
Тад бхишанам кинчана каккхатам вачах
Пратас тайох кели виласа шантайе
Йуктиантарам ханта на джагхатитийат (58)

Вринда не видела иного выхода прекратить эти утомительные для Радхи и Кришны любовные игры, как прибегнуть к помощи старой обезьяны Наккхати, что бы та, произнесла грубые слова; заставила Их разлучиться. Она подумала: «Увы, я не вижу другого выхода!»

Сатир имах кршна қаланка-панкилах
Кароши наиасйапи йадж джихаласи

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Пхалам тад асйачирам эва дитсати
Враджд ихайша джатилораседуши (59)

Каккхати сказала:» Эй Кришна! Ты запачкал этих целомудренных девушек грязью измены и не отпускаешь их даже в утреннее время! В наказание за это, Джатила очень стремительно приближается сюда из Враджа.»

Акарнйа табхир джатилети варна трайим
Виварнатвам вдхари садйах
Виласаратнакарам удбхаванти
Шанкаива тасам нулуки чакара (60)

Только услышав эти три слога «Джа-ти-ла », все гопи побледнели и это беспокойство сократило океан их блаженства до размера ложки.

Ха ханта сакхйах касвамахе ким
Катхам никетам нибхртам враджема
Итйалапантйас твархйа скхалантиах
Кунджалайад анганатийуретах (61)

Гопи испуганно заговорили: «увы! что же теперь делать, друзья Как же мы незаметно вернёмся домой?» и высыпали из кунжи во двор.

Ратрир чататйалпатара сукха прасух
Ха каларатрих пунар агататра йа
Варшийаси духкатати прасур балад
Ашах пхалантих каваликароти нах (62)

(Выйдя во двор, Шри Радхика, убитая горем, произнесла): «Ночь, подарившая нам каплю счастья, прошла и несчастная Джатила идёт, чтобы проглотить плодоносящие лозы наших желаний и осыпать нас цветами страданий!»

дасйаш ча сакхйаш ча тадаива кашчана
правшйа кели нилайам пунас тайох
срагдхе пхаламртам манданадинйадур
дадхуш чапи муда параспарам (63)

Некоторые сакхи вернулись в кунжу, чтобы забрать оттуда порванные гирлянды Радхи и Кришны, Их нектарные остатки пищи, разные украшения и в экстазе поделили их между собой.

Митхо нга сангасйа тадапи кантайор
Джихасутадису тайор абхудранох
Адйа йада прапа манак парабхавай
Радхамшагах кршна-бхуджас тада вабхоу (64)

Желания Радхи и Кришны разлучиться (от страха) и оставаться вместе (от страсти) столкнулись. И, когда первое (желание расстаться) было слегка побеждено, рука Кришны начинала скользить по плечу Радхики.

Видйуллаталингита варидагамах
Кшитавитоу джангаматат авапа ким
Итй улласанташ чукувух шикхандинас
Тенапи та бхранта-дршах шашанкире (65)

Увидя это, (как Кришна кладёт руку на плечо Радхарани) павлины приняли Радху и Кришну за тучу, обнимающую молнию и,двигающуюся по земле. Они счастливо распустили свои хвосты и начали танцевать (перед Радхой и Кришной) и петь «ке – ка ». В то время сакхи и служанки имели такое же иллюзорное видение, как и павлины.

Приясйам анвекатарам тршатурам
Харитсу сатрасам атха парам дршам
Мухух кирантоу враджатах ама тоу
Врадхам пратйекадох шлеша
вишеша бхасино (66)

Пока Радха и Кришна приближались ко Враджу в обнимку, Они с пристрастием взирали на лица Друг Друга, а также в страхе оглядывались в разные стороны, опасаясь не следит ли кто-либо за ними.

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Раджни пралинеруна даиу дандитаис
Тасам сухрdbхис тимираих палайите
Дцра стхита стхану вилоканакула
Амамсатаитам джарати-майам джагат (67)

Рассвет появился подобно вору, когда царь ночи- луна, скрылся и, сразясь с темнотой, другом гопи, заставил её бежать. Радха и Кришна очень расстроились, увидя на расстоянии дерево без ветвей, принимая его за Джатилу. На самом деле, Они видели весь мир заполненным Джатилами.

Удешйатаивошаси падма – бандхуна
Пйавадхйатаиша бата падмини – татих
Ити смаран кимну вишидати смаса
Смарах шарам ноу самадхитсад унманах (68)

В это время Купидон упустил возможность метнуть свои стрелы, (хотя и была прекрасная возможность сделать это, когда Радха и Кришна обнимались) потому что, хотя лотосы и расцвели в его царстве на рассвете, он от волнения забыл закрепить свои стрелы в течение восхода солнца, который огорчил лотосоподобных гопи.

Даиват тад оутсукйа – бхатам виджитйа са
Шанкам балишта враджа – вартма шмани
Прейо бхуджо шлеша – нидхим вйапанудад
Балена мание судршо мса – дешатах (69)

Солдат желания (который является фаворитом и чья власть распространяется до пределов никунжи) был побеждён солдатом страха, когда Радха и Кришна достигли окраин Враджа, который насильно лишил светлоглазую Радхику, , подобного драгоценному украшению, объятия рук Кришны, которое Она имела на своих плечах.

Экадхвагамитвам апи спхутам тайа тоу
Тарджайанти эва йада нйашидхйата
Тада дршам катарата митхас тайах пура
Стхита пранасакхираро дайат (70)

Могущественный страх увещевал Радху и Кришну не идти по одной тропинке вместе. Их служанки заплакали, увидя с какой тоской Они смотрят Друг на Друга.

Пртхах падавйам падам эва дхасйато
Видхуйаманасйа йугасйа кантайох
Бхаваб вийога прабхайапидабхрайа
Видхуамана ручайо бхаван кшанат (71)

Луноподобные лица Радхи и Кришны моментально лишились сияния от боли предстоящей разлуки, пока Они должны были не по Своей воле идти по разным тропинкам. Подобно тому, как звёзды меркнут, когда всходит луна (как ни удивительно, но когда Звёзды слегка уловимого чувства разлуки начинают сиять, луноподобные лица Радхи и Кришны меркнут. Вряд ли кто-либо когда-либо слышал, чтобы две луны могли потускнеть при свете звёзд!).

Йада митхах сванта мани прадипан
Патрибхавантав апи джаглатус тоу
Тада пунар йога – видхоу тайох са
Премаива сакшат пратибхур вабхува (72)

(Обычно никто не грустит, приобретя драгоценность, но) Радха и Кришна очень грустят от того, что должны разлучиться, получив драгоценность сердец Друг Друга, но Их чистая любовь гарантирует следующую встречу.

Тайа вийушуктам нибхртам враджантам
Враджантам алинчйа тарунйароутсит
Апара рук капи йайашру пуре
Тасйашнатадхайи дхийам дхайантиа (73)

Ливившись общения с Радхикой, Кришна пошёл один по направлению к Враджу. В это время юная девушка – олицетворение бесконечной боли – встала на Его пути, заключая Его в свои объятия (Кришна не мог идти дальше от боли разлуки.) и горячие слёзы печали стали капать из Его глаз. (некоторые

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
комментарии излишне).

Прею вийогатибалад брана враджаих свангам
Видантиа накха кешам авртам
Джагама ча праха ча саскхалат падам
Виламбаманали караваламбини (74)

Тело Радхики до ногтей и волос покрылось волдырями от невыносимой разлуки, и от того, что Она шла, спотыкалась, замедляя так Своё возвращение домой, Её подруги поддерживали Её за руку.

Сакхйа пджаса ким курутха саманджасам
Йан мам випаннам найатха враджантикам
Свашру никетам дхатамадхутамадхуро дхана
Уроохатура ханта пунар видхасйатха (75)

(Шри Радхика сказала:) «О друзья! Увы, я умираю от боли разлуки! Как доведёте вы Меня до Враджа? К чему участвовать в этом бедствии? Судьба стала Моим врагом, лишив Меня блаженного свидания с Кришной! Как вы можете (тоже стать Моими врагами, хотя вы для Меня дороже жизни) запретить Меня в доме Моей свекрови (таким образом бросая Меня в тёмный колодец?)» (Увы у кого Мне теперь принять прибежище? Кто же теперь Меня защитит?)

нихсарйа гехал лалите дхунаива мам
правешайасйапи адхунаива тат пунах
кршнанга сангамрта синдху маджджана
пралобхачаивадйа вртха крта твайа
(76)

«Лалита! Ты увела Меня сегодня из дому (говоря: О Радхе! Пойдём, я погружу Тебя в нектарный океан телесного общения с Кришной!) и заставила Меня войти в него в этот же самый день. Зачем же ты понапрасну вызываешь во Мне неодолимое желание погружаться в этот нектарный океан общения с Кришной?» (Являясь Верховной Богиней анураги, Шри Радхика естественно чувствует Себя лишённой общения с Кришной, хотя Она провела всю ночь, наслаждаясь различными играми с Ним).

Астачалам йанн адхуна вйалоки йах са
Тигма – рашмих сакхи пурв а парватам
Абодхум аканкшати ким вибхавари
Кха – пушпатам адйа тати джагама ким (77)

«Сакхи! Солнце, которое только что зашло, уже поднимается на востоке!
Теперь ночь стала настолько же иллюзорной, как цветы в небе**. Что, сегодня не было ночи?»

дхин ме шрутим дхиграсанам дршам ча дхик сад
атаноутхантхйабхара джваратурам
прапурна патум лавам апй амушйа йах
соусварйа соурасйа сварупатамрта (78)

«Будь прокляты Мои уши! Будь проклят мой язык! Будь прокляты Мои глаза!
«Они постоянно горят в огне эротических желаний, не способные испытать и капли нектара прекрасного голоса.

Нирведа паддхатим апилатхад эва пурв ам
Його дхуна ту сарале бхаватим вийогах
Адйо чиутатртам адаршайоу артхам асйа
Анйо нубхавайати ха кату калакутам (79)

Лалита сказала: «О наивная! Сегодня йога ночного свидания с Кришной продекларировала руководство по нирведе (нирведа – неблагоприятные действия такие, как измена, которые запрещены в Ведах) Тебе это свидание позволило Тебе испробовать нектар Ачьюты (Его слов, губ, формы тела), а разлука заставила Тебя выпить горький яд! Увы!

Иттхам сакхигирам апи пратибодхам эша
Наиванурага пара бхавати шашаха
Табхир врта враджа-джанаир авилокитаива
Вешма правишйа ниджа талпам атхадхйати-штхат (80)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Шри Радхика, Верховная богиня любви к Кришне не могла понять смысла слов Своих подруг. Окружённая ими, Она вошла в Свой дом, незамеченная жителями Враджа и легла там на свою кровать.

Конец второй главы.
Глава третья.

Пратах-лила.
Утреннее времяпровождения (6.00 – 8.24)

Глава третья описывает, как Шри Радхика со Своими подругами вспоминает Свои игры с Кришной минувшей ночью. Это называется Расодгара.

Снананулипта вапушах пупуших свабхастан
Нирмалиа малиа васанабхаранена дасйах
Прасйа свакамам ануврттиратас тайор йах
Шри рупа манджари – самана гунабхидханах (1)

Когда Шри Радхика заснула, Её служанки, такие же совершенные, как и их лидер – Рупа Манжари, которые оставили все свои личные желания, обновили своё сияние, приняв омоложение, умастив себя маслами и украсив себя свежими гирляндами и одеждами (оставленными их Госпожой Шри Радхикой).

Та видйуд удйути джайи прападаика рекха
Ваидагдхйа эва нела муртибхртас татхами
Йутхшваритвам апи самйаг аroachайитва
Дасйамртабдхим анусаснур пджасрам асйах (2)

Линии на ногтях стоп этих манжари затмевают яркий блеск молний. Они – олицетворённая искусность. Хотя каждая из них вполне достойна выступить в качестве лидера группы гопи (ютхешвари), у них нет к этому никакого влечения, так как они постоянно погружены в нектарный океан служения Шри Радхике.

Свалиру пурант ара гатоттара паршва варти
Бхрадзшину дхама вара- шилра калаика дхама
Татена ватсалатайа вршабханунаива
Нимарпитама тад упамипи тад эва нанйат \
Стхуна прагхана паталан гана торанали
Гопанаси вивидха каштха карата ведйах
Раджанти йатра мани – дипа – тати прадипта
Ваичитрийа нирмита джанекшана читрабхавах (3, 4)

Царь Вришабхану построил отдельную жилую часть для своей дочери, расположив её к северу от внутренних покоев Джатилы. Он организовал декорацию этой части дворца применяя различного рода ремесленные изготовления и украсил его великолепной и элегантной башней. Это сторожевая башня содержит в себе колонны, террасы, крыши, двор, а также различного вида комнаты, платформы и ворота. Глаза тех, кто созерцает это строение освещённое светильниками из драгоценных камней и украшенное множеством прекрасных картин, выражают изумление.

Йатрендриламани бхур валабхи гханабха
Хамсалир апйупарираджатираджати са
Че викшиа вандху пипу бханабхрто витатйа
Санкочайанти шикхинах сва шикханда панктих (5)

Над, подобными облакам, сапфировыми балконами этой башни расположен ряд очаровательных серебряных лебедей. Глядя на эти голубоватые балконы, павлины по ошибке принимают их за тучи, своих друзей, и распускают хвосты, но увидев лебедей (их врагов) над ними, они опускают свои хвосты

Татропабеша шайанасана бхутанади
Ведир вимрджйа парилипйа вшиодхйа тас тах
Астирийаранкавам упарй упайукта муктам
Уллочам унната мудро милита бабандхух
Эка мамарджа мани канчана бхаджанани
Качит пайах самайа йогйам упанинайа
Читрамшука пихитаратна чотушкикайам
Аламбанийам ададхад апарора вархана (6, 7)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
В середине этой башни есть комната, где служанки Шри Радхики чистят место, где Она сидит, Её обеденный стол и покрывают это сандаловой пастой. Когда паста высыхает, они постилают там нежный коврик, сделанный из шерсти оленя Ранку и в высочайшем блаженстве они вешают балдахин, усыпанный жемчугами. Одна служанка начищает сосуды из золота и драгоценных камней, другая приносит воду, пригодную для данного сезона (прохладную летом и тёплую зимой), а ещё одна служанка кладёт подушку на скамью из драгоценного камня, покрытую разноцветными покрывалами.

Пурведйур амшука манимайа бхушанани
Мрштани йатра нихитани атра сампутам тат
Уччаир джанат балайараджи самудгхатасйа
Качидж джагхарша видху кункума чанданани \
Аниа вйадхатта суманах суманобхир эва
Читроих кирита катакангада хара кончих
Джати лабанга кхадирадибхирадждаманах
Качид бабандха сурасах пханивалли витих (8, 9)

Другая служанка хранит одежды и украшения Радхики, оставшиеся с прошлого дня, в сундучке, предварительно очистив их. Её браслеты громко звенели, когда она открывала сундучок, Ещё одна служанка начала растирать в пасту камфару, кункум и сандал. Одна чистосердечная манжари начала делать браслеты, короны и гирлянды из цветов, а другая с любовью приготовила вкусный пан из катечу*, мускатного ореха, гвоздики и других ингредиентов.

Атрантаре прати – дшйам дадхи- мантханоттха
Раваир аварита махисура веда гхошаих
Хамва – дхвани вйати видхана митхо вадхайи
Дхенвали тарнакагхата балад антарайаих (10)

В это время звуки взбиваемого йогурта и воспевание ведических гимнов стали слышны повсюду в деревне. Коровы хотели позвать своих телят мычанием, но брахманы заглушили их своим воспеванием (и телята не пришли к ним. Тогда коровы подумали : «О брахманы! Вы так громко читаете веды, что наши телята не могут нас 33 услышать! Помолчите!» И начали мычать ещё громче. Услышав это, брахманы замолчали на время, а затем сказали: «Эй животные! Почему вы прерываете наше воспевание ведических гимнов?» И начали читать ещё громче в своих домах.

Врндишта ванди джанаврнда витайамана
Шри кршна кирти вирудала судха – тарангаих
Шари шука враджакалаих калавинка кеки
Колахалаих крамата эта солидхаманаих (11)

Панегиристы воспевали нектарные поэмы, описывающие славу Шри Кришны, а попугаи, воробьи, павлины и другие птицы вторили им, увеличивая таким образом звук их песен.

Джагратсу лока ничайешв атха васарету
Картавйа – бхавана парешвадхишаййам эва
Кршнекшана кшана сатршнатайа пурандхри – врндешу
Нанда дрха сандитаманасешу (12)

Постепенно все люди проснулись, поднялись со своих постелей и стали размышлять о своих обязанностях на этот день. Тем временем старшие гопи, сгорая от желания увидеть Кришну, поспешили в дом Нанды, царя Ваджа.

Наптри мукхамбуджа вилочана дживитамам
Татропасртйа сахаса мукхарабхидхайам
Ватсалйаратна паталибхута петикайам
Радхе ква путри бхавасити самахвайантйам (13)

Мукхара, для кого вид лотосоподобного лица её внучки Шри Радхики было самой её жизнью, и которая подобна ларцу наполненному сокровищами родительской любви, пришла и позвала: «О Радхе! Девочка моя! Где ты?»

Эшасми ким сатхайасити тайа прабудхйа
Сабйах саджрмбхана сачхурна дршекшитайам
Шри кршна питавасанам тад урасйа векшйа
Тасйанавекшанам атхарй абхинитаватйам (14)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Шри Радхика отозвалась: «Да, бабушка, я здесь,» – Зевнула и поднялась, глядя на Мукхару вращающимися сонными глазами. Когда Мукхара увидела жёлтые одежды Кришны на Её груди, она сделала вид, что не заметила, чтобы не смутить Радху.

Пратур вабхута тад апи свапиши твам адйа
Нодйантам амбара – маним ким ихавадхатсе
Снатва тад этам вбхипуджйа ким апи ашана
Ха те танум прати – динам танутам упаити (15)

Она сказала: «Радхе! Наступило утро! Почему Ты до сих пор спишь? Ты не видишь, что солнце уже поднялось? Прими омовение и съешь что-нибудь перед тем, как отправиться на пуджу. Увы, Ты худеешь с каждым днём!»

Итй ашру – биндубхир имам абхишичйа пани – мрштангам
Анка нихитам абхилалйа тасйам
Гопендра мандирам ати тварайа гатайам
Кршнекшаноткали кайа каликантарайам (16)

Говоря это, Мукхара окропила Шри Радхику своими слезами любви. Она приласкала Её руками, а затем посадила на колени, чтобы понежить Радхику перед тем, как поспешить во дворец царя Враджа, сгорая от желания увидеть Кришну.

Экаи кашо тха милитасу сакхишу
Сарвасванйонйа хаса парихаса парасу тасу
Сушлишта мандалатайаива кртопавеша
Сврудхаратнамани хема чатушкикасу (17)

Затем одна за другой стали приходиться подружки Радхики в Её комнату и окружать Её, сидящую на золотой софе, украшенной драгоценными камнями (и опирающуюся на подушки). Они смеялись и шутили друг с другом (хотя они являются ютхешвари и могут сами иметь любовные встречи с Кришной, они тем не менее испытывают гораздо большее счастье, слушая от Радхики о Её свиданиях с Ним).

шрирадхика миланам эва самаста харша
шасйамка варшам ити маддхрди ншйчикайа
тат шйамалаитйа самайа самайабхивиджйа
щищья ьайа сушамайева тадаса татра (18)

«Встреча со Шри Радхикой определена как дождь радости для ростков моего сердца!» – думали сакхи. Шьямала сакхи, которой известно, благоприятное для всех действий время, подошла вместе с подругами, и Шри Радхика, олицетворение красоты, обняла её и пригласила сесть.

шйаме твам эва адхунаива вичинтйа мана
Ман нетра вартма гамита видхина йатхаива
Тадват са таршавитапи пхаламшйате чед
Адйаива тархи чанайантйапи супрабхапам (19)

(Шри Радхика, охваченная великой страстью, забыла о Своих ночных времяпровождениях с Кришной, сказала:) «Шьяме! Как только Я подумала о тебе, ты появилась перед Моими глазами, как по мановению судьбы! О сакхи! Если дерево моих желаний сейчас принесёт плоды, Я буду считать это утро добрым!»

хантамша сантатам атива самедхаманах
шават сакхибхир апи сундари сичйаманах
надйапи йат пхалам адхад айикотра хетур
ха тат кадатирабхасад авалокайишье (20)

«Увы! Прекрасная! Это дерево Моих желаний постоянно поливают Мои подружки и оно непрерывно растёт, но до сих пор ещё не принесло плодов! Как это возможно? О когда же Я увижу его плоды?»

Радхе са на пхамета йади тат пхалигийатйашрур
Йам асйа пхалам апй аласанги буддхйе
Асвадйаманан апи соурабха мадитали
Пратйайаматй анану бхутам ива свам
уччаих (21)

(Услышав эти слова), Шьямала (улыбнулась и) сказала : «Радхе, если дерево Твоих желаний ещё не принесло плодов, то не беспокойся.! Оно непременно их принесёт! Но, о утомлённая, я понимаю, что эти плоды самые удивительные из всех. Хотя их аромат доступен для пчёл (али значит пчела, или гопи) их вкушают так, как будто никогда не пробовали раньше.»

Пакшмавали вата йдийарас ена шоненаранджи
Канджамукхи так на тад апи арашйах
Йат свадхана вйатикарад адхаро бранитвам
Агат татхапи тад на кадапи абхуктах (22)

Как удивительно! Неужели Ты не замечаешь, что эти плоды окрасили Твои веки (они покраснели от сна или от прикосновения губ Кришны)? О лотосолика! Неужели Ты не попробовала эти плоды, которые покрыли синяками Твои губы (укусы Кришны) от того, что Ты их непрестанно ешь (Во время встречи с Кришной Твои веки покраснели от пана, которым окрашены губы Кришны и Твои губы были покусаны, но из-за Своей страсти Ты, видно, забыла об этом!)

Шйаме твам апйалам алакшита ман нитанта
Свантабрана хасаси мам йад ато бравими
Видйуд виханти тимирам нигйи йад дршос тат
Садйах пунар дви-гунайед ити бхо аратихи (23)

Шри Радхика (верховная богиня анураги) ответила: «О Шьяме! Я говорю Тебе, что ты подшучиваешь надо Мной потому, что не знаешь Моей сердечной боли! (но своими словами ты Мне об этом напоминаешь). Подобно тому, как молния, всего лишь раз освещает безоблачное небо, сначала рассеивает тьму, а затем исчезает, делая тьму дважды гуще, чем раньше, также увидев Кришну только раз (в этой жизни), после Его исчезновения испытываешь боль разлуки с Ним в два раза интенсивнее.

Радхе каланидхир айам видхинопанитас
Твам сантатамрта- майаир адхинот караграих
Йат тат калах свайам ахо кучайор вибхиричи видйун
Нибхатва паривадам атхапи датсе (24)

Шьямала сказала: «Радхе! Это луна (каланидхи значит луна или умный Кришна), которую Ты сравниваешь с молнией, была дарована Тебе Твоей судьбой. Она удовлетворяет тебя своими нектарными лучами (карагра значит лучи или пальцы) и теперь Ты лично носишь её фазы на Своей груди!»

Шйаме сакхи дадоу на каланкамэва
Сатйам каланидхир асав ити вах пратитах
Дотте кадари мама дршти чакорика йаир
Джйотснаканам йад апи танна пунир никамам (25)

Шри Радхика сказала: «Сакхи Шьяме! Она только оскверняет Меня Своими фазами Ты права, называя её колонидами! Если она когда-либо и подарила каплю своего лунного света Моим подобным чакорам глазам, то это не так много (что говорить об удовлетворении остальных Моих чувств!) Она не может исполнить Мои желания таким образом! (чакора, как известно, питается только нектаром лунного света).

Радхе спхутам вада бхаван мукха- панкаджоттха
Нактанта неката судха дйудхуни видхуйа
Тапам нимаджджайату мам свам анупрабхате
Кртйантарам мама катхам тадрте сусидхйет (26)

Шьямала сказала : «Радхе! Говори откровенно! Я с нетерпением жду, когда моя печаль будет рассеяна омовением в нектарном потоке Ганги – историями о Твоих ночных времяпровождениях с Кришной, которые текут из Твоих лотосных уст! Как я могу совершать какие-то действия, не вкусив этого нектара?» (Как садачари, (чистые и праведные люди) не совершают никакой деятельности без утреннего омовения, так и я ничего не могу делать, не услышав сначала о Твоих ночных играх).

Шйаме дхикундта нилайам нава нила канти
Дхара йада свапойитум ниши мам правртта
Тархйайва панча-шара санчайа натйа ранга
Бхумим ча кена ча катханчана иапита сам (27)

(Когда Шьямала таким образом попросила Её рассказать о Своих ночных играх, Шри Радхика в страсти продолжала сравнивать Кришну с молнией, говоря:)
«Шьямала! Когда поток свежего голубого сияния начал поливать Меня в кунжа-коттедже этой ночью, кто вывел Меня на сцену, где танцевали бесчисленные Купидоны (которые заполнили Меня сверху донизу эротическими чувствами)?»

тебхйас татах ким апи сабхйатайа натебхйо
хршйантйадам сва никхилендрийа врттимудрах
ким вахам апй анатам atra вичитрам эат
смартум на сампрати сакхи прабхавами кинчит (28)

Когда я была удовлетворена их танцами, я, как зритель отдала им Свои чувства в награду. Я больше ничего не могу вспомнить (даже сосредоточившись), что за удивительное представление тогда началось на сцене!

Радхе сва панча-шара коти натан апи сваир
Натйаир вилакшайати ко пи виласа синдхух
Там чопи анатанад ахо бхаватим смараджоу
Тат сутрадхара падавим апи бхос тадбхат (29)

Шьямала сказала: «Радхе! Это поразительно! Не ты ли была режиссёром – постановщиком эротической битвы Того океана развлечений, который поразил миллионы танцующих Купидонов Своим собственным танцем! (Как ты можешь называть себя всего лишь зрителем? Ты же Сама режиссёр – постановщик)»

Шйаме бравиши йад идам йад авочйам аня
Йаш чанубхутитатайах кати ва нируктах
Тат сарвам этад апи ханта ким индраджалам
Свално ну ва бхрама – бхаро манасо тхава ме (30)

Шри Радхика сказала: «Шьяма! Я испытала так много всего того, что мы с тобой сейчас описали! Увы! Может это какой-то магический трюк, сон или иллюзия ума? («как, например, ненасытная природа свиданий с Кришной равносильно тому, как голодный и жаждущий ест и пьёт во сне, а когда пробуждается, все так же чувствуют голод и жажду. Подобным образом, возвращаясь домой утром после ночного свидания с Кришной, чувствуешь так, как будто и не наслаждался вовсе, а скорей тоскуешь по Нему ровно на столько же.»)

Радхе йадасйа сарасируха гандха эвам
Андхикароти куладжакулам али дурат
Тан мадхв атива сурасам сарасам пибантйас
читта – бхрамас тава мадани ити наива читрам (31)

(Слушая сомнительные слова Радхики) Шьямала засмеялась и сказала: «О Радхе! Ты перепила мёда с лотосоподобного лица Того, кто опьяняет всех женщин на расстоянии ароматом Своего лотосного лица, поэтому эта ошибка Твоего ума отнюдь не удивительна (это не был магический трюк или сон).

Атрантаре мадхурика милитатха прштха
Табхир джагада мадхурам шрнутаитад алях
Касйаичид эва кртайе ваджа – раджа вешма
Праптадиа коутукам ахо йад умасйа пашйам (32)

Затем появилась Мадхурика (ещё одна сакхи) и сакхи спросили её: «Подруга, откуда ты пришла?» Мадхурика ответила: «Я была во дворце царя Ваджа этим утром по одному делу. Слушайте, что там было! «

Бхох крна налинекшана джагрхити
Гоштхешвари снутакуча тамджам ахвайантим
Талпантаменарабхасена вилокйа крнам
Ананда-вашпа пршатаримам абхйашинчат (33)

«Когда мама Яшода (вошла в спальню Кришны утром) она позвала: «Бхо Кришна! Кришна! Поднимайся, мой лотосоокий.» Она поливала Его молоком из Своей груди и слезами любовного экстаза, когда увидела Его лежащим на постели.»

шайиоттхитасйа дара гхурнадошо тха тасйа
джрмбха висарпад уру соурабха мадиталаих

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
самматанати бхара тириаг уданад асия
падмаика паршвачалита сххалиталакам (34)

«Когда Кришна услышал слова Своей матери, Он поднялся с вращающимися от сна глазами. Пока Он зевал, аромат из Его рта заполнил комнату, опьяняя шмелей. Его лотосное лицо выглядело очень красиво, пока Он потягивался. При этом Он приподнялся изогнувшись и Его кудрявые локоны распустились, ниспадая.»

арада ширшам атха пани- талабхимарше
навйпд аджо нгхрим ити мантрам удахаранти
самракшйа тунам акхилангам атхордхва дрштйа
кинчит сакакубхарам артхайате сма раджни \
девадхидева бхаватаива чират суто йам
даттах сва вандхуджана дживана там упетах
пайо пи натха бхаватаива крпабхарена
свенаива кам апачитам тава ведми картум (35, 36)

Царица Яшода приласкала своего сына, касаясь ладонями всего Его тела и произнося мантру, начинающуюся с «авйад аджо нгхри маниман.» чтобы защитить всё Его тело. Подняв глаза кверху, она жалобно молила Бога: «О Бог Богов! Ты милостиво послал мне этого сына, который дорог своим друзьям, как сама их жизнь! О Господь! Я не знаю, как удовлетворить Тебя. Окажи свою беспричинную милость, защитив моего сына!»

Сарохини бхагавати мукхара килимба
Кршнекшанотка манасах сахаса милантих
Дрштва йатхархам абхи вадана бхашанадйан
Самманйа путрам апи вандайате сма хршта (37)

«Пока Яшода молилась, неожиданно подросли Рохини, Пурнамаси, Мукхара и Килимба (кормилица Кришны) – все жаждущие всем сердцем увидеть Кришну. Яшода уважила их по достоинству и попросила своего сына Кришну воздать им хвалу.»

гандхарвике шрну йад анйад абхуд вичитрам
ниламшукам сватанайораси викшйамаманам
там аха саива бхагаватйайи гоштха- раджни
рамамбарена паривартитам асия васа (38)

«(Мадхурика рассказала это собравшимся сакхи, а теперь обратилась к Радхике:) « Слушай, О Гандхарвике (Радхике), какое чудо случилось дальше! Когда царица Враджа увидела Твою голубую одежду на груди своего сына (удивляясь, почему Кришна отказался от Своего обычного жёлтого дхоти ради этого голубого), святая мать Пурнамаси сказала ей: «Посмотри-ка, Кришна обменялся одеждой с Баларамой!»

татаека гарунамани пратибимба эва
ганде вибхати тава мадхава шомашочих
итйукта эва са тайа ниджа панина там
садио джагхарша бхавададхарарага – бхагам (39)

«Затем, увидя пятна от Твоего пана на щеке Кришны (запечатлённые там Твоими поцелуями этой ночью), Пурнамаси сказала: «О Мадхава! Никак рубины Твоих серёг отражаются на Твоих щеках, подобных изумрудным зеркалам?» и стёрла красные пятна от Твоей губной помады своей рукой.»

нарочанад йад ашанийам адхипрадошам
гхурнав ашадамайатах кршиманам агат
тат сам пратам ким апи бходжайа
рохинитйа-дишта тайа тад упадетум асои джагама (40)

«Видя, как Кришна с кружащейся головой поднимается с постели (утомленный от ночных утех с Тобой), Яшода сказала Рохини: «Сакхи Рохини! Прошлым вечером Кришна не поел достаточно, поэтому Он так истощал и у Него кружится голова! Дай Ему тотчас же что-нибудь поесть! «Услышав это, Рохини пошла принести какой-нибудь еды.»

дасопанита манипитха кртопавешас
тат каритасйа сарасируха дхаванадих
тархйаиварама бату саммиланошрита шрих
редже йатхенду тадид инбу-ручи пайода (41)

«Затем Кришна сел на стул, украшенный драгоценными камнями, принесёнными Ему слугами, которые начали своё служение, умыв Его лотосоподобное лицо. Затем пришёл Баларама с Мадхумангалом. Они сели по бокам от Кришны на разные края стула, отчего Он стал выглядеть как дождевое облака с молнией и луной по краям.»

матсйандика сурасам аиндава соурабхадхйам
хайангавинам атхараджата бхаджанастхам
ваисалйам эва ким у муртимати джанайа
хрт пундарика гатам пикшишатати хрштах (42)

«Когда Рохини принесла для Кришны ароматное масло, смешанное с кристаллическим сахаром *и камфарой на серебряном подносе, оно выглядело как материализованная материнская любовь её лотосного сердца. Все пришли в восторг, увидев это.»

раджжнйатха те прати мухух паривешитена
тенаиватрптим пгаман мадхумангалас ту
уче татах ким апи бхоктум апарайанна
пйасми кшудхартха ити са тад ададамушмаи (43)

«Мама Яшода снова и снова кормила этим маслом Кришну и Его друзей, но Мадхумангал сказал: «Мама Я всё ещё голоден, хотя я уже съел неограниченное количество пищи! «Тогда Яшода добавила ему ещё.»

га догдхум уддхура дхийо пивртходхйамасте
гопа вабхувуратха тарнака мандалали ча
чушанта эва на пайах кана матрама асам
апинато дий йад авапурато ншиедух \
гавас тавадхвани дхрташрубхртакши йугма
на прасравантйупагатам на лиханти ватсан
хамвадхвани дхванита дш-валайа вилабхам
содхум дарापй на хи сампрати шакнуванти (44,45)

«Пока царица Яшода заботливо кормила мальчиков, один пастух пришёл и сказал: « О Кришна (принц пастухов)! Самые опытные пастухи не могут подоить коров и опечаленные телята даже не притрагиваются к их молоку. Коровы смотрят, потупившись, на дорогу, ожидая, что Ты придёшь, их глаза наполнены слезами, они не лижут своих телят, заполняя всё пространство своим мычанием, не способные терпеть и мгновения без Тебя!»

ати эва кеначид упетйа са годухокто
матр ниджасйа дара хасйа судхабхишекаих
свананда самсйабхир асоу сукхайан мккхабдхам
тамбуларанджит ам алам калайанн удастхат (46)

«(Услышав эти слова) Кришна привёл в восторг маму Яшоду, оросив её нектаром Своего слегка улыбающегося лотосоподобного лица, означающего, что Он очень счастлив, жуя пан, Он поднялся и пошёл доить коров.»

дохам самапйа балабхадра сахануджас твам
малладжирам враджас чет куру ма вилабхам
нирманчзанам тава бхадж кшана матрама эва
сарддхам вихртйа сакхйабхир друтам эхи бхоктум (47)

«Мама Яшода сказала Балараме: «Балабхадра, если вы захотите посостязаться в борьбе после того, как подоите коров, то не задерживайтесь, обязательно возвращайтесь как можно скорее на завтрак после Своих игр с друзьями!»

шрутвети матргирам аха харир на матах
пратйеши мам йад амум эва вадасйатхаивам
шшито граних пунар амишвахам эка эва
ночед амушйа ваййатам ким урикарйше (48)

«Услышав эти слова, Хари сказал: «Мама! Ты говоришь это (моему старшему брату) потому, что ты не доверяешь Мне! Я – единственный лидер всех пастухов, почему я должен подчиняться контролю Моего старшего брата?»

шишто йатха твам аси ватса ниджатабалйам
арабхйа тат кхалу виданти акхилах враджанам

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
йах свалайапасайа веданайа пурасам
пхуткартум апур иха но катидхети соче (49)

«Мама Яшода ответила! «Мальчик Мой! Все старшие гопи Ваджа знают, какой Ты лидер пастушков с самого Твоего детства. Сколько раз они жаловались мне, что Ты воровал масло в их домах, когда-то в (недалёком) прошлом.»

соудамини-тати-вибха- джайи- даманидйуд
вибхраджи савйа кара- каракитаравиндах
са грахита пратима канака доханико
матра тайа сакхи вайад адхиком виредж (50)

«(Зная, как её сын любит доить коров) мама Яшода лично дала Ему золотое ведро для молока в правую руку и верёвку, затмевающую сияние молнии, для привязывания коров, в левую. С этими атрибутами, о подруги, Кришна выглядит ещё красивее.»

Стамберама ваджа- видамби виламба пада
Винйаса джханджхана джханаткрта кинкиниках
Лолалакали мани-кундала канти вени
вичибхара снапита вактра судхамшу бимбах (51)

Затем Кришна вышел из дому, шагая медленнее сумасшедшего слона. Его ножные колокольчики позванивали, развевающиеся локоны Его волос были черны (как река Ямуна) и Его драгоценные серьги были белы (как река Ганга) эти волны нектара омывали поверхность Его луноподобного лица, подобно Тривени (слияние Ямуны, Ганги и Сарасвати)»

Питоттарийа чаралелита кели нрийа раджад
Гхананга кираноччала нощхрита шрих
Пренкхолла хара паридхи шрита коустубходйад
Бханух сванач чорана бхушана чумби дома (52)

«Жёлтый чадар Кришны танцевал на Его груди как беспокойная молния танцует среди туч. Его груди, поднимались, как солнце, Его цветочная гирлянда целовала украшения на стопах Кришны, (думая : «Хотя я нахожусь на груди Кришны, я не настолько удачлива, как вы, Его ножные украшения, пребывающие на Его лотосных стопах.» Так Ванамала целовала лотосные стопы Кришны снова и снова)».

Нишкрамйа рамйапкрат ах пурато бхигаччхан
Йччхан мудам свадханани джана лочанебхйах
Дасаих праднарिताм аваритаро чир ашнам
Тамбула пулакам авара са гопураграм (53)

«Когда Кришна выходил из Своего очаровательного дома, Он озарил необычайным счастьем глаза Своей матери и всех тех, кто испытывает материнскую любовь к Нему. Время от времени Он жевал пан, поднесённый Ему Его слугами, и когда Он подходил к городским воротам, Его тело покрылось гусиной кожей.»

тад вахйа куттима татим вавлабаманах
ка кутра ким курута итй анусандхадханах
виапарайан найанам аттагхратасу нарма
прештхаир миладбхир абхитах са рараджа митраих (54)

«Кришна сел на платформу за городскими воротами, делая вид, что ждёт Своих друзей, а на самом деле пытаюсь определить что, где, и какие именно юные девушки делают. От этого Его глаза стреляли здесь и там. Затем один за другим начали подходить Его друзья, в окружении которых он выглядел особенно прекрасно.»

тан нирмитанупада карна катха расаджнайсйамбудже
ким апи йам смитам удвабхува
тасйартха джатам апи ким виваритум йше
чето лир эва тава сакхийанусандадхату (55)

«О Госпожа! Как я могу описать ту мягкую улыбку на лотосоподобном лице Кришны, обладающего изысканным вкусом, когда Он смаковал нежные слова Своих друзей, которые те шептали Ему на ухо на каждом шагу? Как я могу описать вам значение этих слов! Пусть Твой подобный пчеле ум всегда ищет нектар этих слов! (не сомневайся, они не говорили ни о чём другом, как о Его

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
времяпровождениях с Тобой!)»

ушнйша вакрима маха мадхуримни тасйа
тат калике кила на касйа манो нйаманкши
татраива шекхарита канака сутра дхале
раджан мани-дйути- бхарах ким у варнанийах (56)

«Чей ум не будет очарован той особой сладостностью вида сбитого набок
тюрдана Кришны в то время? (пока Он, жуя листья бетеля, слушал разговоры о
Тебе, Его тюрдан начал клониться на одну сторону. Когда умы юных девушек
погружаются в этот океан нектара, они забывают про всё на свете). Сеть
золотых нитей на этом тюрдане с нанизанными на них драгоценными камнями,
не поддаётся описанию!»

таих спурабхаих прасрмараир ану нупуради
дхванаир балена валабхим адхирохитабхих
гайала вартмани чалам лаланавалибхир
нетрамбуджаих са катидха нахи пуджйате сма (57)

«Затем Кришна поднялся и пошёл по дороге к гошале. Его ножные колокольчики
нежно позванивали и аромат Его тела, распространившийся по всем сторонам
света, заставил привлечь юных домохозяек (которые совершали свои
обязанности вне своих домов), они взобрались на ближайшие сторожевые башни,
откуда они непрерывно поклонялись Ему своими лотосными глазами.»

тат тад виласавамита сушама расала
приитхасйа са мадхурика паривешйамана
вашиешика джварам ашишам адапйатхасйас
тене ча там шатагунам тршам эдхайанти (58)

«Пожар разлуки был временно погашен благодаря Мадхурике, которая поднесла
Радхике успокаивающий напиток Расала описаний прекрасной лилы Кришны с Его
друзьями. Правда спустя короткий промежуток времени жар жажды Радхики
(желание видеть Кришну) снова возрос во сто крат.»

харшоннатих стимитатам шравасо вйатанит
таршоттха самджварабхарас ту дрихор вивеша
акасмихи нирупама пративеши сампат
тапам таноти саха васабхртам садаива (59)

Ликование ушей Шри Радхики возросло, но жар желания теперь охватил Её
глаза. Они завидовали их соседям – ушам, обладающим несметным богатством –
разговорами о Кришне, и подернулись печалью.

Праханурага пара бхагавати татах са
То эва чарумукхи дханйатамараманийах
йах кхелайанти сататам судршас тадийа
Лаванийа кели джаладхоу каладхоута гатрийах (60)

Затем Шри Радхика, Верховная Богиня анураги (постоянной страсти) к Кришне
сказала Мадхурике: «О светлоликая! Кто наиболее благословлён – так это
девушки Враджа, чьи подобные рыбам глаза непрерывно плещутся в океане
элегантности и игривости Кришны!»

Джанмаива занта ким абхум мама гокуле сминс
Тан мадхурим на йад урикуруте кадапи
Тат шйамале ти чапале хрди лешаматри
На самбхавебиха бхаве дхрतिр итйавехи (61)

Затем Радхика (намочив себя своими слезами, взяла руку Шьямалы, и) сказала:
« Сакхи! Зачем только я родилась в Гокуле, если я так никогда и не
испробовала (даже капли) сладостности Кришны. Если Я когда-то и слышала об
этом, Мой беспокойный ум не смог сохранить даже капли этого нектара!»

Шйамаха йами лалите шрну йами гехам
Сампратй амум прати мамасту гирам вирамах
Твам подминим враджа пурандара садманима
Кршнекшанамини саморпайа ваддха тршне (62)

(Понимая, что анураги Шри Радхики достигла вершины) Шьямала сказала Лалите:
«Лалита! Слушай, Я пойду домой! Сейчас мне лучше помолчать. Пожалуйста,

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
предложи этой лотосоподобной девочке жаждущие, как пчёлы, глаза Кришны в
обители царя Враджа!»

прийа вираха вихастам срастадхих са таданам
кшанам апи шра калпам калпайанти вабхува
йад акхилам апи катйам карита кинкарибхих
самайа вихитам эко бхйаса эватра хетух (63)

Когда Шьямала ушла домой, ум Шри Радхики пришёл в расстройство от чувства
разлуки с Кришной, когда секунда кажется тысячелетием. Когда Её служанки
начали свои ежедневные обязанности такие, как омовение и украшение их
Госпожи, Она прошла через это, как через незначительные процедуры.

Атха никхила сакхинам свалибхих снапитанам
Дхрта самучита вастраланкртинам татих са
Матхита шарад иданчад чандрика синдху-джатам
Шрийам апи ниджа падамбходжабхаса виджигйе (64)

Затем все сакхи были омыты, одеты и украшены своими подругами так, что
красота их лотосных стоп превзошла красоты стоп самой богини процветания,
явившейся из пахтания Молочного океана вместе с осенней луной, не имеющей
пятен.

Глава четвертая.

Омовение Шри Радхики, наряжение и украшение.

Париджанаир апха дхавайитум мукхам
Пурмта джхарджхарика пари саритаих
Самуштаир удакаир друтам аврта
Сувадана саданаграта авабхоу (1)

Затем пришли служанки и посадили Шри Радхику на Её драгоценную софу во
дворе дома, принесли золотые кувшины, наполненные водой, прохладной летом и
тёплой зимой. Они быстро омыли Её очаровательный ротик (Шри Радхика
выглядела очень красиво в окружении Своих служанок)

Караталад асакрч чулукикртам салилам арада талванучалитам
чала капола йугоннати манджула дхванибхртам нибхртам кшипати сма са (2)

Одна служанка налила воды в Её ладонь из кувшина. Когда Шри Радхика
полоскала рот, перемещая воду вперёд и назад от нёба к зубам, Её щёки
слегка надувались. Она тайком выплюнула воду издавая при этом
очаровательный звук.

Висрмараналакан кирати ширасйупари
Авйакарангули гхаттанаих
Алика ганда дргади атха самита д
Йутимитам тимитам трир адхидхават (3)

(После того, как внутренняя полость рта была вымыта, одна служанка,
намереваясь помочь Шри Радхике умыть Её лицо (убрала локоны волос с Её плеч
пальцами левой руки, положила их на голову Радхики и начала омывть Её
естественно гладкий лоб, щёки и глаза, отчего они сразу же засияли.

Витапикам дйутарос татаро чшиам
Радахитам нихитам сва вайасйайа
Мукулитамбуджата бхаджатаджаса
Мрдутарена карена судрг дадхе
Прати сародита доланам асванад
Балайам уччала кундалам этайа
Вйадхита са мрджатираданамш чабим
Канавад уччхалитам лалитам шритан (4,5)

Одна светлоглазая служанка подала Шри Радхике красивую веточку дерева
желаний. Шри Радхика взяла её Своими, подобными бутонам, ручками и начала
чистить ею зубы. В это время верёвочка на Её руке (называемая пахучи во
Врадже) раскачивалась и браслеты не звенели (несмотря на движение Её руки),
но Её серьги раскачивались сильнее. Когда Её зубы были вычищены, они стали
выглядеть также прекрасно и чарующе, как капельки дождя.

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Атха дадхе судати дханур акртим
Манимайимрасанапарине джимим
Мрдула пани йугангули йугмагам
Сахачарикарато даратосайах \
Нава далопамитамрасанам мрджати атха
Тайа натакампита мастакам
Мукхам ийам схалитаир алакаир врттам
Видадхати дадхати смитам авабхоу (6, 7)

Другая красивая служанка подала Шри Радхике драгоценную язычистку, имеющую форму лука. Шри Радхика, держа язычистку в Своих нежных пальчиках, почистила Свой похожий на росток манго, язык. Её голова дрогнула и локоны упали на Её прекрасное лицо, что напомнило подругам о наиболее кульминационном моменте расика (во время игр с Кришной) и они захихикали. Шри Радхика засмеялась вместе с ними.

Ниранидждад бахир антарам апйарам
Мукха-видхор атха дхоута кара-двайам
Париджанаркита манджула васаса джала-кана
Панайам санайам виадхат (8)

После того, как Шри Радхика несколько раз умыла Своё луноподобное лицо, одна сакхи ополоснула Её руки и вытерла капли воды с Её лица Нежным белым полотенцем.

Сахачари видхрте мани дарпане тад
Абхинандана сакшини викшиа са
Слита судхабхир адхавайад ананам
Приятама кшана лакшана лакшакам (9)

Одна служанка в блаженстве держала драгоценное зеркало перед лицом Шри Радхики, показывая Ей, что все следы от пана вычищены с Её зубов. Шри Радхика ещё раз умылась нектаром Своей улыбки, пока Она рассматривала в зеркале Своё лицо, носящее на себе знаки фестиваля любви Её Приятам.

Париджанаих прамадад аватарито
Самучитабхарана пракаре пйабхат
Тад абхилакшмабхир ангадкртаир ийам
Вигата душана бхушанатам гатаих (10)

Затем пришли счастливые сакхи и убрали лишние украшения с разных частей тела Радхики, отчего Она стала выглядеть ещё красивее, подобно тому, как выглядит очищенное от пятен украшение.

Дхавалам аплаваначитам амшукам
Паридадхати удагач чакитекшана
Ручира чандрикайа вртатам агад
Ачачала чапала латиконната (11)

Затем Шри Радхика облачилась в белые одежды для омовения, оглядываясь в беспокойстве, не наблюдает ли кто. В это время Она выглядела, как застывшая лоза молнии, окружённая прекрасной сферой луны.

Пунар ийам мрдудасана асита
Вируруче видхуват паривештита
Париджанаих паридхитвамитаих сада
Напачита пачитаватишешалаих (12)

Затем Она снова села на мягкое сидение, окружённая Своими подругами, посвятившими себя ей с бескорыстной любовью и достигшими совершенства в своём служении Ей, как прекрасная луна, окружённая своей орбитой.

Карата нодинаторати манджари
Крта чара пратикармаджа бандханаж
Сапади балататийад амумуче
Дурат анорат анодтад ати твишам \
Виралитангули кирнатама имах
Сурабхи таиларасаир абхинчати
Карабха гхаттана гхаршанато нтара
Стимитата мититам акарод ишам \
адзиширах кара-кутмала калпитаир

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
атха джханад балайам мрду марданаих
акрта там дара-милита лочанам
атанукам тану кампанам ашритам \
мукха-видхум сача сантатам асаврадхо
рунад ато мани канкатикастратах
лагху викршиа нибадхйа пхалам тад
уттхитам алам там аламбхайад эва са (13 – 16)

Затем Шри Рати Манжари* убрала капату (вуаль) Шри Радхики и расплела Её прати карма (косу), показывая Её удивительный пучок волос **. Она распутала волосы Радхики пальцами и сбрызнула их ароматным маслом, нежно потянув их сверху вниз, и сделала их глаже лёгким похлопыванием боковой части своей ладони. Она нежно помассажировала голову Шри Радхики своими, подобными бутонам, ручками со звенящими браслетами. Глаза Шри Радхики слегка приоткрылись, и Её тело затрепетало от эротического блаженства. Когда Рати Манжари расчесала волосы Радхики и связала их, это выглядело как будто густая тьма волос поглотила сияние Её луноподобного лица, и Рати Манжари, разозлившись, наказала волосы за это оружием своей расчески.

Куча бхуджадишу таила нишечане васанам
Удгхатайантиавибхах смитам
Рахаси кинкарикалир атхарй адхач чакита
Лочанатам ча натангйасоу (17)

Когда служанки убрали одежду с груди Шри Радхики, чтобы сбрызнуть её маслом, они увидели там следы от ногтей и укусов Кришны и тайком улыбнулись. Заметив это, глаза Шри Радхики выразили испуг, и Она в смущении опустила голову) Она закрыла грудь, скрестив руки, и подумала: «Почему Мои служанки хихикают тайком? Ведь кто-нибудь может увидеть Меня в таком положении!»)

Гхушна сита карамбуджаренав а
Самудитах стимитах кусумамбубхих
Малайаджа драва милиранам экайа
Чатурайа турайад упанинйире \
дйутибхир удйата видйдта эва таи
Лаванимамрта варшитайа гханан
Апагханан апара удавартайан сва
Найанаир найа наипунато дхайан (18,19)

Затем одна искусная служанка приготовила мазь из кункумы, камфоры, сандала и пыльцы лотоса, смешав это с розовой водой, а другая умастила этой смесью тело Шри Радхики, выглядевшее как молния, которую поливала дождевая туча, исполненная элегантности, этой мазью и проверяла опытным взглядом, хорошо ли выполнена её работа.

Сурабхитам алаки драва лепанаих
Мрдула паниталалагхугхаршанаих
Вйадхита качана тач чикурамс тада
Ручира марджана марджана медуран (20)

Ещё одна служанка помассировала волосы Радхики ладонями, используя при этом шампунь из миробалана, смешанный с другими ингредиентами. От мягких движений её рук волосы Радхики стали выглядеть глаже и красивее.

Атха пурах спхатикаплава ведикам
Ртим атим абхитах паривахиним
ибха-гатир вишати куруте сма там сва
сусаманчана канчана кантикам (21)

Затем Шри Радхика села на хрустальную эстраду для омовения, окружённая своими служанками. Когда Она поднималась на эту эстраду элегантною поступью слона, Её излучение (исходящее от непокрытых частей тела) окрасило эстраду (и окружающие четыре стены) в золотой цвет.

Упари тач чхирошо мбубхир экойа
Гхатамукхал лагху дхаратайарпитаих
Каратала дваياتо мамрдже мухур
Кача-татих парайа папайа муда \
Гхана-расокшанато дара кунчита
Сумараламбита нила патакики

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
дйути -бхарам пурат а дхваджа эва те
Танумишад атанод атанор ну ким (22, 23)

Когда Шри Радхика села, одна служанка (сидевшая на низкой стене за эстрадой) полила тонкими струйками воды Её голову, а другая с великим блаженством помассировала Её волосы обеими руками. Так тело Шри Радхики напоминало сверкающее золотое знамя Купидона, а Её распущенные волосы – развевающийся голубой флаг, висящий над знаменем и окропляемый тучами воды для омовения.

Крта мрджешвакхилавайавешу там
Самучитамбубхур унната соурабхаих
Снапайитум мухур эва тад алибхих
Прававрте ваврте ча джайа-сванах (24)

Когда служанки помассировали все части тела Шри Радхики ароматной водой, подруги организовали Ей обильный душ, а служанки в это время воспевали: «Джая, джая!»
Харимани майатам чикурор дхвагам
Вадано саннихитам бахуратнат ам
Караталопари вошдруматам куча двамам
Ахойад ахо нава хаиматам (25)

Когда сакхи поливали Шри Радхику водой из хрустальных кувшинов, Её волосы отражались в них подобно сапфирам, а Её лицо (нос, глаза, губы) подобно другим драгоценным камням, Её ладони – подобно красным кораллам, а грудь – подобно золоту. (Пока сакхи поливали водой Её брахма-рандхру (макушку), Шри Радхика закрыла лицо руками, беспокоясь, что вода попадёт в нос и рот).

Джагкана васаси пушкара пиндатам
Вбаджд ива спхатикодака бхаджанам
Вивидъхарупакам экам апи шрийа
Танусабхаджана бхаджанатам йайоу (26)

Ягодицы Шри Радхики, покрытые белой одеждой, выглядели как водяной шар в хрустальном кувшине, достигая единства в цвете, но разница в форме проявилась, когда кувшин поднесли поближе к Её телу (о, благословенное тело Шри Радхики! Даже незначительная вещь становится великой от соприкосновения с ним! Где тот дешёвый хрустальный кувшин и где те драгоценности, сотворённые отражением в нём тела Шри Радхики?)

Стхиратадил латика дхрта моуктикани
Удачинот пршад амбу мрджа мишат
Варатано шарад абхра нибхамшукаих
Кара дхртаих прамадат прамадавализ (27)

Когда счастливые служанки вытирали капли воды на теле Шри Радхики после душа, казалось будто белое осеннее облако (полотенце) вытирает жемчужины (капли) на застывшей лозе молнии (теле Шри Радхики).

Нирудаки кртайа мшука вештанам
Чача-татир гамитапи кайапйабхат
Суранадис тртайапи ким у твишо
Равиджайа виджайайа витенире (28)

Когда одна служанка затянула волосы Шри Радхики полотенцем, чтобы выжать воду, казалось будто Ганга (полотенце) покрыла ямуну (волосы), но последняя победила, разливаясь в разные стороны и сверкая бликами.

Атха тайа нирапидйата са лагху
Бхрами вашадата удгирати мухух
Грасанатах ким у чандрикайарудад
Гхнанатамо висаро вишаро чиша (29)

Эта служанка нежно побила волосы Шри Радхики полотенцем, чтобы осушить их. Казалось будто густая тьма (волосы) плакала, поглощённая полумесяцем (полотенцем) белым, как стебель лотоса.

Париджахоу ручирамшука вештита
Дхаратанук судрг аплаванамбарам
Мама гунах сурабхис тану манаса

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Витираса тирасад имам ададе (30)

Затем Шри Радхика одела юбку из тонкой ткани, сбросив мокрую одежду на землю. Мать земля (с любовью) приняла эту одежду, впитав её аромат, думая: «Запах – это моё качество (пуньо гандха притхивьям (БГ) и одежда после омовения дивноокой Радхики, пропитанная ароматными маслами, коснувшимися Её тела, придала мне это качество.

Адхивитардиталам лаланаманиш чакита
Дрк дара кунчита виграха
Вйакирад ангули чампака норакаих
Ширасиджан мукха сонмукха саннатан (31)

Шри Радхика, бриллиант среди женщин, чьё тело было слегка изогнуто, а глаза обеспокоены, убрала волосы со Своего прекрасного лица пальчиками, напоминающими бутоны цветков золотой чампаки.

Кара-йуга калитанта тата-дваймбара
Варахоти нирдхута кунтала
Гхана-раса трасарену майам набхо
Вйадхита садхита сараручашчатах \
Стхира тадид вратати ниджа шакхайор
Вимала чандрикайа крта сакхйайох
Йугамудасйа мухух праджахара
Ким гханатамо натамоджаситуннатам (32,33)

Шри Радхика держала полотенце обеими руками, (с беспокойством озираясь по сторонам, в страхе, что кто-нибудь может Её увидеть) похлопывая им Свои вымытые кудри, наполнившими пространство летающими здесь и там брызгами. Это выглядело так прекрасно, как будто две ветви застывшей молнии (руки Радхики) подружилась с лишённым пятен лунным сиянием (полотенцем), чтобы покорить густую тьму (волосы), заставив её ярко сверкать (творить свет) в поклоне.***

Ручира кунчана самврттам ур дхвата
Станам адхах прападавадхи ламби са
Паридадж руна сутра штантарам
Праварам амбараманчита читрават (34)

Затем на Шри Радхику одели подъюбник, украшенный узорами и свисающий до Её стоп, с прекрасными складками, образовавшимися от затянутой малиновой верёвочки. Канака бинду мати навашатика

Гханаручис тад упати ати дидйуте
Йад абхивештанам эва мукунда дрн
Нирануро дханаро дханамучиате (35)

Потом на Неё одели новое сари цвета голубой тучи с золотыми блёстками (называемыми дадия во Врадже), взгляд на которые захватывает в плен глаза Мукунды.

Агуру дхума кулам курукеша бхак тад авашеша
Расам лихад удйайоу
Сваратир дви бхавен нахи касйа ва самахата
Махатам анусевайа (36)

Оставшаяся вода капала с длинных локонов волос Свамини, заставив аромат агуру, исходящий от них, взойти до небес. О! Кто откажется участвовать в непрерывном служении великим душам?
Видхумукхим бхршам уччхалитаир вртам

Дйутибхатаих пурат асанам ашртам
Паричарати урагайа судевйадхат
Сакалайа калайа махита мудам \
Адхиширо дхи самарпита санкучад викасад
Унмукха савйа кародаре
Итара панига канкатика грато дара
Викршйа викршйа качанй адхат (37, 38)

Затем луноликая Радхика, окружённая конвоем своего яркого сияния, села на золотой стул, а искусная Судеви в блаженстве подошла к ней и положила свою

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
левую руку на Её голову и начала нежно расчёсывать Её волосы, держа
расчёску в правой руке. Расчёсывая, она убирала свою левую руку, а затем
снова прижимала волосы.

Канака джала викирна йама нуджа
салила-пурав аро витано пи ким
мукулита спхутитан мукхи патан
кавалито балитодайаватй абхут (39)

Казалось будто золотая сеть тянет поток Ямуны (расчёска тянет чёрные
волосы), падая на то открытый, то закрытый цветок лотоса Её лица, как бы
пытаясь его проглотить.

Субхага канкатика калита ликад
Упаритах прабхайаидхатарекхика
Лалита пуччха-йугам самайа ширас
Тану тама нутамарганибхатанох (40)

Своей красивой расчёской Судеви разделила волосы Радхики над Её лбом. Таким
образом Её волосы были разделены узкой линией в форме рекхики (линия
синдура), воспетую Купидоном.

Сапади муртимати ким у мадхури
Суранади хари хрт кари келайе
Париджанакшитарис трипатходайа
Смарадами вахатир вахатисма са (41)

Памятование об этой рекхике уничтожает все греховные реакции. Не это ли
олицетворённая сладостность или Ганга, где плещется слон сердца Хари? Или
это странный водный путь, где плавают лодки глаз Её друзей?

Лалитайа тха пурахстхитайа широ-манир
Ихопари садхутайарпит ах
Вируруче кача-сантатасавалавина
Ивадайито дайито йатха \\
Тамабхитах спршати нава моуктихавалир
Абхад адхирекхам апи стхита
Удутатиравим апа вихайа ким хима-ручим
Парито паритошатах (42,43)

Лалита, став перед Радхикой, поместила прекрасный драгоценный камень
(называемый шиш-фула во Врадже) на Её сияющий лоб. Этот камень поднимался
как солнце над густой тьмой Её волос, очень дорогих ему (Если кто-то
спросит: «Почему этот подобный солнцу камень не рассеивает тьму волос
Радхики, как солнце рассеивает тьму в небе?», то ответ будет таков: «Солнце
в небе называют тимирари, или враг тьмы, а этот солнце-камень – друг тьмы,
поэтому тьма обнимает его. Вокруг этого камня были расположены нанизанные
на нить жемчужины, касающиеся рекхи. Казалось, будто звёзды замерзли и им
разонравилось служить луне, поэтому они стали служить солнцу, чтобы
согреться.

Виникиталака чуибита моуктикатану
Дхану садрши на лалатика
Сачала шаибала будбуда палйасоу
Мукхасудха сарасах сарасач чхабех (44)

Украшение, расположенное на лбу, где начинается пробор, называется
лалатика, жемчужины на нём выглядят как лук Купидона и целуют кудри Шри
Радхики, подобно тому, как пеня (жемчужины) целует мох (волосы) на берегу
озера нектара (лицо).

Милита тат тад упантима сутравати
Атха судеви атха путра вамитрита
Кача-татих судршо вара вини абхут
Мадхурамаррасртам прасртам йайа (45)

Судеви связала волосы дивноокой Радхики жемчужной нитью, соединённой
драгоценным камнем на Её лбу, с концом лалатики, где не было жемчужин и
заплела косу, которая упала на бедра Радхики, не выпустив и волоска и
украсила Её различными ароматными цветами, которые выглядели здесь и там.

Видхур аган мукхатам тарасаваман
Ниджа каланка каланким иходдхатах
Ийам амилита венур абхуд гата
Чараналамбитатам витатамшубхих (46)

Казалось, будто луна лишилась своих пятен, совершив покаяние и достигла положения чистого луноподобного лица Шри Радхики. А оставленные пятна повисли в форме косы, касаясь Её стоп в благодарность (к Карунамаи Радхике за то, что Она приняла их как Свою косу). Хотя коса достигала только бёдер Радхики, кисти этой косы всё-таки стремились коснуться Её стоп, чувствуя стыд.

Вивидхаро чира уоджи тад агратах
Канака хирака моуктика читрита
Мрдула патта ласач чамари-татих
Викача сараса сарасабха сабха
Хари маноратха калпалатордхвато
Йам аварохамадхатта тад агратах
Виджитам индрапурам мадано синод
Вара ручамара чамарам эва ким (47,48)

К концу косы Судеви подвесила лотос, сделанный из удивительных бриллиантов, жемчуга и золота (называемый фондана во Врадже) на шёлковой нити. Так Шри Радхика выглядела как лоза, исполняющая желания Хари, имеющая джата (висящий корень, как на дереве баньян) сверху в форме косы и хвост на конце, принесённый Купидоном после покорения царства Индры (иными словами, если царь находил дерево кроме баньяна) или лиану с висящими корнями, он подвешивал метёлку к концу этого корня в знак того, что под этим растением может быть спрятано огромное сокровище). Под стопами Шри Радхики находится великое сокровище, доступное тем, кто Ей поклоняется.

Ким у судеви айи деви аси бандхада
Дрдхам аваадхйата балататир йатах
Брутам имам харир эва вимокшйати
Сварати -лакшанатах кшанатах кшанат (49)

Лалита шутя обратилась к Судеви: «О Судеви! Ты не Бандхада-деви (Маа-деви, которая связывает обусловленные души, или богиня, завязывающая косу) которая крепко связывает всех балов (живых существ или волосы Шри Радхики)? Только Хари способен дать мокшу (этим живым существам или только Он имеет право расплести косу Шри Радхики), когда Он захочет (даруя рати-преданность предавшимся, или сексуальное удовлетворение Радхике!»)

Идам абхашата савйа карам дадхати
Адхиширо лалитасйам удасйа са
Тилакайанти аликам дхрта ватрике-
Тарикараракараджи мргидршах \
Мада йутагурав а драва мандалантара
Ласат тану нагаджа панкаджам
Вйаликхад аиндава чандана бинду-йун
Мадхура читрака читракам бшу са (50,51)

Сказав это, Лалита положила свою левую руку на голову Шри Радхики, обладающей глазами, как у фавна, слегка приподняла Её (голову), держа в правой руке чашечку с мускусом. Она смешала мускус с агуру карандашом и начертила окружность на лбу Шри Радхики этой смесью в центре этой окружности она нарисовала синдуrom восьмилепестковый лотос, а затем ловко изобразила очаровательные узоры (тилаку) внутри окружности точками, используя сандаловую пасту и камфору.

Апахртам виджитат ким умапатех
Шашикалам аликам вйадхитатмалхух
Иха пунах калитанга вишешаком шучи-расам
Чира-самбхртам ададхе (52)

(Глядя на эту тилаку, кажется будто) Купидон, победив Господа Шиву, забрал полумесяц, украшающий Его лоб затем, чтобы украсить им лоб Радхики, где он носит свою эротическую расу с давних пор.

Пурат а паттаваре лака матркакшаравртам

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Мара-йантрам идам вабхоу
Ким уруварнам анушрита соубхагам
Приятам адара модара карманам (53)

Лоб Шри Радхики выглядел, как золотая плита, а покрывающие его кудрявые локоны казались магическими заклинаниями, написанными на этой плите, и украшена она была разноцветной смара янтрой – (инструмент Купидона) тилакой, которая радуется и контролирует Её Приятому.

Сарасаманатхаиндава
Вартика калитаа пджанарекхикаа кшини
Сапади пакшма никунчана мадхурим
Расанайа санайа лихатам катхам (54)

Затем Лалита обвела глаза Шри Радхики сурьмой смешанный с камфарой в чашечке. Может ли язык поэта попробовать (лизнуть) эту сладость изогнутых век Шри Радхики?

Кирана-малини на прабхутети тат приятаме
Налине йад име тамах
Сва махаса врнутер ва тад апи ахоручирата
Чиратавалатаитайох (55)

Глядя на подобные лотосам глаза Шри Радхики, обведённые сурьмой, кажется, будто враг солнца тьма говорит: «Вот теперь сила солнца иссякнет», и окружает друзей солнца – лотосы (глаза) сурьмой. Но что за чудо! Несмотря ни на что, сияние этих лотосоподобных глаз никогда не угасает.

Сатршатав агамадайам арпитах
Сапади кршнаручи драва эва вам
Ити джагада дршоу кутила бхрувах
Смитамукхи лалита лалитакшарам (56)

(Лалита, делая вид, что обращается к подведённым сурьмой глазам Шри Радхики в шутку говорит Ей: «О глаза! Если вы спросите меня : «) зачем ты запачкала нас этими грязными чернилами, мы же лучшая часть лица, тогда как все остальные части тела ты украшаешь драгоценными камнями и жемчугом?» Тогда я отвечу: «Я знаю, как вы скучаете по чёрным вещам (вы желаете видеть Кришну), поэтому я предложила вам эту чёрную вещь». Услышав эту лалитаксару (милые слоги) от улыбающейся Лалиты, Шри Радхика гневно изогнула брови.

Сапхарикеручи ранджанаранджите
Айи бхавишйати кршна гханодгаме
Сапади нртйа гатим танутам мадан
Мадхура -бхава калава калагхавам (57)

(Опять обращаясь к глазам, Лалита сказала: «О красиво украшенные, подобные рыбам, глаза! Теперь, когда появится чёрная туча – Кришна, вы должны танцевать умело, мило и блаженно (не заботясь ни о чём вокруг)

ити тайа хасита хаситамшу мукхйаджани
йа мама дрн кахи ласика
бхавад апанга ната парварадана дхйайана
шалитайа ли тайа тра ким (58)

Услышав эти шутки, луноликая Шри Радхика сказала: «Лалите! Как же Мои глаза смогут стать хорошими танцорами, если твои взгляды, известные как наилучшие из танцоров, не научат их ? (Нет нужды восхвалять Мои неловкие глаза!»)

Вивидхаратнайу джар чана насика
Шукхарам ашу тайа варамуктрйа
Ураси сабхаранодури биндуна сварамани
Раманийатайа дадхе
Дйути крпах са тада бхаранач чхалад пурат а
Панкаджа патта варасанах
Никхила дурв аса дрн нагаре харер адхичакара
Садарасадаспаде (59, 60)

Затем Лалита ловко закрепила украшение для носа Шри Радхики –жемчужину, обрамлённую различными драгоценными камнями, (которая напоминала белый лотос, используемый для поклонения Ей).Казалось, будто, бог луны поместил

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
свою жену – звезду как украшение на свою грудь. Это жемчужное украшение
выглядело как сияющий царь, сидящий на золотом троне формы лотоса и
дарующий радость городам – глазам Хари и контролирующий их, так как иначе
контролировать их очень трудно.

Лаванима врататер нава биджим ити
Авачи чишутайакши виласинох
Мухур ихаива бхават ким агхадвиша
Прахитайо хитайор атилалата \
Вичакилоджвала вартула корака смара-шарас
Тила-пушпа нишангатах
Прасрта эва мукунда дхрте чариплавакаро
Вакароджджхита эшта ким (61, 62)

Не жаждут ли игривые глаза Хари это жемчужное украшение в носу, думая, что
это семя лозы элегантности, посланное Им туда? А может быть это подобные
бутонам круглые стрелы Купидона (жемчуга), выглядывающие из колчана цветов
сезама (носа) и демонстрирующие своё великолепие, чтобы лишить терпения
Мукунду? Мадхуримамрта йуг бодишам твам

Псу айи вибхушана дрк шапхарам Харе
Джхатити каршам адад ити тат тайа
Ниджагаде джагад эдхита соубхагам (63)

Лалита в шутку обратилась к этому наиболее удачливому в мире украшению в
носу: «О украшение в носу! Ты – шарообразная (приманка) со сладким
нектаром, что привлекает подобные рыбам глаза Хари! Сейчас же привлечите
Его, чтобы мир мог объявить о вашей великой удаче!

Грасати йас тв анурага самудра бхух
Кулабхувам дхрти бхи-мати сампутам
Бадишам апи абхикаршату ва са саспадам
Адо дамадо бхуви тасйа ках (64)

Затем Вишакха сказала: «Лалите! Эти подобные рыбам глаза Хари, обитающие в
океане непрерывной страсти (анураги) проглатывают корзины терпения и страха
замужних женщин не то, что этот шарик. (О Лалите! Всё как раз наоборот
тому, что ты сказала) никто во всём мире не может победить подобные рыбам
глаза Хари.

Ити сакхи йагаваг атрта пибанти апи
Натад бхаукути спхутам аха са
Айи кррше са йувам ча парасрарам
Бхаватха карматайа матайа стхитах (65)

Услышав эти нектарные слова своих подруг, Шри Радхика нахмурилась и
сказала: «(О Лалите! О Вишакхе!) Почему бы вам не заняться во взаимном крша
(привлечении или культивировании)? Вы привлекаете Кришну, а Он привлекает
вас!»

Упари чакрикайох сашалакайор йугам
Адхо мани-кундалайор двадам
Шраванайор аватамсита кундайор
Вйадхита шодхита шочир ивамшукаих (66)

Затем Лалита повесила серьги-кольца, сияющие как чистые одежды, вокруг ушей
Шри Радхики, которые были украшены цветами кунды с драгоценными серьгами
под ними.

Ким атану друма паллава талладжав
Авибхртам вибхртан дйути шидхубхих
Манимайа ставакан ставакарйрчха
Двиша дала прамада прамадапрадан (67)

Не это ли два ростка любимого дерева Купидона, дарующие радость
Кришне-пчеле, имеющие прекрасные грозди драгоценных камней и мёда или это
серьги-кольца Шри Радхики?

Макарিকে ликхати мрду гандайор
Макара кетанам ахвайад эва са
Йам адхараруна паллавам арпайан

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Расамайе самайе харир арчайет \
Макарайор вара кундалатабхртор
Агхахара шрути-севи йугам тайох
Макарике свайам эва патисйатам
Расакала сакала сапхала сту вам (68, 69)

Затем Лалита нарисовала изображение рыб Макара на нежных щеках Шри Радхики, которые не преминут вызвать Макара Кету (Купидона), говоря: «Пожалуйста, приди и сядь сюда и Хари будет поклоняться тебе в продолжение наиболее романтического времени (любовных игр), предлагая тебе свои красные, подобные росткам, губы!»

Затем Лалита в шутку обратилась к Шри Радхике под предлогом того, что обращается к изображениям Макары: «О Макарики (самочки рыб Макара)! Когда серьги Макара Кришны упадут на вас, вы должны принять их как своих супругов! Тогда все ваши начинания обретут удачу! Они есть агхара шрути севи (Агхара – это Кришна или уничтожающий все грехи, а шрути севи значит : они висят под ушами Кришны или им служат Веды). Вы будете очень счастливы с такими мужьями!).»

Шравана хиракане пратибимбите
Нава капола судха сарасор име
Чатула ладжидхийа вивртанане ким
Удите мудите бхаватур джаде (70)

(Глядя на лицо Радхики с нарисованными на нём двумя рыбами Макари кажется будто) бриллианты, свисающие с ушей Шри Радхики над чистым нектарным озером. Её щёк, отражающиеся там, выглядят как зёрна ячменя, и рыбы Макари открыли свои рты, чтобы их проглотить. Не застыли ли они от блаженства, когда взошли эти бриллианты?

Ити сакхи гадита ха судрн мама
Твачапале сарасе мрдум име
На хи тайох садршоу сакхи ма тану
твам иха тат сахаса сахаса гирах (71)

Услышав шутливые слова Лалиты, светлоокая Радхика сказала: «Сакхи! Мои рыбы Макари неподвижные и мягкие, не сравнимы с сухими беспокойными серьгами Макара на ушах Кришны! Почему ты так шутишь?»

Ниджа бхуджангада кундалакораси пранайи сайуайуакундалайор йугам
Катхинайо катхине нану лолатапи арамет парамебхийатайа тайох (72)

«Держи змееподобные серьги Кришны лежащими на жёсткой груди Своих змееподобных браслетов (на плечах). Так они обретут драгоценность женщин (браслеты на плечах Шри Радхики), став более богатыми и оставив своё беспокойство! (Все, кто обретает хорошее общение будут свободны от недостатков и наделены благочестием)».

чибука мадхйам абхум мада бинду-
Йук свакара самхрта бандхавам эва ким
Тимира димбакам анкатате свайам
Садайатадайато видхур аграхит (73)

Когда Лалита нанесла каплю мускуса на подбородок Шри Радхики, казалось будто луна, рассеивая тьму своими лучами, милостиво держит этого дитя тьмы на своей груди (подбородке).

Мадхуримабдхи бхавасйа сундханидху
Йад иха кршна-ручих пршато нкитах
Тад авагалийа са кршна имам ниджам
Сарасайамрасайамрасайет мухух (74)

(Снова Лалита пошутила :) «Эта голубая капля точно луна восходящая из океана нектара. Увидев это, Кришна подумает, что это печать, означающая принадлежность Ему и лично придёт порадоваться, вдыхая этот аромат снова и снова.»

канака кетака патра путикала пишуна кома-йуга нава бимбабхрт
вйарачи йа тмабхува тра ким абхайа тишайитах шайита станайо линах (75)

Казалось будто Купидон сделал чашечку (подбородок Шри Радхики) из

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
художественно созданных золотых (с двумя углами) листьев Кетаки, поместив
на неё плоды бимба (губы Шри Радхики) и положив туда прекрасное дитя шмеля
(капля мускуса).

Ситакарагуру чандана кункумаис танутараччада паллава валлайах
Варатанох станайор атха читрайаругира читратайа тра тайанкита \
Мадана чакравароу винимаджйа ким калита шаибалакоу сахасоттхитаих
Раса сараси уру кхелайита йайаур бакарипу карипушкара дор бхавет (76,77)

Затем Читра-деви изобразила прекрасные лозы с нежными листьями на светлой
груди Радхики, используя камфору, агуру, кункум и сандаловую пасту. И тогда
груди стали напоминать птиц Купидона-чакравак, покрытых мхом (рисунками из
мускуса), выходящих из водоёма расы (дивного тела Шри Радхики) после
погружения в него (перед тем, как Она достигла юности). Когда сумасшедший
слон-Кришна видит их, Он хочет играть с ними Своим хоботом (руками).

Сапади чампакавалликайайкатах парата аиндава леккхикайа бхуджоу
Манимайангадиноу ра читоу йатха ситавидхута видху виша талладжоу (78)

Затем Чампакалата и Индулекха поместили два драгоценных браслета на плечи
Шри Радхики, разделив Её дивные руки подобно тому, как полная луна делит
два стебля лотоса надвое.

Анумиме свабхрте судрше дадасй атулам ангам ихангада касйачит
Итарата нрнам асйа бхвадйасити анусадо ну садош атайочйасе \
Хари-дршам гатам этад анангадам сакхи тад ангадам апи ачирад бхавет
Ати вичитритайа парамартха дрк бхавати но ватино ким ударатам (79, 80)

(Под предлогом обращения к браслетам, сакхи сказали Шри Радхике:) «О
браслеты! Если вы не приведёте сюда того, кто не имеет себе равных чтобы
предложить Той, кто носит вас, все люди будут осуждать вас и ваше имя
ангада) дающий тело, или браслет на плечи) потеряет значение!(И тогда
только другое значение этого слова – ангада – тот, кто разделяет тело на
двое, – будет актуальным).

(Услышав шутливые слова Чампакалаты, Индулекха сказала:) «Подруга! Если эти
браслеты появятся перед глазами Хари, они непременно станут ангада (дающий
эротическое блаженство), исполняя наше желание самым удивительным образом!
(Потому что, когда Хари почувствует вожеление, увидев эти браслеты, Он
отдаст Своё тело Той, кто носит их; тогда наступит рахо-лила и наши великие
желания будут исполнены, видя это; поэтому воздавайте хвалу этим браслетам
с блаженством в сердце и ложно не поносите их, называя
ангачхеди-разделяющие тело!) Кто может быть более щедрым, чем они?

Ити сакхи-двайа нариа дара-смиа
Ната-дрг аха ким ангада вартайа
Йад иха во нгачайе нгадата харех
Спхутам анан гадата гадатапйабхут (81)

Услышав эти шутки подруг, Шри Радхика слегка улыбнулась и, смущённо опустив
глаза, сказала: «Хорошо, друзья, довольно обрабатывать это браслеты! Ваши
части тела имеют три качества – ангадатва (способность давать тело),
анангадатва (способность вызывать эротические чувства) и агадатва (дающие
лекарства от вожеления), что наблюдается также у Хари и в этих браслетах.

Нидадхатур валабхин мани-калпитах савайасоу мани манджула чуликах
Канака читритарекхикайанчита адхикалави калавикалах самах
Накха марала сутайр апасаритапйупаричаир ити лаласайаива ким
Камалакантхам упашрайатаситот-пала-дал а бхрамара бхрамаравалих (82,83)

Затем сакхи повесили на запястья Шри Радхики очаровательные сапфировые
браслеты, обрамленные в золото, чей сладкий звон (в определённое время)
приятен для ушей. Эти браслеты напоминали шмелей, преследуемых лебедями
ногтей на Её лотосоподобной руке. Теперь они испуганно обнимают шеи этих
лотосоподобных запястий, которые милостиво дают им прибежище, принимая их
за голубые лотосы (иначе они (запястья) также погнались бы за ними вслед)!

Балайя канкана дамбхата эва са
Прийа-вапур васана дйути маликах
Сва мани-бандха гата акарод ийам
Джара-кртам пракртих пракрти стута (84)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Браслеты Шри Радхики представляют джапа-малу голубого цвета тела Кришны и
Его золотых одежд. Она естественно прославляет Кришну таким образом,
совершая джапу «золотого» и «голубого». (Это естественно для личности,
которая совершает джапу – держать джапа-малу вокруг запястья в знак великой
привязанности к возлюбленному Божеству).

Хари чакорака бандхана хетавемодана шакуникасита пашатам
Амрта валлари паллава мулагах пратисаро ти сарочирасавагат (85)

Также, как охотник расставляет сети, чтобы поймать птиц, (чёрная) верёвочка
Шри Радхики (пахучи) выглядит как сеть, расставленная охотником – Купидоном
от основания листьев нектарной лозы рук Шри Радхики чтобы поймать птицу
Сакора, называемую Хари.

Карадалешу дхрта вабхур урмикас
Трайам рте варам atra ту дакшинам
ким у накхендубхир абджа йуге
Шрите нава вале вадхалерй удумандали (86)

Шри Радхика носит драгоценные кольца почти на каждом пальце, кроме
большого, указательного и среднего пальцев на правой руке. Кажется, будто
Её луноподобные ногти приняли прибежище у Её лотосоподобной руки. Обычно
луна и лотосы не бывают видны вместе, но на лотосоподобной руке Шри Радхики
ногти выглядят как луны, и Её кольца сияют как звёзды, окружающие эти луны
(кто-то может спросить: « Почему луна приняла прибежище у своего соперника
**** лотоса?»)

Ответ таков, Шри Радхика предпочла лотосоподобные руки луноподобным ногтям,
поэтому это выглядит как будто луноподобные ногти испуганно принимают
прибежище этих лотосоподобных рук, признавая их преобладающую силу. Увидя
такое положение вещей, подобные звёздам кольца, которые как члены этих
луноподобных ногтей, окружают пальцы Шри Радхики, которые подобны лепесткам
Её лотосной руки.

Упари парийута манджула моуктикам
Мрдутамам кучайор апи дхайакам
Аруна канчукам ашу вишакхайа
Винихитам нихитам харини дрше
Хари вашикрти каутукинам варах ким
Айам антарато бахир улгатах
Хрд аванав анураго -бхато танон
Ниджабалам джавалангхита дхариабхук (87-88)

Затем Вишакха ловко одела нежную малиновую блузу, вышитую очаровательным
жемчугом на грудь Радхики, Чьи глаза подобны глазам фавна. Чашечки этой
блузы имеют тенденцию прерывать регулирующие принципы. Они – солдаты
страсти, выступающие из сердца Шри Радхики и демонстрирующие свою мощь в
покорении Господа Хари на земле этого сердца!

Манисараих салалантика кантхатах самучита камаламбихир уччалаих
Абхиматам гудршо пи тайарпитах куча-вибха ча вибхагаша эдхита \
Канака камбу винихкртайа танух суранади салиламаладхарайа
Абхишишеча шива пратима-двайам ким агхасамхати самхати хетаве (89, 90)

Драгоценности, свисающие с ожерелья светлоокой Радхики, подвешенного
Вишакхой, выглядят очень прекрасно и разделяют Её груди. Кажется будто
Купидон, чтобы искупить вину перед Господом Шивой (или лишить терпения
Кришну, так как Агхасатхати также означает кришна) полил чистой водой Ганги
(жемчужное ожерелье) на две Шива-лингги (две груди Шри Радхики).

Хрдайа вишнупаде падакам дкрувам
Мукурав аддхари дхама дхурадхарам
Нйадхита сабхуви йасйа махаргхйата
Садршатопаарама парама бхавет (91)

Затем Вишакха поместила Дхруву (твёрдый) медаль, гладкую, как зеркало,
способную отражать образ Хари, (харидхама дхурадхара) на грудь Шри Радхики,
которая является Вишнупада (предназначенное для Кришны место) как великое
подношение земле. Так же как звезда Дхрува и Харидхама (форма Господа
Вишну) пребывают в Вишнупаде (небе).

Джагхана мур дкани тунгима видйайа

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Татам анахйата сарасатамрасат
Махакрта махата маданена ким
Ниджа грхе джагръе мани торанам \
Трив али вичи смуччхаланаччхаби
Ссчурит а набхи-саровара аохаси
смара мадан мадхура сванитаишта
ким сараса сара таравалих (92, 93)

Маленькие колокольчики, которые Тунгавидья (в страсти) повесила вокруг бёдер Шри Радхики, выглядели как драгоценные ворота, охраняющие дом Купидона. Если кто-то спросит: «Почему Купидон имеет драгоценные праздничные ворота перед своим домом каждый день? Ответ будет таков: «богатые люди всегда празднуют». Когда кто-то видит эти маленькие колокольчики, закреплённые на бёдрах Шри Радхики, он может подумать:») «Эти колокольчики случайно нерасика журавли, преисполненные вожеления, которые демонстрируют своё благополучие сладким пением на берегу озера-пупка Шри Радхики, наполняемого волнами трёх линий Её живота и усиливающего сияние этих журавлей?»

Нйадхитаранга рати мани нупуре
Ручира хамсакалангхри сароджайо
Атха тад ангулишу праварормика
Ддхвани-йута нийутаргхйаманилитах \
Мадхуримаив а тадхад вивидхабхидхах
Сва сапхаликртайе подайор лутхан
Ранаранетйапаран апи тад гунан
Сукртинах кртинах ким атуштуват (94,95)

Затем Рангадеви повесила драгоценные ножные колокольчики, с милыми хамсака украшениями, на лотосные стопы Шри Радхики и сладко позванивающие золотые с драгоценными камнями кольца на пальцы Её стоп. Сама сладостность каталась на стопах Шри Радхики, чтобы стать удачливой во всех отношениях. Не кажется ли, что украшения стоп Шри Радхики заняли другие удачливые и мудрые души в прославлении этих лотосных стоп, издавая звуки : «рана, рана ?»

Накха шикхангхри талади уру шонимапу ахаха йавахаранджит атам агат
Бхавати ким дара дипаджаро чиша динакрто на крто мануджайр махах (96)

Кто-то может спросить: «Ведь ногти и стопы Шри Радхики естественно красноватые, так зачем (этим совершенным сакхи) затруднять себя, нанося жидкий кункум на них?» Тогда последует ответ: «Не поклоняются ли люди сияющему солнцу каким-то незначительным фитилькам?»

Сва дайитам налинам податам найан
Йад аруно пйабхаджат тад алактатам
Парамахамсакайор авадхутайос
Тад абхаван натанам ната нандитам (97)

Подобный солнцу кункум был поглощен своим любимым лотосом, принимая прибежище на стопах Шри Радхики. Увидев это, парамахамсы (ножные колокольчики, или класс учёных и мудрых людей) и авадути (колеблющиеся или класс листиков), учёные мудрецы, желающие этого вида освобождения, танцуют в экстазе. Они достигли большего блаженства, чем даже освобождение, у стоп Шри Радхики! (они думают: «Мы желаем брахма-саюджья – освобождения путём вхождения в солнце, которое является короной мудреца, но теперь мы достигли саюджья со своим любимым лотосом в форме стоп Шри Радхики. Таким образом мы достигли счастья большего, чем счастье освобождения»)

Ахам айогйа ити твайи ма шучис там анурагй аси йавака соубхагам
Хари лалата талалакаранджанат шубхавато бхавато бхавита дхикам (98)

Сакхи (Лалита) сказала:» О кункум! Не жалея, думая : «Я бесполезен». Красный цвет твоей страсти достигает лба Хари и его кудрей.) Когда Он кладёт стопы Шри Радхики на Свою голову), увеличивая их красоту!»

Ити сакхи вачаса парушева там видхура дхир апи са кутилокшана
Бхршам атарджд адхуд прабалоджасоткаликайа ликайа йад упасита (99)

Услышав эти слова Своих подруг, Шри Радхика, (чья стхаи-бхава была анурага) притворилась гневной. Её глаза сузились от гнева и Она пылко отчитала этих сакхи (Если кто-то спросит: «Почему Шри Радхика отчитывает Своих подруг в

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
то время, когда они предлагают Ейраса-катху?» То последует ответ: «Сакхи Её
собственной могущественной страсти контролирует Её полностью, поэтому Она
не выносит эту раса-катху других сакхи.»)

Киджа гунам пара мур дхани йат кшийанти упахасати аяа тат твайи йуджайте
Твам апи ким прамаде на хасишйасе йади джанух самайа са майапйата (100)

Она сказала: «Сакхи! Позволь Мне пошутить над тобой, когда краска с твоих
стоп окрасит чью-нибудь голову! Если Я получу шанс посмеяться над тобой, Я
его не упущу! Почему ты так глупо осмеиваешь Меня без всякого повода?» (О
Лалите! Ты возгордилась, достигнув известных качеств, и это даёт тебе повод
смеяться надо Мной, несчастной девушкой! Да и вообще у тебя нет повода
смеяться надо Мной, потому, что Я никогда не видела Кришну в этой жизни
*****.Если Мне выпадет удача когда-либо увидеть Его и если Я увижу Его,
совершающего грамья-дхарму (любовные утехи) с тобой, тогда Я не премину
посмеяться над тобой также, как и ты сейчас»)

Йам анулера мадад раса манджари малайадженду мадади джам адарат
Сатану сахаджикатула соурабха-вали-бхрто нибхрто нджали кинкарах (101)

Затем Раса Манжари заботливо умастила тела Шри Радхики сандаловой пастой,
камфарой, кункумой, мускусом и т.д. Но царь естественного аромата тела Шри
Радхики принял эту мазь как обычного слугу (хотя не было никакой нужды в
ароматизировании тела Радхики, Раса Манжари сделала это, преисполненная
настроения служения)

Правара муктамуру нвита муктака сраджам адад атха кели сарорухам
Кара сарорухи йат туласирасад урубхайор убхайос тад абхурта (102)

Туласи Манжари повесила гирлянду Атимукуту (Мадхави) вокруг шеи Шри Радхики
и поместила лотос для игры в Её подобную лотосу руку, так, что гирлянда и
лотос выглядели очень мило.) Теперь у Радхики было две мукты на груди –
ожерелье из жемчуга и гирлянда из Мадхави; и два лотоса – Её лотосная рука
и цветок лотоса для игры в Её руке.

Винахито лагхурангана малайа манимайю мукурах судршо гратах
Танумахолидивагмайахитам дйутидхарабхаранабхаранавалим (103)

Рангамала держала драгоценное зеркало, отражающее блестяще украшенное тело
Шри Радхики, перед Её светлым лицом. (Приняв отражение Шри Радхики, зеркало
удвоило образ Её украшенного тела)

Сва мадхуранга -тати дйути викшанонната
Чаматкрти чутбитадхир хрда
Абхидадхе вршабхану сута ниджа
Приятамайата манаса вичи вит
Ананубхутачарах кута агато
Мадхуримо дадхир эша вапишу абхут
Катхам имам са дхайан мадхусудано
Расам ахо самахо дхртим ашрает (104, 105)

Когда Она увидела своё очаровательно сияющее тело в зеркале, изумление
коснулось ума и сердца Шри Радхики и дочь Вришабхану, которой известны
волны мыслей Её Приятамы, подумала: «откуда возник этот уникальный океан
нектара Моего тела? Как теперь расика (пробующий) шмель Мадхусудана
останется хладнокровным на этом фестивале расы?»

Ручиканим амрджам мама йах кадапй
Анубхаван правишет прамадамбудхоу
Приятамах са имам сушамам
Йаданубхавита бхавита ким у са ксанах (106)

Если Он увидит эти искры Моего неполированного сияния, Мой Приятама
погрузится в океан счастья Когда же наступит тот момент и Он увидит эту
красоту?»

Ким адхуна тад аникшана дурбхаго пи
Удайате чхабираширасоу бахих
Бхавати йо випхало бхаваро пи ко дхимахи
Там махитам нахи шочати (107)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
«Зачем этот несчастный блеск проявляется сейчас в таком изобилии, когда его не видит Мой Приятая? Найдётся ли кто-либо в этом мире, чьё растроченное богатство не вызовет в нём сожаления?»

ити дхрти-чйути ниврти са синору
сахаса сахаса сахасашайа
прийа дидркшатайа ликайаш чита прасабхайа
сабхайа сабхайапйабхут (108)

В то время, пока Шри Радхика размышляла таким образом Её цветущая подруга « олицетворённое желание видеть Кришну» неожиданно арестовала Её и силой потащила во владение, называемое «потеря терпения» (как будто подруга говорила: « О Радхе! Если Ты будешь думать: «Я замужняя женщина и должна оставаться умиротворённой», то я оставлю Тебя!») Но Шри Радхика забеспокоилась, что Её старшие заметят это и сдержалась.

Атрантаре враджапурадхипайа напайа
Ватсалиа калпалатайа тирайан нидшита
Агатйа кундалатикантикам этад акшибхрнга
Прамодакртайе кртини вйараджит (109)

Затем пришла Кундалатика из Нандишвара, посланная царицей Враджа (Яшодой), подобной дереву желаний родительской любви, чтобы принести радость, подобным пчелам, глазам Шри Радхики.

Анйонйа даршана самудхамана смитадхйа
Шастануйогарабхасоннати сидху врштих
Садйо вабхува йата эва тада тадали-врндам
Нананда сама саухрда хрдйаро чих (110)

Подруги, равные Шри Радхики в любви, доброте и блеске, пришли в экстаз, испытав ливень нектара встречи Радхики и Кундалаты, их взаимобмен улыбками и осведомлениями благополучии друг друга.

Примечания:

* Дорогая Шри Радхике служанка или Шрила Рагунатха дас Госвами.

** Это может также означать, что Рати Манжари (росток любви к Богу в сердце) убирает капату (маю) с балов (обусловленных душ) и освобождает их от прати кармы.

*** У вайшнава есть такое же качество: если он побеждён и должен поклониться, то он всё равно выглядит великолепно.

**** Луна на санскрите и английском в мужском роде ()

***** Это свидетельствует о пределе анураги.

Глава пятая.

Шри Радхика идёт в Нандишвар готовить для Кришны.

Враджапура карамешвари прасадам майи
Сакхи вакти тавадайо хйакасмад
На шишира аучина винаива пурв ам
Дисйам адхиратри самети капи лакшмих \
Тадахам аномиме нидеша дамбхат
ким апи крпамртам эва са вйатарит
Йад идам анопалабхйа йам маматма свама
Апи сакхедам аваитйанатманйама (1, 2)

(Шри Радхика поднялась чтобы принять Кундалату и сказала ей:) «Сакхи! Ты так скоро появилась здесь по милости Враджешвари! Твоё появление неописуемо прекрасно, точно восход луны в начале ночи на востоке! Я понимаю, что царица Яшода проливает на Меня нектар милости, отдавая такое указание. Если бы Я не получила это указание готовить для Кришны), мой ум был бы охвачен такой тоской, что лучше было бы для Меня оставить это тело.

Аджанирасавати видхапанартхарасавати
Те гатир итй аваими нунам
Атха ким итаратха джвадайасих пратхомито
Пунайанти амум мадарйам (3)

«О Расавари! (девушка с чувством юмора иди хороший повар)! Я вижу, ты пришла, чтобы пригласить Меня готовить, на сначала пойдти и спроси Моих

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
старших разрешения и быстро возвращаясь!»

ити судрг удитамртам пибанти смита субхагам ниджагада кундавалли
тад айи сакхи видхети татра йатрам акрта виламбам итах сахаливрнда (4)

Упиваясь нектаром слов светлоокой Шри Радхики, Кундалата счастливо
улыбнулась и сказала : «Сакхи! Ты же знаешь, лучше не задерживайся, пойдём
со Мной и прихвати Своих подруг!»

Ким иха гурудтанавалер ануddжна грахана
Видхав ану-матрам асти каштам
Йад атула дхана дхену дханйа варшаир
Акрта вашам свайам эва там вradжеша (5)

«Сакхи Не беспокойся о Своих старших! Не стоит труда получить их
разрешения, потому что Вradжешвари Яшода взяла их под контроль, проливая
потоки богатства в виде зерна и коров!»

нирупадхи парама прийопи котер
апи никхиласйа джанасйа гоштха
бхаджах вradжапати танайах самихате
йат парам иха випратипаттир асти касйа (6)

Да и все жители Вradжа безусловно благосклонны к Кришне, принцу Вradжа, кто
дороже им, чем миллионы жизней. Так что нечего опасаться и их!»

Сакхи ким апи на введа тат савитри тад атуларо чака васту самджигхркшу
Учитам ануситам свалабха хани пиджа парабхавабхида йашо йашова (7)

«Сакхи! Царица Яшода (савитри) с пристрастием собирает несравненно вкусные
вещи, чтобы готовить для Кришны, не заботясь о своих личных достатках и
потерях, славе и бесславии, о Своих целях или чьих-то других! (иными
словами, даже если бы это было запрещено и аморально тебе идти и готовить у
неё дома, все равно Вradжешвари не приняла бы это во внимание и забрала бы
Тебя к себе домой готовить для Кришны).

Почаси йад апи йаш ча тасйа бхокта са ча тисйатй амртам садайва дивйам
Ити никхила пурешв ати прасиддхие тава кам начаматкароти бадхам (8)

«Сакхи! Что бы Ты ни приготовила умалляет даже нектар с небес! Это известно
всем во Вradже! Кто не изумлён Твоим умением готовить?»

йад аваdхи калайамвабхува са твам
мунивара-датта варам варамбуджакши
тад аваdхи тавк пани самскртаннашана
иратим квачанахни начйа часре (9)

«О Лотосоокая! С тех пор как Дурваса Муни даровал Тебе благословение (всё,
что ты приготовишь будет увеличивать силу, счастье и жизнь того, кто это
будет есть) не прошло и дня, когда бы Вradжешвари не попросила Тебя
готовить для её сына!»

джайати ати гхора даитйа уйтхам
мрдула танух сва паравубхуйум эшах
твад амала кара пакка бхакта бхуктер а
парам пйам мунуте на хетум атра (10)

«Яшода убеждена, что нет другой причины, по которой её нежное дитя
побеждает всех тех ужасных демонов, как только потому, что Он ест пищу,
приготовленную Твоими руками!»

шрну парам айи тат твам атрарадхе
йад авагатам сакасантарам майасйах
прати динам авалоканам вина те шушимукхи
кхидйати са йатха сва сунох (11)

«О луноликая! Слушай. Зная сердце Вradжешвари, скажу тебе: «Она каждый день
тоскует в разлуке с Тобой также, как и в разлуке со своим сыном!»

сутам анур абхидадхе вадхехи виджне
сакхи тодидам на вадасйа йуктам иттхам

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
апи ту кулаватитивадабхаджам спхутам
апарангана гамитйуиктам
сача кула-лалана сва лампататвам
кшанам апи наива дадхати деварас те
ити нахи нахи татра ме йиласети атха
судршам пунар аха кундавалли
са тумамма сакхи деваро варору
спхурати ручева татха йатхабхйадас твам
твайи ту чирам алампрти бхавишйати айи
майи विश्वासिहि пракамам эхи (12,13,14)

(Хотя Радхика в душе была счастлива слышать такие слова, Она притворилась, что не согласна с этим и) Премамайи Шри Радхика ответила: «Сакхи Кундалате! То, что ты сказала нельзя опровергнуть, но, мудрая девочка! Девушки, верные своему целомудрию, не имеют права ходить в чужие дворы! А твой двоюродный брат Кришна настоящий распутник, поэтому я не хочу идти к Нему домой!» Услышав это Кундалата сказала светлоокой Радхике: «О прекраснобёдрая! Мой двоюродный брат совсем не такой, как Ты говоришь! Ты назвала Его распутником потому, что Он так выглядит снаружи, но с Тобой Он станет алампати (благопристойным мальчиком, или: алам – бесполезный и пати – одежда, т.е. Он будет считать Твою одежду бесполезной и снимет её. Я позабочусь о том, чтобы Он пристал к Тебе как твоя одежда!) Просто доверься мне и пойдём!»

самучитам идам эва кршна садмантикам
апи ветсий апаранганам йад этат
айам апи пуру вепатевалоки апй айи
бхаватим апаранганам виджанан (15)

«Что говорить о дворе Кришны, если Ты считаешь Свой собственный двор апарангана (собственный двор или чужой) это свойственно таким замужним женщинам как Ты, и Кришна дрожит (от эротического блаженства), зная Тебя как апарангана (чужая жена, или Его собственная, а + пара)».

Атха пунар апи саха сахасат твам
Вирама на йами хатхам на йахи виджне
Кула варагану дхарма самджихасадхваникам
Удаттапада мадад бхавеям (16)

Услышав это, Шри Радхика сказала: «Довольно шутить, о Мудрая! Я не собираюсь идти туда, оставь свои капризы! Не заставляй Меня! Я имею обыкновение не сворачивать с пути благочестия, целомудрия и исполнения обязанностей! (или хватит смеяться! Что ж, если кто-то услышит, что я иду с тобой? Не надо Меня заставлять! Ты поняла Мои слова, Я только притворялась, что не желаю идти с тобой, чтобы обмануть Моих старших. Ты знаешь как я хочу пойти туда! Не думай, что я горжусь Своей репутацией целомудренной жены! Я отбросила всё это прочь, позволив Кришне разорить Моё целомудрие!»).

Катану сакхи тад артхам артханандролабхинашита
Тава сетсийати пракамам
Враджа куру на виламбам атра йат те
мунивара эва вабхува со нукула (17)

(Понимая смысл слов Шри Радхики) Кундалата ответила: «Сакхи Радхе! Тебе не надо требовать от Меня защитить Твою благочестивость! Это непременно будет исполнено! Тебе помогает благословение Дурвасы Муни, лучшего из мудрецов. Ничто неблагоприятное не случится с Тобой! Так, что не задерживайся и пошли во Врадж (в обитель Кришны-Нандишвара)!» (или: Радхе! Нет нужды желать разорения Твоего целомудрия! Твои желания обязательно будут исполнены в Нандишваре, поэтому не медли!)

ити вихасита бхаджи татра тасйам
авадата са сахасопасртйа врддха
твам вли мама сада пратита-патрити
айи сати куналате пинта твайиам \
анучитам идам эва йатсатинам
падам апи бхартр-грхат нвачапи йанам
ким ута пунар атива лампататва
пратханавато бакадвешам самипе \
тад апи йад иха гантам эварадхе

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
нипуна дхийапи майа нидхисйасе твам
тад апи никхила введи поурнамаси
вачана-татер авилангйа таиватаива хетух (18-20)

Подслушав шутливую беседу Радхика и Кундалаты (из тайного места), Джатила неожиданно возникла и сказала (понимая слова Радхики, как выражение нежелания идти в Нандишвар) : «О целомудренная Кундалата! Ты всегда была объектом Моего доверия, поэтому я поручаю тебе мою невестку Шри Радхику!» Затем она обратилась к Шри Радхике: «О Радхе! Хотя это и непристойно для целомудренной девушки даже ступить шаг за пределы дома её мужа, особенно ходить домой к этому обожателю женщин Бакадвише (Кришне) ; всё-таки, как опытная женщина, я говорю Тебе, иди туда, потому, что нельзя ослушаться Пурнамаси, которая знает всё!»

Враджапати грхини гирам чирабхйартхана
Инайанукайанубаддха мулам
Кати нираситум атра шакнумас тат тава
мигадйа вабхува сапи тушним (21)

Я также не могу отказать повторным смиренным просьбам жены царя Враджа, поэтому посылаю Тебя в её дом, не беспокойся Верховный Господь Хари защитит Тебя!»

Авати джагад идам свадхарма-палих
Ким иха сотих на джахати локанатхах
Ити кила бхаватим тадайа паноу
Сумукки самарпйа ниракула бхавейам (22)

«О светлоликая! Господь миров, Шри Хари, защищает всю вселенную. Как Он может пренебречь такой целомудренной девушкой как Ты, которая так верна своим принципам! Вручив Тебя в Его руки, я стану свободна от тревог!»

ити гуру джарати гира самудйат смиталава
самврти пашалах сакхих свах
викасад асита нетракона-бхангйа ким апи
мигадйа вабхува сапи тушним (23)

Услышав слова старой Джатилы (понимая их более глубокий смысл) Шри Радхика погрузилась в молчание, чтобы скрыть океан смеха, поднявшийся у неё внутри, глядя на своих подруг из подвижных уголков своих огромных голубых глаз.

Шракабхиматим ативатат пурах са мухур абхинитавати тайанунита
Хрди видхим анукула манаманти чалитавати лалитадибхих сакхибхих (24)

Шри Радхика притворилась, что не желает идти пока Джатила была рядом, но на самом деле Она считала, что Судьба была благосклонна к Ней потому, что Джатила желала послать Её в Нандишвар. Предлагая Свои смиренные поклоны Судьбе, Она отправилась в путь со Своими подругами во главе с Лалитой.

Атха ниджа бхаванад винирйати са тану
Васанабхарана ччхаби ччхатабхих
Вйадхита мани вичитра шатакоумбхим
Пура -вишкхам сурабхикртакхилаша (25)

Когда Она выходила за ворота и проходила через город, узкие проулки начали сиять как золото и драгоценности благодаря отражению Её сияющего тела, одежда и украшений, и Её прекрасный аромат заполнил все стороны света.

Джана-ниваха гатагати праврттоу дора
Вимукхи саранаих шритаика паршва
Аваната дрг авачакасийа падмпари
Паригунтхана мадхури прапеде (26)

Шри Радхика чувствовала лёгкое раздражение по отношению к прохожим. Она опустила глаза и покрыла своё лотосоподобное лицо вуалью, проходя при этом по краю дороги. В это время она выглядела очень мило.

Квачана ча потхи нирджане кадачит спхутам итаретара ваг виласарангаих
Йади чалати тада кутах ква йамитйапи на хи веданагочари кароти (27)

Но когда Она вышла на одинокую тропинку, Она забыла в экстазе куда шла и

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
откуда и начала свободно болтать.

Сакхи ниджа пурато видурам ага враджапати садма самипа варти врттам
Тад айинаяна чатакабхилашах пхалати тавашвити сампрати пратихи (28)

Подруги сказали: «Радхе! Мы уже далеко от Твоей деревни и приближаемся к обители царя Враджа Не исполнится ли теперь желание Твоих подобных птицам Чатака глаз?»

Ити нигадита матратах свасакхья сападаи
Са вепатху джадья виплутангим
Прасабхам вбхидадхара четайанти
Ким апи джагада ча там тадаива коунди \
Сумукхи ким адхунаива виклавабхур
Пайана-патхамилите пи кршначандре
Авагамам акхилам сатитвам аптам
Тава савайах сада эва йат праманам \
Дхртим иха хрди дхартум йшише но
Йад апи тад апйабале кшанам дадхйкхах
Гиривара-йуга-бхара-дхаранайа йат те
Еиридхара эва майадья йоджанийах (29-31)

Услышав слова Своих подруг, Радхика (ощутив Кришну) была переполнена симптомами экстаза как, например, гусиная кожа и неподвижность. Заметив, что это препятствует Её продвижению по дороге, Кундалата сказала: «О светлолика! Не оттого ли Ты опечалена, что Кришначандра не пересёк направления Твоего взгляда? Я не сомневаюсь в Твоём целомудрии и твои подруги могут это подтвердить! О Абала (слабая девушка), всё-таки Ты не способна расслабить Своё сердце? Держи Себя в руках какое-то время! (и если Ты скажешь : «Мне тяжело нести эти две тяжёлые горы (груди) на Моей груди и я больше не могу нести это бремя терпения!» тогда слушай:) Я попрошу Гиридхари (который натренирован держать такие горы, как Говардхан) нести эти две великолепные тяжёлые горы на Твоей груди! (Он будет рад помочь Тебе)!»

Гиридхара диша эва шанкайа йаджани видхур
Адья сакхи маха-сатийам
Паривадаси бшадимам авиджне тадапи
Нихокшйаси ха пунас там асиам \
Твайи мухур ийам арпитарйа йад
Тад учитам эва видхатсасе дья бхадрам
Свам ива сакхи парам джанам на виддхити
Удитавати лалита пунас тайоче (32, 33)

Услышав это, Лалита сказала: «О, невежественная Кундалата! Твоя целомудренная подруга очень опасается того направления, где находится Гиридхари, Увы (Почему ты так издеваешься над Радхикой и зачем тебе занимать Кришну такого рода служением Ей? Мать Джатила доверила эту девочку тебе и ты думаешь, что хорошо поступаешь сейчас? Ты никого не признаёшь равным себе!»

Алам алам анайа гира видуре калайах
Пурах пура -торанапакантхе
Спхатика гхатитаратна читритастанхайабхинава
Куттимагам хрд эка камйам (34)

Кундалата сказала: «Сакхи! Больше нет нужды в этих пустых разговорах! Смотри, Твой единственный сидит на новой террасе (называемой чхатри во Врадже) под усыпанным драгоценностями хрустальным навесом (называемым антха во Врадже) возле ворот города!»

Сарасам ушаси дугдха наичикиках сахасавайах кртамаларангакелих
Авагата бхавад али йанаварта кшубхита хрд алата эша бхати пашья (35)

«Смотри! После того, как Он подоил коров и посостязался в борьбе с друзьями, Кришна озирается с волнением в сердце в ожидании Тебя и Твоих подруг, зная, что Ты придёшь.

Враджапура лаланакуланмадишну
Карана-пати-ччхаби мандалопагудах
Мадхурима дхурайаив а ким трибханги

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Крта танур уччхаладама мадиталих (36)

«Сакхи! Посмотри внимательно на сияющую ауру Твоего возлюбленного, которая сводит с ума всех женщин Враджа и окружает Его тело! Не от того ли Он стоит в позе, изогнутой в трёх местах, что не может выдержать тяжести веса Своей изобилующей сладостности? Опьянённые пчёлы жужжат вокруг Его раскачивающейся гирлянды из лесных цветов!»

шрита мрдитара ганда кундаладхйа
панапара тандава панултакши йугмах
павана дхута патанга гоура нила
дйути-лахари стимиши кртакхилашах (37)

«Серьги Макара, что свисают на нежные щёки Кришны умело обучают Его глаза танцам, и Он ублажает все стороны света блеском Своих золотых одежд, развевающихся от (нежного) дуновения ветра, и голубыми волнами излучения Своего тела (сияние Его дхоти подобно светлой Ганге, излучение Его тела подобно тёмной Ямуне. Вместе они образуют слияние рек, как в Праяге, которое исполняет желание тех, кто в нём омывается).

Приясакха бхуджа ширшнараджд удйат
Кари-пара ниндака дхама вама бахух
Ниджаручи виджитабджа гхурнанаика
Виасанава шетара панир эша иште (38)

Твой возлюбленный кладёт Свою левую руку, которая покоряет красоту хобота слона, на плечо Своего дорогого друга (Субалы), виртуозно вращая Свой лотос, который умаляет Его собственное сияние, вокруг правой руки, чтобы покорить сердца всех гопи (о сакхи какая девушка не будет сбита с толку, наблюдая этот очаровательный образ?)»

Ити гирам атхарупа мадхури там йади
Чашаки крта карна нетра йугма
Апибада дара махитас тада тат прасрмара
Соурабхам ашвабодхайат там \
Пулака-ниваха кампа сампад ашру
Шрути калилапи дхртим дадхати авадит
Сакхи ким апарам асти вартма падоу
На мама пураш чалато сйа ким кароми (39,40)

Испив нектар этих слов чашечками Своих ушей и нектар Его образа чашечками Своих глаз, Радхика была полностью обворожена (Она упала в обморок от действия этих двух нектаров), но когда аромат Кришны вошёл и вышел из Её ноздрей, Она пришла в сознание. Она начала дрожать, и Её тело покрылось гусиной кожей, сбрызнутой слезами экстаза. Хладнокровно (притворяясь, что Она дрожит и плачет от страха перед распутником Кришной) Она проговорила : Сакхи Нет ли там другой дороги в Нандишвар? Мои ноги больше не несут Меня. Что Мне теперь делать?»

Гуру паравашатаива доша дурикарана
Патус тава ким бхийа хрийа ва
Сапади савайасети бодхйамана лагху лагху
Гантум ийеша са тад агре (41)

Лалита ответила (принимая во внимание внешний смысл слов Шри Радхики) «О Радхе! Если ты действуешь по указанию Своих старших, то не навлечёшь на Себя никакой вины, так что не стесняйся и не бойся! Что же если Ты пройдёшь перед этим распутником? (Если Ты не пройдёшь перед ним, то ослушаешься Своих старших, поэтому оставь Свой страх и стеснение!)» После такого обращения к Ней Шри Радхика немедленно прошла перед Кришной.

Ким идам ити параспаравалокоччхалита маха мадхуримнийат тайос тах
Свам атула тараси нйамаджджайанн алая ити варнайтум на гир апиште (42)

Когда (Анурагини) Радхи и (Анураги) Кришна увидели Друг Друга, Они подумали, «Что это!» Их тела распространяли волны неопишуемой сладостности, которые затопили всех сакхи вокруг. Даже Сарасвати не способна описать этот поток сладостности!

Агхадамана чакора чандрикас тах
Шаши-ваданапи папоу мухух пирасух

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Гиридхара мудиропарина чатани анурасам
Прававарша сети читрам (43)

Как удивительно! Луноподобное лицо Шри Радхики поглощало нектар лучей птицы чакора-Кришны (хотя обычно чакора пьёт нектар луны), а птица чатоки-Радха поливала облако Гиридхари дождями эротической расы (хотя обычно облако поливает птицу чатаки).

Атха ниджа ниджа мур дхна савиахастоннамана кала
Каметавагунтханас тах
Апаната найананчали вилидха паййа
Чаранабдже судха йайус тад аграт (44)

Затем гопи покрыли лица вуальями и, вкушая нектар лотосных стоп Приятам, они осторожно прошли с опущенными глазами.

Хари апи паривртйа тан нитамба дйути
Нихитекшана панкаджо ватастхе
Варатанутатир апи атитйа тад гопурам
Авагунтханам ишад асйати сма (45)

Когда Шри Радхика и Её подруги проходили через городские ворота, их вуали соскользнули с голов и Хари бросил взгляд Своих лотосных глаз на их сияющие бёдра.

Сакхи бхавад авалока джата харшам сапади
Сачампака-малайя батуч там
Сукхинам акрта йат тадингитаджна бхаваси
На ветйудитаха са сва сакхий (46)

Одна сакхи (Тунгавидья) сказала Шри Радхике: «Когда Хари увидел Тебя, проходящую мимо, Он был очень счастлив и Мадхумангал повесил гирлянду из чампаки вокруг Его шеи. Ты видела? Ты поняла намёк?) Кришна будет носить Тебя, как золотую гирлянду вокруг Своей шеи, обнимая Тебя. Мадхумангал сказал Ему: «О Друг! Потерпи немного! Золотая гирлянда из чампаки, называемая Радхи, очень скоро украсит Твою грудь!»)

Твам аси кхалу йатха татханвамасир
Ниджа дршир йатасе паравидхитсук
Ити дара викасат смата бхрамад бхрус
Тваритам авапа маха пурант арам са (47)

Услышав эти шаловливые слова, Шри Радхика сказала :) «Сакхи! Ты думаешь, что все такие, как ты? Не хочешь ли ты, что бы все девушки висели как гирлянда чампаки вокруг шеи Кришны?» Говоря это Она прошла через большие ворота, слегка улыбаясь и с нахмуренными бровями глядя на Свою подругу.

Спхатика гхатита кудйамидйа бхармодджвала
Паталам павикилакам кабатам
Манимайя лалана дхртапрадита вратати
Нага двиджараджираджит ад ва \\
Диумани кирана диптаратна -кумбха
Дхваджа ната кеки вртагра поурат аттам
Сурав ара пура нинда йатра шандам
Виласати мандира-врндам индирадхйам (48,49)

Стены Нандишвара сделаны из хрусталя, крыши и ворота – из золота и драгоценных камней, а засовы тех ворот – из бриллиантов. Там женские статуи, сделанные из драгоценных камней несут светильники и драгоценные птицы сидят на драгоценных деревьях, обвитых драгоценными лианами. Лучи солнца отражаются в драгоценных горшках, подвешенных над верандами и многочисленные искусственные павлины, украшающие стены тех горшков, окружают их, танцуют. Обитель царя Нанды превосходит обитель царя небес Индры в своём благополучии и царственной роскоши.

Дханада какубхи рамав аса-дхама
Враджапати-кошагрхам диши пратичйам
Хари харити харис тад ишра-дева мани-бхаване
Парипуджйате двиджендраих \\
Шайана саданам асти дакшина шам ану
Хари нила балад балабхйагхарох

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Апи никхила видикшу тат тад антах
Пура сараси-тата нишкутах спхуранти (50,51)

В северной части этого дворца располагаются покои Баларамы, в западной части находится склад царя Нанды, в восточной части расположен храм из драгоценных камней, где любимому божеству царя Нанды (ишта-деви) Господа Хари (Лакшми Нараяна или Шалаграм) поклоняются лучшие из брахманов. На юге расположена спальня Кришны с несравненными сапфировыми балконами. Затем идут внутренние палаты (антех пурах)расположенные по всем сторонам света, (на северо-востоке – антах пуре Баларамы, на юго-востоке – антах пура Лакшми – Нараяны, в юго- западном углу – антах-пура Кришны и в северо-западном углу – внутренние покои Нанды Махараджа). Там со всех сторон городского пруда расположено много роиц. (вода из того пруда, цветы и фрукты с деревьев растущих вокруг садов используются для служения Лакшми-Нараяне).

Атха сомупатедушим сакхибхир хари
Джанани ниджа вишма бхасайанти
Аманута бхувана тарйаика лакшми
Мудатаватим мудитарка-митра путрим (52)

Мама Яшода видела Шри Радхику и Её подруг, входящих в Её обитель и Она счастливая смотрела на дочь солнца (Вришабхану), богиню красоты всех трёх миров, освещающую её дом.
Савинайам атха са падор намантим
Друтам упагухйа ширасйа джигхрад этах
Найана пршата вршти матра пурна
Прамада судха-сарид аплутам чачакре (53)

Когда Шри Радхика смиренно поклонилась ей, мама Яшода быстро подняла Её и обняла, вдыхая аромат Её головы (поцеловала Её лицо) и оросила потоками слез любви, погружая Радху в реку нектара блаженства (как удивительно! Река нектара блаженства, вытекшая из любящего сердца Шри Радхики была наполнена слезами мамы Яшоды, которая ласкала Её)

Шошамукхи шарадам шатам джайаивам
Сукхайа мано нахане мамети удитва
Анайата суманехарас тад алих
Шаматула ватсалата лата натах са (54)

(Переполненная чувствами любви) мама Яшода благословила Шри Радхику говоря: «О лунолика! Слава Тебе! Да будет так, чтобы Ты приносила радость моему уму и глазам ещё сто лет!» Ум мамы Яшоды, несравненной лианы родительской любви, был также очарован подругами Шри Радхики, которых Она тоже благословила.

Мадхура мадула модакади кинчит
Самам упавишйа сакхиджанам балат там
Друта хрдайа дхраништхайа шайи тва
Бхршам упалайа нинайа пака-шалам (55)

Яшода, чьё сердце плавилось от любви, увидела, что Шри Радхика и Её подруги застеснялись, когда Дханмитха по её просьбе поднесла им сладкие нежные деликатесы. После того, как Она понежила Шри Радхику, Она забрала Её на кухню.

Сарасиджа-мукхи киртидаика кирте пачана-кала чатура кртаси дхатра
Тад айирасаватам правишйа пакам куру лалитади сакхи кртети кртйам /
Твам иха киларамаив а бхасасе йат кираси пуре мама дрштим эмайайва
Бхавати вивидха сампадати пурнанйакхил а грханам садашвити кратшхи /
Тад иха вивидха теманопайош шрутам атха дрштам аваиси йадйад атайам
Тад акхилам авелонйа васту джатам сапади грхана дхраништхайаива тебхйах
(56-58)

Она сказала «О лотосолика девочка! О дарующая славу матери Киртиде! Творец создал тебя таким экспертом в поварском искусстве. Пожалуйста, иди на мою кухню и готовь, занимая Своих подруг, таких как Лалита и других! У меня в доме изобилие всех ингредиентов, которые Тебе могут понадобиться. Так как Ты, будучи самой богиней удачи, бросила Свой взгляд на мой дом, то теперь он полон богатства и благополучия! Этот дом полон всеми теми ингредиентами, о которых Ты когда-либо слышала или видела! Заходи внутрь вместе с

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Дханиништхой и бери всё, что Тебе надо.

Сархам ити нидишйа йатаватйам танайа аманойана плаваи хетох
Прати нийата кртоу сакхишу лагна сванучарикасвапи севанодйатасу (59)

Сказав это, Яшода пошла хлопотать об омовении её сына. Сакхи погрузились в свои обязанности, а служанки служили Радхике, обмахивая Её веером и т.д.

Кара падам аваниджйа пака-кртйананугуна
Мандана мукта кантха паних
Халадхара джананим пранамйарадха
Сурабхи маханасам авабхоу вишанти (60)

Шри Радхика омыла руки и стопы и сняла украшения (такие как кольца) и ожерелья, которые могли беспокоить Её во время приготовления пищи (повесив их на служанок). Предлагая Свои поклоны Рохини, матери Халадхары, Она вошла в кухню, источающую прекрасный запах.

Рачана-чатурат аратаси джате пачаманаса
Тава бхати йадйатха тат
Апачам ахам ийантам эва калам тава
Гурубхарам апачикиршур эва (61)

Рохини сказала: «О дочь, Ты искусный повар! (я знала, что Ты придёшь), но я всё-таки приготовила кое-что, чтобы облегчить тяжёлое бремя Твоих обязанностей. Сейчас Ты можешь готовить всё, что пожелаешь!

Аваната мукхапанкаджа тайа са друтам упагухйа сутева лалйамана
Сита васана шамастртам чатушким анусутапавешита балена (62)

Услышав это, Шри Радхика смущенно опустила Своё лотосоподобное лицо, но Рохини обняла Её как будто Она была её собственной дочерью и приласкала, заставив сесть на возвышение, покрытое белым покрывалом, что находилось перед печкой.

Агуру сарала девадару дару-джвалана
Паришрита чулликачайагре
Нихита вивидха патра-раджи
Раджад бахувидха темана садху садханартхам (63)

Огонь горел на дровах кедра и алое. Рядом лежала груда разных овощей, нарезанных и сложенных в отдельные горшки и готовых отправиться в кастрюлю для приготовления прекрасных блюд.

Джвалана калата патра дхараноннаии
Аванати мурсс чана дарви саланадйаих
Трив али куча бхуджам са кампа челоччалана
Вашад упади йас тад адо сйах (64)

Время от времени Радхика, проверяла хорошо ли горит огонь и подкладывала в него дрова, а порой вынимала лишние дрова, когда огонь горел очень сильно. Иногда Она держала тарелку с сырыми ингредиентами, готовая бросить их в кастрюлю, то поднимая, то опуская руку с тарелкой. А иногда Она поднимала крышку, чтобы посмотреть, хорошо ли готовится блюдо и помешивала его, добавляя специи. При этом три линии Её живота, грудь и руки двигались вместе с одеждой.

Мадхуриам бхарам ачйутах свасоудха
Спхурит а гавакша джртекшанах пибамс там
Мадана мадам удан читам виврнвам
Ким апи джагада патур батум тшена (65)

Ачьюта вышел из Своей комнаты и заглянул в окно кухни, вкушая сладость этой сцены Своими глазами, охваченный желанием, Он сказал что-то Мадхумангалу, только чтобы привлечь Радхику звуком Своего голоса.

Сумадхурат ара кантхадхванам атма прийайах
Шрути чашака йуганта вишашитваикатанам
Пачана видхишу четас тач чакаршайва тебхйас
Тад апи никама пакшит садху сабхйаста видйа (66)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Когда этот сладчайший звук вошёл в чашечки ушей Шри Радхики, он силой отвлек её ум от приготовлений. Но Она, тем не менее, продолжала очень хорошо готовить (т.к. Она была экспертом в поварском искусстве, то могла хорошо готовить даже без внимания).

Сарабхасам ити кртйа вйапртим вйанджайантис
Тата ита упайантих свах гирах шроту-камах
Лагху лагху ниджа дишйапи акши-конам кширантих свам
Абхилашитамаддаведа йат тат сакших сах (67)

Сакхи, жаждущие удостовериться о месте встречи с Прияджи ходили туда и сюда возле Него, бросая на Него Свои лукавые, с особым смыслом, взгляды. Кришна, определив, что время подошло, открыто выразил им Своё желание (встретиться с Радхикой после приготовления).

Глава шестая.

Завтрак и другие времяпрепровождения

Дхарадхара вапу нарайано сман са прасидату
Итйевадхипайан кинчит са навйам шука-шаваках (1)

Когда Кришна увидел Свою преяси-вринда-мукутамани сва дживана сарвасва (драгоценный камень в короне среди возлюбленных и единственное обладание Его сердца) Шри Радхику, готовившую на кухне для него, Он пришёл в волнение и очень захотел услышать нама киртану Шри Радхики, но т.к. это было невозможно в доме Его родителей, Он занял молодого попугая в воспевании киртана под предлогом того, что учит его мантрам. Он посадил попугая на Свою руку, подобную сапфировой лохе и приласкал его Своей нежной лотосной ладонью. Подкармливая Его спелыми гранатовыми зернами, напоминаясь Ему, подобные драгоценным камням, зубы, Он сказал: «О царь попугаев! Повторяй! Дхарадхара вану нараяно сман са прасидати. «Пусть Господь Нараяна, Чьё тело напоминает гору (дхарадхари значит гора и содержит слоги дха ира дважды) будет милостив к нам!» Но этот молодой попугай не смог запомнить сразу столько слогов и повторил их прерывисто. Карунанидхи (океан милости) Шри Кришна снова приласкал молодого попугая своей подобной листу рукой и сказал: «Хорошо, если ты не можешь повторить целый стих, тогда просто скажи дхарадхара!» Тогда попугай начал сладко и невнятно повторять: «Дхара, дхара радха, радха, радха, радха.»

татрапи дхаравдхарети дхарайанн апатхан мухух
лалайан дадима-виджанйашайан нантарантара (2)

После того, как попугай повторил несколько раз дхарадхара (или радха радха), Кришна понежил его и поощрил зёрнами граната (а затем сам присоединился к воспеванию дхара дхара дха ра дха ра).

Батум аха бхаван квагат пратахсампрати лакшнтах
Сакхе на кхела мадракшир малларангаджире дйа нах \
Прасарпа сарпотеарпади коушалам коушалам ту ке
йад акари майадхари дару парйанкаринганам \
читравинйам аваивидйам литра-вандабхинандитам
тина пратйекаматена экенаджирвираджини \
уттхапанаватадйам джангха джануру вештанаих
праганда чандаспхотаис тад баху бахавйа йодхайам (3-6)

Затем Кришна спросил Мадхумангала! «Друг, почему я не видел тебя сегодня утром? Где ты был? (я так долго не видел тебя) Ты не видел нас сегодня, когда мы состязались в борьбе во дворе? Я видел людей искусных в борьбе прасарпа, сарпа и утсарпа, но кто в этом мире также искусен как я? Я могу ходить, удерживая равновесие на деревянных брёвнах, Мои друзья восхваляют мою искусность в различных видах атлетики и Я борюсь один с каждым из них! Я поднимаю их (принимая форму черепахи) и опускаю снова, держа их Своими бёдрами, коленями и голеньями! Я могу сильно махать руками и бороться ими также!»

Батур аха патур йати мадршо на дршох падам
Адракшйо йад адхитим чет твам са вйасмапайишата (7)

Мадхумангал ответил: «Друг Ты должно быть не видел такого виртуозного борца как я, но если бы Ты знал, что я изучил сегодня, Ты был бы изумлён!

Ким адхйагишта бхох джйотих кутас тад бхагурер гурох
Пхала ким тасйа сарваднйам брухи танме маногатам \
Бравими сарвам этад те кшанау эватра ко видхих
Адхунатена лагнанусарена гананаива хи (8,9)

Кришна спросил: «И что же ты изучил?» Мадхумангал сказал: «Астрологию!»
Кришна: «От кого?» Мадхумангал: «От учителя, Бхагури Муни» Кришна : «И что
за польза от этого?» Мадхумангал: «Всеведение» Кришна: «Скажи Мне тогда,
что у Меня на уме?» Мадхумангал: «Ты думаешь, я так быстро могу Тебе
сказать что у Тебя на уме?» Кришна: «Тогда скажи, как ты сможешь это
узнать?» Мадхумангал: «Я могу проверить твой знак зодиака в один момент!»

Ити уктвангули парватта ганано тханкитаваних
Мухур вибхавйа кхам пашйан кампайан ширшам аха там \
Эко дрир вчти тасйагрерамйа качид упатйака
Тасйам саро-двайам лагнам татра хамсим упагатам \
Дидхиршаси твам кхелартхам са свайуткена палита
Надатте втат хара-грахам твам ча татратисаграхах /
Вивидхам мишамадатсе татра са на прамадйати
Ити эвам уджджвала джйотир вида джнапи майа сакхе (10 - 13)

Сказав это, Мадхумангал начертил карту Кришны на песке пальцем, всё время
тряся головой и глядя в небо. Он сказал : «Смотри, под склоном
очаровательного холма находятся два пруда, где плавает золотая лебедка, Ты
хочешь схватить эту лебедку и играть с ней, но она защищена своей стаей и
не принимает Твоей протянутой руки, и хотя Ты стараешься с таким рвением,
используя разные уловки и средства, она не может привлечься. О друг, таким
образом я знаю обо всём, как блестящий астролог!»

Кршна праха махавиджна джнатам эва маногатам
Лабхйате ва на ва хамси са дйаитад апи ганйатам (14)

Кришна сказал: «О великий знаток, ты понял Мой ум Смогу ли я схватить
сегодня эту лебедку или нет? Посмотри внимательно на звёзды!»

Кшанам са тушним бхуйакхйад икшинтам татра каранам
Шакхам канчид виварна грам ашритйаикатра тиштата \
Тат пакшапата вайчитрим пашйаталакшिताм твайа
Сасйал лабхйа сукхенаивам хамси вамши хртантара (15,16)

Мадхумангала выдержал паузу, а затем сказал: «О Кришна! Я изучил звёзды с
целью найти средства поймать ту лебедку. Ты должен принять прибежище некой
бесцветной (виварна) ветки (сакха), оставаться там и стараться очаровать
лебедку и украсть её сердце игрой на флейте, глядя на удивительные
похлопывания её крыльев. Тогда Ты сможешь поймать её очень удачно. (Ведь
пение Твоей флейты очаровывает даже птиц и животных!)» (Игра слов: ты
должен принять прибежище Её подруги (пакшапата = хлопающие крылья или
друг), Ви (варна = слог или цвет) сакха = ветвь, или Вишакха – сакхи),
которая находится в определённом месте. Своей игрой на флейте Ты легко
сможешь привлечь Шри Радхику.)»

Нирдхаритам идам дхи шигхрам ме паритошихам
Йават шрамас таветсийева ганане граха чалане (17)

А теперь, Ты должен наградить меня за мои расчёты Ты должен наградить меня,
учитывая все мои усилия, затраченные для Тебя, такие как изучение состояния
планет! (Ты знаешь сколько усилий я приложил, размахивая руками и считая на
пальцах!)»

Татах карака-биджаис тат кароу са самапурайат
Танйашнанн абравит кршнам батух пинабатух патух \
Бхо вайасйа вайасйатра савайасйапи тайй ахо
Самакари самах сампратй адаро бхавата кутах (18,19)

(Услышав это, Кришна сказал: «О царь среди астрологов! Прими эту награду! И
Бату протянул свою руку) Кришна наполнил её зёрнами граната и широкоплечий
Мадхумангал съел их, приговаривая: «О друг, Ты принимаешь савайас (друга)
за вайас (птицу), если даёшь мне эту птичью еду? Не думаешь ли Ты, что мы
(брахманы и птицы) равны.

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Эша йан нама-патхати твам тат прапака ведабхак
Йувайор двиджайос тасмад адарорхати тулайатам (20)

Кришна ответил: «Вы брахманы и птицы воспеваете Веды, через которые постижим Господь Нараяна. И вас, и птиц называют двиджа (дваждырождённые), поэтому вы заслуживаете одинакового обращения» (Брахманы сначала рождаются от матерей, затем получают второе рождение через упавит самскарю и птицы сначала рождены от матерей, а затем из яйца) (игра слов: ты знаешь, как я могу получить Ту, Чьё имя повторяла птица в 1 и 2 стихе, поэтому ты и птица одинаково достойны поклонения).

Ким ча видваме твам экам тат каркам ча грхана ме
Ити тад даттам адайа хршият са праха чашишах \
Махйам випрайа йад адас там экам каракам татах
Бхавитедйа кара-праптам абхистам карака-двайам (21,22)

Но ты больше, чем птица, т.к ты учёный, поэтому бери целый гранат!» Получив подарок, Мадхумангала блаженно благословил Кришну, говоря: «Так как Ты дал целый гранат брахману как я, то благословляю Тебя получить два граната (груди Шри Радхики) в Свои руки сегодня!»

Прия лвиджалих сантарпйа сакхе свалапанамртаих
Бходжайа свасти тедхйахни бхавини сукха сангати (23)

«О друг! Сегодня Ты предложил Свои нектарные слова твоим дорогим (прия) брахманам (двиджам), поэтому сегодня Ты встретишься с самим блаженством! (или: сегодня Ты подаришь нектар Своих губ (поцелуев) зубам (двиджам) Своей дорогой (прия Радхике). Вы будете иметь сегодня счастливую встречу!

Ватса ким куруше кршна мавиламбасва сампраатам
Ахи нирвйудхам аннади бхункшва ма шитали куру \
Ити прочйа враджешварйа нийуктаис татра кинкараих
Абхйангодвартана снана марджанадйаир асеви сах (24, 25)

Затем мама Яшода позвала: «Кришна! Дитя моё, что Ты делаешь? Не задерживайся! Принимай омовение! Твой завтрак готов, не жди пока он остынет! «И она заняла служанок в массажировании Его тела, растирании и омовении.

Татра татрати дакшанам апи премнаива сакула
Авичакшанатамавиш чакре тешам кадачана \
Таташча тат тат сарвам са шикшайанти эва тан свайам
Нишидхйата пи путрасйа чакре sneза друтантаара \
Поуганда спрг ивадйапи станийам висмартум акшамах
Суто йам эта хйодршта джанушо тйанта балика \
Ити шуддхашайа татра татра тах кинкарир апи
Нидишйа кархичид йати вйагра са баху кармашу (26-29)

Если мама Яшода, полная любовных тревог, когда-либо обнаруживала какие-то несовершенства в работе слуг Кришны, даже если они были очень умелы, она лично учила их своим примером, хотя все ей это запрещали. Иногда она занимала служанок Радхики во всей этой работе, хотя Кришна был уже не маленький, тем не менее мама Яшода забывала об этом в силу своей чистой любви к Нему. Она знала только: « Кришна – мой сын, он до сих пор не может забыть моё грудное молоко, а эти манжари ещё такие маленькие! (Я видела, как они только вчера родились, что тут плохого?)» Поэтому она оставляла их наедине, спеша исполнять множество других своих обязанностей.

Пачйамано тха пактйавйо пакке нна вйанджанадике
Смрте пайаси дадхйади викаре модакадике \
Анусашхита путрати-ро чака дравйа сангахе
Экам мано сйах сарватра чаранн ашрантим абхйагат (30,31)

Хотя ум мамы Яшоды был занят мыслями о том, как собрать рис, овощи для приготовления или готовящиеся или уже приготовленные, и о сладком рисе, молоке, и деликатесах и разных других вкусных блюдах, сделанных из йогурта и т.д. чтобы подать сыну, она, несмотря ни на что, бегала без усталости с сосредоточенным умом.

Снатах парихитанаргхйа тадит питамбара-двайах

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Мухур марджита дхупоттха дхума шобхита кунталах \
Канкати шодхита прота джатика чикурав алих
Веллиталака валлйалабала джутага шамбхуках (32,33)

После того, как Кришна был омыт, Его слуги надели на него дхоти цвета молнии. Они то и дело тёрли Его волосы, осушивая их с помощью препарата из алое. Они расчесали их и украсили цветами джати, которые служили как чаши для лоз Его кудрявых локонов, которые превзошли красоту спутанных локонов Господа Шивы.

Мукхенду раджатакххйайи кашмира тилакаликах
Ганденду савйа тарала кундала дйу-мани-двайах (34)

Кашмира (шафрановая) тилака, которую нанёс мальчик-слуга, сделала лоб Кришны монархом Его луноподобного лица, а серьги, которые он повесил на Его уши, раскачивались на Его, подобных лунам, щеках как два солнца.

Чала дох стхира кейура дйути чак-чикйа чапалах
Стхирораш чала харали стхаирйа йун мадхуридхурах (35)

Неподвижные бриллиантовые браслеты, которые мальчик-слуга одел на плечи Кришны взяли под контроль беспокойство Его глянцевого рук (как бы делая их своими друзьями), а беспокойно раскачивающееся ожерелье, что он повесил на шею Кришны, обрело спокойствие на Его неподвижной груди, исполненной изобилующей сладостности (очаровывающая сердце каждого)

Котинду сурйа виджайи коустубхарчита кантха-бхух
Кундадамати соубхагйа ванохарти-крта йоуватах (36)

Один мальчик-слуга повесил на шею Кришны камень Каустубха, который затмил сияние миллионов лун и солнц и гирлянду из цветов кунда – на Его грудь. Красоту этой гирлянды желают иметь юные девушки. (заметка: гирлянды считаются женского рода, поэтому девушки им завидуют)

Бхушачирарчиташчарйа варйа джагудха чарчиках
Вичитра кинкини нада васита преяси шрутих (37)

Другой мальчик – слуга умастил всё тело Кришны восхитительным кункумом, а ещё один слуга повесил вокруг бёдер Кришны пояс с колокольчиками, чей сладкий звук пребывает в ушах Прияджи.

Ратнормика канканади бхасват пхулла карамбуджах
Манджу шинчана манджира мадиредйа падамбуджах (38)

Затем мальчики одели драгоценные кольца и браслеты на подобные цветущим лотосам руки Кришны, а на Его лотосные стопы – опьяняюще сладко позванивающие колокольчики (казалось, что ножные колокольчики будто птицы трясогузки танцуют, обретая их желанные цветы-лотосы – стопы Кришны.)

Вастрастртамратна -питха мадхйасйа мани-куттима
Нараянам смарамити кршно нетре нйами лайат (39)

Затем Кришна сел на возвышение из драгоценного камня, покрытое дорогими покрывалами. Он закрыл глаза и подумал: «Я помню о Господе Нараяне (так Кришна следовал примеру Своего отца Нанды Махараджа, который вспоминал Господа Нараяну ежедневно перед едой.)»

Дхйана прапти прийа бимбадхара пана мудхаидхитах
Романчитангас тан наманкита мантрам джаджапа сах (40)

Пока Радханураги Мадхава медитировал на достижение, подобных плодам бимба, губ Своей Возлюбленной (Шри Радхики) и воспевал джапа-мантру, состоящую из Её имён, Его тело покрылось гусиной кожей от экстаза.

Атхитйа камалах праха йувараджа ваджешайа
Ахуйасе бходжанатрсам мукус татравадхйатам \
Уттхайа батун кршнах правишто дана ведикам
Нирниктангхри йугах питха мадхйастха васанавртам (41, 42)

Затем мальчик –слуга, Камал позвал Кришну, говоря: «О принц! Царица Ваджа снова и снова зовёт Тебя на завтрак! «Кришна и Мадхумангал поднялись, омыли

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
стопы
и сели на возвышение, покрытое покрывалами в середине обеденного зала.

Шридама баладевадйахсавйа дакшинато васан
Прештхан сакхинрте йасманнабходжана сукхам сукхам (43)

Шридама (и Субала) сели слева от Кришны, Баларама справа, а остальные мальчики блаженно расселись вокруг, пока Он счастливо вкушал. (мама Яшода приглашает их каждый день, т.к. без них Кришна не может есть с удовольствием)

Йашодахутайа ннадирохинйа паривешитам
Адамс терадхайа тат тат паноу грахитайа крамад (44)

Мама Яшода позвала Рохини, раздавать пищу, а Шри Радхика подавала ей блюда одно за другим. (которые Рохини с удовольствием раздавала Кришначандре и Его друзьям)

Кршнох сатршно наиватра бала кавала матра бхук
Шридама нама мандаши субало суболоджджитам \
Кваишам бхакшйаика-танатварахитйам авидагхата
Кваитад аннам судха нинди свайам лакшйаива садхитам \
Кавйам витхалатам ким на йати сат кави нирмитам
Йатра голтхйам тад асвада лолупатвам на ватрате \
Чатур варга пхалам муртам этад аннам чатурвидхам
Кхам кевалам эка сйа патрам ити авадад батум (45-48)

Мадхумангал сказал: «У Кришны нет аппетита (есть этот вкуснейший рис. Его желудок не будет заполнен этим) Баларама ест только немного риса и йогурта, Шридама слабый едок по природе, а Субала стал асубала (слабым), потому что так мало ест. Увы! С одной стороны – недостаток способностей есть со вкусом, сосредоточившись на еде, а с другой – пища, приготовленная самой лакшми-деви (Шри Радхикой), чей вкус превосходит сладость нектара. В обществе прозаиков, не имеющих вкуса к нектару поэзии, поэзия, созданная хорошим поэтом, утрачивает свою прелесть (также и эта вкуснейшая пища расходуется теми, чей язык не жаден до неё)! Эти четыре вида пищи являются плодами всех человеческих достижений и только один я избран наслаждаться ими!»

Шридамовача пиндибхих пичиндам пурайа друтам
Йад-эва тава сарвасвам йад артхам батума дхамах (49)

Шридама сказал: «О Бато! Быстро ешь эти подношения, что являются всем для тебя! (если ты будешь продолжать восхвалять своё ценительство, тогда возникнет задержка в заполнении твоего желудка!) Заполни свой желудок теми вещами, за которые ты обрёл свой статус брахмана!»

Батур акхйадаремуркха гопаствам ким ну ветсйаси
Расасвадам сва-дхармартхам га ро ддхум атавим ата \
Нашйаишо хам анучано випро йаир ман мукхе хутам
Таир иштах сарва йаджнена бхагаван эва кевалам (50,51)

Мадхумангала ответил: «О глупец! Ты всего лишь пастух! Что тебе известно о вкусах? Иди в лес и исполняй свои обязанности, пася коров! О Арасика, я анусана брахмана (тот, кто изучил все веды и их приложения под руководством учителя). Любой, кто накормит меня достигнет результата всех жертвоприношений Самому Господу, т.к. Господь вкушает устами брахманов!»

Шридамоче друти смртйер вартмапи шата джанмасу
Твайа паричита наива випратве сутам эва хи (52)

Шридама ответил: «О брахмачари! Ты не узнаёшь шрути и смрити даже за сто жизней! Ты известен, как брахмана только потому, что носишь эту нить!»

Кршнах праха батор астираса-шастре нушиланам
Виандхананека татпарйа лакшанабхиджната йатах (53)

(Слушая этот спор расика) Кришна вмешался, говоря: «Бато Изучил ли ты писания о вкусах (раса шастры) и знаешь ли назначения и объяснения их советов (или кары вьянжана может означать советы или овощи)?»

батур аха сад эватрараса на твашта ман мате
шодева нйаййа асвадо йат шад эвендрийани нах \
пашья соурупйа лоурабхйа мадхурйа мрдутадибхих \
бхуктоу соуварйа-харшадйаих шат свадан шадбхир (54, 55)

Мадхумангал сказал: «Согласно раса шастрам есть восемь рас (другие говорят – девять, десять или двенадцать), но я думаю, что их шесть! Шестью нашими чувствами (пять чувств и ум) мы можем испытывать шесть вкусов рас (острый, горький, вяжущий, кислый, соленый и сладкий). Мы можем смотреть на приятный вид пищи, вдыхать её аромат, пробовать её вкус, прикасаться к ней, ощущая и нежность, слушать приятный звук, пока мы едим и ментально чувствовать блаженство от еды. Таким образом пищу можно воспринимать шестью чувствами!»

Раса хй аштав шхи прахур йе те пи вйанджанашритах
Вйанджанабхиджната лешори эшам кинту на видйате \
Вихайа шака супадин вихайас те дхайанти йат
Тан нирам пракатам хитва джаванти эва маричикам \
Каранам раса нишпаттоу чарваенети тадж джагух
Чарванту паричошйанти на питур джанма котбхих (56-58)

О Расика Широмани Кришна чандра! Те люди, которые приняли прибежище у вьянжаны (овощей или советов) и говорят, что нет более восьми вкусов, ничего не знают! Те, кто отрёкся от сабджи и дала ради духовной расы подобны жаждущим в пустыне, что бегут за миражом! Те люди, которые не знают, что надо жевать, чтобы ощутить вкус (как можно жевать бесформенные трансцендентные вкусы) могут продолжать жевать и сосать миллионы жизней и никогда не ощутить никакой расы!»

Рамах прахарасасваде ке нубхава бхаван мате
Ке ва санчаринах ко ва стхайи са свадйате катхам (59)

(Слушая эту новую раса-сиддханту бхаджанрасика Мадхумангала) Баларама сказал: «А как ты испытываешь такие вкусы, как санчари (динамические выражения) и как на счёт стхאי (постоянный вкус)?»

батур иче йад апраптйа пурв ам эвашру ме бхавет
праптйа ту вйанджанасйасйа пулакасиа прасаннате \
варнасиа снигдхататртйа ваиварнйам тач ча пашья ме
бхунджана жва йад вачми свароме тена бхидйате \
стамбхо ме бхури миштанна бходжанашикта духнаджа
прасведах пракато нте ту пралайо баху бхокшанат \
аласйа чинтасвападйах спаштах санчарино тра нах
свадйатвенаика эвапи стхайи ту вивидхабхидхах (60-63)

Мадхумангал объяснил: «(О Халадхара!) Хотя знатокирасы говорят, что слёзы появляются после эмоционального возбуждения, я испытываю это до того, в виде печали, если не получу моё кари! Моё лицо становится весёлым и тело покрывается гусиной кожей от экстаза, когда я получаю мою пищу! (т.к. я родился в семье бедного брахмана и иногда не получал еды или масляный массаж, моё тело стало таким грубым, но) смотри! Цвет моей кожи становится ровным после еды. Это моя вайварнья (потеря цвета кожи – ещё один вид саттвика экстаза), и мой голос меняется от экстаза, когда я ем. Я поражён горем, когда не ем горы сладкого риса. Смотри как я потею, а после того как съедаю очень много, ты можешь увидеть, как я теряю сознание. (пралая – десятая степень экстаза) Моё настоящее динамическое (санчари) настроение – это сон, лень и раздумья и хотя вершина экстаза, называемая вкусом (стхам) на самом деле одна, она может быть испытана разными путями!»

Шаках сукртах пакаптах супо бхупопалабдхидах
Бхрштах дрштах ква ва кена канапй эте ти дурлабхах \
Парпатамким ами швета карпата ити веда как
Бхаджираджив ават пхулла нетрайор харша варшини \
Батака татакан картум асманрактим дадхати ами
Амлани мланидайини судхайа апи сарватха \
Пайасо пайасадвигна четасаш чинтйа эва те
Манаса панасамрадишв ишйате свалайо мухух \
Расала кимрасаламорасаланам атхапи ва
Расалабхена йасйамадж джанур маджджати дхик кртоу \
Сандханам анусандханамсвасмин мач четасо танот

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Дурлабхаш чандра-бимбабхаротиках коти канчанаих \
Адиабхйактани-бхактани мание качана варина
Снапитанива соурабхйам йешам соулабхйам абхйагат \
Годанта крта гхасади гхрайинийам гопа самсади
Крта пунйасиа ме бхури бхога бхаджах прасангатах (64-71)

Этот шак (овоци) можно заслужить только имея огромный запас благочестия и те, кто пьёт этот дал чувствует себя как царь! Этот жаренный рис и жаренный дал редко доступен даже Господу Брахме! Эти пагоды выглядят как белые покрывала, а бхаджи (жареные блюда) проливают дожди блаженства на наши цветущие подобно лотосам глаза!

После вкуса этих сладких шариков нектар кажется кислым и от одного взгляда на эти торты мы начинаем танцевать от экстаза. Когда мы видим этот кшира (сладкий рис) мы опасаемся, что умрем от несварения и наши умы погружаются в манго и джекфрут.

Моё рождение будет считаться напрасным если я не отведаю эти деликатесы (типа самос), которые подобны столбам для привязывания моего подобного слону языка и эти пикули как раз то, что ищет мой ум. Эти подобные лунам, роти (чапати) редко достижимы даже за миллионы золотых монет. А этот рис взбрызнутый гхи, который выглядит как золочёная вода и имеет запах такой же прекрасный как трава, которую жуют коровы Враджа (таким образом очаровывающий всех пастухов может быть получен только благодаря великому запасу благочестия от общения со мной!»

Ване випрас тапасйасти патра мула пхалашанах
Батос те надхикаро сти бхоге йахи тапаш чара (72)

Шридамавозразил: «Бато! Ты брахмана из леса и должен питаться только листьями, плодами и корнями! Ты не должен наслаждаться всеми этими блюдами! Иди и совершай свои покаяния!»

Сатйам бхо йаих пура таптам патра мула пхаладибхих
Паринамйа джануши атра вйанджанатвена таир мама (73)

Мадхумангал сказал: «Бхо Шридама, ты прав! Я совершал покаяния в моей прошлой жизни, живя на одних плодах, корнях и листьях. А в этом рождении они трансформировались в эти овощи!»

Бхоума сварга джушах садху пратйакшйбхуйате нвайам
Ити джанита бхоге йам атапта тапаса кутах (74)

«Я могу видеть земных райских жителей каждый день. Знай, что наслаждение, доступное мне, невозможно для тех, кто не совершал покаяния. Как оно может быть возможно?»

мат тапах паванаспршта ачичарата га ване
тадапиадхунабхута йуйам мад бхога бхогинах \
ити джати-смаро вачам эшам пурв а-джанох катхам
тасмат тад дакшинатвена махйам дачайа пайасам (75, 76)

«Пася своих коров, ты коснулся моего ума, (пока я проходил мимо в наших прошлых жизнях) и ты очистился силой моего подвижничества, поэтому сегодня ты имеешь право разделить со мной моё наслаждение! Итак я показал тебе, как я помню своё прошлое рождение. А теперь ты должен дать мне сладкого риса в награду.

Сатйам джати смарайасмаи ваг вйайашрама-карине
Тапасвине тивиджняйа праचурам дехи пайасам \
итй уктава са враджшварйарохини смайаманайа
Йавад дадати тават там нишидхйан субало бравит \
Эвам чет пратхамам праптур махантйэте бали-мукхах
Вач вйайашрамино трапи джануши эте тапасвинах \
Шитошнабата саханах патра пушпа пхалашанах
Джати смарах катхам на шух ко мишам ветти виджнатам (77-80)

Враджешвари Яшода (засмеялась и) сказала Рохини: «Сакхи! Мадхумангал устал от воспоминаний о своей прошлой жизни и разговоров о ней Дай этому аскету гору сладкого риса!» Но как только улыбающаяся Рохини подошла, чтобы дать сладкий рис Мадхумангалу, Субала остановил её, говоря: «О мать Балы! Подожди! Сначала накорми обезьян! Они тоже устали от разговоров и они тоже аскеты. Они терпят холод, жару и дожди и едят только плоды, цветы и листья.

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Разве они не могут знать о своих прежних жизнях?

Кршнах праха сакхе випра брахмопасана татпарах
Кишах кукшимбхара эшам дваиейам махад антарам (81)

Кришна сказал: «Друг Субала! Брахманы медитируют на брахман, а обезьяны заинтересованы только в наполнении своих желудков. Между ними огромная разница!»

Асйа кишасйа чаваимы на ким апиантарам Харе
Наратвам банаратвам ванаюр бхеде на каранам \
Ким ча кхйапайата тена локе пурв ам сва виджнатам
Брхаттват брнханатвач ча свакукшир брахмат маниате \
Атас тришаванам тасйа дхйайата пурти-садханам
Са эвопасйате нена наиштхика брахмачарина \
Кадачит бхури паккана грасанавеша самбхрамаих
Кишаитам сйат панибхйам бхунджанасйасйа лагхаваих (82-85)

Субала сказал: «О Хари! Я не вижу никакой разницы между обезьянами и брахманами! Нет также и разницы в их именах (нара = человек и банара = обезьяна). Чтобы показать всему миру свои достижения Мадхумангала интерпретировал слово брахман в значении своего желудка, считая его таким же безграничным и вечным, как брахман. Три раза в день он медитирует на то, как заполнить свой живот и поэтому стойко держит целибат. Иногда он так сосредоточен на поспешном загребании огромного количества пищи, что он ест двумя руками, точно как обезьяна!»

Итйуктваджихасат сарван субалас тан батух са ту
Хасан бхунджана жвоччам кашаих шонамукхо бхават (86)

Услышав шуточные слова Субалы все, включая Мадхумангала засмеялись. От этого Мадхумангал поперхнулся и закашлял очень громко во время еды, отчего его лицо покраснело.

Гоштхешана бато тиштха кшанам на бхункшва ма хаса
Стхаирйам апнухима джалпа маинам хасайатарбхаках (87)

Царица Яшода сказала: «Бато! Не смейся во время еды Подожди, сначала остынь! О мальчики! Не смейтесь и не шутите с Мадхумангалом, когда он ест.

Кршнах праха сакхе кукшир адйа дирбхаратам агат
Пратйдхо хаса кашабхйамадане ханта те кртах (88)

Кришна сказал: «О друг! Сегодня твой желудок не был заполнен, потому что этому помешал смех и кашель! Увы!»

Матах шикхариним дехи-тй-уктва там са бхршам пибан
Дхарам апатайач чару чибукадж джатхарантагам (89)

Мадхумангал сказал: «О мама! Дай мне шикхарини (сладкий напиток из йогурта) и пока он поспешно пил, напиток красиво растёкся от подбородка на живот.

Шридамаха батор асйа мукха-шрих кршна варнйатам
Пурййате набхи сараси патантйа дхарайа йатах (90)

Шридама сказал: «Кришна! Опиши красоту лица Мадхумангала! Ого! Он наполняет озеро своего пупка потоками шикхарини!

Кршно бравид йатах кукшех кширамбходхер хасендута
Мухур уччаланад вактра шикхарад сичир удгата \
Абхут шикхарини дхара пунанти асйанга мандалим
Душпурам апи душпарам там эва правишат пунах (91, 92)

Кришна сказал: «Слушай Шридама! Волны, поднявшиеся на Молочном океане живота Мадхумангала исходят от нектарной луны его улыбки. Эти волны стекают с горной вершины его лица в виде потока шикхарини, освящая всё его тело. Затем они снова входят в озеро пупка его живота, который трудно пересечь и трудно заполнить.

Эва хаса прахасапта модах кршна баладайах
Сутрпта апи матрбхйам абхуван бхури-бходжитах (93)

Так каждый отпуская шутки во время завтрака, а Рохини и Яшода снова обслужили всех в изобилии, хотя Кришна, Баларама и другие уже были удовлетворены.

Ашана садхуна кршна матар ме кшунниаварттата
Ширасах шапатхо бхункшва панча шан кавалон апи (94)

Мама Яшода сказала сыну: «Кришна, ешь хорошо» Кришна сказал: «Мама, у меня больше нет аппетита». Яшода сказала: «Я умоляю Тебя, съешь ещё хотя бы пять или шесть горстей!»

Атха тан бхуктавати асмин праха ватса катхам бхаван
Этаир нйунатайа стхасиад айасйат кшаматам бхршам \
Идам теро чакам бхункшва мата шактир на ме стй атах
Рохини свайам эвайхи мад вачам наиша манйате (95, 96)

Тогда Кришна по просьбе матери съел ещё немного и мама Яшода сказала: «О моё дитя! Ты бы не съел этого если бы я тебе не сказала (и уменьшился бы на пять-шесть крошек) Не оттого ли ты похудел, что каждый день ешь так мало? Ты так любишь эти блюда! Съешь ещё немного!» Кришна ответил:» Ма! Я не могу больше есть!» Тогда Яшода позвала Рохини :» Рохини! Скажи ты, чтобы Он поел! Он не будет меня слушать!»

Ватса нашваси чет этапи апачам теманани ким
Вршабхану-сута ким ва хута паке вичакшана \
Анашнан матрама мам ча там чапи твам дуноши тат
Ити укто нна вйанджанади кинчит кинчит абхукта сах (97,98)

Тогда Рохини сказала: «О Вата (дитя)! Если Ты не будешь есть, то всё, что я приготовила это напрасный труд. И зачем только я приглашаю эту умелицу –дочь царя Вришабхану, чтобы готовить здесь? (Если Ты не будешь есть, то зачем нам утомлять эту принцессу, подобную сириша-мридви, такую же нежную, как цветы сириша, этой тяжёлой работой повара?) Почему Ты причиняешь такие беспокойства своей матери, мне и ей (я думаю, что Шри Радхика больше не придёт сюда, если Она всё время будет терпеть столько страданий)? Услышав эти предупреждения, Кришна съел ещё немного риса и овощей.»

Кршна кас те свабхава йат кшудха вастхатум йхасе
Ха када ва катхам ва тебалапушти бхавишйатах (99)

Увидев это, Шри Враджешвари (Яшода) и Рохини сказали: «О Кришна, где Твой характер? О! Как же Твоё тело станет сильным и здоровым, если Ты будешь так голодать?

Эвам матратхарохинйа сарверамадайо пи те
Снехена бходжитах крапур апурв ам атулам мудам (100)

Так с любовью накормленные своими матерями, Баларама и другие мальчики ощутили несравненное и удивительное блаженство.

Бхаджанаватпа соухитйа джанитам шри-бхаран читам
Джала нйастекшанарадха трейасорупам апапоу (101)

Шри Радхика пила Своими глазами прекрасный нектарный вид образа Кришны через окно, видя, что Он был удовлетворён и закончил трапезу.

Те тха даса-каропатта джхорджхари наланодитоих
Нираих кшалита хастасйа уттхастхух сва сва питхатах \
Крантва шата-падам сва сва талпам адхйасйа виджитах
дасаих сушупур авйаграм тамбулам упабходжитах (102, 103)

После завтрака мальчики-слуги полили воды из золотых кувшинов, чтобы омыть руки и рты всех мальчиков. Все они поднялись со своих мест и прошли сто шагов, чтобы лёжа на кроватях, пожевать пан. Мальчики-слуги подавали им листья бетеля и обмахивали их пока те спали.

Расаватйа винишкрантам нирникта карапанкадхам
Радхам парйачарам дасйо вивикте вйаджанадибхих (104)

Шри Радхика вышла из кухни, омыла свои лотосоподобные руки и стопы и пошла

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
отдохнуть в укромном месте. Там Её обслуживали служанки, кто обмахивая
веером, кто делая что-либо ещё.

Кавашна вйанджананнадирохинйа паривешитам
Дханшитхам грахайитвахарадхам этиа враджешвари \
Ватсе гандхарви лалите вишакхе чампаваллике
Нихсанкочатахашнита дхинутадиа мамакшини \
Путри ким ладжджасе бхоктум киртидевасми те прасух
Хаса кхела сева шешватра килайе савайоврта (105, 109)

Затем Рохини подала тёплый рис и овощи Шри Радхике и Её подругам на золотых
подносах. Дхаништха привела туда Яшоду и та сказала: «О дочь, Гандхарвика!
Лалита! Вишакха! Чампакавали! Порадуйте мои глаза вкушая без скромности! О
Радхе, дочка! Почему Ты так стесняешься? Я тебе такая же мать как и
Киртида. Шути, играй, лежи здесь в моём доме со своими подругами
(савайоврита)!»

Нектар этих слов оросил умы Сакхи, которые поняли значение «савайоврита»
как «обнятая Кришной» и они слегка улыбнулись. Шри Радхика сощурила глаза
от смущения. Она приняла прасад с подругами, испытывая блаженство от
вкушения нектарных остатков пищи Её возлюбленного и бросила на Дхаништху
Свой милостивый взгляд (т.к. та подмешала эти остатки пищи Кришны).
Дхаништха была очень счастлива (думая: «Как Шри Радхика узнала, что я в
тайне сделала это?»)»

Бходжайитватха тамратна бхуша вастранулепанаих
Лалайитва варджешварйа гатайам тунгавидйайа \
Кинчид уче вишакхайах карне тат-санва манйата
Радхапи анумимите сма тад двайох смита викшайа \
Сакхийоу йад йувайох карнакарни сасмитам икшйате
Мугдхайах кулавадхва ме таннатра шрейаси стхитих \
Ити уттхайа свагехайа йантиа вавре вимшакхайа
Проче шанка мишенешта спрха ким сакхи сучйате \
Хаса кхела сева савайовртетйах враджешвари
Бхутва кшанам авишрамйа йанти там кхедайишаси (110-114)

Шри Враджешвари приласкала Шри Радхику и подарила разные одежды, украшения
и парфюмерию. Тунгавидья шепнула, что-то на ухо Вишакхе, отчего та
захихикала и затрясла головой. Шри Радхика, увидев это, поняла, что у них
на уме и сказала: «О сакхи Вишакха! О Тунгавидья! Я не должна оставаться
здесь, видя, как вы перешёптываетесь, обмениваясь шаловливыми взглядами
друг с другом! Вы просто безумные домохозяйки!» Затем Она поднялась, чтобы
уйти домой, но Вишакха (остановила Её и) сказала: «О сакхи! ты так
выражаешь Свои желания, изображая страх? Сакхи! Враджешвари сказала Тебе
играй свободно, шути и лежи со Своими воуас (сакхи или Кришна). Почему, Ты
огорчаешь её, не следуя её указанию и идёшь домой, даже не отдохнув после
еды?»

Нишкрамйатам сакхи майа саха садху-пакша дварена
Сатварам имах кхалу кутачарйах
Тад бандхуджива сумано найана спрха пи пурна
Бхавишйатитарам нирапайам эва (115)

Тогда Подошла Дхаништха и сказала Шри Радхике: «Сакхи Не оставайся больше с
ними, они очень коварные. Пойдём со мной через боковую дверь, быстрее! Твоё
желание собрать бандхуджива – цветы для сурья пуржи (или) желания сердца
Кришны (бандху = Твой друг Кришна и джива = Его сердце), Его глаз и ума
встретится с тобой) будет исполнено без препятствий!»

На джнасйате враджапурадхипайа вртха твам ким шанкасе
Сва грхам эванайаива витхйа
Ити адарад гири-гуха сукха-садма нинйе там кршна
Канти ручирам чатура дхаништха (116)

«О сакхи! Царица Враджа не узнает, не беспокойся понапрасну! Пойдём со мной
вниз по тропе» Находчивая Дхаништха, сказав это, устроила встречу Шри
Радхики с прекрасным Кришной в блаженной обители (в уединении) пещеры холма
Нандишвары (исполняя таким образом долго лелеемое желание Кришны
встретиться с возлюбленной Своего сердца Шри Радхикой в уединённом месте.)

Глава седьмая.

Игры на пастбище.

Тилакабхаранади дхаранаих пратибадхнасьятха ким савитри ме
Адхунапй ашкам йато грхан нахи ниргантум ахам кароми ким \
Никхила мама митра мандали милитаива бхавад atra сангаве
Пранайамбу-нидхих сакха са ме ванам эшйан патхи мам пратикшйате (1,2)

(Поспав немного, друзья Кришны разошлись по своим домам, где их должны были одеть и украсить. Жаждающие идти с Кришной пасти коров, они говорили своим матерям: «О мама! Почему ты задерживаешь меня, нанося тилаку и одевая украшения? Что я должен делать? Почему я не могу выйти из дому? Все мои друзья встречаются с Кришной в это время утром. Мой друг Кришна – океан любви, ждёт и ищет меня, чтобы отправиться с ним в лес! (О мама! Позволь мне идти! Я сразу же остыну, глядя на луноподобное лицо принца Гокулы, моего сердечного друга!»)

катхам удвиджасе твам апарам ваджаракшаманим эва те дхуна
манибандхам анупрашантикам танайаишасми нибадхнати каре \
на гавам дхванир адхвани шруто на ча сампрати апи сангаводгамах
нирагу сухрдо на дхаматас тава парайам адхас твам эва ким \
мани канчана бхушананчита джанани марджита чаркитрдрта
атирангам иваналанкртам хасита твам сакхи патер эва те (3-5)

Матери отвечали: «Ватса, почему ты так волнуешься? Мне только осталось одеть на твою левую руку успокаивающий защитный камень! Я не слышу, чтобы коровы выходили, и время ещё не наступило, да и твои друзья ещё не вышли из домов! Что ты так беспокоишься? Если ты пойдёшь без украшений, то будешь выглядеть как попрошайка, и твои друзья, матери которых украсили их золотыми украшениями с драгоценными камнями, омыли, натерев маслами, будут смеяться над тобой!»

Ити матр хртопалаланадйапи те бандханам итй амамсата
Вишкхарута матра шанкита сва сакхантйагама виклавекшанах (6)

Хотя их матери выражают так свою любовь к ним, мальчики считают это помехой. Когда они едва услышат лёгкий шум на дороге, они с беспокойством смотрят в том направлении, ожидая своих друзей.

Васудама судама кинкини субаладйах самита итхас татох
Пураманашире харер име сукха синдхок пуминам йатхормаи (7)

Затем Васудама, Судама, Кинкини, Субала и другие мальчики собрались вместе с разных сторон света, точно волны океана блаженства (нандишвара), прибываясь к берегу Хари.

Атха кашчана гопа агато вадад
Уччаих шрнutedам арбхаках
Са гавам бхаванешвавастхито
Ваджараджо йад ика дидеша вах \
Свапиту кшанам ачйутах сукхам на
Бхавадбхих прасабхам прабодхйатам
Адхунадйа майаива мочита
Дхававали ча виламбйа калйатам (8,9)

Затем пришёл один пастух (из палат Ваджараджа) и громко сказал: «Слушайте, ребята! Царь Нанда, который сейчас находится в гошале, говорит : «Пусть Ачьюта ещё немного поспит. Не будите его грубо. Я сам выпустил коров. Подождите ещё минуту и идите!»

Ите те шрутаванта эва го садананийева муда пратастхире
Катичит субаладайо бхаван нибхртам прештха сакхавародха гах (10)

Услышав это, все пастушки весело отправились к царю Нанде в гошалу, в то время как самые близкие друзья вроде Субалы пошли к Кришне в Его спальню.

Дадхате пачитим харер на чарачитим премни йа нуйайинах
Упаседур име ваджешвариин пратхамамрактака патрокадайах \
Атха кашчид адхаттайарпитам танайамоака модакавалим
Ари ватсалата латавалатпхала пилам ива канчид ачитам \

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Мани чирита дару петикантарагаи амсатате ваханн асоу
Шата коти асуто пи атхадарад аваханийатамамамс та там (11-13)

Затем мальчики слуги такие, как Рактак, Патрак и другие, чья любовь к Кришне никогда не убывает и которые искусны в своём служении, подошли к маме Яшоде и она дала одному из них кое-какие приятные сладости для её сына, которые были подобны плодам на лозе её материнской любви. Этот мальчик положил их с свою корзинку, висящую на плече, храня их, как нечто более драгоценное, чем миллиарды сердец.

Стимитаруна чела канчукаврта чандропала читра джхарджхарим
Шаши васита нира пурут ам апаро вибхрад абхрамавабхоу \
Сита манаса врттим эва там анурага пихитам драват тарам
Бахир эша дханан ким икшайанн атулам соубхагаратнам бдаде \
Спхатикоттама сампутам пароха бадвад антах пханивалли витикам
Адхикакшам айам дадхара ким шаши-бимбам свамано дхидаиватам \
Васанабхаранади анекадха дадха эках паридхейам ишитух
Дйуматам апи моханайа йат судршам карманатам прапатсйате (14-17)

Ещё один мальчик принёс восхитительный кувшин из лунного камня, наполненный водой, ароматизированной камфорой, и покрытый малиновым покрывалом, цвета его привязанности к Кришне, покрывающим кристально чистую воду его ума, который снаружи проявлялся в виде несравненных драгоценностей удачи (как драгоценности на кувшине).

Другой мальчик слуга держал под мышкой круглую хрустальную шкатулку, наполненную листьями бетеля так, как будто он нёс своё поклоняемое * божество – лунный шар (эта шкатулка всегда пребывает в его уме). А ещё один мальчик – слуга нёс много разных одежд и украшений для своего Господа, которые были подобны целебным травам, очаровавшим полубогинь (известных во Врадже, как Тона, Гауде и Яду).

Кшанатах кшанадхук кшанапрабха нибхаканта нивилопагуханат
Сахаса кирагад бахир харих калайан имтра калапа джалпитам (18)

Когда Хари услышал, что Его друзья подходят близко к пещере, где Он сидел с Радхикой, подобной молнии, Он высвободился от Её крепких объятий и тотчас же вышел встретить их

Пидадхан нава джагудамшукам сахачарйа са тайаива дхаритам
Ким у чанчалайа чалан балан мудиро вештйата хатум акшамах /
Сакхибхир хаситах сита дйути дйути нинди смита пушпа варшибхих
Рачитанга вибушана крйахсамийайатха маха пурант арам
Дйумани шрута данданодйата прасарат шастагамасти коустубхах
Шикхи чандрака мандала спхурат сура -чачоджджвала моули мандитах /
Чала моуктика-дама дкамабхис тирайан бала балакикавалих
Алипали самилиталласад ванамалодайад иддха соурабхах (19-22)

Когда друзья Кришны увидели на Нём подобную свежему кункуму накидку, которой Радхика покрыла Его, они приняли Его за тучу, насильно объятую беспокойным сиянием молний, которые не могли отстать от него (как будто Шри Радхика обнимала Шьямасундара, Чьё тело напоминает свежую грозовую тучу, в форме Его жёлтого дхоти (Питамбара).

Увидев эти признаки любви, мальчики оросили Кришну Своими улыбками, что были подобны белым, как луна, цветам. После того, как они привели Его обратно во дворец, они начали одевать Его в пастушескую одежду, чтобы идти на пастбище (гоштха). Они повесили камень Каустубха вокруг Его шеи, лучи которого распространились здесь и там, чтобы наказать лучи солнца. Они украсили Его голову павлиньими перьями, что сияли точно радуга. Затем они повесили вокруг Его шеи беспокойные нити жемчуга, напоминающие стаю журавлят и ароматную гирлянду, окружённую блаженными шмелями (так Его друзья видели Его как тучу, освещённую солнцем сверху (каустубха), окружённую радугой (павлиньими перьями) и пронизанную стаей журавлей (жемчужное ожерелье)

Джанани джанани-врттам друктама чайан харшапайах париплутам
Враджа тапа шатапаноданах пурат а йан пура торанад абхут (23)

Украшенный таким образом Кришна, кто уносит прочь печаль жителей Враджа, затопил пространство вокруг Своей матери водами блаженства (слезами из глаз и молоком из груди), когда Он появился перед городскими воротами.

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Атха самбикайа килимбайа свасрбхир йатрбхир апи удашрубхих
Саха са сахаса враджешвари нирагат там анурадхикалибхих (24)

Враджешвари Яшода плача вышла с Амбикой, Килимбой, с её сёстрами и невестками, сопровождаемая Шри Радхикой и её подругами.

Ванам эти мукунда итйайам дхванир эках спхутам уччаचара йах
Вивидха дхвани прасур бхаван-набхат шрути-палик са пуруокасам вишан \
Авиламбатаматах сакхе враджан випинадхвбахимукхир видхеги гах
Танавама нийуддха коутукам харинадйа кшитибхрт татаджире (25,26)

Когда новость «Мукунда идёт в лес» явно распространилась вокруг (вторённая попугаями, как эхо, в домах пастухов и переданная женщинами, жаждущими увидеть Кришну, женщинам с подобным умонастроением), она вошла в уши деревенских жителей как «солнце садится!» (каждый реагирует на это объявление по-своему. Классический пример: пастушки реагируют, говоря: «О друзья! Солнце садится! Пришло время собирать коров и идти домой,» тогда как брахманы реагируют, говоря так: «Солнце садится! Подошло время нашей сандхьи (ритуалы, совершаемые трижды в день, включая закат).» Мальчики-пастушки затем сказали: «Друзья Выводите коров на тропу в лес без промедления! Мы сегодня идём сражаться с Хари для забавы на склонах холма Говардхан!»

Батавах паталаих шубхашишам пршатаих шантир чабхи мантритаих
Абхишинчитах дарбха панайо харим агре бхаджаташух нирвартам (27)

(Услышав объявление: «Мукунда идёт в лес») брахманы чувствовали, что им было дано указание : «О брахманы! Возрадуйтесь, благословляя Кришну с горстями травы дарбха и взбрызнув Его каплями воды, освящённой мантрами из Шакти Риг-Веды!»

пайа баллаба мам балад ито ниджа наптур мукха панкаджамртаих
шиширикаравани лачане йадрте дживитум эва нотсахе (28)

(Услышав объявление «Мукунда идёт в лес») Парджанья, дедушка Кришны, сказал пастухам: «Отведите меня к Кришне так или иначе, чтобы я мог остудить мои глаза нектаром лотосоподобного лица моего внука, без чего я не могу жить.

Рачайали мишам вишараде джарати ванчака манчакам мудам
Нибхртена патха бхадже ване прииа санкетита кунджа мандирам \
Сакхи ким караваи кхаикхайдхита тарша хари гопуро дитаих
Балабхим адхиродум апи ахам на дадхе спанда вапух самартхатам \
Алакаир алам атра самскртаир мад уро пй астутамам анавртам
Сакрд апавалокйа мадхавам сакхи дживейам ито вимунча мам \
Айи бхави йад асту тат патих-курутам дандам асахйа адйа ме
Сва гурор апи пашиато враджами адхунайам самайо на йат стхирах
Аши дурмукухи раратиши ким ким ихаикайива ниреми те грхат
Калайатрарунаддхи ка вадхур адхуна сва сва пурад виничйати (29-33)

(Услышав объявление «Мукунда идёт в лес!» одна гопи сказал другой: «О Вишарада! (девушка-эксперт в своём деле) придумай какую-нибудь уловку, чтобы провести нашу старушку! Я иду по тайной тропе к коттеджу в кунжу свиданий!

(Другая преяси совершенно остолбенела, когда услышала, что Мукунда идёт в лес и сказала своей подруге:) «Сакхи Что теперь делать? Я слышала, что Хари идёт в лес через городские ворота! Это усиливает мою жажду видеть Его, но моё тело остолбенело от экстаза и я не могу взобраться на сторожевую башню!

(Ещё одна преяси в то время приводила себя в порядок перед зеркалом, когда услышала, что Мукунда идёт в лес и сказала своей подруге:) «Теперь незачем делать причёски! Пусть моя грудь остаётся непокрытой! Если я не увижу Мадхаву хотя бы раз, моя подобная мухе жизнь оставит меня! (О сакхи Позволь мне идти!»)

(Другая преяси выбежала на крышу как сумасшедшая, но её остановила подруга, обеспокоенная, что её старшие могут понять в чём дело, эта преяси просто сказала: «Но Мукунда идёт в лес!») Увы! Будь что будет! Пусть мой муж нестерпимо накажет меня, пусть меня видят старшие (я проигнорирую их как траву на дороге!) Я иду к Кришне Это счастливое мгновенье, когда Он идёт в лес, не остановится!»

Одна сакхи сказала препятствующей ей свекрови (пока она бежала к своему балкону) :» (Мукунда идет в лес») О безобразная, что ты так кричишь? Разве

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
только я одна ухожу из дому? Посмотри туда! Ты видишь где-нибудь невестку,
не выбегающую из дому и свекровь, останавливающую её?»

атха го-бхаванадванайа га ванаджакша сакхибхих са чарайан
прасасара масара сарабхах парито гре харито вилакшайан (34)

Затем лотосокий Кришна вышел из гошалы и пошёл в лес со Своими коровами и
друзьями, распространяя сапфировое излучение, изумляющее всех.

Бхавата вирахена тавата питароу тапитароу тов атваджаих
Пршатаир найанамбхасамрасам ануянтоу бхршам абхйашинчатам (35)

В то время даже лёгкое чувство разлуки с Кришной огорчает Нанду и Яшоду,
которые следуют за Ним своими глазами полными слёз, орошающими землю Враджа

Танайанавалока бхавита сирти висморита даихика кршйе
Пратиме ава матароу тада кшанам аспанда тану атиштхататан (36)

Мама Яшода и Рохини, понимая, что они ещё долго не будут видеть своих
мальчиков, забыли все телесные нужды и застыли как статуи на мгновение.

Нидадхе парирамбха дамбхатах свалуте ким сва хрд эва гопарад
Друтам эва тада йадататам свам ачитаниям атаниятаму на (37)

Нанда, царь пастухов, обнял своего сына внутри своего сердца, отчего он тут
же застыл как зачарованный.

Сукумара кумара чарайан сурабхир йахи ванайа йаси чет
Ануяма вайам ча ванчайан на дршас твам спхута мам ча ким ча нах \
Танайа пранайанн айам найа сва самипат квачананиято на нах
На сакасва сухрд вйатхам хрди сва вийаганалокети хетукам \
Пура -бхушана душанам тв идам нагари сейам ите грхаш ча те
Твайи ниргата эва но балан нигилантива вртха стхитайушах (38-40)

Мама Яшода сказала: «О нежное дитя! (Если Ты пойдёшь в лес пасти коров, то
мы последуем за тобой! Не обманывай своих родителей убежав от нас! Мы
знаем, Ты не можешь терпеть сердечной боли своих родителей, сгорающих от
разлуки с Тобой (Если Ты не возьмёшь нас с Собой, то позже будешь сожалеть
о наших страданиях, поэтому пожалуйста, возьми нас с Собой!) О украшение
нашего города! Если Ты не возьмёшь нас с Собой, то эти блаженные обители
нашего города поглотят нас и мы будем напрасно оставаться в живых.

Прахара апи бхавинас трайах прахатишйанти атайатумакашамах
На ча шигхрам ихайшйаси твам итиата иттхам каравама ким вайам \
Арунабджа-дала шрени ква те сукумаре вимале падос тале
Трна кантака шаркаранкита ква ну са канана-бхумир эши йам \
Мрганабхи ролокшита ква те наванита пратимева ха танух
Ква ну сурйакара име пратикшана вардхишнутама вишолбанах (41-43)

Ты хочешь причинить нам боль, возвратившись домой через невыносимо долгих
девять часов? Если Ты не захочешь скоро возвратиться домой, то что мы будем
делать? Как же Твои стопы, подобные нежным лепесткам малиновых лотосов,
смогут терпеть грубые ростки, колючки и щепень, рассыпанный по земле? А как
же Твоё тело, нежное словно кукла из масла, политая жидким мускусом, сможет
вынести палящие ядовитые солнечные лучи, увеличивающие жар каждый момент?»

Асава йадами спхутанти но джанайитрийас тава соубхагоджджиттах
Ати ништхурат а поде парам бата самрадждадхуранато дадхух \
Дхавалах порипанту баллабах свайам эва враджараджа эту ва
Сва хатхам на джахаси ха шишо катхам атра шваситу сва бандхута (44, 45)

Жизнь твоей несчастной матери, разрывающей свою грудь, отказывается
оставить её. Она несёт на себе бремя царства жестокости! Пусть пастушки или
царь Нанда сами пасут этих коров! О моё дитя! Если Ты не оставишь это своё
пристрастие, то как Твои друзья будут оставаться в живых?»

Стимитанга сумангаламртер аджаништхах ким у боллабанвайс
Трна чари гананугалита парибхутим мрдуло йад анвабхух (46)

О мой нежный Кришна! Почему Ты родился в семье пастухов и должен ходить за

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
пасушимися коровами? С таким телом как у Тебя, смягчённым нектаром
благости, Ты должен был родиться в царской семье.»

Ити гадгада варнам арнаво винайна джанани джанодитам
Агавамиа вирамиа йанатах са на тастхоу на тада тад агратах \
Атха нирдайад апи сва дживитам стхирата праптам ива ва
Танайам снапитам ниджашрубхиш чирам ашликшадимам враджешвари (47, 48)

Услышав эти прерывистые слова своей матери, Кришна смиренно откладывая своё
отправление в лес и стоял перед ней как сам океан смирения. Мама Яшода,
которую почти покинула жизнь, поняла это и обняла сына, поливая слезами
любви.

Друтам атмаджа шарма карматха мудита ватсалатайва самвидам
Спхутам апипад эва там болаж винирасйаива тата вичиттатам \
Абхиракшйа нрсимха намабхих сута гатранйати матра виклава
Балабхадра субхадра вардхана прамукхан сабхидадхе пурах стхитам \
Бхаватам ануджах сакхававо пи айам эвети вада на ведми ким
Тад апи прати васарам прасух кимрте дживати пишта пешанам (49-51)

Мама Яшода пришла в сознание, потому что блаженные объятия Кришны напоили
её нектаром родительской любви. Переполненная чувствами любви, Она шептала
имена Господа Нрисимхадева для защиты тела Своего сына и говорила
Балабхадре, Субхадре, Вардхане и другим мальчикам лидерам, ставшим перед
ней: «О мальчики! Мой Кришна – ваш младший брат, друг, сама жизнь! Разве я
этого не знаю? И всё- таки это мать не может жить и дня со спокойным
сердцем (на санскрите пишта пешанам буквально означает натирать пасту, но
это поговорка, которая означает не быть спокойным).

Мрдупапи чалаграних судхир апи насат паринама даршिताм
Авалопйати сахаси харис тад имам саджваватабхитах стхитах \
На питур на питрвйа самхатер
Нача матур вашатам татхамти асоу
Бхаватамту йатхетй атхорбхана мама
Нанартха-катхам прапатсйате (52,53)

Несмотря на то, что Хари такой нежный, Он возглавляет всех этих балованных
мальчишек и хотя Он очень разумен, Он не знает Своих пределов. Хотя Он и
слабенький, но очень смелый, поэтому вы будьте рядом, чтобы защищать Его.
Его не могут контролировать ни Его отец, ни мать, ни старшие члены семьи,
но Он может послушать вас. Я надеюсь, вы исполните мою просьбу.»

Йади камса нршамса кинкарасура виспхур джитам икшिताм бхавет
Друтам эва тада палайа ча апи хитва никхила сатена нах (54)

Если вы увидите жестоких демонических слуг Камсы, бегите, даже бросив
коров, (в деревню) и сразу принимайте прибежище у нас!»

Субалоджджвала кокиладайо на нийуддхам прасабхам шубхам йавах
Танутатма сакхена кхеланаир на ким аниаир бхуви бхуйате нрнам (55)

«О Субала, Уджджвала, Кокила и другие мальчики! Не играйте так грубо с
вашим сердечным другом Кришной! (Каждый день я нахожу следы от ногтей на
нежном теле Кришны после ваших сражений! И если вы возразите «Но мы же
дети! Как ещё проводить время, если не в играх?» то я отвечу:) «Нет ли
других игр в этом мире для людей?»

шрнутапа читоу вичакшана апи бхорактака патракадайа
катхамами нисаграм этайох сутайор матам аваитум архата \
видхурав апи ха кшудха на там на пипасам апи кантха шошиким
сва танум апи навагаччхатах кхалу кхеларпита манасав имоу (56,57)

«О Рактак, Патрак, и другие искусные мальчики слуги! Я скажу вам какова
природа Кришны и Баларамы. Слушайте и запоминайте! Даже если Они голодны,
Они этого не замечают, потому что увлечены играми и даже если Их горла
пересохнут, они не будут чувствовать жажды!»

саранис таранипрабха джвалат сиката сунур ататй ате дйа йам
джанаке канакештакалайе васатити атад авекшате парсух (58)

Яшода сказала своему мужу Нанде: «Дорога, по которой ходят мальчики опалена

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
солнцем и эта мать всё же остаётся жива, видя этого отца, остающегося дома,
во дворце из золотых кирпичей!»

Анапйапи авипадйаманайа грха кртиам видадханайа майа
Джананитй абхидха дхрта гата трапайа там стувате пйами джанах (59)

«Те женщины, чьи сыновья страдают, когда идут пасти коров, которые,
несмотря на это бессовестно продолжают свои домашние дела, не умирая от
сострадания, заслуживают поклонения в этом мире, как матери.»

кулишайитата тата тато бхавато бандхутаи ниджарджита
кусумайита хрттвам ашрайамс тадапи мам сва гунаир амумудах (60)

Затем она сказала Кришне : «Твои друзья, когда видят, что Ты идёшь в лес
становятся грубые как молнии! Но Ты, тем не менее, радуешь их Своими
атрибутами оттого, что имеешь сердце нежное, как цветок.»

Ити матр вачах са ча шрути
Пратхитоттамсам иварачашйа там
Смита чандрам асоу расокшанаир
Ануртам самадхукшаан манах (61)

Кришна, который носил эти слова своей огорчённой матери словно серьги на
ушах, оживил её, пролив на неё нектар своей луноподобной улыбки.

Йамунопаванопакханта гах калайантах сукаам эва ханта гах
Виласама сугандха шитале нивида ччхайа тару враджантаре \
На ча калана хетуках шрамах са мамайшйатй апи самбха вишну там
Гхатанадшиу йад агавам навам муролим эва вишарадамадхам \
Чамари-чайа лума-марджджита паришикта макаранда биндубхих \
Тару-шанда ниратапабхитах праچارан набхи-мргати васита \
Мрдулалама туликева йанупадам садхупаданубхуйате
На ту матара векшита твайа прасабхам йа саранир вининдйате (62-65)

Кришна смиренно ответил: «Мама, ты не видела лесную тропу! Я не чувствую
никакого беспокойства, когда пасу коров, это моё величайшее удовольствие!
Мы играем в густой прохладной тени среди ароматных деревьев в лесу на
берегу Ямуны, присматривая за коровами. А также не составляет труда для нас
держат коров вместе, для чего у Меня имеется новая виртуозная флейта
Мурали! И тропы не причиняют Мне никакой боли, потому что олени Чамари
подметают их своими хвостами, деревья поливают их своим мёдом, а олень
Набхи ароматизирует мускусом из своего пупка. Те тропы не имеют изъяна и
нежные как вата!»

Вивидха дйути пушпаваллибхир валитаир манда самира веллитам
Паритах прасарадж джхараир арам шиширах соурабха слубхагадайаих
Тика гайата кеки нартакаир бхракад индиндира-врнда вандибхих
Хшитибхрт тата кунджа кандараир мапачето нупадам викршиате (66,67)

Своими ароматными пещерами и рощами, где поют кукушки, танцуют павлины,
жужжат пчёлы точно панегиристы, где лозы с различными цветами всегда
раскачиваются от нежного дуновения ветра и где так много водопадов повсюду,
этот холм Говардхана привлекает наши умы на каждом шагу!

Мане-мандира-врнда-шандатаманайадйа ччобхтр эва мандатам
Савашчайа бхушитах шайе сукхам атрапй ати кхидйасе кутах (68)

Та радость, что приносит Мне твоя обитель из драгоценных камней не идёт ни
в какое сравнение с той радостью, которую я чувствую в тех горных пещерах!
Там мои вайи (друзья или подруги) украшают Меня цветами и я лежу там с
Таким блаженством. Почему ты стенаешь понапрасну?»

Ити ким ча татад дрг анчалам салитам самсад алакшитабрахах
Рамани мани дрк-тати нати друктам ашлишйад ати друктам друктам (69)

Сказав это, Кришна мгновенно в тайне от всех объял Своими глазами, подобные
танцующей девушке, ресницы Шри Радхики, бриллианты среди девушек. От этой
встречи уголки глаз обоих растаяли.

Итаретараврта ведана чатуре чару йад ахатух сма те
Тата эва йувадвайасавах стхиратам этум адхух сухасасам (70)

Таким образом уголки чарующих глаз Радхи и Кришны совершенным образом сократили сердечную боль Друг Друга (Кришна Своими глазами молил Радхику о встрече в полдень, а Радхика Своими взглядами давала согласие). Это дало сердцам Юной Пары временное облегчение (но, кто знает, как долго это продлится?)

Батур аха ким амба дунатам тануте свам шрну татваматра йат
Адхикананам асти йат сукхам на ча тасйанур апиха вах пуре \
Кадали панасамра дадима прабхртиниашу нипатйа вркшатах
Парипаккатайа сусоурабхани ашанийани тадайва нах сукхам \
Пхала паллава пушпа самграхах спрхайа колпалата-татер айам
Ванам эти сакха на самбхавад бхаване садхутайасйа пурйате (71-73)

Мадхумангал сказал: «О мама! Почему ты так расстроена? Слушай, скажу тебе откровенно: здесь в вашем городе нет и капли того счастья, сравнимого с тем, что мы испытываем в лесу! Мы просто едим спелые и ароматные бананы, джекфрукты, манго и гранаты, которые автоматически падают с деревьев (они намного вкуснее тех, что в твоём доме). Наш друг Кришна желает идти в лес, чтобы собрать там фрукты, листья и цветы с деревьев желаний (дерево желания – Шри Радхика, фрукты – Её грудь, листья – губы, а цветы – Её улыбка). Такое желание не может быть исполнено в вашем городе!»

Иттхам бандхукулатуладхи далано хамва нинадаир гавам
Ахуто ти вибхукшайапи тамрте наикам падам гаччхатам
Тешам тадршата прадааршйа питароу йатнан нивар тйачйуташ
Чакрабджади паданкатоу вана-бхувам кантам муда мандайан (74)

Несмотря на то, что коровы очень голодны, они не ступят и шагу в лес без Кришны, уносящего прочь печаль своих друзей. Но сейчас они начали звать Его мычанием и Ачьюта заботливо остановил своих родителей, которые следовали за Ним, показывая им состояние коров. Он начал Свой путь, блаженно помечая лесную тропу знаками диска, лотоса и т.д. Своих стоп.

Мад вичххеда-руджо нубхавакам ахо четах приянам атас
Таннитва ниджа санга эва випинам йамити йате хароу
Ко нах сйад вишайо пйа итйанунайус тешам дршо вешма ту
Сва сва варшмабхир эва самскрти-вашан муктопамас те вишан (75)

Пока Кришна шёл в лес, Он думал: «Те, кто любят Меня чувствуют боль, когда, Я ухожу, поэтому я заберу с Собой их умы!» И сделал это. А глаза Враджавасей тоже думали: «Есть ли у нас другой объект, кроме Кришны?» И они тоже следовали Ему. Так Враджаваси физически заходили в свои дома, как освобождённые души, которые поддерживают свои тела только как внешний ритуал.
Слово сангава значит от 144 до 288 минут после рассвета.

* Как земной шар (м.)

Глава восьмая.

Вирина Вихара

Игры в лесу.

Раманийака нидхоу видхоу ванам ха правшитавати самкалайя гах
Гаитха караваготати ведана йа на са бхавати гочаро гирах (1)

Когда луна из океана красоты, Шри Кришна собрал Своих коров и пошёл на луга, сердечная боль Враджавасей стала неопишуемой.

Наива чарайктум шйате сма гас там вина ниджа ниджа враджабалах
Сварайантйа ива та вичиттататам свам сакхимива чирайа шишрийух (2)

Девушки Враджа не способны были контролировать свои чувства без Кришны и приняли прибежище у своей подруги потери сознания и прибывали как бы в спящем состоянии долгое время.

Саива капй акхила гопя субрувам экикаива випад алитам йати
Самджварам шамайитум грхе грхе вйанаше сапади йогинива тах (3)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Потеря сознания помогает этим прекраснорыжим гоям во время мук, как
подруга, проникая в их дома точно йогини, чтобы успокоить их сердечную боль
от разлуки с Кришной

Шлишйаси прийа-сокхим амангале ким твам ити асакрдмили тарджанат
ким бхийева паритатйадже тайа мурссхайашу вршабхану-нандини (4)

Сакхи говорили Мурчхе (потери сознания) снова и снова : «О неблагоприятная
Ты обнимаешь нашу дорогую подругу и не боишься нас? Тотчас же покинь нашу
подругу, Вршабхану-нандини!»

Четанахи гуру кашта кетанабхйантарам йад апи там авишат
Аланас тад апи там двишантина према васту ваца каир ниручйатам (5)

Кто может понять пути любви, скажи мне? Не взирая на то, что Мурчха
успокоила ум Шри Радхики от невыносимого горя, Её подруги рассердились на
неё и привели Радхика в обитель страданий, вызывая сознание.

Прешита лалитайа тад алайах
Пешала джанатайапй алакшита
Бхубхрд антикам упетйа соурабхам
Бхеджур унната мудо вана-сраджах (6)

Лалита в тайне от всех послала несколько опытных сакхи на Говардхан. Придя
туда, эти девушки были очень счастливы уловить аромат цветочной гирлянды
Кришны.

Шадбалети шишире сарас тате гах правешйа сакхибхир вихртйасах
Прасйа чаннам апи таир дхаништхайа нутам апа са батур ахо гарих (7)

Хари погнал Своих коров на луг на очень прохладном берегу пруда и играл там
со Своими друзьями. Затем эти дуги (посланницы) пришли туда с пищей,
переданной Дхаништхой, и тайно встретились с Ним и Мадхумангалом.

Татра викшйа мудитасу тасу там праха качана кханир гуна шрийам
Рупа манджарир атара соубхага прштха йоувата мани праврттикам \
Нагарендра бхавата йада падалингита випинабхур дадхе шрийам
Срарддхайева тава гаштхбхус тайалингйата сва сушамам даданайа \
Твам харе хари-мани-майим вйадхах
Кшамам имам ниджа саварна тарпанаих
Сапйадхасйата виварнатам на четтам
ча канчанамайим вйадхасйате (8-10)

Увидев там Хари (одного), эти дуги почувствовали себя счастливыми. Затем
Кришна спросил Рупу Манжари, являющуюся неисчерпаемым источником прекрасных
качеств, о состоянии Шри Радхики, драгоценности среди девушек. Шри Рупа
Манжари ответила: «О наилучший среди любовников! Когда Ты обнимаешь землю
Своими стопами, она становится особенно красивой. Сейчас Радхика бросает
вызов этой красоте, обнимая землю пастбищ (таким образом делая её ещё
красивее). О Хари! Ты окрашиваешь лес в цвет сапфира, одаривая его Своим
сиянием. Даже создатель не может бросить Тебе вызов, обесцветив лес, но Шри
Радхика смогла, окрасив его в Свой золотой цвет!»

Гораджаш чурит ам асйам йкшайамс твам ваноукаса иманародайа
Ханта го-раджаси чештаманайа свалайах кила тайариро дитах (11)

Ты причиняешь рыдания жителям Врджы, показывая Своё лицо, посеревшее от
пыли, поднятой копытами коров. Увы! Сейчас Шри Радхика тоже рыдает и
катается в пыли земли (го значит земля, или корова), причиняя рыдания своим
подругам! (Но тут Она не может бросить Тебе вызов, т.к. Ты причиняешь
экстатические рыдания всем жителям Врджы, тогда как Шри Радхика причиняет
их только Своим подругам)»

Кинтв анити ййам икшанамбудже
Сантатамбу-джанаке тайа крте
Те ту поутрам учитам працакратух
Кардамо мбуджа бхаводбхаво йатах (12)

«Необычная ситуация, вода (слёзы Радхики) сейчас течёт из лотоса (Её
лотосоподобные глаза), хотя обычно лотос растёт из воды. В случае с
Кардамой Муни (кардама значит ил) было нечто подобное. Он был внуком Брахмы

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
(рождённого из лотоса) хотя лотосы обычно растут из ила!»

малйа кеша васанадайах самучохрнкхалатвам ати садхавопи адхух
бхубхуджа вирахите пи ниврти ква касйа ча на ва нийамйата (13)

«Одежды Шри Радхики пришли в беспорядок, Её гирлянды и волосы распустились, хотя они такие прекрасные (садху). Кто может оставаться под контролем в стране без царя? Даже садху распускаются там! (от разлуки с царём-Кришной садху или прекрасные гирлянды, волосы и колокольчики и т.д. – всё распустилось и Она не способна контролировать их.)»

йат тавангхри ванаджа-двайам ванотсанга эва вихарат прамодате
татра вишвасити са на нихшвасити ушнама эва бахухапи бодхита \
найва татра кату шаркаранкурети арддха ваг апи сакхи мукходгата
шрота сима патитаива там парикрошайанти атха джавад амур ччхайат\
ханта те прйатамах самагато викшиа там ити сакхи мршоктибхих
твад вана-граг ати соурабхаиш ча са прапйа бодхам ати самбхрамам дадхоу \
али нетра мадирайка нартаках са ква те сакхи дрхе сти нихнутах
ким пратарайаси каива сакхи йад вакти там кила тад анга соурабхам \
ити аламбхи сукхам этайа манак тан на содхум ашакан мано-бхавах \
экадаива шара-панчакасйа йал лакшатам аниад эва там балат \
свидйати сма патати сма вепате смашрубхих свам абхишинчати грхам
са правишйа на бхаван мукхендуна пропа шиталайатум сва лочане \
ха сакхи-джана вачо нртам манас твам мудамрта самам вртха катхах
самджаваро дви-гунито йато дйати твам итийам апатат пунах кшитоу \
твам дхиг асту рахит ам сва бандхуна дживитети алагху лархайапи ахо
на манаг апи тадапа лагхавам прати утати гуру-бхаратам агат (14-21)

Шри Радхика испытывает невыносимые муки, при мысли о том, как Твои лотосные стопы терпят боль, когда Ты ступаешь по лесной тропе (мы успокаиваем Её, говоря: « О Радхе! Лотосные стопы Кришны наслаждаются на коленях лесной земли, почему Ты горюешь понапрасну? Стопы Кришны, как цветы лотосов (ванаджа значит лотос, растущий в лесу), которые естественно чувствуют счастье на коленях отца (вана или лес). Она (не верит нам и) выдыхает горячий воздух, не важно какими бы путями мы ни старались успокоить Её. И даже половина предложения, например, там нет гальки, ростков или колючек», исходящая из уст Её подруг попадает на краешки Её ушей, Она начинает громко плакать и падает в обморок (просто услышав слова «галька» и « ростки». Она опасается из-за любви к Тебе, что Твои стопы будут поранены ими). Затем, когда мы пытаемся привести Её в чувства, говоря ложь, как например : «О Радхе! Твой Приятама пришёл. Поднимись и посмотри на него! И держим Твою ароматную гирлянду возле Её носа. Она приходит в Себя и становится самоуглубленной и смущённой. Затем Она спрашивает сакхи (Лалиту) : «Сакхи! Где этот лучший из танцоров, Чьи глаза танцуют словно птицы трясогузки?» Лалита отвечает: «Он прячется в Твоём доме». Тогда Радхика говорит: «Ты обманываешь Меня», на что Лалита отвечает: «Зачем мне обманывать Тебя? Ты можешь почувствовать аромат Его тела (исходящий от цветочной гирлянды) Не это ли доказательство того, что я говорю правду?» Услышав это, Радхика становится счастлива на время, но купидон не может терпеть этого и насильственно целит свои пять стрел в Неё и ранит. (О Враджа-дживана! Слушай описание Её эротических мук, когда Она думает, что Ты пришёл). Она падает, дрожит, потеет и окропляет Своё тело слезами, но увы! Она не может утешить Свои, подобные чакорам, глаза нектарам Твоего луноподобного лица, когда входит в Свой дом! Зайдя в дом (где не находит Тебя), Она говорит Своему уму: «О ум! Зачем Ты тщетно принимаешь лживые слова (анрита) сакхи за нектар (амрита)? Из-за этого Твоё горе удваивается. Затем Она падает на пол и с нова говорит: «О Моя печальная жизнь, ты проклята, потому что ты проходишь без Моего друга!» И хотя Она прокликает Свою жизнь, бремя её не становится легче, а наоборот тяжелее!»

Ханта канта-вирахепиким махат слукумарйа мудийайа субхрувах
Ангакани йад асупрабханджа-соспанданам ча на хи сохум ишате (22)

«О Кришна! От разлуки с Тобой прекрасноробовая Радхика становится такой тонкой и хрупкой, что не может вынести движения Её жизненного воздуха, не говоря уже о ветре, возникающего от обмахивания Её веером!»

ити аветйа мадхусуданах прийдантам антар удгхурнат атурох
вашпа пурна найане нируддха ваг акшипат прийа-сакхасйа мандале (23)

Услышав эти новости о Своей возлюбленной, Мадхусудана очень опечалился в

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
сердце. Его глаза наполнились слезами любви и Он сказал Мадхумангалу
прерывающимся голосом: «Скажи за Меня.»

Там увача батур анайя друктамрадхикам
Канака падминим ванам
Анийатха ким аванам бхавед
Гатих саиваханта мадхусуданасйа йат (24)

Мадхумангал, (поняв намерения Кришны) сказал Рупе Манжари: «Быстро принеси этот золотой лотос Радхику в лес, а иначе, какова буде Её судьба (любой лесной лотос почувствует себя плохо вдали о леса, разве ты не понимаешь?) и что будет с Мадхусуданой, шмелем, если Он не выпьет мёда (Он не сможет выжить без Неё)»

Мадхаво тха ниджа малйам арпайане там вйаджиджнапад идам ча кинчана
Прейаси хрди гатас ту чампака сран мамадйа сакхи шам удгата \
Врттам архйад акхилам саметйа сарадхикам атха тайа вара сраджах
Шлешанаптарамананга соурабхаи свийа дживитам акари дживитам (25,26)

Затем Мадхава снял гирлянду из цветов чампаки со Своей шеи и вручил её Рупе Манжари, говоря: «О Рупа, пусть эта гирлянда украсит грудь Прияджи» (или : пусть Прияджи украсит Мою грудь как эта золотая гирлянда из чампаки, поэтому пожалуйста, приведи Её сюда). Рупа Манжари затем быстро побежала обратно к Шри Радхике с гирляндой из чампаки и повесила её на Её шею. Так Шри Радхика была оживлена объятием аромата Своего возлюбленного (и прикосновением этой гирлянды).

Прейаси сва вирахогра врщика врата дамша видхуре шруте пунах
Тад виша джвалана джарджарам тадаиван-вабхави ниджа марма шармабхит (27)

Затем Она снова была укушена жутким скорпионом разлуки с её Приятмой и погрузилась в печаль. От этого ядовитого укуса гирлянда Кришны утратила свой нектарный аромат.

Сурйа пуджана мишена вайчалам ванчхати приясакхи-гане гурах
Саива гарга танайа гирачирад этиа татра джатиладидеша тх \
Арчанайа випине сахасра гор арбудаюта гавапти хетаве
Йата шатам идам адйа танийатам бхасвата кайана дайватена вах (28,29)

Шри Радхика думала, как провести Своих старших и увидеть Кришну, покинув дом под предлогом поклонения богу солнца со Своими подругами. По милости Судьбы пришла Джатила и сказала, следуя словам Гаргамуни: «О девушки! Идите в лес поклоняться солнцу, которое имеет тысячу лучей (сахасра го может также значить Кришна, имеющий тысячу коров), чтобы мы получили миллиарды коров (или : чтобы вы получили огромное счастье). Пусть великолепный Митра (солнце или ваш сияющий друг Кришна), являющийся богом, управляющим глазами, принесёт вам счастье!

Танукула видхинадхинашина садхитабхимата сиддхир алибхих
Прештхаро читам анекадхочита дравйа джатам ачират самаграхит\
Модакани амрта горва сантате надаканйакртарадхика свайам
Баллабханираманасйа но бхавед йал лабха нидхипати прабхор апи (30, 31)

Шри Радхика и Её подруги, кому так услужила судьба, унеся страдания, собрали много вкусных яств для удовольствия Кришны под предлогом того, что они собирают это для предложения богу солнца. Они взяли с собой сладости, покоряющие гордость самого нектара, приготовленные, Самой Шри Радхикой и которые были недоступны даже для Господа Шивы-господина Куверы, являющегося хранителем сокровищ полубогов.

Дхупа дипа вара вахра бхушанадй амшумали йаджане сту апекшитам
Тат самахрти нибанджанас тайа йах кртах катипайа кшанашрайах \
Там виламбам аваламбаноджджхитах содхум уткаликайа ти-тиврайа
Кешавану чулуки-кртатула стхаирйа дхаирйа джаладис тад ашакат (32, 33)

Радхика немного задерживалась, собирая благовония, светильники, ткани, украшения и одежды для пуджи, но Кешава не мог вынести и малейшего промедления из-за сильного желания видеть Её. Несравнимый океан Его терпения и уравновешенности сократился до размера ложки (и Он чувствовал Себя беспомощным).

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Пранинон мураликам сва дутикам ачйутах сирути-йуге видхртйа йа
Прейасим ниджа калена ламбхайет кантхам асия канака сраджам йатха\
Саива самбхрама тарангини маха вартаманвакира деватам сада
Деватам ким у джавад авившат канчанопанудатим бхийо хрийах \
Кутра ва сия патато нгхри панкадже пати-паллава-уигам ким ададе
Кинчанани на виведа са йатах снапиташру салилаир акампата (34-36)

Тогда Ачьюта послал Свою дути (посланницу) Муралику (флейту), чтобы получить золотую гирлянду – Шри – Радхику – вокруг Своей шеи. Сакхи носят её (мурали) песни на ушах, как украшения. Муралика бросила Шри Радхику в водоворот реки страстного желания. Казалось, что она вошла в уши Радхики как некая богиня, вышвырнув прочь Её страх и стыд. Шри Радхика уже больше не заботилась, куда ступают Её лотосные стопы и что хватают Её, подобные побегам лоз, руки. Она просто дрожала и поливала Себя слезами.

Кананабхисараночитаишука калпа-веша паридхапанонмукхих
Са сакхир апи виламба шанкайакшипйа вешам акрта свайам танох \
Гостанакша мани-хара вештанаир дран нитамбам акарод аланкртам
Кантхам анвадхита кинкиним сраджам Мур дхним вени шикхаре лалатикам
Лочане мргалада драванджита бхалам анджана вишеша карчитам
Хаита йавакарас ена нирмаме стхасакам танум анудитамбара \
Нила манддула никола самврта мадхурив а нирагат пурад бахих
Коумудива гханатам гата кшитоу Ким гханена нихитатмано нtare (37-40)

Беспокоясь, что Её подруги одевают Её слишком медленно в одежды, предназначенные для Её абхисары (любовное путешествие) в лес, Шри Радхика отчитала их и начала одеваться Сама. Но от волнения Она украсила Свои бёдра ожерельем гостаной (вместо набедренных колокольчиков), шею – своим набедренным украшением, хвостик косы – лалатикой (украшение на лоб), глаза – мускусом (что использовался для подбородка), лоб – тилакой из сурьмы и тело – краской для стоп вместо стхасака (смесь сандала, называемая кхора во Врадже).

Затем Она отправилась в путь, как сама олицетворённая сладость в Своём голубом сари и накидкой, которая выглядела словно облако, держащее яркую сферу луны (сияние Её тела) внутри себя на земле.

Алибхих саха пурораканана пранта
Вартма нихитангхри паллава
Хри кшапа кшайа-вашад авагунтханон-муктам
Асия камалам дадхе спхутам (41)

Когда Шри Радхика и Её подруги ступили Своими лотосными стопами на дороги пролесков Явата, их лотосоподобные лица расцвели, от чего их, подобные ночи, вуали увяли, когда они открыли их, рассеивая тьму их стыда.

Гир виндам апи венур ихате сампратам сакала шастравит свайам
Мукетам патутарапи йат пика шренир эти тад шйам сусабхйата (42)

(Они отбросили прочь весь стыд, выйдя на дорогу и начали бесечно разговаривать. Шри Радхика сказала Своим подругам: «О сакхи) Флейта Хари поёт так приятно, как никто, знающий все писания и заглушает даже птиц пика, которые очень воспитаны (хранят молчание, когда кто-то старший воспекает).

Венунахвайати га хароу трнодбхедато друма маранда втштытах
Бхур апи правараромахарша-бхак сведини ча сахасарасад обхут \
Кира кеки пика самхатер апи стамбхам апарабхасат сарасвати
Апа апур апи нимнагашрита йадж джадатва михака вичитрата \
Унмишад гхана мудашру дхарини дйоур апи свамати соубхагаспадом
Садхвамамс та хима манда марутаир виджайатй апи диг алирилита
Шабда эша на хи кантха врттиках сва прайокшур апи йо винеччхайа
Свартха матра пара эва самбхрамам Га найед атитарам йато кхилах (43-46)

«О сакхи Когда Хари зовёт коров Своей флейтой, земля будто покрывается гусиной кожей от экстаза в виде поднявшихся травинок. Деревья истекают мёдом точно каплями пота, а слова попугаев, пика и павлинов замирают, облака в небесах, считая себя очень удачливыми, роняют слёзы экстаза и стороны света овевают Хари нежными прохладными дуновениями. (Так природа проявляет все восемь признаков саттвика экстаза любви). Вне воли Кришны все эти создания (земля, деревья, птицы, реки, облака и стороны света) чувствуют, как будто Кришна обращается к ним словом « го», когда флейта

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Кришны поёт, идите ко Мне «го» (зовя на самом деле коров.)

йатвабхудабхидхайа прати свам апй удгата шрутир авапта саммада
ханта хамва ити сапабхашайаивоттарам прати дадау гавам татих (47)

Коровы услышали пение флейты Кришны, предназначенное для них и ответили своим мычанием.

Венуна свара ганах кртах саха грама джатибхир анена мур ччхитах
Мур ччхита йад абхаван свор ангана энам атра тад упалабхета как \
Парвато пала вара апи дравам парвато тишайата прапедире
Сарвато пй адхика каккхатах катхам
Сарвато пй дадхире дхикамратим \
Свам свам аспадам упашрита йатах
Сампратам кхага мргах пирасавах
Прапйа вари парисари хари те
Самбхрамат папур апурв а коутуках (48-50)

Все мелодии и музыкальные гаммы, а также полубогини на небесах теряют сознание, когда слышат пение флейты Кришны. Кто может судить Кришну? (от влияния этого фестиваля звука) горы плавают, как нечто иное. Хотя они наитвердейшие в мире объекты, они чувствуют наивеличайшую любовь к Кришне. Увидя расплавленные валуны, текущие там и здесь, жаждущие птицы начинают пить эту жидкость с огромной забавой!

Крлшна-сара ити нама сартхакам свам дадхав айам ахо дайодадхих
Двешти но гиридхаранурагиних пратйутаити сукхайан ниджанганах (51)

(Когда Шри Радхика увидела оленей Кришнасара, бегущих к Кришне, услышав пение его флейты, Она сказала :) «Эй сакхи Этих оленей справедливо называют Кришнасара, т.к. они считают Кришну сущностью (сара) всех вещей! А их мужья не ревнуют их, когда они привлекаются Гиридхари – океаном милости, а скорей, наоборот, следуют им, чтобы сделать их счастливыми!»

тас ту там сакхи видхаида прштхатах кршна самджигамишати тршнайна
йантйа эва джадатам шритах шруте вену-нада иха читрита вабхух (52)

«Сакхи, смотрите! Эти оленихи с таким пристрастием бегут к Кришне, повернувшись спинами к своим самцам, но как только они слышат пение флейты Кришны, они застывают как нарисованные картинки! (Наши мужья против наших свиданий с Кришной, но мужья этих оленей, хотя и благоволят Кришне, всё равно не могут увидеть Его.)

панакалададите дхванау джале чашма-дхармини ситарддха чанчавах
алабала гата пакшинах самуткирия мана гурато вичукшубхих (53)

(Лалита сказала : «Смотрите сюда!») «Эти птицы пили воду из водоёмов, когда флейта Кришны превратила воду в камень! Теперь их клювы застряли на полпути в воде и они беспокойно тянут их оттуда снова и снова (хлопая крыльями).»

иттхам эва мурали сванамртам варнанена сурабхикртам мухух
карна чару чашакантаракхитам тамитхо пи паривешитам папух (54)

Таким образом гопи были «ароматизированы» описаниями нектарных звуков флейты Кришны, вкушая этот нектар чашечками своих ушей и предлагая их друг другу.

Стамдха кампа пулакадайо гата-ванторайа нивахан на ким вйадхух
Кунти шигхрам анурага эва тах прапайаи мадаранавйа батикам (55)

Хотя оцепенение, гусяная кожа и дрожь от экстаза, причинённого флейтой Кришны препятствовали продвижению гопи к Кришне, они, тем не менее, быстро пришли в сад, называемый Мадана Рана (эротическая битва) побуждаемые страстью их влечения к Нему.

Татра сурйа садане правишйа тас
Там пранамйа нутибхих прасадитам
Прартхайанту хрдоика-баллабхам
Дева даршайа дайодадхе друтам (56)

Там они вошли в храм Солнца и поклонились его божеству, моля: «О Господь! О океан милости! Поскорей покажи нам единственного возлюбленного наших

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
сердец!»

Пуджанопакаранавйаракшане тасйа тад випина деватам тада
Са нирупйа чалиталибхих сукхам свам сарах сарасарамйа кананам (57)

Шри Радхика отдала свои параферналии лесным богиням (вана-деви) и пошла в очаровательные леса, украшающие её собственное озеро (Радха - кунду).

Вйататана вршабхануджаручир бхубхрд антика-бхувах паришкриям
Шри харес тад ати дура вартино пи уллаласа сахаса хрд амбуджам (58)

Блеск Вршиабхануджи (Радхи, дочери Махараджа Вршиабхану, или солнце в знаке тельца в мае) украсила окружение холма Говардхан, от чего сердце Хари тут же расцвело от радости.

Бхраджате приятамалибхир врта падмини сва сараси-ване дхуна
Ити абодхи мадхусуданас тадамватра хетв ануопатти лингатах (59)

Мадхусудана, пчела расика, Кришна подумал: «Моя возлюбленная Падмини (подобная лотосу Радхика) сейчас Своим присутствием украшает лес вокруг Своего озера вместе со Своими подругами! А иначе, как моё сердце могло бы почувствовать такое счастье?»

Тад дишо тха панавас тад ангаджамадам этам анубхавайанн абхат
Со пи чаинам ачирам тад ангаджамода лаласам ачукшубхад балат \
Вену вадана видхер вирамйа наиваиштаро ддхум анавастхитам манах
Малати мадхура соурабхакуласй алинах ква ну дхртис тайа виеа (60,61)

Затем нежное дуновение неожиданно принесло аромат тела Шри Радхики по направлению к Кришне. Когда Кришна почувствовал это, Он пришёл в волнение от желания эротического счастья и перестал играть на флейте, не способный контролировать Свой беспокойный ум, также как молодые пчёлы не могут найти покоя без сладкого аромата цветов малати.

Там тадаива мадхумангало бравит танмано-гата-вид эва девават
Кинчид асти мама пинчабхушана свйа кртйам ити йами тат крте \
Сурйа тиртхам анугарга эшйати снатум адйа муни-варга вандитах
Джиотишам гати-видхоу вабхутсите самшайам мама са эва бхет-сйати (62, 63)

Мадхумангала, зная ум Кришны, как будто он был полубогом, сказал: «О Пинчабхушана (Кришна, украшенный павлиньим пером)! У меня есть кое-какие дела и я ухожу! Сегодня я ходил к Бхагури Муни изучать астрологию и у меня возникло большое сомнение, которое я попросил его разрешить, но он не смог. К счастью Гаргамуни, прославляемый всеми Муни пришёл (в Мадана Рана Батика), принять омовение в Сурьякунде. Он единственный, кто может разрешить мои сомнения.

Праха кешиданано мано мамapi
Уччалала тад аве кшйанотсукам
Ким тв аваими баху митра сангита
Прахва пратханайа найати айам (64)

Кришна, победитель Кеши, ответил : «О друг! Мой ум тоже очень желает видеть Гаргамуни, но это не прилично идти на встречу с ним с таким количеством друзей (это будет выглядеть гордо и могущественно, если мы придём такой группой, тогда как посещать махатм надо в смиренном настроении духа!»)

Чед нйам бхавати нутир атра те ка
Кшатис твам ахам итй убхав ивах
Сва тадага вара мадхйам йхате
Гантум эша тараниш ча сатварах /
Шерате сма дхавала имах сакхе
нипа-шандам анулидурам пурах
сампратам шишайишун сакхин иман
ма кадартхайа мудхайва кхелайан (65,66)

Мадхумангал сказал: «Если Ты думаешь, что это не прилично идти такой гурьбой, то пойдём вдвоём! Смотри! Подобное лебедю солнце приплыло к середине озера неба! Приближается полдень (Гаргамуни должно быть идёт совершать свои полуденные обязанности) Коровы отдыхают сейчас в прохладном лесу кадамба и наши друзья тоже хотят отдохнуть! Не напрягай их без

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
необходимости столькими играми (пусть себе поспят немного, о мы пойдём на
встречу с Гаргамуни.»)

Итй акунтха бату патавадртаис таих
Прайатам ити датта самматих
Джагматух прамадалад ванад
Друтам тоц муда прамадайашритам сарах (67)

Услышав уверенные слова Мадхумангала пастушки согласились : «О друзья!
Просто идите вдвоём!» Так Кришна и Мадхумангала счастливые пошли к
Радхакунде, быстро пересекая Прамода-ван (теперь известного как Прамодана
во Врадже).

Кваламава пурат ах сакхе на говардханах кхалу нало йам икшйате
Бхур ийам ча нахи гоштха-вартини шатакумбхамайата йад этайох /
Мерур эва ким илавртавртах спаштам авирабхават врадже мшатах
Кинту канти-лахари вигахитам мам шараих ким ити видхйапи смарах (68, 69)

(Только чтобы удивить Кришну, йогамайа-деви заполнила всё пространство
вокруг Говардхана золотым сиянием тела Шри Радхики. Подходя к Радхакунде,
Кришна сказа : «Мадхумангало!) Куда мы пришли? Это не Говардхан и не
Враджабхуми, потому что всё (и земля и гора) здесь такие золотые. А может
быть это гора Меру или Илаврита-варша, что послали, свои экспансии во
Врадж? (Это не могут быть настоящие Меру и Илаврита-варша, потому что Я
никогда не покидаю Врадж и никто не способен также забрать Меня отсюда!) Но
почему же Купидон пронзил Меня своими стрелами, как только Я вошёл в эту
волну излучения?

Ити нигадати кршнерадхикалока тршна
Мадхурима бхарапурна сапи татрапа гхурнах
Тад апагхана гхананам чару раджад
Ванана камета впула таршаих канти пийуша вршаих (70)

Пока Кришна говорил это Мадхумангалу, сильно желая увидеть Её, Шри Радхика
почувствовала головокружение от Его безмерной сладостности, только лишь
глядя на голубоватый лес вокруг Её озера, которое поливало Её нектаром его
сияния, подобно прекрасному облаку, утоляющему Её нестерпимую жажду.

Видйуч чампакавалликети джаладас тапинча-шакхитй атад
Бханани вйатидаршинор йад абхаван дурастхайох прак тайох
Саиам ме раманах ким атрарамани даивейам ити атмакам
Тад дханам ча апоту пунар ахо томр эва тататмйстах (71)

На расстоянии Радха и Кришна приняли Друг Друга за молнию и ветвь чампаки
(Радха) и за облако и дерево тамала (Кришна) и Они удивлялись какое-то
время: « Это ли Мой любовник (Кришна)? Это ли Моя возлюбленная (Радха)? Ах
Затем Они снова приняли Друг Друга за вышеупомянутые объекты. Гоштана –
Вымя коровы. Камни на таком ожерелье имеют форму и размер вымени коровы.
Здесь автор ловко использует технику биндвагама, добавляя анусвару (точку)
к слову свара-гана (мелодии), таким образом получая сварангана
(полубогини). Описания гопи были подобны камфоре, ароматизирующей нектар
пения флейты Кришны. Благодаря непостижимому могуществу йогамайи гопи
смогли добраться до храма Сурьи так быстро, хотя он находится в 14 милях к
югу от Явата.

Глава девятая.

Мадхьяна – лила.
Дневные игры 10.48 – 15.36.

«Цветочные игры и любовные игры.»

айата сакхи мадхаво йад удайад валли маталли-татих
пхуллибхуйа самантатах сурабхайати уччаих шрицам шишрийе
тена тват кусумеши ванчхитадхура сампатсйате сетшати
сваччхандйад иха падмини ганапатех севапи те вадхита (1)

Одна гопи двусмысленно сказала: «Радхе! Смотри, Мадхава (весна или Кришна)
пришла и все лозы такие как малли расцвели, распространяя благоухание во
все стороны света! Будь уверена, что Свои старания собрать цветы для
поклонения Господину лотосов (солнцу или Кришне-Господину лотосоподобных

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
гопи) обвенчаются успехом.

Мугдхе пашйа депхиршур эша рабхасан мам аджихите харир
Неше ханта палайитум балад уру стамбха дадхе вепатхум
Твам вачапи наракшане мама патух ким ва хасасй унмаде
Лалакши чапаласи ласи кутукам хам хо бхийахам мрийе (2)

Шри Радхика ответила: «О заблуждающаяся! Смотри, Хари идёт сюда схватить
Меня! Я даже не могу убежать, Мои бёдра застыли и тело дрожит. Почему ты
так глупо смеёшься надо Мной вместо того, чтобы защититься? О обладающая
подвижными глазами! Для тебя это забава, а Я умираю от страха!»

Асйагре пи вибхешу ханта лалита шутириа сурйа прабха
Прадхвастакшила дамбха шуриа тимира вратасйа мугдхекшане
Ким ча твам бхувана-трайакшила сати судаманим лампатха
Спраштур сахасам эша дхасйати балат тач чапи на ираддадхе (3)

Эта гопи сказала: «О Радхе со смущёнными глазами! Почему Ты боишься эту
тьму (Шьяма), чей героизм и гордость будут убавлены солнцем-Лалитой? Я не
могу поверить, что этот распутник сможет насильственно прикоснуться к Тебе
– драгоценному камню в короне всех целомудренных девушек трёх миров!»

Бруше сатйам ашанту ханта сарушевасмаси садхви врата
Дхванта дхвалкана бхаскарах пракатито дхатраива бху-мандале
Йах сарва мукха мудранод вирахитах кртва балат падминих
Свасакта ити тах правадхам адхикам локе найан нандати (4)

Шри Радхика сказала: «Сакхи, ты говоришь истину! Но судьба, от гнева на
Меня, привела солнце, уничтожающее тьму обетов целомудренных девушек, на
землю. Оно насильственно закрывает лотосы во время разлуки с ним, отчего
они влекутся к нему. (1) Все люди так говорят о нём!»

Эвам чет пурат ах правшйа гахане кундже нилина друтам
Дурбодхадхвани мадхавена сахаса двира гхатийарпийа
Таван нас твад инарчанодейма джушам пушпавачайах кшанам
Гандхарве сту ниракуло тра ким ито йуктих парадршйате (5)

Та же гопи сказала: «О Гандхарве! Если Ты действительно боишься, то быстро
заходи в эту кунджу и жди два или три часа (оставайся в этой кундже с
Мадхавой – весной или Кришной). Нам понадобится много времени, чтобы собрать
цветов для Митры (солнца или Кришны) без беспокойств (иначе Кришна будет
беспокоить нас Своими приставаниями, если Ты будешь с нами!»)

Эвам татра митхо вичарайати са сва преясинам гане
Мадхйе прадурабхуд йатха кумудини внде видхух парваних
Самрамбхаир авахиттхайаива джанитаис тах саикатаих сетубхих
Харшадхер атанурми-малим абаларо ддхум садаре бхире \
Экаикавайава спхуран мадхуримав арте патантастада
Тасам акши-тари враджан друкта мадху гхурнахкшанат те пунах
Магнибхуйа раса плутантаратайа винданта ничинатам
Йе ту прахур идам хршйо виласитам таттвам на теджанате (6,7)

Пока гопи обсуждали всё это, Кришна неожиданно появился среди них, как луна
среди лилий. Тогда гопи начали удерживать волны океана их экстаза канавами
их презрения и ложного гнева на Него (так они смогли скрыть по меньшей мере
внешние признаки их экстаза, как например гусиную кожу). Лодки их глаз
попали в водоворот проявленной сладостности каждой части тела Кришны и
начали вращаться в нём. Их глаза смущённо потупились в землю (полные слёз),
как утонувшие лодки после попадания в водоворот. Если кто-то скажет, что
это признаки застенчивости, то, он не знает истины.

Тат соурабхйа маха-бхатаих патимабхир насадхванантах пурам
Праптам дхаирйа капата патанапараис тасам йад абхуйата
Ка йуйам вана-мунтика ити тада сатопаварна спхурат
Соусварйамрта вичайах шрути- гатас тат сарвам аплавайан (8)

Когда brave солдаты благоухания Кришны вошли в ноздри гопи Враджа и смели
ворота терпения, ведущие во внутренние покои (их сердец) Кришна сказал: «О
грабители леса! Кто вы такие?» Когда нектарные волны голоса Кришны вошли в
дырочки ушей гопи, всё внутри у них было затоплено (они были зачарованны).

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Апрайя пративачам аттаруд ива праходбхрамал лочанах
Кимна брутха мадан медалайасамдйанапахародйатах
Адйасадйа мамопакантхам учитам самсадйаваствхам парам
Апйатум ким у ванчхайа спхутам ато бруташу йуйамс тха как (9)

Когда Кришна не получил ответа от них, его глаза начали вращаться как будто от гнева и Он сказал: «О самонадеянные лесные красавицы! О чём вы так гордо разговариваете? Вы пришли в Мой сад, чтобы обворовать его? Сегодня вы должны подойти к Моему упакантха (близко ко Мне, или вокруг шеи) если вы пришли сюда с этим намерением! Быстро и чётко отвечайте Мне сейчас же, кто вы?»

Тасам эша тад апа йат пративачо но ка апитйантаруд-
Бхута-смара викара бодхи мадхурам хри лоулья санкарчитам
Тад йо варнайитум кшитар упамитим мргйедайам нети нети
Асийан васту самастам atra лабхате брахмаджна самйам кавих (10)

Гопи ответили : «Мы никто!» Какой поэт в мире способен сравнить этот милый способ, которым гопи скрывали свои эротические чувства, проявляя смущение, тревогу и страх? (сравнение с поющей кукушкой безусловно обречено на провал). Этих поэтов можно сравнить с ищущими брахма, которые отчаянно пытаются определить его, говоря нети, нети (это не то, это не то).

Йат кршнасыа мано пи карнамайатам апаййа тач чадхикам
Виддхам ханта мано-бхувайва сахаса чакре пунах сайакаих
Йат тасмад даватох савепатхум апи свам нихнувано бравит
Сатопам тад има вйаджиджнапад ива сватурййа виспхур джитам \
Йуйам ка апи пети чед вад атха кимно ка спити спхутам
Праийакшавагате пи вастуни катхам дршто палапах ква каих
Пушпанам нахи дхатта кевалам ахо таскарийа-чарйа йато
Дршт ам чарайатхеха чандравадана атманам апи агратах (11, 12)

Когда Кришна услышал слова гопи, Его ум заполнился ушами (т.к. Он всегда желает слышать их слова) и был пронзён ещё большим количеством стрел рождённого из ума Купидона. Хотя Он пытался скрыть Свои чувства, Его трепет явно выдавал их Он гордо сказал им: «О луноликие красавицы! Вы говорите Мне, что вы никто? Увы, увы! Обычно слова не видны глазами, но Я могу вас видеть! Вы не только воруете цветы, а ещё обворовываете вашу собственную личность (говоря, что вы никто) Так как ваши лица сияют как луна, вы не можете обворовать своё собственное существование даже ночью, не говоря уже о дневном времени!»

Нитйам мат суманопахара нирата йас та майа кутра ва
Праптах сйух катхам ити анидрита дршаратриндив ам бхавйате
Диштйаиватмабхувам шрита йуватайо дршташвирад адйа тас
Тан мантох пахалам эва сампрати даданй анркурудхвам друтам (13)

«День и ночь Я думал: «Как Я поймаю этих девчонок, которые воруют Мой суманах (цветы или ум)?» теперь Я наконец поймал вас по пути к атма-бху (моя земля или Купидон). О заблуждающиеся юные красавицы! Сейчас Я заставлю вас пожинать плоды ваших незаконных действий (участия в воровстве)! Получите их!»

удйан вишва-джане кшана кшанабхарам дхатте нирасйамс тото
йах пхулли-куруте-тамам кара-парекивангамр балат падминих
там бхасвантам абхиштадам пратидинам севемахита вайам
пушпешв аграха шеша нах самучитас тат ким бхаван купйати (14)

(«Услышав это, Шри Радхика ответила: «О наглец!» Мы каждый день собираем цветы для поклонения Митре, который творит великий фестиваль для глаз каждого в этом мире, разрушая тьму, который заставляет Падмини (лотосы или гопи) расцветать от прикосновения Его кара (лучей или рук) и кто исполняет все (наши) желания. Мы всё правильно делаем, Тебе незачем гневаться без нужды»).

Но купйами йатходитам курутха чет ким тв анганахсарватха
Бхашанте нртам эва тена бхаватих пратйеми вамах кутах
Девартхам кусумайа ме чинутха чет сатйам курудхвам сахе
Мантум пашйата садхутам мама парам йашмасу чоришв апи (15)

(С той же двусмысленностью Кришна ответил: «О светлоликая! Если вы

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
поклоняетесь Митре, то Мне незачем гневаться, но как Я могу доверять вам,
ведь женщины всегда обманывают? Если вы действительно собираете цветы для
бога (или наших игр, дев может также значить игра) тогда поклоняйтесь и Я
прощу все ваши проступки. Вы увидите святость Моего поведения по отношению
к ворам цветов (или ворам сердец) типа вас!»

чоурййах сатйам ахо вайам враджабхуви кхйатас твам эва дхрувам
садхух кена на киртйасе сва ваданенокти шрамаих ким татах
абалиадрта бхашита саралатам шуддхих парасваспрха
йа йасти твайи са када ква ну джане кенекшита ва кшитоу (16)

Шри Радхика сказала : «О Кришна! Мы как никто известны во Врадже как воры,
а Ты без сомнений величайший святой, кто не подтвердит этого? Что толку
повторять это без всякого резона? Могут ли Твои качества как правдивость,
простота, чистота отсутствие намерений использовать чужую собственность и
т.д. быть замечены в ком- либо, кроме Тебя?»

Йушмабхирвипорита лакшана джуша вачахам эватра йач
Чоуро кариши садху-мандалануто врнаванакхандалах
Тад чарва хрди дхатта канчана вина йенедршинам гирам
Ишидхве ким у дамбарамра чайитум гопангана ме гротах \
Со йам йувана хетуках ким атхава соунданйа сампадж джаних
Пативратйа-нибондханах ким у кала шастраджната самбхавах
Там пашйамй адхуна никунджам абхитах свасйапи бахвек парам
Ваидагдхим анубхавайати бхаватих пекшадхвам этам апи (17,18)

Кришна сказал: «Эй гордые девчонки! Не намекаете ли вы на Меня *, Господина
Вриндавана, прославляемого всеми святыми, которые называют Меня вором? Вы
носите такую гордость в ваших сердцах! И хотя вы всего лишь пастушки, вы
демонстрируете такое красноречие передо мной! Не гордитесь ли вы вашей юной
свежестью изобилующей красоты, вашей верностью мужьям или способностями к
танцам и деятельностью согласно писаниям об искусстве? Сейчас Я посмотрю,
как вы будете горды в этой никунже, изображая ловкость моих рук (держать
вас)!»

Итй агатйа дигхиршуна гирибхртарадхам таданудрутам
Прштхикрта джагада тат прийасакхи сатопа сантардханам
Как сйас твам лалита грато пи куладжам спраштум баладихасе
Дурибхуйа паратра лампата виша свам четшаматреччхаси (19)

Сказав это, Гиридхари направился к Шри Радхике, на Прия-сакхи Лалита ловко
загородила свою убегающую подругу и гордо заявила: «Кто это там
намеревается насильно коснуться этой целомудренной жены перед Лалитой?
Уходи прочь, Казанова, если Ты хочешь остаться невредим!

Сатйам твам лалите пракама самараканксам майа дхитсаси
Бруше мам йадихошвам эва вигаташанкам балад унмана
Твам дорбхйам мадхунапинашми тад имах пашйанту сакхио пи те
Йена твам мухур эва дурмуххи на ма мевам бруванах бхавах (20)

Кришна сказал: «О Лалите! Когда Я вижу тебя, проявляющую такую доблесть,
Мне сдаётся, что ты желаешь сразаться (на поле битвы Купидона) со Мной. А
затем сбитая с толку, ты скажешь Мне, чего ты хочешь. Итак сейчас Я сожму
тебя Своими руками на глазах у твоих подруг. Эй ты безобразная! Ты будешь
повторять снова и снова: «Нет Не делай этого!» и никогда больше не будешь
разговаривать со Мной так нагло.»

Анйастаратахинда дхаршайаси йа мугдха мухурвибхйатир
Эша хам лалита парах сакачарих свам часта шаңкоуджаса
Ракшанти пурато пи те пративанам пушпани нешйе балат
Картум кинчид ихешише йади тада ким дхршта нах кшамйаси (21)

Лалита сказала: «Эй вор женщин! Ты всегда насилуешь невинных чужих жён, но
я Лалита и не боюсь Тебя вовсе! Своей силой я могу защитить себя и мою
подругу – Радхику и я посмею собрать цветы в любом лесу прямо перед Тобой!
Эй наглец! Почему же Ты не останавливаешь меня силой? Почему же Ты терпишь
нас?»

Радхе пашйа сакхи йам асйа кукарад амати йад вахти тат
Самматйа тава чет твам апи ахаха ме панех ква ва мокшйосе
Асйадйанн адхарамрадоир апанурамс тундасйа кандуйатан

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Йайата сми самакшам эва тава йат твам моднини вартасе (22)

Кришна сказал: «Смотри Радхе! Если Ты согласна со словами, исходящими из уст Твоей подруги, то Ты никогда не высвободишься из моей хватки! Я буду кусать губы Лалиты зубами и царапать её чешущийся язык! А затем Я примусь за Тебя! (Если Ты ничего не скажешь, то Я буду знать, что всё правильно) Ведь молчание знак согласия!»

Радха праха шатхендра ким вадаси но джанаси мам йас тв ахам
Гоштхе сти пратхитатра йоувата-куне садхви на мат те дхика
Тасйа ме тану-дхарма-вартманират ах сакхйах йадамах стхирас
Тасв эша лалита пара пракхарата йасйа джайет твам апи (23)

Шри Радхика сказала: «О царь! Ты не знаешь кто Я? Во всём Врадже не найдётся юной девушки более известной своим целомудрием, чем Я. Мои подруги посвятили себя путям бестелесного Купидона и Лалита наилучшая из них! Благодаря её грубой(2)природе, она может победить даже Тебя.

Сурйопасана дхарма варти атитарам садхвйасми чети спхутам
Муртам те хрди гарва парвата йугам барввартирадхе дхикам
Тач чхиграм накхараир викхандйа бхаватим джешйами тенаива чен
Мад вакшах прахаришйаси твам адхикам тач чапи содхум кшатте (24)

Кришна сказал: «Радхе! Две твои груди, подобные горам, представляют Твою подобную горе гордость двух видов: «Я поклоняюсь солнцу» и «Я очень целомудренная» Сегодня Я одержу победу над Тобой, пронзая их (груди) и царапая Своими ногтями! И даже если Ты нанесёшь Мне удар этими двумя горами, я смогу это вытерпеть!»

Итй уктава слита чандрикарчита мукхир алир вилангхйа враджан
Радхайа ниджадхавур асиуру мадат паним йада мадхава
Кандарпах сахи ким на дарпам атанод апада ширша шараиш
---\---\-----\---\ (25)

Услышав эти слова, сакхи вспыхнули подобными лучам улыбками на их луноподобных лицах. Кришна прошёл мимо них и когда Он прикоснулся к груди Радхики Своей рукой, тела обоих с головы до пят покрылись гусиной кожей от экстаза, пронзённые стрелами Купидона. Как Купидону не быть гордым от того эротического удара, что он нанёс Им тогда?

Ким картум китава твайатрарабхасад арабдхам итйучча чис
Там прабодхайад алибхир вирачита спаршоттха мохад йада
Са кантасйа карам саситкртиранат пани амбуджабхйам тада
Раддхум самбхрамам апа шушкам аридат вамабхйанаишид руджам \
Тавад вама-карена ханта судршах ширснах пате срамсите
Мадхурйамрта вичайах самудагур йа вйашнувана дишах
Ашлешадхара пана чумбана-видхим парипситама мадхаво
Висмртйарабхатаива кевалам ахо снатум мухус тасу сах (26, 27)

Шри Радхика была совершенно обворожена, когда руки Хари прикоснулись к Ней. Тогда Её подруги громко сказали Ему: «Эй мошенник, что ты делаешь?» Шри Радхика вскрикнула и осторожно остановила руки Своего возлюбленного Своей лотосоподобной рукой (с браслетами, чей звон напоминает шмелей, привлечённых лотосами Её рук), плача без слёз (с притворным гневом) в настроении пренебрежения. Когда Она остановила правую руку Кришны, Он потянул Её вуаль Своей левой рукой. Это затопило все стороны света неопикуемыми волнами сладчайшего нектара, заставляя Мадхаву забыть Свои желания обнять Радхику или поцеловать Её губы и Он просто оставался на месте, погруженный в этот поток.

Чандрасйопари сандратам катхам агад дхвантам самантад балат
Там ким ханта мрдхе джигайа нахи йат соналпам идбхраджате
Майтра йади анайор абхут самучита нопарйадхах стхайитам
Дасйам чед двиджа-раджа апа тамасо локе на ким ладжджате (28)

В это время растрепанные волосы Кришны напоминали глубокую тьму, не способную быть рассеянной Его ярко сияющим луноподобным лицом. Или это луна была побеждена тьмой, напавшей на неё? Это тоже невозможно, тогда как же эта луна сияет так ярко, не смотря на то, что побеждена тьмой? Не завязала ли она дружбу со своим покорителем? Нет и это невозможно, потому что друзья не располагаются вверху и внизу, а делят равные позиции. Тогда может быть

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
луна стала служанкой тьмы? Не приводит такая ситуация в замешательство в этом мире?

Чандре амин апи ке име шапхарике синдхох сахайвадгате
Чед эте ким у нишчале йади пунар нилотпале те кутах
Бандхор анкам упетйа мудрита мукхе маниетатах кханджана
Сетаис то нахи кена ватра гамитоу но нртйато ва кутах \
Итй эватмагатам вадан ниджа дршор дишта махан манайат
Свангам тат сушама самамртараса сараир мухух плавайан
Тан нетранта татанурага мадхубхих питаир дрша свам манах
Кшаватвам гамайан бхаджан вивашатам алих садхинвам вабхоу \
Тавад тад бхуджа пашатах шитхилитан свам мочайитва ваджан
Мадхурйастрам ива прайуджйа ким ийам там джрмбхайитва джайат
Панибхйам пратимучйа канчукам атхо канчикашантим вабхоу
Бадхнати сма ким астабхих парикарам камаджираджичиких \
Веним арддха вимардитам каварайанти удбхранта дрштих сакхис
Тарджанйаива татарджа тиштхата шатха бхос тичитхатети
Тикшнапанга-шара-прахара вивашо пи асйас татхавастхитам
Там пашйанн атанур вйетхо пи аманута свийам са дханйам джанух (29-32)

«И откуда появились эти две рыбы на луне? Не застряли ли они на ней пока она поднималась из Молочного океана? Это невозможно, потому что рыбы по природе беспокойные, а эти нет (они почти закрыты от смущения)». А может это голубые лотосы? Нет, не может быть, потому что они не оставались бы закрытыми, сидя на коленях их друга-луны! Тогда это наверное две трясогузки? Если бы это было так, то кто мог принести их на луну и почему они танцуют там?» – говоря это Себе, Кришна считал Свои глаза очень счастливыми. Его тело и все стороны света непрерывно наводнялись нектарным потоком великолепия тела Шри Радхики. (Шри Радхика, которая наполовину прикрыла Свои глаза в ожидании первого поцелуя Кришны, теперь открыла их, т.к. поцелуя не последовало. Кришна пил нектар анураги, истекающий из уголков глаз Шри Радхики и совершенно опьянел). Таким образом Хари застыл, обрадовав этим подруг. Благодаря изумлению Кришны, Радхика смогла высвободиться из Его рук. Кришна был, как будто сражён Мадхурйастрой* красоты (Радхики) и начал зевать (как Шива зевал от красивее, когда Она затянула свою блузу и пояс, которые пришли в беспорядок от хватки Кришны. Казалось, будто Она подтянула ряды для эротического сражения с Кришной. Она закрутила свою полураспушенную косу в узел за шеей левой рукой и отчитала Своих подруг указательным пальцем правой, громко говоря: «Эй плутовки! Только погодите! Погодите! Я отомщу за Себя в своё время!» И Она причинила Кришне атому (интенсивную или эротическую) боль, пронзая Его стрелами Своих острых взглядов, но в тоже время Она обрадовала Его, показав Ему своё желание затянуть волосы и одежды. От вида этой сцены Кришна счёл Своё рождение счастливым.

Ахо врндавана бхумидева сукртин викхйата кирте бхаван
Йат карма вйадхитасйа сампрати грхам гатва тайам варйайа
Дасие те кхалу дакшинам анупамам апрапта пурв амйайа
Пурно йасйаси мадршишу на пунах квапи пракамартхитам (33) (3)

Шри Радхика сказала Кришне : «Бхо Господин (брахмана) Вриндавана Бхо праведная душа! Бхо прославленный! Я пойду в дом Моей свекрови принести награду (дакшину) за Свои (брахманические) действия здесь (карма не может быть совершена без дакшины! Однажды получив эту ни с чем не сравнимую экстраординарную награду (брань, оскорбления) Ты никогда впредь не будешь молить о пракаме (польза от благочестивой деятельности или секс).

Радхе дакшинайа твайа нупамайа сантошйам эвагратах
Кинтв ашу смара-йада-карма шубхадам мам шикшитам каройа
Тат тат карматхатам ихакалайа ме сапхалйам айату са
Пандитйам випхалатвам эти кртибхир йаннанумодйа стутам (34)

Кришна сказал: «О Радхе! Я являюсь личностью, достойной получить Твою награду! Взгляни на Мои усилия в подготовке к жертвоприношению Купидону, прежде чем давать дакшину и обучать Меня процессу, чтобы моя благотворная работа имела успех! Познания любого знатока, который не хвалит и не одобряет такую работу не имеют пользы!

Проче кундалатапи девара бхавад воидушйа душйа бхавед
Асйах самматир атра чед ийам апи праджни тад аджнайате

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Тават ким никашашма хема махима джнанам бхавет касйачид
Йават тан митхунам на виндати митхах самгхарша коутухалам (35)

Затем сказала Кундалата: «О кузин! Если Радхика согласится с этим, то мы убедимся в Твоей учёности и узнаем, что Она тоже обучена! Если точильный камень и(4)кусок золота не потрутся друг о друга, то как мы узнаем об их славе?»

Гандхарвавадад атманах приятамад бхадре субхадрад апи
Премасмине тава деваре нирупамам пратйайитахам твайа
Адхйапйатану шастрам этад атха тад виджнам твам эванвабхух
Сва кхйатйам пракати чикиршаси йатах пандитйам асйа свайам (36)

Гандхарва (Радха) сказала: «О благочестивая Кундалата! Я вижу ты испытываешь к своему кузину-Кришне намного более чистую любовь, чем к своему дорожайшему супругу Субхадре! Видимо поэтому ты обучаешь Его кама-шастрам и теперь, убедившись в Его способностях в этом деле, ты лично желаешь раскрыть качества своего ученика!»

Проктам татра вишакхайа пратхаматосйам эварадхе сйачет
Тат тат карматхатам ниджакши вишайи-кртйа пратитим бхаджех
Тархи эваинам ихешта кармани врну твам кама сампаттайе
Но чет сйат ким ананга садханаватах кртйасйа те сангата (37)

Вишакха сказала: «Радхе! Если Ты доверяешь оценке Кундалаты мастерства Кришны в жертвоприношении Купидону, то займи Его в желаемой работе! Иначе, если Ты доверишь эту работу невежественным людям, Твоя ананга (бестелесная или эротическая) работа не будет завершена (Купидон не обретёт тела, иными словами. Ты не будешь удовлетворена, или если Кришна не сможет найти удовлетворения посредством Кундалаты, Его жадность до Тебя просто возрастет».

Кршна праха парикшайа ким анайарадхе вишакха бхуви
Кхйатаймватану-дхарма кармани йатах сакшад бхаватйах сакхи
Йе ватсйайана паддхати крамагатас тешам манунам мад а-
Бхйастанам ати шуддхйашуддхи вимршиятвешарахасй анджаса (38)

Кришна сказал: «О Радхе! Какая польза в этих тщетных оценках? В этом мире Твоя подруга Вишакха знаменита своим посвящением атану дхарме (эротическим обязанностям). Пусть она пойдёт со мной в уединённое место проверить, чисто ли Я произношу мантры кама-шастры Ватсьяяны муни или не чисто. Писания запрещают произносить эти мантры на публике.» (заметка Ватсьяяна муни – автор Кама-сутры)

Садхуктам харинети кундалатайарадха тад абхйартхита
Татрадештум имам атха смита судха снатадхара саха там
Коундийам судураграха сакхи тато гатва вишакхерахо
Виддхити анчала самвртадхара-татах сакхйа хасан самгхашах\
Радхе твам авахиттхайа прати-падам кшинайуша духшакам
Гоптум сампрати викшайа дина-хрдайа нопайам аниам лобхе
Кинтв агре сахакараэша бхавита дханйо сита те махан
Тат кунджам шаранамрахо враджа йади свийам шамашамсаси \
Асмабхис тава йад видхитситам ахо сахаййам этат твайа
Дакшйат тан нирапекшайа нара читам ним пишта пешайитам
Пуннагам сутанах прадам гхона-расаих сва вйахртаих синчати
Йат твам пхуллайасити са смита-мукхи проче вишакхапи там (39-41)

Кундалата сказала Шри Радхике: «Хари хорошо сказал! Ты должна послать Вишакху проверить Его! Услышав это, Шри Радхика оросила Свои губы нектаром улыбки и сказала: «Сакхи Вишакхе! Кундалата не может оставить свои дурные желания никоим образом, так что иди, пусть Кришна проверит тебя наедине!» Услышав это все сакхи захихикали, прикрывая рты вуалями. Тогда Вишакха, улыбнувшись, сказала: «О Радхе! Только твоё безразличие защитило Тебя от рук Кришны, но увы! Оно тоже сейчас умирает с каждым мгновением! Теперь я не вижу других средств защитить Тебя кроме Твоих помощников. О угрюмое сердце! Если Ты желаешь Своего счастья, то заходи в эту уединённую кунжу и принимай её прибежище! (зачем тебе медлить и мешкать, следуя привычным путём, после того, как Ты оставила Своё безразличие?) Мы пришли сюда помочь Тебе получить телесное общение с Кришной, но сейчас раз Ты начала благоволить Ему, Тебе не нужна больше помощь. Ты уже оросила сумана праду (дающего цветы или ум) дереву пуннага (дерево или Кришна – лучший из

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
мужчин) гхана-расой (водой или сладкими словами), заставляя Его расцвести
(желаниями).»

Атраивавасаре самагатавати нандимукхи вринда
Сарддхам канчана-патрикам хари-каре даттва шашамшасйа шам
Там удгхатйа хрда патхан прамудитас табхих са самлакшито
Пуктва кинчана камапикшитараха праг адудичи мукхах (42)

Затем пришли Нандимукхи и Вринда, вручили Хари письмо и благословили
(будучи девушками-брахманами), говоря: «О Кришна! Бог Тебе в помощь! Кришна
открыл письмо и прочитал про себя. Все заметили, что его содержание очень
осчастливило Его. Прочтя его, Кришна ушёл по направлению к северу, не
говоря ни слова.

Йате татра тад икшана кшана винабхавена дунананапй
Атманам бахир апта нирвртим ива сва джнапайанти сакхих
Сарддхам табхир упетйа самбхрама-бхаран нандимукхимрадхика
Са нанавидхата касанкулита-дхих парраччха сапрашрайам \\
Потрим ка праджигхайа са бхагавати касмаи нахи джнайате
Бхадре тач чхапатхо вадаишарамайан канчит тад уктам гатах
Хасйам мунча кароми дивйам апи чед эвам бхавен но враджен
Мат сакшад айам эша тач чатурима дурлакшатайам тава \\
Правочал лалита тад йкшита мукхим асайшайишта харер
Анйасйам бхавад антика стхитиматах ким самбхавел лаласа
Пхуллам малатикам дхайанн али-йува валлим ким анйам смаред
Агре прапйа судхамбудхах катхам ахо дхатте паратра спрхам \\
Эша тв атмаджанух прабхрти анупадам нарте нртам бхашате
Йадж джихва гурур эва тасиа на калех ким бхавино бхавини
Тан митхйаива са но гатах парихасан митхйаива патри часа
ким митхйаива вишанкасе сакхи йато митхйаива нандимукхи (43-46)

Хотя Шри Радхика была опечалена, не видя Кришну даже одно мгновение,
снаружи Она выглядела счастливой (в настроении: наконец избавились! Эта
опасность (Кришна) миновала) только чтобы показать ложное безразличие перед
сакхи. Затем Она с подругами почтительно подошла к Нандимукхи и тревожно
спросила: «О Нандимукхи Кто послал это письмо?» Нандимукхи : «Святая мать
Пурнамаси!» Радхика: «Зачем?» Нандимукхи: «Не знаю!» Радхика: «Нет, ты
говори правду!» Нандимукхи : «Она послала Его в другую кунжу наслаждаться с
другой девушкой.» Радхика : «Ладно, хватит шутить!» Нандимукхи : «Клянусь
Тебе, я говорю правду!» Радхика : «Он никогда бы не пошёл к другой женщине
перед Моими глазами!» Нандимукхи : «Он такой эксперт, что Ты не сможешь
этого заметить.»

Услышав это, Шри Радхика с сомнением (и беспокойством) посмотрела на
Лалиту, которая успокоила Её говоря: «Радхе! Когда Хари с Тобой, Он никогда
не может желать другую девушку Если молодая пчела попробует мёда из
цветущей лозы Малати, может ли она помнить что-либо ещё? Может ли разумная
личность желать что-либо, кроме нектара? Это Нандимукхи не говорит ничего,
кроме лжи с самого своего рождения, Её язык будет гуру Кали-юги (Кали-юга
станет её учеником и распространит безбожие). Что Ты думаешь, о прекрасная?
Кришна ложно оставил нас, только чтобы подразнить! Это письмо была тоже
ложное. Так зачем Тебе понапрасну беспокоиться? Нандимукхи – это
олицетворение лжи!»

Йа сакшад ива самвид атра махита йа сарва дхармаикабхур
Ведартхам кхалу муртам эва никхилам йа гута сандипаним
Тасйах паришади бхавани лалите шри поурнамасйах сада
Митхйавадитайа парабхава дхура патри кртахам твайа (47)

Нандимукхи сказала: «Лалите! Пурнамаси – это олицетворённое знание, она
женщина – лидер во Врадже и из Неё изошли все религиозные принципы, она
является матерью Сандипани Муни – олицетворения цели вед, а я её помощник.
Можешь ли ты так просто называть меня обманщицей?»

Тасйа эва дадати ханта шапатхам татвам йад этад ваде-
Тйуктасаха вадамай ахам катхам ахо таивапйашаит сидйатах
ким твам накатханам ча ночитам ато вачмйа пратитим кртхам
Аивасминн итирадхикапи шапатхамса каритаиванайа \\
Пурведиу мадхусуданена бхагавети вбхйартхита садарад
Арийе мантрамани махоушадха-видам мукхйе маха тапаси
Радхам вамйа махидхаропари садасинам упайат кутас
Тасмад даг аварохйа садхурамайамй али-татир мохайан \\
Страница 80

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Гопйо пйах кила ман манобхава сукходанчаг чаматхарита
Сампатйам шата котайо пи натарам парйапнуванти квачит
Кинтв экаива мадийа хрд бхувам аланкартум кшамарадхика
Ким са калпа-лата ну самвид атха ким вайджайантину са (48-50)

Лалита сказала: «Доверимся обетам Пурнамаси! Говори истину!» Нандимукхи сказала: «Сакхи! Что я должна говорить? Пурнамаси запретила мне открывать это. Но приняв вашу клятву, я не буду больше молчать. Поклянитесь мне, что вы поверите моим словам!» Шри Радхика поклялась и Нандимукхи сказала: «Вчера Кришна пришёл к Пурнамаси и вежливо попросил её: «Матаджи! Вы величайший знаток всех мантр и растений! О великая аскетичная женщина! Шри Радхика всегда сидит на горе вамья (противостоит Мне). Как я могу обвести её подруг и забрать её с этой горы (чтобы развлекаться с ней разными играми)? О богиня даже биллион гопи не может изумить Меня таким эротическим блаженством, как это может Она! Только Она способна украсить мою манобху (поддержку моего ума, или эротическое блаженство). Она калпалата (лоза фантазии), акалпалата (лоза моих украшений. Эти безжизненные украшения сами по себе не выглядят так красиво, потому что Шри Радха – сама моя жизнь, без неё в моём сердце нет жизни) или вайджайнти мала (гирлянда вокруг моей или, : флаг победы. Я верховный только когда Она со мной в роли моей возлюбленной.

Шрутаиван мадхурам друтам пунар имим анки-чикир шуш чират
Пратйакхиана парева саха сахаса шакйам катхам сйад идам
Садхвикам праваратрапа джала-нидхир джатакулина твайе
Ким санйа чапалева те гхана-ручер анкам самарокшйати \
Эвам сати агхабхин нивртйа са тато гехам свам агат тада
Сасарвагама мантра мантра-паталим парйалу локе ниши
Патрим прапайа нанди кршна мадхунетиадишиа манатайа
Дайаит а махамагамай друтам ато джанамино кинчана (51, 52)

Услышав эти сладкие слова, Пурнамаси почувствовала радость в душе, но скрыв это, сказала: «Кришна! Как я могу сделать это так неожиданно? Шри Радхика – наицеломудреннейшая девушка, Она – океан застенчивости, а также высоко рожденная! Не хочешь ли Ты, чтобы Она так легко сидела на твоих коленях как молния, обнимающая тучу? «Услышав это Агхабхид (Кришна) ушёл домой. Ночью Пурнамаси практиковала все ведические мантры, а утром пришла ко мне и сказала : « Нандимукхи! Иди и отдай это письмо Кришне» Следуя её указанию, я быстро пошла и отдала ему это письмо. Это всё, что я знаю!»

Мантрам канчана патрика виликхитам праштхопадиштас тайа
Кршнас там джапитум рахах стхалам агад асман мано моханам
Кантало враджата сва вишма тадинас татраива сурйарсит ам
Карийам йатра харих курудхвам ачирад дешайа тасмам намах (53)

Шри Радхика сказала : «Бхо сакхи! Пурнамаси написала какую-то мантру на том листе и послала его Кришне через Нандимукхи и сейчас Он практикует её в уединении. Побежали домой делать Сурья Пуджу! Кришна околдован этой мантрой. Принесём поклоны тому месту, где Он находится (Давайте избежим Его)»

Питваитам вршабхануджодита судхам правача коунди хасан-
Тйаитат кинчана йуджйате нахи татарадхе вртха шанкасе
Йасйаикангаручи чхатаика каникапй унмадйа садхви-вратам
Твам садйа сакхи хапайед ахам ахо мантрам ким артхаи джапет (54)

Нандимукхи засмеялась испив нектар слов дочери Вришабхану и сказала: «Всё, что Ты сказала было неуместно! Зачем тебе напрасно опасаться? И зачем этому парню, который заставляет Тебя забыть о Твоем целомудрии, сводя Тебя с ума единственной каплей Своей красоты, практиковать эту мантру только для того, чтобы лишить Тебя вамьи?

Радхоче бхагавати слав анупамам санньаса дхармам дадхе
Нандийам шрита тат падааива вишайа вйаврттйа варта пара
Коунди эша ту пунах субхадра сакаджа сватмаикйа бхава бхавед
Эта эва самадхи вартмани найанти ариах кула стрир апи (55)

Шри Радхика сказала : «Бхо сакхи! Бхагавати держит ни с чем не сравнимый обет Саньясы, изучая кама-шастры всю ночь (чтобы посвятить Кришну в эти мантры) и Нандимукхи отказалась от всех чувственных наслаждений под её руководством (или : она обучилась искусству говорить двусмысленно), но

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Кундалата реализовала счастье единства брахма и дживы (субхадра сахаджа сватмийкья также означает: она достигла единства в сексуальной гармонии со своим мужем Субхадрой, кузином Кришны). Итак эти три женщины (Пурнамаси, Нандимукхи и Кундалата) понимают домохозяек до уровня самадхи (или они заставляют домохозяек оставить свои религиозные принципы, причиняя им много горя – ещё более интимное значение)»

Атраивавасаре вйаджиджнападитас вамрупа манджари амух
Пурв асйах какубхо видхум вана-татад драг аджиханма пурах
Саибхранта вршабхануджаха сушама пурнах са эваити нах
Шанке мохайтайва мантра балабхагалиах карайи атра ким (56)

Пока продолжался этот спор, Рупа Манжари неожиданно увидела луну (Кришну), восходящую на восточной стороне леса и сказала это Шри Радхике. Дочь Вришабхану (увидя вечно юную красоту Кришны) сказала: «Кришна обрёл полную красоту силой своей мантра-жапы и пришёл сюда обворозить нас и принести беспокойство. О сакхи что Мне делать?»

Коумудй эва дхртим дйатинам ачират садйо йад адйасйа ме
Манйе садхита видйата пирупама джатаस्या камаптайе
Тат квапи атра нилийа садху лалите тиштхейам эшо нйатха
Мад буддхим бхрамайд ашакйам абале мантрасйа ким джагратах /
Ити уктаива шанаих сасамбхрама пада нйасаих сва манджира гих
Сатанкаива кадамба-шанда витапаих свам нихнуванаива са
Триаг гривам апанга маргана ганам пашчан нуданти атмано
Ракшавагра-дхийева кубджимта танух садмавишад ванджулам (57,58)

«О сакхи Лалите! Этот лунный свет лишает Меня терпения издалека! Что будет со Мной, когда эта луна Враджа подойдёт близко ко Мне? Я поняла, Он достиг ни с чем не сравнимого совершенства, добившись исполнения Своих желаний Лалите, где есть хорошее место, чтобы спрятаться? Если я буду оставаться здесь, Он смутит Мой Разум. Кто знает, что случится, когда эта мантра подействует?» Сказав это, Шри Радхика сжалась от волнения и осторожно направилась к храму в Ашока кунже. Когда Она слышала звон Своих ножных колокольчиков, Она пугалась, думая, что Кришна следует за Ней. Она спряталась между ветвями дерева кадамба, с опаской оглядываясь снова и снова, готовая защитить Себя от возможного нападения Кришны (Её взгляды были точно потоки стрел, выпущенные для самозащиты).

Дурад жва ниранка кункума-ручим йантим дадаршачйутах
Канта-врнда-маним атхаитйа ча сабхам папраччха там тат сакхих
Са крна сва грхам джагама лалите калах са йато йада
Йушмабхихкатида пратарана-дхура патрикрто хам на ва \
Карне сйас ту тадабхйадхаттарабхасан нандимукхи мадхавах
Сарвам мантра-балена веда лалите тат ким мрша бхашасе
Дршт аивадиша там лабхасва ча йашах са те мрша копатах
Ким картум прабхавишйатити лалитапи астве вам ити абхйадхат (59,60)

Хотя Ачьюта заметил чистый блеск кункумы, принадлежащий драгоценному камению среди возлюбленных, Шри Радхики, издалека, Он не последовал за Ней, но спросил её подруг: «Где Радхика?» Лалита сказала : «Она пошла домой. Кришна : « Лалите, то время, когда ты надувала меня прошло! Я достиг мистического совершенства и могу понять, что Ты лжёшь!» Нандимукхи шепнула на ухо Лалите: « Лалита! Если Мадхава теперь знает всё, то зачем тебе напрасно брать на себя вину, отказываясь сказать Ему, где Она? Прославься, показав Кришне глазами местонахождение Шри Радхики! А если ты скажешь: «Радхика разгневаётся, если узнает, что я Её выдала Кришне», то я скажу: «Не волнуйся, что может сделать Тебе Радхика в ложном гневе?»

Гатва ванджула кунджам аха махиле ким твам видхатсераха-
Сйека мантрам ахо джапасй адарамам акрушта кама ким у
Врттам тат куру йач чикиршаси балад бхох пашйа баддхамну ва
Ким вамам сварадаштра кхандитам ахам на твам нишеддхум кшамам (61)

Кришна направился к тростниковой роще, куда указала Лалита и сказал прячущейся там Радхике: «О Госпожа, что Ты здесь делаешь? Не сидишь ли Ты в уединении, чтобы привлечь Меня какой-то мантрой. Я уже здесь! (Ты добилась успеха)! Теперь Ты можешь делать со Мной всё, что пожелаешь! Ты обрела такое могущество с помощью этой мантры, что я не смогу противостоять Тебе, если ты захочешь связать Мои руки или укусить Меня оружием своих зубов!»

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Са-чилли коутилийам смита нава-судха гадгада вача
Са-хункарам тасмаи пратхамам упаджейхрейад абала
Пибан со кши шротаис тад апи сахаса мухйад атулах
Са дурес тв этасйадхара мадхупанасйа махима (62)

Слабая Радхика нанесла первый удар Своими изогнутыми бровями, Её свежей нектарной улыбкой и нелюбезными выкриками прерывистым голосом (услышав лукавые слова Своего игривого возлюбленного, Она глянула на Него косо, а затем слегка улыбнулась и сказала прерывистым голосом: «Эй бесстыдник! Ты накопил грехи, практикуя мантру, привлекающую чужих жён, а теперь собираешься внушить этот грех целомудренным девушкам, посвятивших себя своим мужьям?»

Сказав это, Шри Радха ушла. Кришна пил нектар Её слов чашечками Своих ушей и нектар Её образа чашечками Своих глаз и был этим околдован. Зная о таком могуществе, можно себе только представить, что бы произошло с Ним, если бы Он попробовал нектар Её уст?»

Дхрта паноу ха ханучитам ити джалпанта пайайоу
Куча-двандве спршта шапатхамаджрт кубджита танух
Балад дашта бимбадхарам ануададхоу ситкрти-татир
Никетантар нитапйатанутана чен нртйам атанох (63)

Затем Кришна подошёл к Радхике и схватил Её руку, но Она с опаской вскрикнула: «Нет, нет, это не хорошо!» Когда Он коснулся Её груди, Она сжала Своё тело, проклиная Кришну. Когда Он хотел насильно укунить Её губы, красные, как плоды бимба, Шри Радхика закричала. А когда Он попытался забрать Её внутрь кунжа- коттеджа, Купидон начал танцевать...

Тада там уддхртйораси бхудта-балад уччкалад уру
Спхурадж джангха гривападам ати наноктйа кутилитам
Смараш чапам свам чампакам ива сакампам сарасайан
Натад видйуд валлим ива нава гханас талпам авишат (64)

Кришна силой держал Радхикку возле Своей груди и принёс Её на постель в никунже. Шри Радхика раскачивала бёдрами, шеей и стопами в знак протеста, говоря: «Нет! Нет! Нет!» Казалось будто Купидон извлекал звук струной своего лука из цветов чампаки или будто грозовая туча овладела беспокойной молнией (цветы чампаки и молния представляют Радхарани благодаря их золотому цвету, а грозовая туча из-за своего тёмно-синего цвета – Кришну).

Прабодхо мохо ва смара-самарам арипситам ану
Двайор йо йораджин мадхурима -бхаран эва са дадхе
Тадатвабхимвйакти бхавад атану ваидагдхйам убхайор
Набхиннатвам премамрта киранато йад вируруче (65)

В продолжении Их эротической битвы Радха и Кришна порой теряли сознание или были зачарованы, наполненные изобилующей сладостностью. Их эротические способности проявились посредством лучей нектарной любви неразличимым путём.

1. Солнце можно сравнить с Кришной, а лотосы с гопи. Шри Радхика проявляет высшую анурагу, говоря так. Лотосы цветут, когда поднимается солнце, но они никогда не могут быть вместе с ним и сейчас Шри Радхика думает, что Кришна тоже может заставить Её и гопи расцвести от желания, но не может соединиться с Ней. Это говорит о том, как ненасытна Её анурага. Слово пракхарата может также значить героизм в любовных делах

*

3. Бхумидева может также значить брахмана если тот, кто играет и наслаждается в данной местности. * На русском не нашла аналога.(М), взяла из санскрита.

4. У этого стиха есть второе очень интимное значение.

Глава десятая.

Наслаждение нектаром игры в кундже.

нандимукхи кундалате саврнде чиран мано ванчхита врндавинде
смандам акандатале сакхинам сабхам абхатам абхито бхийате (1)

Пока Радха и Кришна счастливо проводили Своё время в кунже, Лалита и сакхи сидели под деревом, а долго лелеемое желание Нандимукхи и Вринды наблюдать

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
любовные игры Радхи и Кришны было исполнено (и их глаза плавали в океане блаженства)

Татретйа муртарту шатка лакшмих прати сва-севавасарав агатйам
Стхита нирикшиадишад ашу врнда сва сватавир бхушайата свабхабхих (2)

Затем появились шесть Лакшми сезонов и подошли к группе сакхи, чтобы услышать, каково будет их служение. Увидев их, Вринда сказала: «Бхо богини сезонов! Украсьте лес (своей собственной красотой) для удовольствия Радхи и Кришны!»

Говардханадрим самайа ту раса стхалиам твам эвасва васанта лакшми
Адхйасйатам арка-сута тата-стха калпага бхумихи шарадайва камам \
Радхасароранйа бхувам ту сарва нишевйа сарвасва самарпанена
Сва сваимнор висмайа коутукабхйам аганйа пунйа бхаватхадйа дханйах (3,4)

«О Васанта Лакшми (богиня весенней красоты) Иди к Говардхану и оставайся у раса-стхали (место, где Кришна проводит танец раса весной у деревни Парасаули и Чандра саровара). О Шарада Лакшми (богиня осенней красоты), пребывай на берегу Ямуны, на земле деревьев желаний О все Лакшми! Отдайте всё на служение Радхакунде и окружающих её лесов для заботы и изумления ваших Господ Шри- Шри Радхи и Кришны! Будьте благословенны, о бесконечно удачливые богини!»

татрапи пурв адишу дикшу саттвами
варшадайас тат тата врти шакхишу
мадхор махаттвам джалакели-сиддхайте
мадхйе саро гришма гурутвам асту вах /
тас там пранамйачйута кели виджна
виджна чатурйа самастад аджнам
пранйа свакртйайа йайур маноджнам
ках свам на липсета джанах сатаджнам (5,6)

«Сезон дождей должен оставаться к востоку от Кунды, осень – на юге, Хеманта (сезон между осенью и зимой) – на западе, зима – на севере, а весна пусть пребывает в деревьях вокруг кунды, а лето – в воде для водных игр Радхи и Кришны» Услышав эти словарту Лакшми (богини сезонов), чей опыт не имеет себе равных, принесли свои поклоны Вринде и сакхи и отправились исполнять своё служение как полагается. Кто не приложит усилий, чтобы быть благословенным (таким служением)?

Кршнас ту кршнагуру йун мадраваир
Арадйа радхангам ананга-рангадам
Вешам сва вастрабхаранаир атха вйадхат
Тасйах сва вамшим апи тунда сандитам \
Уданмукхи там упавешйавршйам хрийаива
Наисаргика моунам аптам
Свангам тайаланкртам эва вибхрат
Питамбаропйаста тад эка паршве\
Арад атхо нупура кинкини сванаир
Айасйатир али-татих парамрршан
Бхрувенгитенаива ваше вйадхад арам
Пура -стхиргах кашчана кинкарир харих (7,8,9)

Тем временем, в никунже (после любовных игр), Кришна нанёс на тело Радхики, испытывавшее эротическое блаженство, чёрный агуру и мускус (принесённый тут же служанками) и одел её в свою собственную одежду и украшения, отдав ей даже свою флейту. Он посадил её (на коврик из травы куша, покрытый оленьей шкурой) лицом на север и она молча села там в своём обычном застенчивом настроении, одевая и украшая Кришну его обычными атрибутами такими, как жёлтое дхоти (принимая роль свадхина бхартрика). Затем Кришна сел рядом с ней (Шри Радхика закрыла глаза, притворяясь, что воспекает мантра-джапу). Она услышав звон ножных колокольчиков и колокольчиков на поясах и, зная, что подходят сакхи, он дал знак бровями служанкам, что стояли рядом ничего не говорить другам (иначе шутка была бы испорчена).
Агатйа тас тав авалокйа висмайа нухурв ад дунучур атхо параспарам

Ким дешам апта вайам адйа ханта бхох
Кршна-двайам йади атирочатетамам \
Тапинча-бхасоу шикхи-пинчхатоули двава
Эвараджад вана-дама бхаджоу

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Питамбароу ким сушамам саманам
Асман махо махайитум дадхате \
Двайох сакхи нах катерети прштха
Дасйа пи мах праचур идам на видмах
Хантадхунаиваивам ихагамана
Проштум пунар двоу вибхимах прабхушну (10-12)

Когда сакхи пришли туда и увидели два Кришны на коврике куша, они были изумлены и сказали друг другу: «Бхо сакхи! В какую стану мы попали, где есть два Кришны? Они оба носят короны из павлиньих перьев, оба чёрные как дерево тамала, Оба носят гирлянды из лесных цветов и прекрасные жёлтые одежды! Ого! Их равная красота очаровывает наши умы!» Сакхи спросили рядом стоящих служанок: «определённо один из них должно быть наша подруга Радха, но мы, не можем узнать Её. Скажите нам!» Служанки сказали: «Мы тоже не знаем, кто из Них Кто! Они уже были такие, когда мы зашли сюда и когда мы спросили, что случилось, Они испугались!»
Врндаха ничаир лвлите найор йо мантрам

Джапан пани дхртакша малах
Вибхати вршиам упавишта эша
Шри кршна эветйануматум ише \
Мантроуджасамвадйатанахинад йато
Радхам сва саруайавати прадаршайан
Локе вираджишйати йатра кутрачин
Нихшанкам эвам виджихиршур жтайа (13,14)

Врнда мягко сказала: «Лалите! Я думаю Тот, что повторяет джапу на чётках из рудракши, сидя на куша асане – это Кришна Он дал Радхике точно такой же облик, как Его собственный, используя какую-то мантру, потому что Он хотел наслаждаться с Ней, не опасаясь окружающих людей!»

Уче вишакха сакхи сайва сарватхаивасмасу
Вртта бхагавати анартха-крт
Пунаш ча мантрам джапатиха камуках
Картум свасарупйаватим парамну кам (15)

Вишакха сказала: «Сакхи Вринде! Святая мать Пурнамаси стала причиной наших беспокойств во всех отношениях! Этот похотливый Кришна дал Радхике тот же облик, что и Его собственный, практикуя эти мантры. Я не знаю, Кто из Них Кто!»

Читрака сакхйах шрнутадйа гехам
Прапта джаратйа никатам прайатах
Ква ме вадхух сети тайабхипрштха
Брумах ким этам ити санкатам нах (16)

Читра сказала: «Слушайте сакхи что мы скажем Джатиле, вернувшись домой, когда она спросит: «Где моя невестка?» Вот это дилемма!»

Нандимукхи вйахарати сма шанкам
Итре свачитте бхаджасе ким артхам
Тасйах пратипйартха-майам пунар
Йан мантрена радхам стрийам эва картта \
Кинтватра мантрам джапато сйа паршве
Стхитир йад псйа на ча сапи садхви
Ко веда ким тиштхати мантриканам
Манасй ато пйатра сакхим пайа свам (17, 18)

Нандимукхи сказала: «Читра, почему ты переживаешь? чтобы не беспокоить веру Джатилы в Радхику, Кришна обязательно вернёт Её женский облик (но это нехорошо, что Она сиди рядом с Кришной силой это мантра джапы! Кто знает, что на уме того, кто практикует эту мантру? Мы должны Её куда-нибудь отсюда забрать!»

Бхо бхо свабхасо бхаджатам прабхушну
Джнатоу стха эвашватха майайалам
Радха твам эваси нирехи кунджа
Кршнас ту вршиам упавишта эва \
Мантрам джапатв эша вайам ту
Гехам йамо вртха йапита эша йамах
Бхавамш ча нештах ква ну ва кшане

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Трайасишма гехад ахахадиа мугдхах (19,20)

Затем сакхи обратились к Кришне, думая, что это Радхика: «Бхо! Бхо! Мы знаем, кто из Вас Кто! Сейчас мы снова оденем Тебя в Твою одежду, Радхе! К чему все эти фокусы? Выходи из кунжи, пусть Кришна сидит там на Своём сидении из куша, практикуя Свою мантру Мы идём домой. Мы потратили столько времени! Ох! Что за оплошность! Мы вышли из дому в неблагоприятное время (если испытываем эти беспокойства)?»

Итй аха йавал лалита са тават кантха
Сварабхйаса-парах прийайах
Аваоттатха кшанато бхинийа хрийам
Парам тах пратибхашате сма \
Йад адйа врттам мама веданавахам
На веданархам тад атхапи чедрахах
Лабхейа вакшиами тадаива те шрутоу
Нанйатра йат твам лалите гатир мама (21,22)

Как только Лалита произнесла это, Кришна, изображая смущение Радхики и имитируя Её голос, сказал: «Лалите! О злоключении, что случилось со Мной сегодня, нельзя говорить громко! Я прошепчу тебе всё на ухо в уединенном месте! Сакхи, вы моё прибежище!

Тат кантхаджа свана видхута самшайа
Радхейам эвети тада тад алайах
Кишчикйур авабрур атхо гата хрийо
Нитйанийато нгани апи садху паспршух \
Ахокаравангулайах пада двалям
Нетре каролаваликам шрути апи
Ангани сарвани хареривабхаван
Набхидйатаикас тава кантха нисванах \
Алийатра ко хетур айам пракатхйатам
Итй эва папраччхур имам тад аңганах
Тат спаршаджантах смара-викрийа крамо
Йо бхут пратисвам на ту тасиа қаранам \
Кршнакртер ания грхитатайам апиешу
Кашчит пракатах свабхавах
Йаткшобхайед иттхам ити сва читте
Самададхус тах свайам эва татра (23-26)

Когда сакхи услышали как Кришна говорил голосом Радхики, у них не оставалось сомнений, что Он был Она и они окружили Её \ Его. Когда Он хотел увести одну сакхи, коснувшись её Своей рукой, она испугалась и сказала: «Ого Радхе! Твои руки, пальцы, стопы, глаза, щёки, лоб, уши – каждая часть тела точно, как у Хари! Только Твой голос остался тем же! Скажи мне, как это случилось?» Но они не спросили, почему прикосновение Её тела вызывало те же эротические чувства, как от прикосновения тела Кришны. Они думали, что Кришна мог естественно передать эти способности телу другой личности.

Са праха сакхйах са хи мам вимохайам си
Чакре йад этан нитарам аведишам
Чират тад анте пунар атта четанапашйам
Ад этат шрнута бравими вах\
Ачамйа паноу друтам эша нитва
Гандушам экам праджапан сва мантрам
Дара ччхаддоу кутмалайан вйадхаттрис
Там ачйа пхуткара самаира виддхам\
Тенаива нирена мадийа гатрапй
Ананджананети ниварито пи
Свасйам тадамудрайам эва диштйа
Татас тад амбхо на гале вивеша \
Тадаива тадрупа дхарани готранй
Этанйа бхуван мама висмитайах
Тадаива вршиам пунар ахитасйах
Прачакраме соу джапитум сва мантрам \
Анйач ча йат канчид ахо вачо бхуд
Вактум начавактум ахам тад ише
Кинтв экикамканчана во бравими хрир
Мам нирундхе бата ким карами (27-31)

Затем Кришна играющий Радхику, сказал: «Бхо сакхи! Я не знаю, что сделал

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Кришна, когда Он гипнотизировал Меня этой мантрой, но слушайте, что Я
видела потом, когда пришла в сознание. Кришна набрал немного воды в Свою
руку для ачамана. Он сжал губы и дунул на воду трижды. Затем Он намазал всё
Моё тело этой водой, хотя Я пыталась сопротивляться. К счастью эта вода не
коснулась Моего горла, так как Я держала Мой рот закрытым (отчего Мой голос
остался прежним). Я была изумлена, увидя, что приняла облик Кришны! Затем
Кришна снова сел на Свою асану из куша, практикуя мантры. То, что случилось
кроме этого, не подлежит огласке, но Я всё же не могу держать это в
секрете. Если Я увижу кого-нибудь из вас наедине, то расскажу. Мне очень
стыдно говорить это перед всеми Моими подругами!»

Ким те хршйа ведаи нах сакхих сва ити учамано пи йад аха насоу
Татрастхитаика лалитаива сарвас тадапа сасрур бахир эва мугдхак (32)

Услышав это все сакхи сказали: «О Радхе! Мы твои близкие друзья. Почему Ты
стесняешься нас:» Но Кришна, играющий Радхику, оставался непоколебим и
молчалив и все сакхи ушли, обескураженные, оставив одну Лалиту.

На вакту ким тена вайам ту но ким джнасйама эвакхилам асйато сйак
Ити атта вишвасатайа стхитас тах кршно грхантар лалитам вивеша\
Ашлеша бимбадхара пана канчуки ниви станакаршана тат парамтутам
Сакали ким нв этад асоу тад абравид бхадрерахасйам парам этад эва ноу (33,
34)

Те сакхи, что были вне кунжи думали: «Если мы не должны слышать это, что ж,
мы спросим обо всём Лалиту, когда она выйдет!» С этой верой они ожидали за
пределами кунжи в то время, как Кришна вошёл туда с Лалитой, где обнял Её,
выпив нектар её, подобных плодам бимба, губ и потянув её блузу, пояс и
грудь. Лалита сказала: «Сакхи Радхе! Что Ты делаешь?» Кришна сказал:
«Сакхи! Это и есть тот секрет, что Я хотела раскрыть Тебе (это то, что
Кришна сделал со Мной! Я так стесняюсь тебе это сказать, что пришлось
изобразить этим действием!)»

Йада сва кантха-сварам ададанас
Тайа сахалапа парах сареме
Тада смайо висмайаван шучих ким на
Прапа самраджйадхурам тайох сах (35)

Затем Кришна начал разговаривать с Лалитой своим голосом и наслаждаться с
ней. Не было ли их эротическое настроение обогащено расой смеха и изумления
в то время? (определённо было!)

Дви тра кшананантар аматта мантра
Праха сватантра лалита мудоччаих
Эхй эхи ноу шигхрам ито вшиакхе
Джиджнасасе чед авагаччха татвам \
Праптам вишакхам атха там таткаива са
Чхолет сва садхармийам авапойад друтам
Анья апиттхам мадхусуданена тах
Прасанджайач чампакаваллилкадиках \
Атхо митхах саммиланерат анкита
Сванйанга самврти авалоканонмукхах
Хрина бхавантйо пи на хринатам
Йайух сарваикарупйам кхалу нирвивадита (36-38)

Лалита проконсультировалась с Хари несколько мгновений и быстро вышла из
кунжи, где она воодушевлено сказала Вишакхе: «Иди, иди скорей и спроси
Хари, что случилось?» Когда Вишакха пошла к Кришне, по милости Лалиты, она
испытала тоже самое. После этого Вишакха позвала Чампакалату, последняя –
Читру, и так Махусудана наслаждался одной за другой всеми остальными гопи.
Когда сакхи встречали друг друга снова, они не были слишком смущены теми
признаками любовных утех, что Кришна оставлял на их телах, т.к. все они
находились в одинаковом положении, Между ними не возникало никаких
противоречий.

Радхатха врндади кртантикопавешасти йатратта мукунда веша
Татраджихана лалитадикалис там джнатум иччхур ниджагада каунди \
Агаччхатагаччхата бхадрам алях
Квейан виламбо джани вах сати нам
Ангаир анангодайа сучакани ква
Вадйа лакшмани аламарджитани\
Страница 87

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Ниранджано ваш чапале апикшанле в
Ибханте бала апи мукта бандханах
Двиджарджито пи удха вирактико дхарах
Стабхоу стануо лабдха пунарбхава кшатоу \

Сайуджайо вах кхалу мадхаво бхавед
Айам твад аддхйанам ихастхитасанах
Кенедршим ламбхатайа гатим крта
Йуйам кртартхас тад идам махадбхутам (39-42)

Затем Лалита, её подруги вместе с Вриндой и Нандимукхи пошли к месту, где Радхика сидела в одежде Кришны. Увидев их, Кундалата сказала: «Входите, входите, о сакхи! О целомудренные девушки, откуда же вы так поздно пришли? Откуда эти анангодая сучака (эротические знаки или знаки освобождения от перерождения в других телах) появились на ваших телах? Ваши подвижные глаза уже не окрашены сурьмой (ниранжана также значит : свободны от назначения), ваши волосы распущены (бала также означает живое существо и мукта банжанах также значит, что они освобождены от уз), ваши губы потеряли свой цвет (виратика также значит отречённый) потому что, кто-то их покусал и ваши груди стали жёстче и поцарапаны (пунар бхава кшата также значит, что цикл перерождения прерван) чьими-то ногтями! Махава, который дал вам сайуджья (свидания с Ним или полное освобождение) сидит здесь на Своей асане в медитации. Тогда скажите мне, кто всё это сделал с вами? Это довольно поразительно!

Правача нанди лалитевада друтам врттам
Свасакхйа алам аниа вартайа
Ква састе тасйа адхунапи ким пунах
Кршнакртитвам бата вартате на ва (43)

Нандимукхи сказала: «Лалите! Не стоит сейчас о чём-либо ещё говорить! Скажи мне, что случилось с твоей сакхи Радхой? Что Она до сих пор в образе Кришны? Где Она сейчас?

Асмад сакхи валли-грхантародаре
Джихрети кршнакртим эва вибхрати
Чирам вимршиаикам упайам аикшата
Пракатха нах са нибхртам матишини \

Нандимукхи кундалате крамена
Мам алингаташ чед анурага сангате
Тадаива ваирупйам идам трапаспадам
Лийета на тв оушадхи санчайайр апи \

Экатра ваварти тапоти тиврата пйачйам ту
Садхвитвадхура пупайини
Двабхйам ийам лампата-веша
Дхарита мантроттха ваигунйа бхавапайасйати (44-46)

Лалита сказала: «О Нандимукхи! Наша сакхи Радхика находится в коттедже из лоз, имея облик Кришны Она так стесняется выйти. Но Она мудро обдумывала долгое время, после чего по секрету сказала нам: «Если Нандимукхи и Кундалата со страстью обнимут Меня, то этот смущающий Меня образ отомрёт. Он не оставит Меня даже после принятия тысячи разных лекарств! Но силой суровых покаяний Нандимукхи и великого целомудрия Кундалаты осквернение от этой мантры и одежда, что этот распутник Кришна заставил Меня носить, исчезнут!»

Твадади сакхи арбуда лакша бхаджас тасйах ким ашлеша даридратабхут
Самахвайон ноу йад асав атас твам бруше мршаивети джагада нанди(47)

Нандимукхи сказала: «Лалите! Будет ли какое-то упущение в том, что Радхика обнимет к примеру, тебя или кого-либо из миллиардов сакхи, поклоняющихся Ей? Я думаю, что ты хитришь с нами на счёт того, кто именно нас зовёт!»

Врндаха наитасу сакхишу кинчит тапо сти мугдхасу куланганасу
Сатитвам йсад атулам йад этат кршнах сва пушпайитам эва чакре (48)

Услышав это Вринда сказала: «Нанди! Эти глупые домохозяйки вроде Лалиты не совершали никаких аскез. Их целомудрие – это всё их благочестие, что они имели, и которое Кришна уже давно превратил в мираж».

Врнде си випинадхикаринитй атас
Твайи сйух катишо на сиддхайах

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Татхоушадханити апи йахи тадруджас
Твам экикаива пратикартум йишише \
Конди гиреттхам калита смитасу
Вартасу вачам лалита сасарджа
Ким во вивадаи харир эва касманн
Апрччхйате моунадхаро пи ка бхих \
Ити антар удбхута манак смитанкура
Аседур альях сахаса тад антикам
Тасваграних са лалитаива кинчана
Прахабхинитатрапа лочананчала \
Бхох ким вйавасйасйаси мантриканам
Чудаманир лабдха ниджартха сиддхих
Джахихи моунам калайоттарам
Наш чикиршите кутра чанануйоге \
Ити учйаманатха тадатва джата
Свасупти-бхангева вилакшйамана
Сасамбхрамодгхатита лочанева
Правочад алио тра кадагатах стха \
Итас татах са нудати дршах свах
Ква вах сакха дхурта ити брувана
Сва савйа-хастена джават самур дхнаш
Чикшепа шаикханда-киритам арат (49-54)

Кундалата сказала : «Вринде! Ты богиня, ответственная за лес. Сколько ты достигала совершенств, и сколько растений тебе известно! Поэтому быстро иди к Радхике (в коттедж из лоз) и вылечи Её одна!» Услышав эти слова, все сакхи засмеялись, и Лалита сказала: «Зачем понапрасну спорить? Хари сидит на Своей асане, практикуя мауну (молчание). Вы что боитесь спросить Его (сейчас как раз время спросить Его) : «О Тот, который изменил облик Радхики своей мантрой, как мы теперь можем исправить это?»

Услышав это, лица сакхи стали краше с лёгкими, подобными росткам, улыбками и они пошли к Радхике, которая до сих пор была в одежде Кришны. С Лалитой во главе, они подошли к Ней с игриво смущёнными уголками глаз и сказали: «Бхо, драгоценный камень в короне знатоков мантр! Все Твои желания теперь исполнены! Почему же Ты до сих пор практикуешь молчание? Ответь на наши вопросы!»

Шри Радхика, будто бы принятая за Кришну, казалось очнулась ото сна. Она осторожно открыла глаза и сказала : «О сакхи! Когда вы пришли?» Оглянувшись вокруг, Она спросила: «Где этот наглый мальчишка Кришна (кто одел Меня в эту одежду)? И швырнула павлинье перо, сняв его с головы левой рукой.

Твам эва ким нах сахачарии аси
Спхутамрадха татас твам прати ким трапамахаи
Нилийа йантйа хари-веша-дхарини
Кундже сти ким ваива мршадйа мохини \
Вихайа там тавад авишвасатйо
Йад агама матра вайам тадэша
Даивена ракша джани но хрд
Эва татрадйашанкам аджахат праманам (55,56)

Лалита сказала: «Сакхи! Ты – Шри Радхика! Почему мы зря стеснялись в Твоём присутствии. Там другая Радха, переодетая в Хари, прячется в кунже! Эта ложная Радха околдовала нас! Мы думали, что это была Ты и пошли с Ней, но, к счастью, мы были спасены. Страх не покидал наши сердца, когда мы видели ту ложную Радху!»

Иттхам тад алишв абхинита висмайасв
Аха смитасйа витенали палика
Алио нибхалйа свадршаива нийатам
Сакха сакхиваиша джано ланонгабхах (57)

Говоря это, сакхи притворялись изумлёнными. Увидев это, владелица леса Вринда деви, слегка улыбнулась и сказала : «О сакхи! Эти оба – ваши наипрекраснейшие друг и подруга, вы можете увидеть Их своими глазами!

Нанди абравит пурв ам алоки мадхава
Двайам татха сампратирадхика-двайам
На нах кшатих качано кинту санкатам
Йушмакам эвети дадхе ти дунатам (58)

Нандимукхи сказала: «О сакхи! До этого мы видели два Мадхавы, а теперь

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
видим две Радхики! Это не упущение для нас, но мы знаем, что это ваше
великое упущение, отчего мы очень огорчены.

Нандимукхи двапара эша но дхуноттад
Антам аланкшаси йат тапасвини
Варддхишнутама эшйати тат свадхармаджам
Пхалам тавамвайудитам вишакхайа (59)

Вишакха сказала! «Нандимукхи Только двапара (сомнения, или космический век)
приносит нам огорчения. Ты желаешь его конца, правильно, т.к. аскеты вроде
тебя всегда желают конца несчастьям других! От этого заслуга от твоих
предписанных обязанностей увеличится!» (или : это нормально для тебя желать
конца Двапара-юги и начала Кали-юги, т.к. в то время все аскеты вроде тебя
падут! Ты пождёшь результаты таких безбожных поступков.)

Висршта тад варна вибхушанайам
Прасадихтайам пунар али-палйа
Шри радхикайам друтам-этиа тасйах
Кантха-сваренаива пунах са кршнах \
Дарабхинитанрджутатрапа бхих срштва
Маха висмайам асйа бимбам
Арддхам пиндхайекшана кона
Бхрнги нипита кантасйаручир джагада \
Маданга ваирупамайам виадхадйат
Тад асту сампратй атичитрам икше
Мадрупа лаванйа нисарга вешан
Дхатте дхуна мохайитум сакхир ме (60-62)

Затем сакхи убрали цвет и украшения Кришны с тела Радхики и снова одели на
Неё Её собственные украшения. И тут появился Кришна, всё так же имитируя
голос Радхики. Говоря, Он имитировал Её слегка притворный страх и смущение,
полуприкрыв своё сильно изумлённое луноподобное лицо вуалью.
Упиваясь мёдом лотосоподобного лица Шри Радхики Своими, подобными пчёлам,
взглядами, Он сказал: «Бхо сакхи! То, что этот наглый мальчишка изменил Моё
тело ещё полбеды Но самое поразительное это то, что Он околдовал Моих
подруг, используя элегантный образ И Мою натуру!»

Ким жанта сакхйах курутхасйа паршвам
Айата майа шата пандитасйа
Наивати мугдха бхаватадйа сарва
Хасйаспади-бхавам имак ким андхах \
Нитваива мам трвад итах палаййа
Квачидгирер гахвара эва гуптах
Чет тиштхатхавапсйатха тархи бхадрам
Ночед абхуд эва даша мамейам (63, 64)

«О сакхи! Почему вы приняли сторону этого парня, эксперта в творении сотен
иллюзий? Не надо так заблуждаться, идите сюда! Вы что слепые, что
позволяете делать из себя посмешище? Это было бы хорошо если бы вы помогли
Мне сбежать и спрятаться в какую-нибудь пещеру, а иначе, если я буду
оставаться здесь, то со всеми вами случится тоже, что и со мной!»

врндадайах прахур ахо махоннатир
майа витайа гиридхарино дбхута
радхам имам йам ниранайшур алайо
радха ту сакшад ийам агата пара \
сакхйах курудхвам йад асоу бравити во
йатанайа ханта вихайа мохиним
шрутвихи врндавана калпавалли
апи смитам дадхе лабдха маноратха чират (65,66)

Вринда и другие сказали: «Ого! Как чудесно это чрезвычайно запутанное
плутовство Гиридхари! Та личность, кого сначала сакхи приняли за Радху,
теперь снова оказалась Радха! О сакхи Теперь делайте то, что говорит вам
Радхика! Идите к той пещере и бросьте там эту вводящую в заблуждение вторую
форму Радхики!» Услышав это, даже лозы желаний Вриндавана улыбнулись,
получив исполнение Своих желаний (увидев, что Кришна, после любовных
развлечений со всеми сакхи, теперь ещё раз собирается развлекаться с ними)

Экасти йуктир нахи тамрте пйам кам апи упайам лалите валоке
Нандиха сандипани матарам там саманаетвэтад увача коунди (67)

Кундалата сказала: «О Лалите! Я могу найти только один выход из этого положения. Нандимукхи должна пойти к матери Сандипани Муни, Пурнамаси и привести её сюда (одна она может сказать, кто же настоящая Радха!)»

Хантали саиваитад анартха мулам
Ким вакшйате сатйам ито пи кинчит
Анйач ча нах пратйута ха сакхинам
Видамбанам сракшйати там намамах (68)

Лалита сказала: «О сакхи! Пурнамаси то и есть причина всех этих беспокойств! Она не скажет истины, а наоборот сыграет следующую шутку с нами! Принесём ей свои поклоны на расстоянии!»

Итйуктир али-витатер харим чарадхамча врнда прабхртищ ча сабхйах
Аджихасад деви сарасвати твам нумо йад атра пракатаси сатйа (69)

Услышав эти слова подруг (о наслаждениях Кришны в дубликатной форме) Радха, Кришна, Вринда и Нандимукхи начали смеяться и сказали: «О Сарасвати, которая посылает эти слова гопям! Теперь ты открыла истину! Наши поклоны тебе!»

Митхас тасам премамбудхим атханаджам ванмайа судхам
Дхайан кршнас тршнам адхикам упал ебхе шрути-бхртам
Тад асйабдженапи правара парихасамрта мадху драва-
Сараир врштаир атула мудам адйанта махилах (70)

Кришна почувствовал ещё большую жажду, испив подобные нектару слова сакхи, которые явились из пахтанья океана любви и все гопи опьянели от питья медовых потоков в высшей степени нектарных шуток, пролитых из лотосных уст Кришны.

Глава одиннадцатая.

Игры на качелях.

Нирйан кунджад алипали паритах кршнах
Кантапанга-бхрнги вилидхах
Панчешунам санчайам пранчайан
Ким палаграика твит канам свам виредже (1)

Окружённый гопи, Кришна вышел из кунжи и, подобные пчёлам, взгляды Его возлюбленной пили мёд Его сладостности. Казалось, будто миллионы Купидонов, побеждённые красотой Кришны, поклонялись капле красоты ногтей Его стоп.

Викшйакасмат прейасах савйадошнарадха
Сканлдхам сандитам свам чакампе
Мадхурйабдхер уттарангена кенапй
Абхйамршта канакамбходжинива (2)

Глядя на Радхику, Кришна неожиданно положил Свою левую руку на Её плечо, заставив Её трепетать от экстаза, словно золотой лотос дрожал от сильных волн океана сладостности (это всего лишь приблизительное сравнение).

Паршва-двандве дийамане сакхибхйам
Радха кршну чару тамбула витйоу
Нитва савйасавйа панангулибхир
Вактра двандве нйонйам эвадодхате (3)

Сакхи подавали Радхе и Кришне листья бетеля с обеих сторон. Шри Радхика взяла один лист пальцами левой руки и положила в рот Кришны, а Кришна взял другой лист пальцами правой руки и положил Его в рот Радхики.

Вама прейо вама-панам нирасйад
Вакшоджам свам спашту-камам карена
Читрамманье грудха лаванйа-вапи
Падмам чакрасвадирактотпалена (4)

Кришна держал Свою левую руку на плече Радхики, откуда Он попытался коснуться Её пруди, но Она шлёпнула Его рукой. Это выглядело также чудесно, как лотос (рука Кришны) пытался попробовать чакраваку (грудь Радхики),

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
плавая в озере элегантности (тела Радхики) и был остановлен красным лотосом
(рукой Радхики). (Это более, чем удивительно, что неразумный лотос руки
Кришны пытался попробовать разумную чакраваку груди Радхики.
Второе чудо – это то, что чакравака и лотос враждебны друг другу, хотя оба
являются друзьями солнца, и третье чудо заключалось в том, что красный
лотос, являющийся другом луны приходит на спасение чакраваки, являющейся
другом солнца)

Шакхи-вратаир аврте ий антар антах
Сурйа -дйоти праспхуратй акулатма
Садйах сведи шри мукхам сва прийайас
Тириан моули-ччхайайаччхадайам сах (5)

Радха и Кришна шли по тропе, затенённой деревьями. Вдруг солнце (проникшее
сквозь листву) Обеспокоило Радхику, вызвав Её испарину и Кришна заботливо
затенил прекрасное лицо Своей возлюбленной, склонив Свою корону (закрыв
солнце). Бхумоу видйуд варидопари абхатаминду тат тад варна-бхаджоу динепи
Бхавйалинам йоу дрг индиварани протпхуллани авакршатам садаива (6) Радха и
Кришна напоминали тучу и молнию на земле с двумя лунами над ними (их лица),
что сияли даже днём, то и дело вызывая цветение голубых лотосных глаз
прекрасных гопи.

Каках шокам кекино харша натйам
Хамсас трасам пумшчакорах прамодам
Табхйчам апус тена ким вакум ише
Тад ваитамиам сраштари брахманива (7)

Видя восходящие луны лиц Радхики и Кришны, гуси чакраваки погрустнели,
павлины начали танцевать в блаженстве (принимая их за тучу и молнию),
лебеди испугались, а самцы чакоры (что постоянно пьют нектар луны) пришли в
восторг. Это противоречивое настроение Радхики и печали естественное
творение Брахмы.

Мандам мандам врндайоддишта миштам
Вартмашритйа сва шрийараджйаманам
Йантоу нармодантарангаир аранйам
Варша заршабхикйам аптавабхатам \
Видйун мегхоу татра кхе вартаманав этоу
Дрштва бхраджаманоу дхаранийам
Спарддхайам самбхаванам апатух
Ким кваика санкхйа квамитам ва парарддхам \
Нопарййавам этайох стхатум архоу
Йаво ва ква вйома сарвам нируддхам
Этад бхасайвети кампаир абхутам
Садйах пандубхуйа чикриндишу тоу \
Ким ва хемодйоти нилашма дивйа
Ччхатри-бхавам прапйа чхарианпанутйаи
Ваиварнйасре ухату гадгадодйан мандра
Дхваненастуватам мудемоу (8-11)

Медленно, медленно Радха и Кришна, пошучивая, прошли по наипрекраснейшей
тропе, указанной им Вриндой (она говорила: «О Расика йугала! идите этим
путём»), которая привела Их в лес для игр, называемый Варша-харша – радость
сезона дождей.

Побеждённые красотой Радхи и Кришны, подобных молнии и туче на земле,
превосходящей в миллиарды раз красоту молнии и тучи в небе, последние
думали: «Мы недостойны находиться над Радхой и Кришной, но куда мы пойдём ?
Весь небосвод проникнут Их великолепием! С одной стороны единственные
существа (вроде нас), а с другой – бесконечное число (как Они)!» Думая так
с грустью, они побелели, роняя слёзы дождя (т.к. тучи становятся белыми в
сезон дождей (. Они выглядели словно голубой (туча) зонтик с вкраплением
золота (молния), служащие для защиты Радхи и Кришны от летнего зноя. Эти
дожди были подобны «слезам» и «бледности», являющихся симптомами экстаза
саттвика (они ликовали от своей чрезмерной удачи). Они воздали хвалу Радхе
и Кришне нежными прерывистыми голосами (ещё один симптом экстаза саттвика)
своего лёгкого погримывания (тучи).

Ур дхворддхору шйама шакха сахасраи
Притаих пушпах сйандаманаир марандаих
Шампамбхода шри джийинйам вишантоу
Нипатавйамреджатус тоу ласантоу \

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Мадхье тасйа йа мани-чуттималио
Драгхийасйах кршнам улвапрабхутах
Та винданте хар нишам сидху-врштим
Джагратйа сатйали палйаива палйах \\
Тат прантоттха стамбхаватд्वи-д्वи
Вркшоданчач чхакханйанйа самшлеша бхангйа
Гопаносйе ванчхита бханти пушпа
Праламбадхйа маракатйо балабхйах \\
Тат тач чхакхаламбита द्वи-д्वи шона
Шриман муктамуктараджджу -пранаддхах
Хиндолалио द्वи-д्वи соуварнапатти
Бхата батандолитах санти нитйам (12-15)

Когда Радха и Кришна проводили Свои игры в лесу Кадамба (восхищённые его красотой), деревья со степенно восходящими голубоватыми ветвями и их бесчисленными золотыми цветами, с любовью истекающими мёдом, покорили красоту дождевых облаков (голубые ветви) и молнии (золотистые цветы). Длинный ряд террас между теми деревьями Кадамба приносит удовольствие Кришне днём и ночью, поливаемые мёдом из цветов на деревьях, защищаемых вечно бдительными шмелями. С каждой стороны тех террас стояли по два, подобных колоннам, дерева (кадамба), чьи ветви обнимали друг друга над террасами, как будто они были изумрудными балконами, откуда свисали цветочные гирлянды. С тех прекрасных ветвей свисали красивые красные с жемчугом верёвки. Они держали качели, имеющие два золочённых сидения на них, раскачивающиеся от нежного дуновения.

Пушпоих сукшма-шлакшна челантарастхаи
Врнтонмуктаих кинкарибхих калабхих
Аччханнас тах соурабхаих слукуманйаис
Тав акраштум садху-шактим тададхух (16)

Служанки ловко отделили стебли от благоухающих цветов и рассыпали их по сидениям качелей, покрыв лепестки нежными покрывалами. Эти качели могли привлечь Кришну своим прекрасным ароматом и мягкостью сидений.

Мадхье тасам канчид анчатпатакам
Викшйарухйа шйама дхама виредже
Шобха-девйа севйаманам иваитам
Манйе муртананда эвадхйатиштхат (17)

Шьям увидел самые лучшие качели с флажком и взобрался на них. Казалось будто само олицетворение экстаза село на качели, обслуживаемое богиней красоты.

Каршан кантам харша варшасу самйак
Тимйан хасталамбам аламбаманам
Уддапйаитам сваграто джагратах
Ким премно вапим апипат свабхимукхйам (18)

Чтобы быть совершенно залитым дождём, Кришна потянул Свою возлюбленную, которая держала Его руку, на качели и посадил Её напротив Себя. Не уподобились ли Они сейчас воплощению блаженства, встречающего бессонное озеро любви?

Пушпавалйаратрикенасйа падма-двандвам
Нираджиали-сангха саганам
Харошнишадйапайан сустхитатвам
Срак тамбула стхасакаих парйачарит (19)

Сакхи и служанки служили Радхе и Кришне, осыпая Их цветами, предлагая арати Их лотосоподобным лицам, воспевая, поправляя Их ожерелья и тюрбан Кришны, подавая пан, гирлянды и стхасаку (смесь сандала, кункумы, мускуса и камфары)

Канчйамукта пранчи шатйанчаланте
Кинчит поурв апорйато нгхри вилангхйа
Кубджи-бхуйад айа далам кшипантйаванвастхатам
Две дишоу прана-сакхйоу \\
Анйе дханйе тиштхатах смекшамане
Дхртва панийоух пунйа тамбула витйоу
Йунор асийамбходжайор арпайантиоу

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Вегопанте мемкшу лабдхавакаше \
Ало манйах према-ванйа иванйах
Парвашрилах сарватах садху шилах
Хастодастаих шаста-рагаих парагаиш чакрур
Врштим дрштим апайиа хрштим (20-22)

Прана сакхи (служанки), стоя по сторонам качелей заправили свои вуали за пояса и ступали вперед и назад, чтобы раскачать качели, изгибая при этом свои тела. Две другие счастливые сакхи стояли по сторонам качелей, держа листья бетеля, которые они клали в лотосоподобные рты Радхи и Кришны, когда качели спускались вниз. Другие виртуозные служанки, обладающие сладостным характером и плавающие в потоке любви, осыпали Радху и Кришну пылью изысканных цветов. Так их глаза обрели бесподобное блаженство.

Девйас тв иштам манайантйах свадиштам
Тоу пашйантйах сйантйа эвакхиладхим
Джата стамбха апй асамбхавиташа
Дивйатенух пушпа-варша сатаршам \
Тат сангинйо випрушо вршйамана хршйан
Мегхаис тан марандатвам апу
Рамараджерангасангат тадийаир
Мукта-врндаиранвавинданта маитрим (23, 24)

Полубогини в небесах прославляли свою собственную удачу, наблюдая игру Радхи и Кришны на качелях (говоря: «О Как мы удачливы сегодня, что имеем возможность наблюдать удивительные игры качания на качелях Шри Шри Радхи – Мадхавы!») Они застыли от экстаза и хотя их желания обрести тела гопи (в которых они могли бы наслаждаться с Кришной) не были исполнены, они с пристрастием обсыпали цветами йугала кишора. Тучи восторженно проливали свои дожди, которые превращались в лесу от столкновения с цветочным дождём. Эти капли дождя выглядели словно жемчужины, когда попадали на тела гопи, завязывая дружбу с жемчугом, что уже находился там.

Джрмбходанчат соурабха-вратам адйат
Бхрнга шрени стотрабхаджа мукхена
Гитаир нитаир мадхурим садху-рити
Дйама ччхадйа дйотане смали-пали (25)

Сладкие песни гопи (под аккомпонимент вины) заполнили пространство, а аромат, исходящий из их открывающихся ртов взволновал шмелей, которые воздавали свою хвалу гопям. Нртйам бхеджур хара татанка малияниатодйатвам кинкини нупурадйах Вактре смитва сабхйатам ададате йунор далананда чандре виврддхе (26) Луна блаженства постепенно возростала в продолжение фестиваля качания Радхи и Кришны на качелях. Колокольчики на Их поясах и ножных браслетах стали подходящими музыкальными инструментами, а Их полуулыбки стали слушателями этой музыки.

Анйонйанга праччхалат канти-синдхор
Вичи-вратаманда хиндоликасу
Праптандоланйонйа нетраравинда
Шри сандохаир адхйатам апуралйах (27)

(с раскачиванием качелей) лотосоподобные глаза Радхи и Кришны качались на волнах поднявшегося океана сияния Их тел. Видя это, сакхи обрели огромное богатство счастья.

Иттхам четас тв этайор далайан йат камо вамо нтарайам начакре
Лила-шактер эва татра прабхавах капиоджасви хетур итй ахур ариях (28)

То желание (вожделение), которое действовало как помеха для развития игр, возбуждая умы Радхи и Кришны, вовсе не могло помешать этому фестивалю качания на качелях. Мудрецы говорят, что это происходит благодаря силе лила-шакти (сила игры, олицетворяемой Вриндой деви).

Дал араджджв аламба-шакхе сва лоульюд
Этоу чанчат панча шакхаграбхих
Пушпадхйабхих паллавалибхир иштаих
Севете смамоданоир виджанаих ким \
Тат тат потрабхйантарананта шилпа
Протан дхартум чанчалан малйа-кхандан
Йатнаир бхрнга нашакон йад
Бхрамантас татрагунджан кевалам сапи шобха (29, 30)

Ветви дерева, на которых висели качели тоже начали раскачиваться, а листья и цветы получили возможность послужить Радхе и Кришне, овевая их (своим благоуханием). Цветочные гирлянды, висевшие на тех ветвях, нанизанные различными изысканными способами, тоже раскачивались и пчёлы не могли схватить их, не смотря на все их старания. Те пчёлы выглядели очень прекрасно, когда они жужжали и двигались вместе с раскачивающимися гирляндами.

Дал авегадхикйа-камоу свападбххйам
Акрамйаитам сваванатиуннотибхйам
Свам свам сарвахкоушалам даршайантоу
Преманандам тундилам чакратус тоу \
Хиндалайарамхаси виндамане парйайено
Две дишоу сто йад антоу
Прапйорддхадхах стхайино кхелатох
Са йунох кантих коутукам капи тене \
Радха харах самспршан кршна вакшаш
Чакре нртйанйекато дишй ударам
Аниятрасйах канчуким шлишйати
Сма срак тасйапитйайаур модам алях (31- 33)

Радха и Кришна захотели раскачаться сильнее, ускоряя движение стоп и даруя сакхи огромное блаженство. Своими виртуозными движениями вверх и вниз. Они выглядели очень забавно, когда качались вниз и вверх (лицом к лицу). Когда Радхика была вверху, Кришна был внизу, а когда Кришна был вверху, Радхика была внизу. Когда Кришна был внизу, ожерелье Радхики касалось Его груди, танцуя в Его направлении, а когда Радхика была внизу цветочная гирлянда Кришны обнимала Её блузу. Вид этой сцены вызывал счастье у сакхи.

Анионйангадарша дршта свабхасор
Анионйаналакаджа канти-бхаджох
Тархй анианйа шваса-бхумабхимаршад
Анионйам самспршйа тоу хршйатах сма (34)

Радха видела Своё отражение на груди Кришны, подобной сапфировому зеркалу, но Она не могла видеть Кришну, а Кришна также видел Своё отражение на теле Радхики подобном золотому зеркалу, но не мог видеть Её. Это огорчало Их, и Они глубоко вздыхали. От этого дыхания Их сияющие словно зеркала тела становились матовыми и Они больше не могли видеть Своих отражений, что делало Их счастливыми.

Иттхам лила-варидхих коутукитвад
Ати удрекамрамхасо нирмиманах
Прштхамрштоттунга парйанта шакха
Патраликам там чакарева бхитам \
Маивам майвам мадхикам ханта
Домтйуктим тасйам тат сакхинам ча шрнван
Смитва смитва варддхайанн эва дола
Джангхалатвам мадхаво бхраджате сма \
Бандхад вени вичйута навагунтхас
Тастхоу мур дхни вйастата бхушананам
Падоу шати напи адхад ити амушйа
Ваийагрие ха джахасити сма кршнах \
Иттхам свакшнос трпйаторамхаса там
Витрастакшим асанан бхрамшайитва
Свийам кантхам грахайатаса мадхйе
Долакхаттам там ча джаграха дорбхйам \
Экибхуте чампакендиварабхе мурти
Йуноу удгирантйавабхатам
Саммардоттхам соурабхам вйашнуванам
Паре сваргам ханта падмадинаса (35-39)

Затем игривый океан, Шри Кришна, начал Сам раскачивать качели быстрее ради забавы. От этого качели поднимались так высоко, что спина Радхики касалась листьев на ветвях дерева кадамба. Она очень испугалась, что может упасть и воскликнула вместе с сакхи : «А-А Больше не раскачивай Довольно!» Когда Мадхава услышал это, Он начал смеяться и вместо того, чтобы замедлить, Он стал раскачивать ещё сильнее! Коса Шри Радхики распустилась, Её вуаль соскользнула с головы и украшения пришли в беспорядок. Видя, что Она больше не могла сбавить скорость качелей Своими стопами, т.к. должна

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
была удерживать сари от вздымания, чего Она также не смогла сделать, Кришна начал смеяться. Его глаза были удовлетворены и Он снова увеличил скорость так, что Радхике Пришлось оторваться от Своего сидения и обнять Его шею (это было как раз то, чего Он хотел!) Кришна тоже обнял Её) и теперь ни один из них уже не мог держать верёвок качелей и только Их стопы удерживали Их на подножке).

Таки образом, тело Йугала Кишора, выглядевшее, как голубой лотос и золотая чампа, стали одним целым и от этого союза начало распространяться благоухание этих цветов, пронизывая райские планеты и наконец достигая ноздрей Падмы, богини процветания и других обитателей Вайкунтхи.

Самйаг вега са самантад дхретабхудолапи арад агатабхихсакхибхих
Радха драг эваварухйатха тасйаставистат тат самлапанти лаласа\
Мукхйасваштасвадйа бхутам атхалим
Арохйасйам там са кршнам свайам са
Премна гайад долайанти са чапи
Праян доле пурв ават там аджаисит \
Эвам прештхаста вишакхадикали
Сандрам доландолом апаййа тасйах
Хиндолотах со ватирйй эва сарва
Свекамкасйам аниа хиндоликасу \
Тасам две две сундаринам свадорбхйам
Татрагрхйарохйа махйах прасахйа
Бхрамйанн эко долайат тах самастах
Премамбходес тасйа ким вастйакртийам (40-43)

Видя, что Радха и Кришна качаются, не держа верёвки руками (т.к. Они обнимались) сакхи подошли и остановили качели. Шри Радхика соскочила вниз и смешалась с подругами, рассказывая им, как Кришна дразнил Её. Затем Она (взяла за руку главную из восьми сакхи – Лалиту и посадив её вместе с Кришной на качели, начала лично раскачивать их и петь с любовью. Кришна сделал то же самое с Лалитой, что до этого сделал с Радхикой. После того, как Он проделал это со всеми другими сакхи, Кришна сошёл с качелей. Затем Он распространил Себя во множество образов, сел на каждую качель и силой посадил туда по две сакхи, подняв их на руках и качался с ними. Что же в конечном итоге невозможно для Кришны, океана любви?

Тах сарвас ту сва сва хиндоликантас там
Чапашйан сва сва вактром дхайантам
Найтач читрам гакуладхиша сунор
Иччха-шактер ким пунах сйад ашакйам (44)

(Кришна думал: «Я буду сидеть между двумя гопи на каждой качели!» И это Его желание теперь было исполнено). Каждая гопи видела, что Кришна сидит рядом с ней, вкушая мёд её лотосоподобного лица. Это не так удивительно. Ведь что может быть невозможным для потенции желания (иччха-шакти) принца Гокулы?

Экам татраивасти хиндаланабдхам
Врндоддшита преясибхир мукундах
Арухйаитат карникастхопабархаламби
Дошашлишт арадхорараджа \
Аштабалиопй ашта патрантарастхас
Тат тад бахйе шодашайо вибхантйах
Врнданита сваду кхарджура джамбу
Дракшах прашнан канта бхуктавашиштах \
Пийушантар гарва сарванкашасйа
праг эвабхут панакадех прапанам
анте хема-дйоти тамбула-вити
врнданйонйа прити данабхийогах (45-47)

Там была качель в форме лотоса, на которую Мукунда взобрался со Своими дорогими гопи, когда Вринда показала Ему эту качель. На внутреннем сидении (середине лотоса) лежали подушки (набитые лепестками, Кришна положил Свою левую руку на плечо Радхики, тогда как восемь главных сакхи (возглавляемых Лалитой) сели на восемь окружающих лепестков, а шестнадцать второстепенных сакхи сели на шестнадцать внешних лепестков. в великом блаженстве Вринда принесла вкусные финики, фрукты джамбу (фиолетовые вишни), виноград и другие фрукты (и положила перед ними). Сакхи ели то, что Радха и Кришна оставляли на своих тарелках. Перед этим они выпили сок, чей вкус бросал вызов гордости нектара, а после этого Радха, и Кришна и сакхи с любовью подали друг другу сияющие золотистые листья бетеля.

Нанди врнде виндатах сма прамодам
Нодам понйодол ...абже дадатйоу
Дасйо пи асийолласамападиа сadio
Нана ганарамбха шамбха вабхувух \
доландолана кридайатах самастах
Джитва прапташлеша чумбади ратнах
Сарддхам канта андаленаварухйа
Прагат пркийан кананат кананайа (49)

Нанди Вринда (стоявшие по сторонам качелей) были очень счастливы качать лотосную качель, а лица служанок зажглись от блаженства, когда они пели разные песни. В этой игре на качелях Кришна одержал победу над гопи и обрёл драгоценности их поцелуев и объятий. Затем Он снял гопи с качелей и они бродили из леса в лес.

Радхасйоттха мудрита йа смита
Шрие тасйас татра смаракан эва дрштва
Йутхи алинам коракан са вйачаишит
Хрдйадхатум тан сраджах самрачаййа (50)

(Проходя через лес Кришна увидел бутоны цветов йутхи, растущих во время дождей и подумал:) «Прекрасное лицо Шри Радхики с Её нежной улыбкой, которая нечаянно открывается (и снова закрывается от кокетливой гордости), напоминает Мне бутоны цветов йутхи». И Он собрал эти цветы и, нанизав гирлянду из них, носил на груди (таким образом Он носил слегка улыбающееся лицо Шри Радхики на Своей груди)

кхе ган мегхах кршна-гатра-ччхабитвам
видйут тасам анга-бхаса-татитвам
бхуме рудхаир индра-гопах самудхаих
падалактамбхйактата вйактам асит (51)

Дождевые тучи в небе напоминали сияние тела Кришны, молнии напоминали сияние гопи, а красные насекомые индрагопы на земле напоминали красные следы от кункума гопи.

Кршнабхренатула гхана-расаих сарвато вршйаианаих
Утпхуллах кила суманасах сарваватйо латаш ча
Тат сасйалйоти асама сушамах шам чирайанвабхуван
Варша-йаршам ванам апи йато харша-варшасвамамкшит (52)

Когда Кришна-облако прошёл повсюду гхана-расу (несравненный дождь), цветы малати и лозы расцвели, и фрукты на деревьях были бесподобно красивы. И испытывали вечно длящийся фестиваль блаженства. Лес сезона дождей (харшаварша) был погружён в дожди радости (харшаварша) (иными словами, когда Кришна-облако промыл повсюду свой несравненный дождь гхана-расы (эротический вкус), прекрасные саххи испытывали вечно длящийся фестиваль блаженства, став в высшей степени сумана (Анурагини), и расцвели. Лес сезона дождей харшаварша) был также погружен в дожди радости (харшаварша).

Глава двенадцатая.

Прогулки по лесу и прославление Шри Радхи и Шри Кришны устами попугаев Враджа.

Атха тоу пурах сара маноджа падминав
Анурага -раджа варавахини пати
Прасарат шили-мукха-бхатабхивештитоу
Йайатух шарат сукхада нама кананам (1)

Затем Радха и Кришна – генералы армии царя Анураги (постоянная страсть), окружённые своими шмели-мукти (пчёлами или стрелами) телохранителями и ведущими слона по имени Купидон перед Собой, (оставили лес сезона дождей) пришли в осенний лес.

Мадирекшане калайа мангалам пурах
Сва мукхаша чару мукурайит ам сарах
Канакамбуджам чатула бхринга вештитам
Ката кханджана-двайам ихати бхати йат (2)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Созерцающая красоту осеннего леса, Шри Кришна сказал Шри Радхике : «О
обладающая подвижными глазами! Взгляни на этот вдохновляющий прекрасный
пруд с золотым лотосом, окружённым танцующими шмелями и птицами кханжана!
Этот пруд, точно зеркало, отражающее Твоё лицо (золотой лотос – это Твоё
лицо, птицы – Твои беспокойные глаза, а шмели – Твои кудри!»

Набхашха панди мадхурам балахаках
Сарасимбхир ашрита-чарим дадхатйами
Ниджамечакатвам ати медурам пунар
Дадурабхйа эва ким у митрата крте (3)

«Жёлтый цвет прудов в сезон дождей переняли сейчас осенние облака, а синий
цвет дождевых туч теперь отдан осенним прудам. О сакхи! Не завязали ли
дружбу пруды с облаками?»

атхаватапен тула тапасвинир има набхаси сва сарва дхана сантатарпанаих
паричарйа вишнупада эва липсава майам апур адйа сахасавадататам (4)

«О Радхе! Желая погрузиться в вишнупаду (небо), тучи отдали всё прудам (в
месяце Шраван), которые были словно женщины-аскеты, чья вода и глина
высохли от летнего зноя, и достигли таким образом авадататвы (белизны).
Либо те, кто желает погрузиться в вишнупаду (царство Господа Вишну) почти
все отдают аскетам, достигая таким образом авадататвы (чистоты!)»

абхито пи пашйа суманассу рагибхих
суманассу на квачанараджйате либхих
тава тена сакхйатану-дунатам йайоу
сумано на вети вада сатйам адйа нах \
ити мадхава бхидадхадиддха дидхити
прамада-мани мукхйам уданчита смитам
дара бхугна тара сарасекшанам
кшанад адхайад дршоччалитайа бхршотсучах (5, 6)

«Оглянись вокруг, о возлюбленная! Шмели потеряли вкус ко всем остальным
цветам от привязанности к цветам малати (точно как я оставил вкус к другим
гопям только, чтобы бежать за Тобой) Скажи Нам правду, сакхи, не опечалился
ли Твой ум от этого (противоречивого поведения шмелей, или не опечалился ли
он от вождения, видя возбудителя типа цветов малати?» Услышав шуточные
слова Мадхавы, Шри Радхика, драгоценность среди женщин, улыбнулась, слегка
сузив зрачки Своих лотосоподобных глаз. Мадхавапил нектар этих
(несравненно прекрасных) лотосоподобных глаз Своими глазами, припухшими от
желания.

Атха вриндайопахртам амбудхам хари
Паригрхйа хаста-налинена шаста-рук
Самадхигхрад апй атула соурабхаих
Кшитоу джайаси твам и тй алагху туштуве ча тат (7)

Тогда Вринда с воодушевлением положила цветок лотоса в лотосоподобную руку
Хари. Он (взглянув раз на лицо Радхики) поцеловал лотос и восхваляя Его,
сказал: «О цветок лотоса Ты победил всех на земле своим ароматом!

Камала ставе сакхи крте майа катхам
Ваданам тавабхавад арала чилликам
Дара шонима чатулитангйаведишам ниджа
Гоурав а чйавана хетукам хи там \
Бхавату крамад убхайам эва джигхрата
Йатарад бхавен мадхура соурабхадхикам
Тад аветйа тасйа джайа эва сарвада
Ниджа венунапи алагху гасйате майа \
Ити там нигадйа тад алакшिताм харих
Паричумбйа тан мукхам увача висмитах
Ахахатулах паримало йам эва тат
сакхи нанртам твам апи ме самакрудхах (8-10)

Когда Шри Радхика услышала это, Она почувствовала ревность и Хари сказал Ей
: « Сакхи! Почему Ты нахмурила брови, когда я восхвалял этот лотос? Твоё
лицо слегка покраснело, о девушка с подвижными глазами, не потому ли это,
что Твоя гордость была умалена, когда Я хвалил этот лотос? Хорошо, после
того, как Я понюхаю Твоё лицо, я узнаю, что пахнет лучше и буду воспевать
его славу на Своей флейте!» Сказав это, Хари поцеловал лицо Радхики
(несколько раз) тайком и сказал с удивлением : «О Сакхи! Твоё лицо пахнет

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
несравненно прекрасно! О светлоликая! Не гневайся на Меня понапрасну!»

Дхигаре вртхаива парипхулла мудха
Ким трапасе на джаитра ванитасиа саннидхоу
Ниджа панкаджатва джаладжатвайор двайор
Анурупам эва шатха чештасе тхава (11)

(Хари подумал : «Я рассердил Радхику, восхваляя этот лотос, а теперь я должен * его покритиковать и успокоить Мою манини» * и Он сказал лотосу):
«О проклятый глупец Не стыдно ли тебе так тщеславно цвести перед лицом этой девушки, которая победила тебя Своей красотой и ароматом? О мошенник, Ты поступаешь согласно своей панкаджатве и джаладжатве!» (Это значит : «Ты был рождён из грязи (панка-джа – рождён из грязи или лотос) и ты так туп (жаладжа – рождённый из воды, типа лотоса или тупой), что всё же смеешь цвести после того, как Радхика превзошла тебя красотой Своего лотосоподобного лица.

Тару-валли ласйа-видхи шикшанам пратикшанам
Эва са кшанам ито витанвата
Тад упахрта сва макаранда соурабхаччайа
Дакшинабхио апи на прасидата \
Шрну копане тава мукхамбуджанчали-татам
Эва ким натайата набхасвата
Прашилабхйа тат парималан судурлабхан
Ахам адйатдхания ити набхйам аниата (12, 13)

О Радхе! Твоё лицо более ароматное, чем лотосы, что может быть замечено в ветре, который каждый момент учит лозы и ветви деревьев танцам. Хотя эти лозы и ветви отдают ветру свой мёд в награду, он не заинтересован в этом! О гневная девушка! Слушай! Вместо этого ветер заставляет танцевать край вуали над Своим лотосоподобным лицом, чтобы получить его драгоценный аромат, думая: «Сегодня я обрёл удачу!»

Лалитаха йасйа дара гандха матратас
Твам ударам унмурахарабхилакшйасе
Макарандам асйа ким у хасйаси твам
Ити ашанкома кавалитам кароши мам (14)

Лалита сказала: «Почему же Ты оставил этот мёд лотосоподобного лица Радхики, чьё легчайшее благоухающее дуновение даёт Тебе высочайшее блаженство? Сегодня это беспокойство пожирает меня, О Кришна

Сакхи ма вишида кати ва на мадхури
Саритах сраванти парито йато нишам
Сакрд эва панчаша пршанти панатах
Сарасоша ким ну бхавита даридрата \
Ити савйа дор бхуджага-паша вештанаих
Свабалад вашикрта-танор ната-бхрувах
Адхарамртам йад апибат тад уттхита
Вадана двайа дйутир атитрпат сакших (15,16)

Кришна ответил: «Сакхи, не надо огорчаться. Большая ли это потеря, если всего лишь раз пять-шесть капель упадут на испытими из этих рек сладостности, постоянно текущих во всех направлениях из, подобного озеру, лица Шри Радхики? Сказав это, Кришна опустил Свои брови и силой обнял тело Шри Радхики Своей подобной змее – верёвке левой рукой, свободно поглощая нектар Её губ. Глядя на лица Йугала Кишора, сакхи были полностью удовлетворены.

Пради вартма кунджа сараси сорин нагам
Рамамана эвам анурагини ганаих
Никхилатави мукута бхутам улласат
Паридхийамана йамунам ванам йайоу \
Калахамсма чакра калакам каласпадам
Крта карна коирава кутухалам дадхат
Сататам нагаир асататам пхалаччайам
Калайодбхир эва балойач чхикараваир вритам \
Спхатикендранила курувинда хатакоир
Ачтасти йатра баху тиртха-мандали
Прашибимбита тад итарети саива нрн
Бхрамайати ашита киранатмаджамбхаси \

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
 Тад упатийаманда ручи кунджа-пунджа-бхак
 Кусуматави ласатийатра сарватах
 Али манджу гита джанаранджи кхалпджана
 Враджа хари натйа парипати анекадха \
 Нава-малика бакула кунда кетаки
 Каравира кешара кадамба чампакаих
 Атимукта джати шатапатра кубджакаих
 Шри-маллика канака йутхикадибхих \
 Панасамра лангали гувака гостати
 Кадали каранджа каракешу калибхих
 Дхаванимба пиппала батакша кимшукаих
 Калита садашраибхирева йатра бхук \
 Чатурас тарун сахаручаш чатур -дишам
 Вратати дваиа дваиа самакраманчитан
 Витапаих параспарам упарийупарйутан
 Иха кунджа итйабхидадхати ковидах \
 Тата шакхатам сача гатас татха вабхоу
 Дхрта пушпа-паллава далаччха гуччхаках
 Бадабхи-шикха шикхара бхитти торана пратихара
 Ради мани-мандирам йатха \
 Чатурасрат ам квачана чашта конанам
 Балайакртим ча са бхаджан квачит квачит
 Ниджа натхайор атану келайе мано
 Найана прамодйа лагху йатрараджете \
 Шука шарика чатака кехи кокилаир али
 Чаша титтира калинка чатакаих
 Калавак чакора чаранайшдхадибхир
 Дхванитаива йатра бата бхати дик-татих \
 Руру шалйа киша махишаих самурубхих
 Срмарайш чамуру капила шалйададибхих
 Вихарадбхир эва кила йатра нийате
 Самайо ти соухрана митхо валеханаих (17-27)

Кришна и Его Анурагини гопи (очень любящие Его) проходили каждую кунжу, по каждой дороге, возле каждого пруда, реки или холма, пока они не добрались да Вриндавана – драгоценного камня в короне всех лесов, который окружён рекой Ямуной, где лебеди и гуси чакраваки даруют радость лотосоподобным ушам звуками их споров (слово каласпада также значит «сладкие звуки» показывающее, что даже споры лебедей звучат сладко. Слово каласпада ещё значит «полная луна», уничтожающая тьму этого мира. Так же и Вриндаван – это обитель, разрушающая тьму материального мира), где все холмы имеют округлые вершины. Множество хрустальных, сапфировых, коралловых (называемых муга во Врадже) и золотых гхатов (лист для омовения) отражались в воде Ямуны и казались смотрящему на них парой гхатов (вместе с отражениями). Возле тех гхатов расположены прекрасные кунжи с цветочными садами, где сладко поют шмели и трясогузки великолепно танцуют на разный манер. А деревья кубжака со свежими лозами малики, кунды, кетаки, чальпани, атимукты (мадхави), джати, лотоса, горного жасмина и золотой йутхики подобны домохозяевам, совершающим свои обязанности, жертвуя джек фрукты, манго, куваки, лангали, виноград, бананы, гранаты, джуджуби, дхавы, нимба, пиппалы, плоды баньяна, кимшука и др. плоды и цветы с великим почтением (Только обратите внимание, как эти кунжи устроены!) Там группы по четыре дерева каждая, и каждое из тех деревьев оплетено парой лоз. Их вздымающиеся ветви обвивают друг друга, Мудрый человек называет такие места кунжа. Те большие ветви с цветами, листьями и веточками выглядят точно храмы из драгоценных камней с балконами, крышами, башнями, стенами, воротами и дворами. Некоторые из тех кунж имеют квадратную форму, некоторые восьмиугольную или круглую. Они сияют, чтобы дать эротическую радость глазам и умам Радхи и Кришны, своим Господину и Госпоже. Птицы шука, шарика, чатака, павлины пчёлы, птицы часа, титтибхи, калинка, кукушки, голуби, чакоры, петухи и другие заполняют все стороны, света своими песнями, и олени руру, дикобразы, обезьяны, буйвалы, олени самуру, шримара и чамару, коровы капилы, зайцы и др. животные всегда лизут друг друга с великой любовью.

Ахи-вактра-вахни хаванаттанощиран
 Малайанилаих шрита таповаларддхих
 Крта нанданадру кусумопагуханаир
 Амарангананга паришиланадртаих \
 Сура -диргхика салилапавитатмабхи
 Гириджа-сарах камаларену рушитаих

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Камалалайарамана кели падапа
Прачайа прасуна макаранда кандитаих \
Атха бхури пунйа паринама чумбитаир
Абхипадйа йам аваматапйа васанаих
Упалабхйа качана чаматкртим
Парам шрита-нити йатра хршитаих садошйате (28-30)

Малайский ветер нёс собой жгучий яд змеиных жал и коснулся цветов в райских садах Нандана и тел полубогинь, оскверняя их этим. Чтобы очиститься (от греха осквернения чужих жён и имущества) он омылся в небесной Ганге и отправился к Кайлашу, где принял омовение в озере Парвати и украсил себя пыльной лотоса. Оттуда он направился к Вайкунтхе, где он пришёл в экстаз, получив мёд их цветов дерева супруга (Господь Вишну) Камалы, богини удачи. Затем по прибытию во Врадж его поцеловала кульминация удачи. Там он был так изумлён и счастлив, что принял там прибежище и пребывает теперь постоянно (полностью отказавшись от желания жить на Кайлаше или Вайкунтхе – обителях Господа Шивы, и Господа Вишну).

Мрга вркша пакшишу пуров алокитешв
Ати раманийа каманокши харинах
Абхидхама прччхад иха касйа касйачин \
Ниджа тарджаним мадхурам уннамаййа са \
Свакарена навйа кусумани манитанйа вачитйа
Тани тану валли тантубхих
Вирачаййа хара катакангадади тан
Митхунам митхах сапади бхушайад вабхоу \
Паридхапане кучума манданасйа
Ким свакучоу прати твам атишанкасе прие
Калайасми нирвикрतिр эва варнита
Вара-варнита шрутибхир эва ме мухух (31-33)

Когда Радха и Кришна проходили по осеннему лесу, Шри Радхика указывала на олених, деревьях, прекрасных птиц, которые Она видела перед Собой и которые очаровали Её ум и глаза. Она указывала на них Своим указательным пальцем, спрашивая у Кришны их названия. Они видели множество свежих цветов, которые Они срывали и нанизывали на стебли лоз. Таким образом Они сделали ожерелья, браслеты на запястья и на плечи и украсили ими Друг Друга.
(Когда Кришна собрался надеть сделанное Его руками украшение на Свою возлюбленную Шри Радхика, она подумала: «Этот бесстыдник Кришна собирается воспользоваться возможностью прикоснуться к Моей груди!» и Кришна сказал:) «Прие! Я украшу Тебя этим украшением! Почему Ты прячешь Свою грудь? Смотри Я не испытываю волнение, касаясь её! Ведические писания (такие как Гопала Тапани Шрути) описывает Меня как не подверженного возбуждению и как брахмачари!»

Сакхи кундавалли вада сатйам асйа ким
Вара ванита бхавати садху ва на ва
Ниджа деварасйа чаритам праджавати
Йад аваити тат ким апаро джанах квачит (34)

Услышав это Шри Радхика (засмеялась) и сказала Кундалате: «Сакхи Кундалали! Может ли кто-либо знать своего двоюродного брата лучше, чем его двоюродная сестра? Скажи Мне правду, неужели твой двоюродный брат действительно такой прославленный?»

Вара-варнини твам асирадхике тато
Вара-ванитам мргайасо ша йатнатах
Гата шанка сатата сангатоу татха
Сва сатитва сиддхир ити те килашайах (35)

Кундалата ответила: «О Радхе! Ты Сама прославлена (как великая брахмачарини), поэтому то Ты и ищешь общение с моим равно прославленным кузином! Этим только два Твоих желания обнаружены безбоязненно встречаться с Ним и слыть целомудренной девушкой в то же самое время!»

Сакхи топоним шрутимахо на веда ко
Видиташ чароудра-мунир атри-нанданах
Мама варнитам прати грхам са вакшйати
кшанам atra тад бхаджарахо майа самам (36)

Кришна сказал : «Сакхи! Кто не знает Гопала Тапани Упанишад или Дурваса

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Муни, сына Атри Муни, который является экспансией Господа Шивы? Он называет
Меня варни или брахмачари в Гопала Тапани Упанишад и поэтому это воспевают
в каждом доме! О Сакхи В таком случае проведи со Мной какое-то время
наедине!»

Чапалатва нистрапайор упададат пуру
Сара-бхагам иха нирмаме спхутам
Лвлите видхих пуруша джатим икшйатам
Алир атра валлишу гатах праманата (37)

Шри Радхика (услышав провокационные слова Кришны, проигнорировала Его и)
сказала Лалите: «Лалита! Поистине Творец создал мужской пол вместе с
сущностью негодяйства и бесстыдства Это можно заметить на примере тех
трутней, которые пробуют мёд на тех лозах (женского пола) (не могут
оставаться постоянно с одной из них!)

Ким ийам кароти калайети бхашина прийа
Манатекшанам авекшйарадхайа
Пракатам тамалам абхивештайанти алам
Пидадхе нчалена нава хема йутхикам (38)

Услышав это, Кришна указал на дерево Тамала, обвитое золотой лозой йутхики
и сказал: О Радхе! Смотри! Ты называешь только мужской пол бесстыдным, но
посмотри на эту лозу женского пола, обнимающую это (молодое) дерево Тамала
мужского пола! «Услышав это, Шри Радхика тут же покрыла ту свежую лозу
Своей вуалью (она сделала это от стыда, т.к. золотая лоза выглядела как
Она, а дерево Тамала – как Кришна.)

Ити бхури коутука судха-тарангинираса
Маджджитантаратайа тайа самам
Правивеша тад випина мадхйа-вартики
Канака-стхалим кванад анка кинкиних \
Самайанти йам дйу-мани видйуд индуджа-дйути
Видрухи спхурати ратна -куттима
Мани йога-питхам иха падма-рага -джам
Спхутам ашта-патрам авабхасате мбуджа \
Анураги бхакта-нивахах сва-манасе
Пракати-бхавад йад абхилакшйа сакшанам
Макарандамр ддхам атулам пибан
Пибамш чирам эва дживати йадийатад бхутам \
Сура -шакхино ти сурасартха варшинах
Сурасартха дурлабхатарасйа касйачит
Суратотсаван асурав аивинам сада
Сурасаййа нитйа дхрता соубхагамбудхех \
Харид ашма-потра паригучха видрума
Пратха паллавамбуджамани-пхалавалох
Никхиларту севитатамасйа йат сада
Талаварти хантр судрг арти сантатах (39-43)

Так Радха и Кришна были погружены в реку нектарных забав. Сопровождаемые
звоном колокольчиков на поясах, Они вышли к золотому месту в центре
Вриндавана, где располагается восьмилепестковый лотос, сделанный из рубинов
на драгоценной платформе (Йогапитхе) с камнями, сияющими, как солнце,
молния и луна.

Когда тот лотос возникает в умах анураги преданных, он творит в них
фестиваль. Они считают их жизни удачными, когда они пьют его несравненно
сладкий мёд. Это лотос, проливающий великолепную расу, которая редко
доступна даже тем, кто стремится к ней, располагается у основания древа
желаний и всегда позволяет Кришне и голям наслаждаться, их эротическим
фестивалем и именно здесь они достигают океана счастливой судьбы. Листья
этого древа желаний напоминают сапфиры, кисти- бриллианты, ростки-кораллы,
а плоды-рубины. Все шесть сезонов служат ему и оно уносит прочь все печали
светлооких гопи.

Тад упетйа са шрита тадийа карниках
Спхута карникарараманийа карниках
Ванита нитанитали ахах сахалибхир мумуде
Мукходгхатана лобхиталибхих (44)

Когда Кришна подошёл к ложу и взобрался на его сердцевину вместе с Радхикой
(которая является сердцевинной лотоса группы гопи) лотосы, украшавшие Его

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
уши, раскачивались. Когда гопи приоткрыли свои рты, рой шмелей с жадностью начал кружить вокруг них (привлеченные их ароматом)

Тадид амбу-бхрд балайте ким амбу-бхрт
Тадитав ачанчалатайа дхрта пратхе
Сура шакхино вавшатух сва-ванчхитам
Баху тасйа ким ну крта тат-тала-стхити (45)

(Видя Питамбару-Кришну и Ниламбару-Радху у калпаврикши можно подумать) Уж не застывшее ли облако обнимает молнию и застывшая молния держит облако (Шри Радхика держит Кришну в объятиях), спустившись на землю, чтобы пролить на древо желаний всё то, что оно желает? (это особенно удивительно видеть молнию и облако у основания дерева и ещё удивительнее видеть облако, обнимающее молнию, а не наоборот!)

смара коти мохана накханчала дцутех
смара вихвали-крта танор агхадвисах
найананта сршта сашара смарарбуда
глапита приякши-тата питаро чишах(46)

(Увидя Шьямасундара и Его возлюбленную под тем деревом, попугай, сидящий на его ветке пропел : «О! Кончики ногтей Мадана Мохана, который очаровывает самого Купидона, очаровывают миллионы Купидонов, а уголки Его глаз творят биллионы Купидонов, которые беспокоят Шри Радхика, выпуская в неё свои стрелы, Шри Радхика тоже наслаждается сиянием Кришны уголками Своих глаз!»

лалита трибханги вапушо сйа мадхурим на
видух санандана парашарадаях
тад апи враджашрита шукокти чатури
ви шайикртам анубхаванти садхавах (47)

«Хотя великие Мудрецы такие как Санандана и Парашара не ведают сладостности прекрасно изогнутой в трёх местах позы Кришны, преданные принявшие прибежище Враджа могут слышать о ней со слов гениального шуки (значит попугай Враджа или Шукадева – лектор Бхагавата)!»

са хи веда-калпатарум ашритах сада
пхаламасйа сарам упабхоктум аграних
йад аварнайат тад амртам судурлабхам
вибудхаир апити джагати пратхам дадхе (48)

Сладкий нектар игр Мадхавы, описанный попугаем Шукой, редко доступен даже для полубогов. Шука, сын Вьясы, описал это в Бхагавате, который является наилучшим из плодов для тех, кто принял прибежище у древа желаний Вед (и он же первый, кто испробовал этот плод). И хотя это ценнейший нектар, он стал известен в этом мире по милости Шукадевы Госвами.

Сукумаратам пада-йугасйа ким бруве
Расикондра йасйа дхарану йийасатах
Свадршо пи падукаиитум вишанкате скхалад
Ашру те пранайини кадамбакам (49)

О царь расики Кришна что я могу сказать о нежности Своих стоп? Когда они касаются земли, любящие Тебя гопи роняют следы от беспокойствия, желая дать Тебе обувь (опасаясь, что земля слишком груба для Твоих стоп)»

Нигхиланга-бхара ваханабхибхутитах
Купитева шонима дхура дурав ара
Бахир этум иччхатитамам ивекшйате
Тава савйа падатола паршни вартини (50)

Когда Ты стоишь в Своей очаровательной изогнутой в трёх местах позе, Твоя левая стопа держит весь вес Твоего тела. И тогда насыщенная краснота стопы этой ноги сердится, думая: «Это не справедливо, что Я всегда должна держать весь вес тела в то время, как моя соперница – правая стопа, тоже здесь и может держать этот вес и хочет уйти в пятку. Мы видим это!»

Тад упари адети шитима тайор двайор
Адхишима капиручи рекхикасти йа
Ийам эва дрн мадхухари шварикаритй ати
Вихвалах сва мадхубхир натабхрувам (51)

Там между красной нижней частью Твоей стопы и синеватой верхней её стороной находится неопишимо прекрасная линия, чей мёд постоянно волнует, подобные 1 пчелам, глаза смущённых гопи».

Йад асавйам эва чаранам пурас тирашчара
Джангхам апарабхасена савиатам
Ати-рагина киджа-таленарадхика
Падаламби шатйалагху чумбанайа тат (52)

Твоя левая стопа располагается с правой стороны (когда Ты изгибаешься таким образом) так, что Твоя пятка целует край сари Радхики, свисающий на Её стопы, с великой страстью.

Идам иддха хингула-расена чарчитам
Видхина сва читракарата пратхакрте
Дхваджа панкадждади ликхата дхрувам
Йатах сакрд йкшайан кулаватир амумухух (53)

Создатель показывает свою искусность в мастерстве, окрашивая Твои стопы жидким кункумом и изображая флаг, лотос и т.д. на них. Когда Ты показываешь это всего лишь раз девушкам Враджа, они зачаровываются.

Катхам апратитим абхипадйасе прийе
Калайешваро сми нахи нетй адидршах
Сва-паданка-сампад имам ким аграхан на
Таткопи ладдха дара-гоураво пйабхух (54)

Ты со страстью показываешь эти знаки лотоса, молнии и т.д. Своей возлюбленной, говоря: «Смотри, Прия, на эти божественные знаки на Моих стопах! Я бог! Почему Ты Мне не веришь?» Но Она всё равно не выражает Тебе должного почтения (гопи думают у нас тоже много знаков на стопах, но это не делает нас богами»).

Тануджануджата сушамапатавртану
Джанутапа вишамам анаврттам
Танате дашма сакрд авекшитаива те тану
Мадхйама тати хридах каланидхех (55)

О подобный луне, Кришна как только стройные гопи всего лишь раз видят красоту Твоих камней, покрытых дхоти, Купидон поражает их непокрытые сердца!»

Ати пина вртаручирану ро чиша джагати
Сатир апиратиша -веллитах
Сахаса видхайа сахасадхарамртаих
Саха садхутабхир апи дева тисйаси (56)

О Дев (Сундар Шекхар, наипрекраснейший) Видя красоту Твоих широких и круглых бёдер, целомудренные девушки мира начинают трепетать, пронзённые стрелами Купидона! Пусть они орошают Тебя своими улыбками и Ты орошай их нектаром Своих уст!»

Тава набхи рама -тоти-панктирупатам
Йайатух судха-храда тад уттха валлике
Паритасту йе суманасам ниваса-бхур
Ати-раманийа кавати вираджете (57)

«Твой пупок подобен озеру нектара, а волоски растущие из него – лозам. Там находится очаровательная обитель цветов (или преданных расика, которые всегда живут в прекрасных обителях) вокруг него!»

субхагордхва-налам апи на нйагананам
смара-садма падмам идам адбхутам бхавет
патита дршо тра судршам йад андхатам
тад ишупагхата галад амбубхир йайух (58)

«О прекрасный! Твой, подобный лотосу, пупок подобен обители Купидона! Поразительно Обычно лотос находится на верху стебля, а у Тебя под стеблем! Как только взгляды дивнооких гопи попадают на него, их ослепляет вода, текущая из глаз (слёзы), т.к. их (гопи) пронзают стрелы Купидона!»

тридзагат твишам акшила сара самграхаис
тривали вйадхаии видхинати шилпина
анайавалагнам иха тена киртайанй
авалагнам этадрта бхашино будхах (59)

«(О Рупа-нидхи, или океан красоты!) Чрезвычайно лукавый Создатель собрал сущность красоты всех трёх миров и обозначил ею три линии на Твоём животе. Мудрые, говорящие истину, утверждают, что эти три линии разделяют Твою талию так, как ни у одного человека!»

ати-тунга пина гхана вакшасо бхарам вахад
эва мадхйамам агад ива шрамам
ниджа вамато намадиватитанв идам трика
бханги лангимабхарена лакшйате (60)

Когда ты стоишь в Своей изогнутой в трёх местах позе, это выглядит великолепно. Кажется будто твоя тонкая талия клонится влево от усталости, т.к. она несёт тяжёлое время Твоей широкой груди!»

Навалилата лашати дакшине сйа йат тад идам
Вимохана-крте мрги-дршам
Итаратра пушкалаваметвам асти ато
Гуру бхара-гхаранам ихаива самбхавет (61)

«Когда Ты стоишь в этой позе, правая сторона Твоей талии показывает навалилата низменность и слабость трёх линий, а левая – пушкала-валитва, или упитанность и силу, т.к. способна нести вес Твоего тела. Этот вид очаровывает гопи, обладающих глазами, подобными оленьим.»

швасанаи дараванам уннамат крамат мрду
питала-ччхадана-нидхи сундарам
киджа тундам инду-вадана мани-сраджам
найаси квачин натанаранга -бхумитам (62)

«Твой живот прекрасней, чем нежный лист баньяна. Он слегка расширяется и сужается с Твоим дыханием, а в определённые романтические моменты он становится танцплощадкой для драгоценного ожерелья луноликой Раджики!»

урасиндиранка-латика вираджете
никашашманива тапанийа-рекхика
виса танту чурна -тати тулйатам шрита
бхргу-лакшма лаиа-латиапийанийаси (63)

«Этот подобный лозе знак Индиры (лакшми) на левой стороне Твоей груди выглядит как золотая полоса на точильном камне, а тончайший завиток волос, изображающие отпечаток стопы Бхригу Муни напоминает пух стебля лотоса».

Иха вама дакшина деп уттхите име
Пурат ах спхутат пурат а тара харайох
Пратибилибите дйути-кале ивекшате
Бхавато масара мукурайите тава \
Ким аманивантариха те самрддхиман
Анурага эва бахир эти дршиатам
Удитенду сурйа шата нинди картубхач
Чхалато йато джагад авапарактатам (64, 65)

«Знак Лакшми на левой стороне Твоей груди и знак Шриватса на правой её стороне выглядит будто золотое и жемчужное ожерелье, отражённые в сияющем сапфировом зеркале (знак Лакшми выглядит как золотое ожерелье, Шриватса – как жемчужное) и великая страсть внутри Твоего ума выходит наружу в форме Твоего камня Каустубха, сияющего, как сотни лун и солнц, заполняя весь мир красноватым свечением (или страстной преданностью).

Мрдула три-рекха дара тирйаг анчита
Дйути -мандали лалита кантха мадхурим
Свадрша дхайантиадхидхарам дхрти-чйута
Куладжапи дор-балайитам видхитсати (66)

Женщины всего мира желают быть обнятыми Твоими руками вокруг их шей, когда они пьют своими глазами сладость Твоей прекрасной шеи, которая имеет

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
три мягкие, слегка изогнутые линии, и теряют своё терпение.

Бхуджа-данда дандита бхуджангама
Шрийас тава пани панкаджа палаша палибхих
Ниджа нртйа-кртйа дара гоурав адрта
Мурали виледхи лагхурадхарим судхам (67)

Подобные росткам, пальцы Твоих лотосоподобных кистей рук украшают твои руки, бросающие вызов красоте змей, и заставляют твою флейту Мурали пить нектар Твоих уст, когда они едва потанцовывают на её дырочках, делая, таким образом, эту незначительную флейту очень почитаемой! (так же как святой из низшей касты легко становится почитаемым).

Снапитах смитамрта пршдбхир арчитах
Шинкара-прабха двиджа ниджарчишам чайаих
Адхаро нурага дхурайа начаджарах
Котхам эту бимба туланарабхавам (68)

«Твои губы взбрызнуты каплями нектара Твоей улыбки и им поклоняются сияющие вершины Твоих зубов. И хотя они известны как адхара (губы) они не адхара или незначительны в своей связи с Тобой. Как они не могут превзойти плоды бимба в сравнении?»

Балабхин-мани-друма наванкуре грато
Равиджамбу будбуда-йугена паршвайох
Дара тирйаг эва йади йуджйате татас
Тава насихапи упамайа майарчате (69)

«Если бы свежий росток сапфирового дерева (Твой нос был связан с двумя пузырями черноватой воды Ямуны (Твои ноздри) с обеих сторон, я бы поклонялся Твоему носу какой-нибудь аналогией!»

сама саннивеша нава паллавопама шравасор
мани макара кундала твишам
мрду ганда мандалам анудбхата-ччхата
патитекшанах кулабхуво гурандхатам (70)

Гопи ослеплены блеском Твоих серег Макара, отражающихся на твоих щеках, когда они раскачиваются, свисая с Твоих свежих, подобных росткам, ушей равной высоты, сияя в их глазах.

Расикатва ласйарцчи сатйа сандхаташрита-
-саратади ниджа дхарма биндубхих
джхаша кханджанамбуджа чакора шатпададйапи
йна садху гамитам кртартхатам (71)

«Твои глаза делают рыб, трясогузок, лотосы, птиц чакора, шмелей и др. удачливыми, имея незначительную каплю их (глаз) хорошего вкуса (у рыб), игривости (трясогузок), привлекательности (лотосов), истинной цели (птиц чакора) и способности извлекать сущность вещей (у шмелей)! (Например, хороший вкус твоих глаз подобен океану, единственная капля которого может полностью удовлетворить рыбу, как же тогда рыб можно сравнить с твоими глазами?)

Любовь рыб к воде, без которой они умирают, это только капля по сравнению с океаном твоей любви. Подобно этому, трясогузки, без сомнений, великие танцоры, но по сравнению с океаном сладостных танцев Твоих глаз, их танец это только капля. Лотосы определённо привлекательны, но по сравнению с океаном красоты Твоих глаз, их красота даже недостойна называться каплей. Птицы чакоры безусловно сосредоточены на их цели – нектаре луны, но по сравнению с океаном сосредоточенность на цели Твоих глаз, это только крошечная капля, и т.к. они учат только лишь тому, как быть сосредоточенным на нектаре луны, они не могут быть сравнены с Твоими глазами. А также шмели, которые учат нас извлекать только сущность вещей (в их случае – это мёд с цветов) и игнорировать несущественные вещи, может быть сравнено с каплей рядом с Твоими подобными океану глазами.»

шрути-вартма вартйапи тад икшана-двайам
тавамадйати дйати сада сати-вратам
ати лампатам таралатарам уччхаладж
джала вичи-маджджд иварага сагаре (72)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
«И хотя Твои глаза следуют наставлениям Вед (шрути вартма также значит: они достигают ушей Кришны), они обезумели и начали нарушать обеты всех целомудренных девушек, став великими распутниками типа шмелей, погрузившись в волны поднявшегося океана постоянной страсти (анурага) (эта аналогия показывает, что глаза Кришны всегда полны воды или слёз).»

аликардха чандрам алакали вештитам чала
чилли кармука бхрто манобхувах
нишитардха чандрам ива брахма
читракам сакрд эва викшиа тава ка на кампата (73)

Какая девушка не задрожит от страсти увидев Твой лоб формы полу луны (украшенный тилакой горочанаи) обрамлённый твоими беспокорными кудрями и который несут твои брови, подобные лукам Купидона, что выпускают (золотые) полумесяцы цветочных стрел-взглядов (сопровожаемые шмелями) в них?»

На кача ами кила манала танвате
Мрга-набхибхих шучи-расайяд анджитах
Ниджа чамарартхам асамешу бху-бхрта
Кутила вабхувур ити йат са тад гунах (74)

«Это не Твои волосы, а чамара царя Купидона, сделанная из волокон стеблей лотосов, украшенная мускусом и эротическойрасой. Эти волоски закрутились из-за общения с Купидоном и его нравом.»

никхилангарупа йаша эва чандрас
тава монда хасйа вапур асйа-мандале
самудитйа сарпа бхуванадхипантаралйа
мадхйам анвапи таноти коумудим (75)

Луна твоей величественной славы, которой пронизаны все части Твоего тела, воплощается в Твоей улыбке, которая появляется на Твоём лице и освещает ум даже Господа Брахмы и других полубогов вселенной своими лучами! (иными словами, они всегда медитируют на твою нежную улыбку)»

Враджа мина дживана джагад вимокана
Твам итидйасе тава ту дживитешвари
Куруте бхавантам апи мохитам
Сварукваникам кирантиахам имам катхам стуве (76)

«О жизнь всех, подобных рыбам, гопи Владжа! О очаровывающий миры! Таким образом я прославил тебя, но как я смогу прославить Шри Радхику, царицу Твоей жизни, которая очаровывает тебя лишь каплей своего сияния?»

ати шона сандра нава кункума-дравач
чхдританйагасйа канакамбуджан мани
кусумешу хатаканишанга сангате
мани сампите субхагатабхивадите /
крама пина хема-ручираика-мулабха
кадали-двайам самам одхо-мукхам татах
амртода панам атхи вртта вичибхис
тисрбхих свам эварабхасена вештитам /
налинаика патрам адхимадхйараджит а
смара-лекха-панкти-караке нирантаре
виса валлике кисалайадрте дарах шарад индур
анка-рахит ах спхурат калах /
стхута бандху-джива нава кунда
коракаис тила-пушпа нила налинали паллаваих
айам архитобхра патали йамануджа
танудхорани-йуг ити йартха самхатих /
видхинанайаивара чита калавида
нава кели-калпа-латика бхават крте
упабхуджйа йан мадхуриманам атмано
на на пурнакамата матам бхаванагат (77-81)

И хотя это действительно невозможно достойным образом прославить образ и качества Царицы Твоей жизни, которая склоняется к Тебе; когда ты стоишь в Своей прекрасной, изогнутой в трёх местах, позе, я всё-таки коротко воздам Ей свою хвалу, слушай:) «Виртуозный Создатель собрал очень красные снизу лотосы намазанные жидким кункумом (стопы Шри Радхики), золотой колчан для цветочных стрел Купидона (голени Радхики), две драгоценные шкатулки (Её
Страница 107

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org колени), два, сужающихся к низу, дерева банана равной высоты (Её бедра), колодец нектара (Её пупок), небо (Её талия), окружённое тремя округлыми волнами (Её живот с тремя линиями), лепесток лотоса (Её живот) с рядом линий Купидона (волоски) на нём, два неразлучных граната (Её груди), стебли лотоса (Её руки) с ростками (Её кисти), раковину (Её имя), цветы бандхуш (Её губы), свежие бутоны цветов кунда (Её зубы), цветок сезама (Её нос), шмелей (Её кудри), свежие ростки (Её уши), полную осеннюю луну (Её лицо), облака с узким протоком Ямуны (Её волосы), чтобы создать молодую лозу желаний для игр, называемую Шри Радхика.

Пранавани деви накхаран падох садаччхалад
Амшубхих шакалитенду ниндитах
Намитам хрийантика крта стхитер харес
Тава вактрам экам апи йешу викшиате (82)

«О Деви Радхике «Я приношу свои поклоны ногтям Твоих стоп, чьи лучи покоряют сияние луны Когда ты смущённо склоняешь Свою голову, подходя к Хари, Он всё равно видит Твоё лицо, отражающееся в каждом ноготке пальцев Твоих стоп!»

бхавад авйа соурабха-патан мадхувратавали
варанайа кара-дхаритамбуджа
лалита пура лашати тунгавидйайа дхрта
винайа саха татхендулекхайа \
анудакшиноттара дишоу вишаккайа
саха читрайа вйаджала чару чаланаих
вйати даршанопадхика гхарма-биндавах
сахасастатам дадхати вам саходитах \
сичайанчалена калитена панина
пранайашру марджана парापибалийа
свадршоу дхрташру-витати вйадхад ахо саха
рангад евйануджайа бхитах стхита \
анупршха дешам анурагиноу йувам
адара прамодайаси чампавалмека
тапанийа канти джайи кага-валлика дала-втиках
прададати мукхабджайох (83-86)

«(Когда Ты восходишь на Йогипитху, Твоё место встреч во Вриндаване, Твои восемь сакхи тоже восходят на свои индивидуальные места и это выглядит восхитительно) Лалита, которая стоит на (первом из восьми лепестков лотоса, окружающих Тебя) востоке отгоняет пчёл, что слетаются к Твоему лотосоподобному лицу, своим лотосом. К югу от Лалиты (к северо-востоку от Тебя) стоит Тунгавидья, а к северу от неё (юго-востоку от Тебя) находится Индулекха, которая играет на своей вине. К югу от неё (к северу от Тебя) стоит Вишакха, а слева от неё (к югу от Тебя) стоит Читра, которая обмахивая чамарой, осушает капли пота, появляющегося на ваших лицах от экстаза, когда Вы видите Друг Друга; к северо-западу от Тебя находится Рангадеви, а её младшая сестра Судеви – к юго-западу от Тебя, она вытирает слёзы любви с Твоих глаз своей вуалью, в то время, как сама тоже роняет слёзы любви. К западу от Тебя находится Чампакалата, которая в блаженстве кладёт в Ваши рты листья бетеля, сияющие ярче самого солнца!»

пранойадри-раджа дхурайа хрд удхайавагатена
сахаса-бхарена сантарат
таварупа кели джаладхоу махормим
ати адхикам нимадждждат ативелам эва йат \
тад ананга накра-дхртам анганарбурам
ким у варнিতам бхавати мадршам гира
камаладршдждаибхир атиха мргйате
сучирам йадийа падави давийаси (87,88)

Эти девушки, пытающиеся переплыть океаны Ваших образов и игр, утонули, потому что несут огромную гору любви в Своих сердцах, отчего они кажутся грустными. Может ли мой голос описать славу этих бесчисленных девушек (гопи), захваченных крокодилом по имени Купидон и чьего положения помогают даже Камала (Лакшми) и Адриджа (Парвати)? (Хотя описанное выше положение гопи кажется плачевным, однако же этого положения помогают величайшие богини).»

Ити лабдха-варнам удайад виварнитам

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Рабхасенаруддха-гирам икшайан шукам
Вана-паликам сараса гостани-пхалаир
Анударпайан мудахатта мадхавах (89)

Таким образом виртуозный (лабдха-варна) в своём деле попугай побледнел (виварна), описывая (варнана) славу Шри Радхики и его голос прервался. Видя это, Мадхава сказал Вринде, владелице леса Вриндавана, чтобы она наградила его (за прославление Его, возлюбленной Радхики) сочным виноградом.
Ати соубхагаспадам абхут сабха-джанаих
Шука эва бхавйа сухрд али-самсадах
Анубхавйа бхагавата мадхурим парикшита
Эва йат свам акарод асоу крти (90)

Этот попугай – Шука стал очень удачлив оттого, что ему таким образом воздали почтение мягкие и дружелюбные гопи. Он прошёл экзамен (парикшит) описывая сладость Радхи и Кришны (бхагавата), так же как и Шука Муни описал сладость Господа (бхагавата) царю Парикшиту в Бхагавата Пуране.

Кала гана гана вара коушалавадхи
Атха валлаки муралике тайох карамбуджа
Вйативеданена виджигишайаива ким
Хамсике ива чиренаренатух \
Салилашматашма салилатвайох кртих
Йад абхеда-дарши муни хрт павер
Крритам татана кийатим ахо тайох
Апи драва врштир ашваджани сатйа-локатах (91,92)

После того, как попугай замолчал, Шри Радхика начала играть на Своей Валлаки-Вине, держа её Своей лотосоподобной рукой, а Кришна в это время держал свою флейту Хамсика в Своих лотосоподобных руках. Казалось будто Они хотели победить Друг Друга в мастерстве пения и игры на Своих музыкальных инструментах.

Их музыка превращала воду в камень, а камень – в воду. Это вполне нормально, но даже, подобные камню, сердца мудрецов Сатьялоки, погружённых в созерцание единства, расплавились и пролились на землю. Это было самым поразительным! (Дождь был вызван тем, что Вина и Мурали играли Маллара Рагу, которую играют в сезон дождей.)

Кшанато бхаратна –садана правиштайох
Смара синдху вичи-бхара маджджита тайор
Сукха-талпа талладжа талопавиштайох
Лалитадикали-татир апа ванчхитам (93)

Спустя некоторое время (играя на инструментах), Радха и Кришна вошли в драгоценную обитель и счастливые сели там на любовную постель, где Они исполнили желания Лалиты и её подруг, погрузившись в волны океана Купидона.

Канчи кундала зара моули катакаих шаййатопатралайаир
Валли вркша мрга двиджаир баху-видхаир нана хала калпитаих
Поушпаир эва муда вйадхух париджана шренйас тайох сваминоух
Севам свадита ванйа мула пхалайос тамбула пурнасайох (94)

Служанки с великим мастерством сделали пояса, серьги, ожерелья, короны и т.д. Из цветов, а также постель из цветов, балдахин и целый коттедж и различные виды лоз, деревьев, оленей и птиц для их Господина и Госпожи. Шри Вришабханураджа – нандини и Шьямасундара сели (на их кровать из цветов) и их служанки подносили Им вкусные плоды и корни из леса вместе с листьями бетеля.

* значит гневная и гордая

1. Литературное значение слова ната-бхрува-опущенные брови.

Глава тринадцатая.

Радха и Кришна прогуливаются по сезонным лесам, и пьют медовое вино.

Атха пунар апи бхрамйан вриндаванани ванадженшанах
Кшана паравашо хемантешам прадешам упавраджан
Таругана гхана чхайачханнам шритама апи там джахоу
Сараним атха са мамлоу мание тадийа вийогатах (1)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Снова, вскоре после погружения в определённое состояние, лотосокий Кришна продолжил прогулку по лесу Вриндавана и спустя некоторое время Он оказался в лесу Хеманта (сезон в ноябре – декабре), называемом Хемантеста. Тропы, затенённые густыми деревьями для того, чтобы защитить Его от летнего зноя, казались теперь угрюмыми от разлуки с Ним. (они быстро заросли травой, как тропы, покинутые людьми, быстро зарастают.)

Ниджа ниджа вапух санкочайашу прасарйа варамбара
-ниалагху джагханараманчадхйа мукаодита шиткрйях
гатим апи джахур джадийакрантах сусамхата джанавах
сартур абхават тасам садйахарер ива сангамах (2)

Сезон Хеманта выглядел словно соединение Хари с гопи, имеющими пышные бёдра, которые они теперь покрыли одеждой от холода, точно также, как они покрывают свои тела в настроении неприязни, когда Хари хочет наслаждаться с ними. Они вскрикивают и дрожат от холода также как они вскрикивают и дрожат, когда Хари наслаждается с ними и Они держат свои колени вместе от холода, также как они держат их вместе в настроении неприязни, когда Хари хочет наслаждаться с ними.

Ити сакхи тушарамшор амшо ншйа тисамедхате
Храсати дивасо бхаго бха-гопатер апи тамйати
Танур апи дхртоткампа шампасамаяа тануддхрта
Хима махимабхих канте кам те гамишйате ва дашам \
Тод иха мама хрд вешмани асминс твад уткаликалибхис
Тад учита нивасартхам кошникрте нибхртекшанам
Правиша сахаса джадийам дуре вихайа вихаринитй
Ати джава бхуджа дхандвенаинам чакарша са хоршадах \
Нохи нахи нахити уктенапи приiena дрдхам балад
Ураси расика са бахубхйа нйабадхйата валлабха-
Шитхиларасана-бандхад бандхос тад уру вимардитад
Апатадаваноу вамширошад ивадара лагхават \
Твам аси катхине шита гиташрайапй уру доша-бхус
Тад учита пхалам вишводведжини авапнухи сампраатам
Ити лалитайа са венй агре нйабадхйа ниджухнуве
Амара мадху мадаттам тат свами чирод апи насмарам (3-6)

Шри Кришна сказал Шри Радхике : «Сакхи! Лунные ночи в сезон Хеманта становятся длиннее, а солнечные дни – короче. Лучи солнца слабеют и Твоё, подобное молнии тело, начинает дрожать от холода (или вожделения). О любимая, Я не могу описать состояние, в котором Ты оказалась от холода! Быстро заходи в обитель Моего сердца, являющуюся подходящим прибежищем в холодные сезоны, согретое Моей страстью к Тебе. Здесь Тебя оставит закоченелость, вызванная холодом!»
Сказав это, Кришна силой притянул Шри Радхику к Себе Своими сильными руками. Хотя Расике Радхика говорила: «Нет, нет, нет!», Прия Кришна крепко и насильственно обнял Её и держал у Своей груди. Оттого, что Её талия сильно потёрлась об Его талию, пояс Кришны расслабился, и Его флейта, которую Он держал там, выпала на землю, как будто от гнева. Лалита подняла её и сказала, обращаясь к ней: «О жестокая, холодная (и сухая) флейта! Хотя единственное твоё качество – это красота твоих песен, ты полна недостатков. О нарушитель спокойствия мира! Сейчас ты получишь по заслугам!» И она спрятала флейту в свою косу. Шри Кришна не заметил этого от эротического опьянения.

Самайавидатаитхабхйах сарддхам приiena вихарина
Сарасам атавипали пали прамода дхурадхара
Аруна капишайаман шлакшнан суварнарасанджитан
Лагху лагху лагхун нишаранам чайан самупахарат (7)

Когда Шри Радхика бродила по лесу Хеманта с Бихариджи (Кришна, наслаждающийся), Вринда-деви, владелица леса, с огромной радостью предложила им небольшие зимние пальто(называемыми нишара) малинового, бардового и золотого цветов.

Курубакгахата джхинти-шрени курунтака-мандалаир
Хрд атану-танунам те канте йато дадхиреручах
Тад адарамадамодаир эшам садеха вираджинам
Нава суманасам мала ма лаласатй адхикам на ким \
Калайа махиле нарангаххйа лата тава саннидхав
Апи ниджа пхала-двандвам намваврнотй ати-гарвини
Страница 110

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Сва куча сушамам канчукйас твам дарапи карагратах
Пракатайаси чед эша гархамбу-нидхоу нимаджджати (8,9)

Кришна сказал: «О Возлюбленная! Эти красные цветы амарантха имеют цвет Твоей сердечной страсти ко Мне ;жёлтые цветы джжинти имеют цвет Твоего тела, а голубые цветы курунтака имеют цвет Твоих сердечных эротических чувств ко Мне. Не усилит ли Мои желания гирлянда из этих свежих цветов? О Госпожа! Посмотри на эту апельсиновую лозу! Она так высокомерна, что даже не прячет свои плоды в Твоём присутствии! Но если Ты едва приоткроешь Свою блузу пальцем и покажешь ей Свои подобные апельсинам груди, она упадёт в океан стыда!»

Ити ниджа гира радхаралекшана смита биндубхих
Снапита дрг ато ванйам аниа вивеша са кешаваъ
Шишира сукхадам йам асанна враджакшила падмини
Равиратаравидйото дхинод абхипадйа тах (10)

Услышав эти слова, Шри Радхика нежно улыбнулась и пролила на Кешаву нектар Своих взглядов из уголков глаз. Затем Они пришли в лес, называемый Шишира-сукхада – лес, дающий радость зимой, где лотосы счастливы постоянно получать лучи солнца.

Шишира пртанадхавад дурга питур вара бху-бхрто
Рави парибхавайасоу вибхйат сутасйа дишам гатах атха
Дхрто бало йуддхайайати уданмукха эша йат тад
Ийам адхуна сва-викрантеш чайам чанутетамам (11)

(Кришна сказал Своей Возлюбленной: «О Радхе! Только взгляни как чудесно! Возможно Ты знаешь, что) солнце-враг гор Виндхья, поэтому Дурга, которая живёт в тех горах, попросила своего отца Гималая послать снежных солдат туда, чтобы победить солнце. Увидев, что они сражаются с ним, солнце в страхе бежало в направлении, принадлежащем его сыну Яме, на юг. Позже оно буде достаточно сильным, чтобы снова вернуться на север и сразиться с холодом, но в настоящее время оно несёт потери от этих атак.

Ити кутукато нирванйагре чалал лалана-сакхах
Са кхалу параманандам кундаир авапа вилокатаих
Вйачинута йада тани прештха прасадхана-крт тада
Дара кара-врттам сасйам чакре пракунита насикам (12)

Так Кришна, друг женщин, ходил здесь и там с огромной забавой (описывая красоту зимнего леса) Он увидел цветы кунды и с радостью начал срывать их и украшать ими Свою Прияджи. Увидев это, Шри Радхика улыбнулась, покрыв лицо и, потянув кверху нос, (показала Своим подругам как Кришна касался лозы кунды).

Ким апидадхати вактрамрадхе хрийа смита мишрайа
Врттам апи гхрнавйанджи свалидршекшайамсе дйа мам
Ити гирибхрта прштхпай аха свайам сахаса на са
Йади сапади там коундй агре пи спхутам лалитабхйадхат \
Трибхубана джанаих пунйашлоко махан ити киртасе
Спршаси ча дехртотхантхах коундим латам иха пушпини
Ийам апи чирайешта неште тваййша ниваране
Йад ати мрдула кланта хантатанугра шилимукхаих (13,14)

Тогда Кришна сказал : «О Радхе! Почему ты указываешь на Меня Своим подругам, покрывая Своё смущено улыбающееся лицо, что означает пренебрежение?» Когда Радхика не смогла ответить (продолжая хихикать) Лалита вышла перед Кундалатой и сказала Гирибхрите (Кришне): «Все люди трёх миров прославляют Тебя как Пунья- шлоку --Того, кто прославлен прекрасными стихами. Почему же сейчас Ты так желаешь коснуться этой цветущей лозы кунда (или Кундалаты в период месячных)? Ты – её давно желаемый объект, так, что Она не может отказать Тебе. Она очень расстроена угра-стану-шилишукха (ужасными большими шмелями или ужасными стрелами Купидона)!»

Джагати лалите шуддхах санти ква ва ну бхавадршах
Сва кулакалитам дхарма марма-вйатхам ива йа джахух
Наниджа саматам тах прапсийанти ква чапйати-маргана
Шрамам иха тад удабхиджджешв эвам вртха бата курв ате \
Ити непадита коундйах сарвах аджихасад уччакоир
Ахаха ким ийам свам нах шанкасиади курутетамам

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Йод иха лалана свешаиваика пракупиати нирбхарам
Тад амала дхийах сабхйа абхйухайанти апи каранам (15,16)

Кундалата сказала: «О Лалите Где в этом мире ещё есть такие чистые женщины, как ты? Ты оставила все обязанности домохозяйки (целомудрие), считая их обузой! И теперь ты тщеславно выглядишь среди лоз, типа Кунды, Кундалаты, так как женщины вроде тебя никогда не находят равных себе в этом мире»
Когда она это сказала, все громко засмеялись и Шри Радхика сказала:
«Подруги! Среди нас только одна Кундалата да и та в великом страхе! Но мы лишь говорим о лозе кунда и это привело её в гнев! Безупречные сакхи могут определить, почему!»

Ити пуру парихаса насом ударамудавахана
Парикалитан шрутва шрутиаканваййа чалана пурах
Алабхатарасасараих соура расала-шикханкура
Шрута мадху-канаих клиннах свинна ивати мудаваних (17)

Пока Кришна пил своими ушами нектарные шуточные слова Радхики, которые не слышат даже Веды, Он пришёл в лес, называемый Васанта Сукхада (дарующий радость весной), где деревья манго истекают мёдом от верхушек да корней, осыпавшаяся этим землю.

Витапи грхино валликантавали валита-шишах шубха
Мадху динешуччаих парвотсавам калайанти ами
Парабхрта мукхаир аджвартхам джиджаих прати-васарам
Мадхура нутибхир йешам батйам сахарсам ататйате (18)

Кришна сказал: «Здесь деревья – это домохозяйка, а лозы – их жёны (имеющие огромное богатство в виде плодов и цветов). Они проводят великие благотворительные фестивали в каждый благоприятный день весны (такие как полно – и новолуние). Вот почему кукушки и другие птицы счастливы возвращаться к ним каждый день чтобы поддерживать свою жизнь.»

Аджани мадано раджа мантри мадхур малайанило
Никхила виджайи сенаниндраш чара бхрамара ихи
Пика паришадах прапу данде дхикара мад акшина
Враджа-кулабхуво дандйакарах крта гири гахвара (19)

Здесь Купидон является царём, весна – его министром, ветер Гималаев – его генерал, шмели – шпионы, птицы пика – каратели, (непослушные) жёны Враджа – подлежащие наказанию, а горные пещеры – тюрьмы.»

Калайа пурат ах канте говардхано кхила бхубхртам
Нрпатир абхавач чхакрам шатрум чирасйа нирасйа ким
Ниджа ниджаручататйамерв адибхих карабхутайа
Йад айам адхунапа санчакре винихнута виграхаих \
Квачана канака прастхат свастха прасорпати джахнави
Квачид иха гуха видйотанте химаир вихиталайах
Квачана шикхараир витхимро дхум равер абхилашате
Квачанараджата гравахих симхасананй апи бханти ноу (20,21)

Посмотри, О Госпожа! Не стал ли Говардхан царём всех гор, разбивая своего врага Индру (бросая вызов Индре, который обычно отрезает крылья гор, когда Кришна поднял его)? Великие горы, такие как Меру и другие теперь спрятали свои гигантские формы и поклоняются ему своим блеском. Ганга, текущая из золотых плоскогорий Говардхана (Манаси Ганга) делает его похожим на гору Меру, снежная красота его пещер делает его похожим на Гималаи, его высокие пики, которые хотят закрыть солнце напоминают горы Виндхья, а серебряные валуны, сформированные в виде тронов для нас, делают его похожим на гору Кайлаш.

Иха сакхи парараса-стхали антике паричийатам
Анураджати йа йушмат кели виласа калаика бхух
Кшанам иха мани-ведйам вишрамйатам тад ити бруван
Харир упавивешатхание мадхуни ванадхипа (22) 1

«Сакхи Эта Раса-стхали, называемая Парасоули, то самое место, где Ты проявляешь своё искусство в танце раса каждую ночь. Давай-ка отдохнём здесь немного на драгоценных террасах!» Когда они остановились там, Вринда-деви, владелица леса, принесла для Хари Его медовое вино.

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Раджата чашака нйасте шасте мадхуни адхутанана
Нихато дрг идам кидрк чйад кти упаттам иша трша
Прия мукха-судхам садхвим свадвим тато пи мршанти амум
Адхайад адхикамрадхавадхам иха пратибимбитам \
Враджа-кула-бхувам уткантхагни джвалан манасам видхе
Хрийам иха срджан нобхух шапаспадам катишо на ким
Йад йдам асрджо мадхвикам тач чирайа нирагасас
Тава нути-шатам курве дханйетй увача хрдаива са (23,24)

Когда Шри Радхика заглянула в серебрянную чашу, чтобы увидеть насколько сладок был мёд, Она увидела лицо Приятам, отражённое в нём и начала пить нектар Его лица, считая его слаще, чем мёд. Она сказала Творцу: «О Видхе! Сколько раз ты был проклят гопи, чьи умы горели в огне нетерпения, за создание застенчивости, которая не позволяет им прямо смотреть в лицо Кришны. Но теперь, когда ты создал этот мёд, в котором мы можем видеть лицо Кришны без препятствий, наши умы больше не горят в агонии, а скорей достигли вершины экстаза! Мы воздаём тебе хвалу за это сотни раз!

Сакхи йад адхунаивасйабдхам ме балат пибаси спхутам
Мадху пунар идам питва ким ва на ведми каришйасе
Ити нигадати кршненаитам видхайа паранмукхим
Мадху мадхуримаив асу тат каликах ким апасйата (25)

(После того, как Он увидел своё отражение в серебрянном кубке, Кришна увидел лицо Радхики в нём и сказал:) «Сакхи! Сейчас Ты насильственно пьёшь моё лотосоподобное лицо! Я не знаю, что будет с Тобой после питья такого рода мёда!» Услышав это, Шри Радхика почувствовала раздражение к Кришне, как будто Он неуклюже грубо опрокинул сладостные отражения их лиц в чашах.

пиба пиба пибетйаштасйадхо дадхара сасарагхам
Чашакам асакрт кршнорадхоччхалад бхрувалат смитам
Нахи нахи нахитйасйамбходжам тиро нчайати сма са
Тад апи са чалапангоранги балат самапайайам (26)

Кришна держал чашу с мёдом возле губ Шри Радхики, говоря: «Пей, пей, пей» Но Радхика подняла свои брови, улыбнулась и сказала «нет, нет, нет!», отворачивая свое лотосоподобное лицо, но своими игриво движущимися взглядами Ранги Кришна заставил её пить.

Тод анулалитадй али-врнде татхаива пипайите
Дадхати найанарунйам бадхам прамадйати мадйати
Дйати ниджа хрийам оджо нйонйам пунаш ча нипайайати
Ати мадху мадодбхранта кантапи агхурнат а кирнадхих (27)

Он также заставил Лалиту и её подруг пить, от чего их глаза покраснели, одежды пришли в беспорядок и их опьянённое состояние уничтожило их стыд. Затем сакхи также заставили друг друга пить. Шри Радхика пришла в замешательство и почувствовала головокружение от опьянения.

па-патати су-су-сурйо бху-бхур гху-гхурнати дру-друмо
На-натати та-татрас та асманра -ракша пи-пи-прия
Ити йугапад эвассйа скандхе бхудже хрди пршатопй
Алагху лалагхурнихсамвиана викирна качах стрийах (28)

В опьянённом состоянии гопи сказали: «почему со-со-солнце па-падает с не-неба? По-почему зе-земля по-поворачивается? По-почему де-деревья та-та-танцуют? Пи-пи-прия, за-защити Меня!» Сказав это, некоторые гопи повисли на плечах Кришны, некоторые – на Его руках, другие – на Его груди, кто-то на спине, при этом их вуали соскользнули и волосы распустились.

Са чарасанидхих пратйангам тат кучаир абхипидитах
Сва нивида бхуджа-пидам шлишйан балад абхичумбитах
Чапала мадура гривабхангам чучумба чатур -дишам
Пихита вадана дачйо хасйодайам катирундхатам (29)

Расанидхи (Кришна, океан расы), чьи части тела были сдавлены большими грудями гопи крепко обнял их всех своими руками. Затем гопи начали насильно целовать Его, беспокойно изгибая свои очаровательные шеи (в Его направлении). Сколько раз ни пытались служанки сдержать свой смех, закрывая рты!

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Айи чаладршах сва сваминйах ким адйа вишикшитах
Йугапад иха мам экам сарвах има виджигишавах
Йад ахаха балат курв антиешо махан анайо тхава
Кахи бхаватха паршнши-граха ким на диштам алагхвидам (30)

Кришна сказал этим служанкам: «О девочки с подвижными глазами! Смотрите, что делают ваши госпожи! Они все объединились, чтобы победить Меня, тогда как Я всего лишь один! Не годится, чтобы они Меня так насильовали! Это Моя большая удача, что вы не помогаете им!»

Атха мадхумати там гатва джиграхан мадхусабхртам
Чашакам асакрт сопй адайа сва кубджита панина
Свам адхарам амур мадхйе мадхйе видамша тайарпойан
Пипиба пипибети этад бхашанукарам апайайат (31)

Затем (служанка по имени) Мадхумати пришла и подала Кришне чашу с мёдом, чтобы Он пил и Кришна принял её, изогнув руку, Он снова и снова поил гопи, говоря: «Пе-пей! Пе-пей!» (но Сам Он не пил). Он держал напиток возле рта и сжимал губы, чтобы вино не попадало в Его рот.

Вайам иха дине кимваратроу стрийах пуруша ну ва
Калилта висанах кимва нагнас татха каравама ким
Ити ким апи та но джанана анинвитабхашинир арамайад
Асоу самдаршйагре стхита апи кинкарих (32)

В состоянии опьянения гопи удивлялись: «Это день или ночь? Мы женщины или мужчины? Мы одеты или раздеты? Что мы делаем?» – говорили они нечленораздельной речью. Кришна указывал на них, обращаясь к служанкам.

На пибаси катхам кинчит твам ча приyeti абхибхатито
Вадад апи тулвсйасамасйаир ахам мадху самбхртамх
Канака чашакаир апи ашрантам пибан на ким икшйасе
Паричара тад этиасман сведаплутан мрду виджанаих (33)

Туласи Манжари спросила Кришну: «Дорогой, Почему Ты не пьёшь медовое вино? Кришна ответил: «Туласи! Я только и делаю, что пью мёд их золотых лиц, отражающихся в Моей чаше! Разве ты не видишь? Моё тело покрылось каплями пота. Подойди и послужи Мне, мягко обмахивая веером!»

Сва савидхам атхапи аятум та вилакшйа вишанкиталш
Чашака паталим асйе дхртва бхинита нипитиках
Круна найанодгхурнабхйаси шлатхикрта гатраках
Самаджани йада тархйаиваита хасанта упайайух (34)

Но никто из (обмахивающих преданных) кинкари не подошёл близко (думая, что этот царь дерзости собирается насильовать их). Тогда находчивый Кришна поднёс свою чашу ко рту и притворился, что пьёт (думая: «Если Я выпью, эти служанки не будут бояться подойти близко, думая, что Я буду слишком пьян, чтобы сделать с ними что-либо»). Затем Он сделал так, что Его глаза покраснели и завращались, как будто Он был пьян, и расслабился, т.к. Он был в этом опытен. И манжари с улыбкой подошли к нему.

Атха чатурайа коундйа дваре кабатикайаврте
Пракатита-бале лоле кршне нируддхйа нируддхйа тах
Дхайати мадхурани асмин динанани нана-гиратанур
Апи джанур дхунван манйе нанарта самурти-бхрт (35)

Затем находчивая Кундалата закрыла ворота коттеджа, а проказник Кришна остановил кинкарей от побега и насильственно пил сладкий нектар их уст. Тогда Купидон лично начал танцевать, издавая звук своим луком, когда увидел как кинкари безнадежно пытаются остановить Кришну, говоря «Нет! Нет!»

Свахам апи папоух поунах пунйад апайайад эва тас
Тривидха саракодбхута бхранпик тад апйавати сма йах
Смара-рана вийад бхушам кантам сакантам има вйадхух
Шрама-кана ласан мукта-малйачйутам мрду виджанаих (36)

Кришна снова и снова пил три вида мёда – из тростника, из цветов и из земляного тростника и напоил им также кинкарей. Служанки, защищённые опьянением Кришны, начали нежно обмахивать Его видя, что Его тело, которое теперь было без украшений, покрыто подобными жемчужинам каплями пота от

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
усталости после эротической битвы.

Мадхураса парипака пракраме самвидиндоу
Мадабхаратам асешан мучйамане прианам
Сурат а патимаратнанйонйа данад апурв а
Пратима муданубхутер вйасмайанн али-палйах (37)

Сакхи, которые не пили мёда от великого экстаза, отдавая Хари чудесные драгоценности их любви к Нему, удивились увидя, что луна мудрости опьяневших гопи слегка высвобождалась от затмения экстаза, причинённого питьём мёда сладкой эротической расы!

Глава тринадцатая.

Радха и Кришна прогуливаются по сезонным лесам, и пьют медовое вино.

Атха пунар апи бхрамйан врнаванани ванадженшанах
Кшана паравашо хемантешам прадешам упавраджан
Таругана гхана чхайачханнам шритама апи там джахуо
Сараним атха са мамлоу мание тадийа вийогатах (1)

Снова, вскоре после погружения в определённое состояние, лотосоокий Кришна продолжил прогулку по лесу Вриндавана и спустя некоторое время Он оказался в лесу Хеманта (сезон в ноябре – декабре), называемом Хемантеста. Тропы, затенённые густыми деревьями для того, чтобы защитить Его от летнего зноя, казались теперь угрюмыми от разлуки с Ним. (они быстро заросли травой, как тропы, покинутые людьми, быстро зарастают.)

Ниджа ниджа вапух санкочайашу прасарйа варамбара
-нйалагху джагханараманчадхйа мукаодита шиткрйах
гатим апи джахур джадийакрантах сусамхата джанавах
сартур абхават тасам садйахарер ива сангамах (2)

Сезон Хеманта выглядел словно соединение Хари с гопи, имеющими пышные бёдра, которые они теперь покрыли одеждой от холода, точно также, как они покрывают свои тела в настроении неприязни, когда Хари хочет наслаждаться с ними. Они вскрикивают и дрожат от холода также как они вскрикивают и дрожат, когда Хари наслаждается с ними и Они держат свои колени вместе от холода, также как они держат их вместе в настроении неприязни, когда Хари хочет наслаждаться с ними.

Ити сакхи тушарамшор амшо ншйа тисамедхате
Храсати дивасо бхаго бха-гопатер апи тамйати
Танур апи дхртоткампа шампасамапйа тануддхрта
Хима махимабхих канте кам те гамишйате ва дашам \
Тод иха мама хрд вешмани асминс твад уткаликалибхис
Тад учита нивасартхам кошникрте нибхртекшанам
Правиша сахаса джадийам дуре вихайа вихаринитй
Ати джава бхуджа дхандвенаинам чакарша са хоршадах \
Нохи нахи нахити уктенапи прийена дрдхам балад
Ураси расика са бахубхйа нйабадхйата валлабха-
шитхиларасана-бандхад бандхос тад уру вимардитад
Апатадаваноу вамширошад ивадара лагхават \
Твам аси катхине шита гиташрайапй уру доша-бхус
Тад учита пхалам вишводведжини авалпнухи сампратам
Ити лалитайа са венй агре нибадхйа ниджухнуве
Амара мадху мадаттам тат свами чирод апи насмарам (3-6)

Шри Кришна сказал Шри Радхике : «Сакхи! Лунные ночи в сезон Хеманта становятся длиннее, а солнечные дни – короче. Лучи солнца слабеют и Твоё, подобное молнии тело, начинает дрожать от холода (или вожделения). О любимая, Я не могу описать состояние, в котором Ты оказалась от холода! Быстро заходи в обитель Моего сердца, являющуюся подходящим прибежищем в холодные сезоны, согретое Моей страстью к Тебе. Здесь Тебя оставит законченность, вызванная холодом!»
Сказав это, Кришна силой притянул Шри Радхику к Себе Своими сильными руками. Хотя Расике Радхика говорила: «Нет, нет, нет!», Прия Кришна крепко и насильственно обнял Её и держал у Своей груди. Оттого, что Её талия сильно потёрлась об Его талию, пояс Кришны расслабился, и Его флейта, которую Он держал там, выпала на землю, как будто от гнева. Лалита подняла её и сказала, обращаясь к ней: «О жестокая, холодная (и сухая) флейта! Хотя

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
единственное твоё качество – это красота твоих песен, ты полна недостатков.
О нарушитель спокойствия мира! Сейчас ты получишь по заслугам!» И она
спрятала флейту в свою косу. Шри Кришна не заметил этого от эротического
опьянения.

Самайавидатаитхабхйах сарддхам приена вихарина
Сарасам атавипали пали прамода дхурадхара
Аруна капишайаман шлакшнан суварнарасанджитан
Лагху лагху лагхун нишаранам чайан самупахарат (7)

Когда Шри Радхика бродила по лесу Хеманта с Бихариджи (Кришна,
наслаждающийся), Вринда-деви, владелица леса, с огромной радостью
предложила им небольшие зимние пальто(называемыми нишара) малинового,
бардового и золотого цветов.

Курубакагхата джхинти-шрени курунтака-мандалаир
Хрд атану-танунам те канте йато дадхиреручах
Тад адарамадамодаир эшам садеха вираджинам
Нава суманасам мала ма лаласатй адхикам на ким \
Калайа махиле нарангакхйа лата тава саннидхав
Апи ниджа пхала-двандвам намваврнотй ати-гарвини
Сва куча сушамам канчукйас твам дарапи карагратах
Пракатайаси чед эша гархамбу-нидхоу нимадджжати (8,9)

Кришна сказал: «О Возлюбленная! Эти красные цветы амарантха имеют цвет
Твоей сердечной страсти ко Мне ;жёлтые цветы джхинти имеют цвет Твоего
тела, а голубые цветы курунтака имеют цвет Твоих сердечных эротических
чувств ко Мне. Не усилит ли Мои желания гирлянда из этих свежих цветов? О
Госпожа! Посмотри на эту апельсиновую лозу! Она так высокомерна, что даже
не прячет свои плоды в Твоём присутствии! Но если Ты едва приоткроешь Свою
блузу пальцем и покажешь ей Свои подобные апельсинам груди, она упадёт в
океан стыда!»

Ити ниджа гира радхаралекшана смита биндубхих
Снапита дрг ато ванйам аниа вивеша са кешаваэ
Шишира сукхадам йам асанна враджакхила падмини
Равиратаравидйото дхинод абхипадйа тах (10)

Услышав эти слова, Шри Радхика нежно улыбнулась и пролила на Кешаву нектар
Своих взглядов из уголков глаз. Затем Они пришли в лес, называемый Шишира-
сукхада – лес, дающий радость зимой, где лотосы счастливы постоянно
получать лучи солнца.

Шишира пртанадхавад дурга питур вара бху-бхрто
Рави парибхавайасоу вибхйат сутасйа дишам гатах атха
Дхрто бало йуддхайайатй уданмукха эша йат тад
Ййам адхуна сва-викрантеш чайам чанутетамам (11)

(Кришна сказал Своей Возлюбленной: «О Радхе! Только взгляни как чудесно!
Возможно Ты знаешь, что) солнце-враг гор Виндхья, поэтому Дурга, которая
живёт в тех горах, попросила своего отца Гималая послать снежных солдат
туда, чтобы победить солнце. Увидев, что они сражаются с ним, солнце в
страхе бежало в направлении, принадлежащем его сыну Яме, на юг. Позже оно
буде достаточно сильным, чтобы снова вернуться на север и сразиться с
холодом, но в настоящее время оно несёт потери от этих атак.

Ити кутукато нирванйагре чалал лалана-сакхах
Са кхалу параманандам кундаир авапа вилокатаих
Вйачинута йада тани прештха прасадхана-крт тада
Дара кара-вртам сасйам чакре пракунита насикам (12)

Так Кришна, друг женщин, ходил здесь и там с огромной забавой (описывая
красоту зимнего леса) Он увидел цветы кунды и с радостью начал срывать их и
украшать ими Свою Прияджи. Увидев это, Шри Радхика улыбнулась, покрыв лицо
и, потянув кверху нос, (показала Своим подругам как Кришна касался лозы
кунды).

Ким апидадхати вактрамрадхе хрийа смита мишрайа
Вртам апи гхрнавйанджи свалидршекшайамсе дйа мам
Ити гирибхрта прштхпй аха свайам сахаса на са
Йади сапади там коундййагре пи спхутам лалитабхйадхат \

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Трибхубана джанаих пунйашлоко махан ити киртасе
Спршаси ча дехртотхантхах коундим латам иха пушпини
Ийам апи чирайешта неште тваййша ниваране
Йад ати мрдула кланта хантатанугра шилимукхаих (13,14)

Тогда Кришна сказал : «О Радхе! Почему ты указываешь на Меня Своим подругам, покрывая Своё смущено улыбающееся лицо, что означает пренебрежение?» Когда Радхика не смогла ответить (продолжая хихикать) Лалита вышла перед Кундалатой и сказала Гирибхрите (Кришне): «Все люди трёх миров прославляют Тебя как Пунья- шлоку --Того, кто прославлен прекрасными стихами. Почему же сейчас Ты так желаешь коснуться этой цветущей лозы кунда (или Кундалаты в период месячных)? Ты – её давно желаемый объект, так, что Она не может отказать Тебе. Она очень расстроена угра-стану-шилишукха (ужасными большими шмелями или ужасными стрелами Купидона)!»

Джагати лалите шуддхах санти ква ва ну бхаваддрах
Сва кулакалитам дхарма марма-вйатхам ива йа джахух
Наниджа саматам тах прапсианти ква чапйати-маргана
Шрамам иха тад удабхиджджешв эвам вртха бата курв ате \
Ити непадита коундйах сарвах аджихасад уччакоир
Ахаха ким ийам свам нах шанкасиади курутетамам
Йод иха лалана свешаиваика пракупиати нирбхарам
Тад амала дхийах сабхйа абхйухайанти апи каранам (15,16)

Кундалата сказала: «О Лалите Где в этом мире ещё есть такие чистые женщины, как ты? Ты оставила все обязанности домохозяйки (целомудрие), считая их обузой! И теперь ты тщеславно выглядишь среди лоз, типа Кунды, Кундалаты, так как женщины вроде тебя никогда не находят равных себе в этом мире» Когда она это сказала, все громко засмеялись и Шри Радхика сказала: «Подруги! Среди нас только одна Кундалата да и та в великом страхе! Но мы лишь говорим о лозе кунда и это привело её в гнев! Безупречные сакхи могут определить, почему!»

Ити пуру парихаса насом ударамудавахана
Парикалитан шрутва шрутиаканваййа чалана пурах
Алабхатарасасараих соура расала-шикханкура
Шрута мадху-канаих клиннах свинна ивати мудаваних (17)

Пока Кришна пил своими ушами нектарные шуточные слова Радхики, которые не слышат даже Веды, Он пришёл в лес, называемый Васанта Сукхада (дарующий радость весной), где деревья манго истекают мёдом от верхушек да корней, ошастливливая этим землю.

Витапи грхино валликантавали валита-шишах шубха
Мадху динешуччаих парвотсавам калайанти ами
Парабхрота мукхаир аджвартхам джиджаих прати-васарам
Мадхура нутибхир йешам батйам сахарсам ататйате (18)

Кришна сказал: «Здесь деревья – это домохозяйева, а лозы – их жёны (имеющие огромное богатство в виде плодов и цветов). Они проводят великие благотворительные фестивали в каждый благоприятный день весны (такие как полно – и новолуние). Вот почему кукушки и другие птицы счастливы возвращаться к ним каждый день чтобы поддерживать свою жизнь.»

Аджани мадано раджа мантри мадхур малайанило
Никхила виджайи сенаниндраш чара бхрамара их
Пика паришадах прапу данде дхикара мад акшина
Враджа-кулабхуво дандйакарах крта гири гахвара (19)

Здесь Купидон является царём, весна – его министром, ветер Гималаев – его генерал, шмели – шпионы, птицы пика – каратели, (непослушные) жёны Враджа – подлежащие наказанию, а горные пещеры – тюрьмы.»

Калайа пурат ах канте говардхано кхила бхубхртам
Нрпатир абхавач чхакрам шатрум чирасйа нирасйа ким
Ниджа ниджаручататйамерв адибхих карабхутайа
Йад айам адхунапа санчакре винихнута виграхаих \
Квачана канака прастхат свастха прасорпати джахнави
Квачид иха гуха видйотанте химаир вихиталайах
Квачана шикхараир витхимро дхум равер абхилашате
Квачанараджата граваих симхасанани апи бханти ноу (20,21)

Посмотри, О Госпожа! Не стал ли Говардхан царём всех гор, разбивая своего врага Индру (бросая вызов Индре, который обычно отрезает крылья гор, когда Кришна поднял его)? Великие горы, такие как Меру и другие теперь спрятали свои гигантские формы и поклоняются ему своим блеском. Ганга, текущая из золотых плоскогорий Говардхана (Манаси Ганга) делает его похожим на гору Меру, снежная красота его пещер делает его похожим на Гималаи, его высокие пики, которые хотят закрыть солнце напоминают горы Виндхья, а серебрянные валуны, сформированные в виде тронов для нас, делают его похожим на гору Кайлаш.

Иха сакхи парараса-стхали антике паричийатам
Анураджати йа йушмат кели виласа калаика бхух
Кшанам иха мани-ведйам вишрамйатам тад ити бруван
Харир упавивешатхание мадхуни ванадхипа (22) 1

«Сакхи Эта Раса-стхали, называемая Парасоули, то самое место, где Ты проявляешь своё искусство в танце раса каждую ночь. Давай-ка отдохнём здесь немного на драгоценных террасах!» Когда они остановились там, Вринда-деви, владелица леса, принесла для Хари Его медовое вино.

Раджата чашака нйасте шасте мадхуни адхутанана
Нихато дрг идам кидрк чйад кти упаттам иша трша
Приа мукха-судхам садхвим свадвим тато пи мршанти амум
Адхайад адхикамрадхавадхам иха пратибимбитам \\
Враджа-кула-бхувам уткантхагни джвалан манасам видхе
Хрийам иха срджан нобхух шапаспадам катишо на ким
Йад йдам асрджо мадхвикам тач чирайа нирагасас
Тава нути-шатам курве дханйетй увача хрдаива са (23,24)

Когда Шри Радхика заглянула в серебрянную чашу, чтобы увидеть насколько сладок был мёд, Она увидела лицо Приятамы, отражённое в нём и начала пить нектар Его лица, считая его слаще, чем мёд. Она сказала Творцу: «О Видхе! Сколько раз ты был проклят гопи, чьи умы горели в огне нетерпения, за создание застенчивости, которая не позволяет им прямо смотреть в лицо Кришны. Но теперь, когда ты создал этот мёд, в котором мы можем видеть лицо Кришны без препятствий, наши умы больше не горят в агонии, а скорей достигли вершины экстаза! Мы воздаём тебе хвалу за это сотни раз!

Сакхи йад адхунаивасйабдхам ме балат пибаси спхутам
Мадху пунар идам питва ким ва на ведми каришйасе
Ити нигадати кршненаитам видхайа паранмукхим
Мадху мадхуримаив асу тат каликах ким апасйата (25)

(После того, как Он увидел Своё отражение в серебрянном кубке, Кришна увидел лицо Радхики в нём и сказал:) «Сакхи! Сейчас Ты насильственно пьёшь Моё лотосоподобное лицо! Я не знаю, что будет с Тобой после питья такого рода мёда!» Услышав это, Шри Радхика почувствовала раздражение к Кришне, как будто Он неуклюже грубо опрокинул сладостные отражения их лиц в чашах.

Пиба пиба пибетйаштасйадхо дадхара сасарагхам
Чашакам асакрт кршнорадхоччхалад бхрувалат смитам
Нахи нахи нахитйасйамбходжам тиро нчайати сма са
Тад апи са чалапангоранги балат самапайайам (26)

Кришна держал чашу с мёдом возле губ Шри Радхики, говоря: «Пей, пей, пей» Но Радхика подняла Свои брови, улыбнулась и сказала «Нет, нет, нет!», отворачивая Своё лотосоподобное лицо, Но Своими игриво движущимися взглядами Ранги Кришна заставил Её пить.

Тод анулалитадй али-врнде татхаива пипайите
Дадхати найанарунйам бадхам прамадйати мадйати
Дйати ниджа хрнйам оджо нйонйам пунаш ча нипайайати
Ати мадху мадодбхранта кантапи агхурнат а кирнадхих (27)

Он также заставил Лалиту и её подруг пить, от чего их глаза покраснели, одежды пришли в беспорядок и их опьянённое состояние уничтожило их стыд. Затем сакхи также заставили друг друга пить. Шри Радхика пришла в замешательство и почувствовала головокружение от опьянения.

Па-патати су-су-сурйо бху-бхур гху-гхурнати дру-друмо

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
На-натати та-татрас та асманра -ракша пи-пи-прия
Ити йугапад эвассйа скандхе бхудже хрди пршатоपй
Алагху лалагхурнихсамвиана викирна качах стрийах (28)

В опьянённом состоянии гопи сказали: «почему со-со-солнце па-падает с не-неба? По-почему зе-земля по-поворачивается? По-почему де-деревья та-та-танцуют? Пи-пи-прия, за-защити Меня!» Сказав это, некоторые гопи повисли на плечах Кришны, некоторые – на Его руках, другие – на Его груди, кто-то на спине, при этом их вуали соскользнули и волосы распустились.

Са чарасанидхих пратйангам тат кучаир абхипидитах
Сва нивида бхуджа-пидам шлишйан балад абхичумбитах
Чапала мадура гривабхангам чучумба чатур -дишам
Пихита вадана дачйо хасйодайам катирундхатам (29)

Расанидхи (Кришна, океан расы), Чьи части тела были сдавлены большими грудями гопи крепко обнял их всех Своими руками. Затем гопи начали насильно целовать Его, беспокойно изгибая свои очаровательные шеи (в Его направлении). Сколько раз ни пытались служанки сдержать свой смех, закрывая рты!

Айи чаладршах сва сваминйах ким адйа вишикшитах
Йугапад иха мам экам сарвах има виджигишавах
Йад ахаха балат курв антиешо махан анайо тхава
Кахи бхаватха паршнши-граха ким на диштам алагхвидам (30)

Кришна сказал этим служанкам: «О девочки с подвижными глазами! Смотрите, что делают ваши госпожи! Они все объединились, чтобы победить Меня, тогда как Я всего лишь один! Не годится, чтобы они Меня так насильовали! Это Моя большая удача, что вы не помогаете им!»

Атха мадхумати там гатва джиграхан мадхусабхртам
Чашакам асакрт сопй адайа сва кубджита панина
Свам адхарам амур мадхйе мадхйе видамша тайарпойан
Пипиба пипибети этад бхашанукарам апайайат (31)

Затем (служанка по имени) Мадхумати пришла и подала Кришне чашу с мёдом, чтобы Он пил и Кришна принял её, изогнув руку, Он снова и снова поил гопи, говоря: «Пе-пей! Пе-пей!» (но Сам Он не пил). Он держал напиток возле рта и сжимал губы, чтобы вино не попадало в Его рот.

Вайам иха дине кимваратроу стрийах пуруша ну ва
Калилта висанах кимва нагнас татха каравама ким
Ити ким апи та но джанана анинвитабхашинир арамайад
Асоу самдаршйагре стхита апи кинкарих (32)

В состоянии опьянения гопи удивлялись: «Это день или ночь? Мы женщины или мужчины? Мы одеты или раздеты? Что мы делаем?» – говорили они нечленораздельной речью. Кришна указывал на них, обращаясь к служанкам.

На пибаси катхам кинчит твам ча приyeti абхибхатито
Вадад апи тулвсйасамасйаир ахам мадху самбхртамх
Канака чашакаир апи ашрантам пибан на ким икшйасе
Паричара тад этйасман сведаплутан мрду виджанаих (33)

Туласи Манжари спросила Кришну: «Дорогой, Почему Ты не пьёшь медовое вино? Кришна ответил: «Туласи! Я только и делаю, что пью мёд их золотых лиц, отражающихся в Моей чаше! Разве ты не видишь? Моё тело покрылось каплями пота. Подойди и послужи Мне, мягко обмахивая веером!»

Сва савидхам атхапи аятум та вилакшйа вишанкиталш
Чашака паталим асйе дхртва бхинита нипитиках
Круна найанодгхурнабхйаси шлатхикрта гатраках
Самаджани йада тархйаиваита хасанта упайайух (34)

Но никто из (обмахивающих преданных) кинкари не подошёл близко (думая, что этот царь дерзости собирается насильовать их). Тогда находчивый Кришна поднёс Свою чашу ко рту и притворился, что пьёт (думая: «Если Я выпью, эти служанки не будут бояться подойти близко, думая, что Я буду слишком пьян, чтобы сделать с ними что-либо»). Затем Он сделал так, что Его глаза покраснели и завращались, как будто Он был пьян, и расслабился, т.к. Он был

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
в этом опытен. И манжари с улыбкой подошли к Нему.

Атха чатурайа коундйа дваре кабатикайаврте
Пракатита-бале лоле кршне нируддхйа нируддхйа тах
Дхайати мадхурани асмин динанани нана-гиратанур
Апи джанур дхунван мание нанарта самурти-бхрт (35)

Затем находчивая Кундалата закрыла ворота коттеджа, а проказник Кришна остановил кинкарей от побега и насильственно пил сладкий нектар их уст. Тогда Купидон лично начал танцевать, издавая звук своим луком, когда увидел как кинкари безнадежно пытаются остановить Кришну, говоря «Нет! Нет!»

Свахам апи папоух поунах пунйад апайайад эва тас
Тривидха саракодбхута бхранпик тад апйавати сма йах
Смара-рана вийад бхушам кантам сакантам има вйадхух
Шрама-кана ласан мукта-малйачйутам мрду виджанаих (36)

Кришна снова и снова пил три вида мёда – из тростника, из цветов и из земляного тростника и напоил им также кинкарей. Служанки, защищённые опьянением Кришны, начали нежно обмахивать Его видя, что Его тело, которое теперь было без украшений, покрыто подобными жемчужинам каплями пота от усталости после эротической битвы.

Мадхураса парипака пракраме самвидиндоу
Мадабхаратам асешан мучйамане прийанам
Сурат а патимаратнанйонйа данад апурв а
Пратима муданубхутер вйасмайанн али-палйах (37)

Сакхи, которые не пили мёда от великого экстаза, отдавая Хари чудесные драгоценности их любви к Нему, удивились увидя, что луна мудрости опьяневших гопи слегка высвободилась от затмения экстаза, причинённого питьём мёда сладкой эротической расы!

Глава четырнадцатая.

Развлечения Радхи и Кришны в воде.

Нидагха-субхагам ванам ванаджа-нинди падмам бхраман
Вилокйа мадхумангалам катхайа касйа хетох сакхе
Чирам вирамасма экако васаси ха вихайаива но
Расала панасатави-тата бхувити там со бравит \
Вайасйа расико хам ити алагху манйасе свам йатас
Тад адйа виваде твайа вадарасо бхават кидршах
Виданту тава вадушим мама чатам име вастутах (1,2)

Когда лотосоокий Кришна шёл через лес, называемый Нигодха Субхага (прекрасное лето), ступая Своими стопами покорившими красоту лесных лотов, Он увидел возвращающегося Мадхумангала и спросил его: «О друг! Почему ты ушёл один, оставив меня, в лес за сладкими манго и джекфруктами?» Мадхумангал сказал: «О друг Ты думаешь, что ты такой великий расика (знаток), тогда сегодня я поспорю с тобой. Скажи мне, что такое раса? Пусть брахманические двиджи (птицы) раса шастр (писаний о расе или цветущие деревья манго) будут свидетелями нашего спора.

Сакхе пашупа-нагари найана веллита крита йад ване
Бхрамаси нишпхале викача малати маллике
Татхапирасикагранир йад иха гхушйате бханти тат
Прасиддха джана-вартино гунатайаиа доша апи (3)

«О друг! Пастушки могут получить Твоё сердце обычными движениями их глаз и Ты гуляешь с ними в пустынных садах распустившихся цветов жасмина и малати, но Ты однако же называешь Себя величайшимрасика и люди говорят та же самое, потому что они всегда считают недостойную личность достойной.

Ахам ту панасамрайорасанидхи-крта свадорас
Тад апи арасико бхавам тава мате дхртахамкрте
Бхраманы иха вене ване твад ануго вубхукшатуро
Бхавами йади тал лабхаирасиката пратхам тват хртам (4)

«Я превращаю свой желудок в океан вкуса, наполняя его соком манго и джекфрута, но Ты всё равно считаешь меня личностью, лишённой вкуса. О

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
гордец! Не назовёшь ли Ты Менярасика типа Тебя, если я буду голодный бродить
из леса в лес?

Джагат тритайа дурлабхатула пхалаива врндатави
Тава твам апи нитйа тад вихарена приях кхйапасе
Паранту тад удитварамрттарасаикатато бхаван
Абхун на тад ийам сакхе мама сакхедата напара (5)

«О друг! Твоя Вриндатави полна фруктов, редко доступных в трех мирах, а Ты предпочитаешь там скитаться. Это известно во всём мире. Но Тебя не интересуют вкусы, порождённые во Вриндаване! Ничто так не огорчает меня, как это.

Нидагха дивасе бато шишира нирджхарамбхорасаир
Нитат сарасиджанилаир мадхура маллика соурабхаих
Паласа нава паллаваир вана-капота манджу сванаир
Малесйам акхилендрийа прамада садхикаикатави (6)

Кришна ответил: «О мальчик – брахмана! Не гуляй по лесу как арасика (личность без вкуса)! Я хожу по Вриндатави потому, что его холодная вода приятна для Моего языка в летние дни, касание ветра, наполненного ароматом его лотосов приятно Моей коже, благоухание его сладких цветов жасмина приятно Моему носу, свежие красные листья паласа приятно для Моих глаз, а сладкое воркование голубей приятно для Моих ушей! Таким образом все Мои пять чувств испытывают величайшее блаженство!»

Бахир мараката-дйутих камаларага пидхи прабха
Дравамрта бхртантара парималамрадимох сваних
Расала падавачйутам упагата пхаланам тати
Мад индрийа сатршнатам сапади кршна чакретамам (7)

Мадхумангал сказал : «О Кришна Эти спелые манго ублажают все мои чувства сразу! Они радуют мои глаза своим, подобным изумруду, сиянием, их сок удовлетворяет мой язык своим рубиновым вкусом, их аромат приводит в восторг мои ноздри, их нежность приятна моей коже, а их имя приятно моим ушам! Они всегда увеличивают желания всех моих чувств!»

Пурах калайа мадхава дйути-мати матитйатавир
Има апи джагат траий мукута нутнаратна -прабхах
Виласа нивахаваним иха ваним имам вам на ван
Махакави-патер апи прабхаватива йад варнана (8)

Вринда сказала: «О Мадхава! Посмотри вперёд на сияющий лес вблизи Радхакунды, который, подобно новому драгоценному камню в короне трёх миров, защищает Твои времяпровождения с Радхикой Даже величайшие поэты не способны подыскать подходящие слова для его описания!»

Ити прамада медура спхурад аманда врндавачах
Судхамшу кираноччхалад випула тарша килалагхи
Удитвара пуратв арамраса-пурах сарам прапатух
Сва кели саданайитам приятамоу сва кунда-двайам \
Ихаци лабхате пратхам адхикам эварадха-сарах
Крамена лалитадибхир йад абхито никунджавали
Харитеу дханадешварантака шачи шанирадхипа-
Наласрапа набхасватам ниджа ниджакхийайангикрта \
Прадикшанам упасита випина-палика палибхих
Прасуна мани-дарпана прабала торонпаскрта
Виласи варайор мадхутсава никама хиндолона
Прасуна-рана нишнаваплаваджала стхала криданаих\
Судха-мада-вимарда-крт пхала-парах шатасваданоир
Митхокша-кали нармабхир вивидха хасйа ласйадибхих
Кавитвараса чарванаир вивидха мана тан марджанаих
Сада субхагатаспадам никхила дрн mano мохини \
Татха тата чатуштайи вивидхаратна сопана бхрт
Тад аниа манибхих крамад иха татхаватарах кртах
Тару двитайа куттима дваиа вираджитач чхатрика
Садалана чатушкика йад упаристха паршва-двайи \
Дханийа диши тиртхатах калита сету мадхйе саро
Видхупала грхам вибхатй амала манджу кунджавртам
Ананга-йута манджарим свабхагиним сванаманхитам
Шучоу тад адхисайантйагабхрта сукхе маджджати (9-14)

Радха и Кришна были восхищены словами Вринды, которые подействовали на Них как нектарные лучи луны и от которых поднялись волны Их желаний и Они направились к берегам Своих озёр (Радхакунда и Шьямакунда), которые являются обителями Их игр. И чья вода наполнена дивными ароматами. Из этих озёр Радхакунда наиболее значительно. Оно окружено кунжами Лалиты и других сакхи. Кунжа Лалиты располагается на севере, Вишакхи – на северо-востоке, Читры – на востоке, Индулекхи – на юго-востоке, Чампакалаты – на юге, Рангадеви – на юго-западе, Тунга-видьи – на западе и Судеви на северо-западе.

Лесные служанки постоянно заботятся об этих кунжах, делая арки из цветов и драгоценные зеркала. Виласи Йугала Радха и Кришна всегда качаются там на качелях или играют в Холи, игры с цветочными шарами, в прятки и в водные игры на берегах или в воде. Они вкушают там сотни видов разных плодов, которые покоряют вкус нектара, играют в кости, танцуют, шутят и смакуют поэзию попугаев. Шри Радхика здесь становится Манини (гневная и гордая) и Кришна ломает эту гордость.

Радхакунда – это обитель всего благоприятного и она очаровывает глаза каждого. Все четыре стороны Кунды имеют драгоценные ступени и гхаты (места для омовения) с драгоценными платформами, затенёнными балдахинами. Каждый гхат окружён деревьями, чьи ветви держат веревки с качелями, свисающими с них. А в середине кунды есть остров Ананги Манжари, названный её именем, который соединен с мостом к северному берегу Кунды. Шри Радхика погружается в блаженство, когда Она укладывает Свою сестру отдыхать вместе с Кришной в коттедже из лунного камня, окружённым чистыми и прекрасными кунжами.

Татхагни хари диг гатах канака сетубандхо гхабхит
Саро милана хетуко никхила тиртха кхеласпадам
Тато сти субаладй урикрта никунджа маласртам кшитоу
Нирупамам прабхам гатам аришта-кундам махат (15)

Между восточной и юго-восточной сторонами Радхакунды есть золотой мост, соединяющий её со Шьямакундой, обителью всевозможных игр и известной как ничто более в этом мире. Вокруг этой кунды находятся кунжи, принадлежащие пастушкам во 1 главе с Субалой.

Татанти шикхинас тате мадакалах калапанчита
Ратантй адхиджалам калам сварати шамсика хамсиках
Бхраманти амала гунджита набхаси пунджитах шатпада
Штикшана вилакшана кшанабхрд аха канджекшанах \
Пика прокара титтибха праचाйа чатака шренайо
Марала паришат шукавали самуха харитакаих
Сакаива йугапат пртхак сваратайа лапанто мама
Шраво видадхати ами сарасам артха шат-каграхам (16,17)

Когда лотосокий Кришна стоял там на том мосту со Своими возлюбленными, они видели, как павлины танцевали на берегах с распущенными хвостами, лебеди, обеспокоенные любовными муками, пели, плавая по поверхности озёр и рой шмелей жужжал вокруг. Увидев это необычное явление, Кришна сказал: «Радхе, посмотри! Эти пики, титтибхи, чатаки, лебеди, попугаи и харитаки – все объединились, распевая свои песни! Здесь мы можем услышать всех птиц сезонов одновременно!» (птицы шести сезонов – это: пики и кукушки – весной, титтибхи – летом, чатаки в сезон дождей, лебеди – осенью, попугаи – в сезон хеманта и харитаки – зимой).

Праккулла нава-малика мрдула малликайутхаках
Сарорука курунтака правара кундаваллир алих
Сада пибати кашчана квачид анека бхатйа грхи
Йатарту гамана-вратам прати-динам крамад виндате (18)

«О Кутукини (смешная девушка) Посмотри на великий фестиваль молодых пчёл у Твоего озера! Весной они пьют мёд из новых цветущих цветов малика, летом они пьют его из нежных цветов жасмина, в сезон дождей – из цветов Йутхики, осенью – из лотосов, в сезон Хеманта – из курунтаки, а зимой – из самых лучших цветов кунды. Они напоминают домохозяев, имеющих множество жён, с которыми они наслаждаются каждый день по очереди, согласно их сезонам (согласно наставлениям писаний)».

Варанги парिताстхуши парита эва йушмат сарас
Тару вратати самхатир витула тунга шакха шатаих
Митхо балайитаис татха ванута садху мадхйе дина

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Прабхакара маричайо на салила спршах айур йатха (19)

«О прекрасная! Сотни высоких ветвей деревьев, что растут с четырёх сторон
Своего озера встречают друг друга, покрывая озеро так, что солнце не может
коснуться воды даже днём!»

татхапй ану чатур дишам чатур анаврта дварато
вишадбхир анилаих садартхихбир атхапта тат соурабхаих
удара налини-ганад али-пати враджанам пунар
бхабхангарана тарджанаир апи на мардавам тиаджйате (20)

«Ветер заходит через открытые ворота кунж как просящий милостыню, чтобы
попросить немного аромата у щедрых лотосов. А пчёлы сердятся на него за это
и отчитывают, говоря: «бхам, бхам!», но ветер не оставляет свою мягкость
(просящие милостыню святые по природе наделены мягким характером).

Прапхулла камаланана чала навина минекшано-
Ччхалан мадхуримормиджа пратану пхена манджу смита
Бхрамад бхрамара-мандали лалита веника чакра-йук
Кучелитаручекшиате твам ива те сарасй анчита (21)

«О Радхе! Вся красота Твоей кунды напоминает Мне Тебя: Твоё лотосоподобное
лицо всегда цветёт также, и Твоя кунда заполнена цветущими лотосами (что
образует её лицо). Подобно тому, как ты обладаешь подвижными, точно молодые
рыбы, глазами, также и Твоя кунда наполнена беспокойными молодыми рыбами
(формирующими её глаза). Как Твоя нежная сладкая улыбка распространяет
пенистые волны изобилующей утончённой сладости, Твоя кунда также
наполнена сладкими тенистыми волнами. Подобно тому, как Твоя очаровательная
коса вьётся, словно рой жужжащих пчёл. Твоя кунда также покрыта жужжащими
пчёлами) формирующими её косу), и также, как Твои груди выглядят, словно
(обнимающие друг друга) чакраваками (формирующими её грудь). Эта кунда
также ярко сияет как и Ты»

прие сура -тарангини твам аси бхануджа сарвада
квачит твайи сарасвати сарасайанти удети шрутих
твам эва мама нармада спхураси бахудапй амсатах
сада ту сараси бхаватй удита пурнат а вискртих (22)

Затем Кришна сравнил Радхику со всеми священными реками, говоря: «О Радхе!
Ты – сутарангини (Ганга-река-тарангини богов – сурах и Шри Радхика –
женщина (рангини), наслаждающаяся любовными играми (сурат а). Ты бхануджа
(дочь солнца – это река Ямуна и дочь Вришабхану – Шри Радхика), Иногда
Сарасвати проявляется в Твоих словах (Сарасвати – река, а также богиня
музыки, звука, учёности и речи), Ты – Моя единственная Нармада (дающая
радость или священная река) и Ты выглядишь, как бахудамша (держа Свою руку
– баху на Моём плече – амша или священная река Бахуда), но Ты полностью
проявлена для Меня в Своей кунде.

Атхо гхана-расаир гхана пранайато гханадйотиним
Ниджапагхана мондалим суджагхане ваненеджми ахам
Ити кванита канканам мадхубхида карам харшата
Дйути радара варшата виджахасерас ена прийа (23)

Таким образом, о прекраснобёдрая, все священные реки очищены Твоей
гханарасой (вода или эротический вкус, сконцентрированный в Шри Радхакунде)
также как молния освещает мою тёмную подобную туче (гхана-раса) форму!»
Кришна сказал это и взял Шри Радхику за руку со звенящими браслетами. И Шри
Радхика засмеялась.

Ийам на сараси бхавати агадхарати вамиопала
Джахити тад имам ити враджа-видхох каратам балат
Вимочйа випинадхипанайад атах паратра стхале
Мбаради паридхапайанти адара нира кхелочитам (24)

Вринда сказала: «О КришнаМесто, где Ты хочешь принять омовение – это не
водоём, а холмистая местность с подобными камням, неблагоприятными
настроениями! Ты не сможешь омыться там, покинь это место, о луна Враджа!»
И она высвободила руку Кришны из руки Радхики и увела Её в место, где Она
могла переодеться в купальный костюм.

Харер найана шатпадас тару далавали ччхидратах

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Правшийя нибхртам кучамбуджани коракаваграхит
Прииа ту вивртангйато никхила дикшу тач чханкайа
Дршам чакитам ададхоу паридадхоу ча чинамшукам (25)

Кришна последовал за Радхикой туда и подсматривал за ней сквозь листву деревьев. Когда взгляд Его, подобных шмелям, глаз упал на её подобные бутонам лотосов груди, Шри Радхика заподозрила, что Кришна шпионит за ней. Она с беспокойством оглянулась вокруг и покрыла своё тело тонкой одеждой.

Параспара викаршанач чапалата лата эва та
Дхут а атану ватйайа нипатитах сарасйам бхаси
Прииа гханараса прииа гханараса праврттаджайах
Приянга сушамалихо пи алам ананга лидхавабхух (26)

Одевшись в удобные купальные костюмы и подойдя к берегу кунды Кришна и гопи начали затягивать друг друга в воду, также как беспокойные лозы бросает в воду шторм Купидона. Тогда гопи, обожающие гхана-расу (эротический вкус или Кришна) начали сражения в гхана-расе (в воде). Они наслаждались красотой Кришны, а Купидон наслаждался красотой их тел.

Митхо гратхита панибхир мрду мрду прануннамбхаса
Мудагратара вартула стананибхарми мала срджам
Рарадже судршам харир витата мандаламадхйагах
Сахасра-дала карника дйути-джид удха манджу-смитах (27)

Гопи образовали круг в воде, держась за руки и делая, подобные грудям, волны, нежно хлопая по воде. Кришна стал в центр этого круга, как сапфировая сердцевина сто лепесткового лотоса (гопи), улыбаясь светло и прекрасно.

Агхантакара дустйаджа врата йад йкшана спаршана
Прайоджанатайа врадже малинайех кула-стрих сада
Джалат пракатита име сулабхатам гатас те кучас
Тад адйа ношане татха каратале твам улласайа (28)

Гопи сказали: «О убийца Агхасуры! О Тот, кто никогда не нарушает своих обетов! Те груди, которые ты так желал видеть и касаться, оскверняя чужих жён, теперь автоматически вышли из воды! Это Твоя удача, что они стали теперь так легко доступны! Теперь порадуй Свои глаза взглядом на них и руки касанием их!»

Ити смара-матангаджонматхита дхириманах стрийо
Йатхабхидадхур ом ити приятамо тха папраччха тах
Име на ким име куча ити тада лагхимно бхарадж
Джалешу тад урассу ча нйадхита пани панкерухам (29)

Услышав эти бесстыдные слова из уст этих на самом деле, стыдливых гопи, чьё терпение было уничтожено слонем по имени Купидон, Кришна сказал: «Да будет так!» и положил Свои лотосные ладони на груди гопи и на подобные грудям волны, спрашивая: «Это грудь или это (волна) грудь? (Я не уверен)!»

Атхапасарати врадже мрга-дршам тате тастхуши
Свайам пайаси кхелайанти алагху-дрк сапхарйоу чале
Ананга мада-рангинох самела-сангаре ваидушим
Тайор вивидшиантй алам сапади кундаваллийабравит \
Руча джаладхаро бхаван джаладхарараманйах караи
Джаладжали-йудха кшанам тану харе кшанам йоуватаих
Крамена бхаджа джистувох пратхита кортрта катмате
Тайор гамайата приях сапади картрта кармате (30,31)

Когда Кришна положил Свои лотосные ладони на их груди, гопи, чьи глаза подобны оленьим, тот час же разорвали круг и рассыпались во все стороны (смеясь). Кундалата, которая стояла на берегу дала волю своим подвижным словно рыбы, глазам играть в этой водной сцене и страстно желая быть свидетелем водных сражений Радхи и Кришны – юной Пары, опьянённой Купидоном, она сказала: «О Харе! Ты водопад красоты, также как и Твои возлюбленные Почему бы Тебе не сразиться в воде, совершая, джи-корень (карма = быть побеждённым) и «сту» – корень (карта = воздать хвалу победителю).»

Ким уктим ити мадхавевадати са випарйасатах
Страница 124

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Папатха-гуру самбхрамад абхидадхус татах субхрувах
Ртаива сахасадакад ахаха йадйа тан маниатха
Вйадхад пха сарасвати тва ваша субхадрангана (32)

(Кундалата была на стороне Кришны и хотела сказать: «Ты победи их и они воздадут Тебе хвалу!», но случайно сказала наоборот) Мадхава спросил: «Что ты сказала, Кундалата?» Тогда Кундалата старательно перевернула смысл, делая Кришну активным в победе и пассивным в хвале, будучи восхваляемым гопи, как победитель. Услышав это, гопи сказали: «О Мадхава, почему жена Субхадра, Кундалата, которая находится под Твоим влиянием, изменила смысл сказанного, тогда как Сарасвати первоначально побудила её сказать истинные слова?»

джайе сати пана-грахе баху-балат кртех картрта
сукханубхавам эшйатха пракатам эва йад ванчхата
ахам йади бхаджаи джито видхи-вашена тат кармата
вйатханубхавитам тада ква ну полаййа виндайте шам (33)

Кришна сказал: «Хорошо, вы гордые девчонки, когда вы победите, то испытаете блаженство, приняв насильственные поцелуи от побеждённого. Не потому ли вы желаете победы? И если Я окажусь побеждённым, делая «джи» – корень пассивным для Себя, то куда Я убегу, чтобы обрести покой от настигшей Меня напасти.?»

Панас ту бхавитатра как пратхама матадакхйахи нас
Там ити агхадхидхадрта прани-джагада нандимукхи
Смртоу ликхитам адино дханам атхо дхани грхйате
Татас ту джайина джито дрдхатайа джано нахйате (34)

Затем Кришна спросил Нанди: «Нандимукхи! Какова будет ставка в этой водной игре?» Нандимукхи сказала: «О враг Агхасуры! В смрти-шастрах написано, что если богатый человек проигрывает игру, то победитель может взять его богатство, а также связать его!»
Вайам ева дханино дханам падака кинкини канканадй

Амандам иха бандханам бхуджа бхуджанга-пошаир бхавет
Ити прийа-шра прийаш чатула чару чилли-дханур
Видхунанапурах сарах кати на хункртис тенире (35)

Кришна сказал: «О Нандимукхи! Мы богатые люди! Наши браслеты, ожерелья и ножные колокольчики – наше богатство. Если Я проиграю, то гопи могут забрать это, а если Я выиграю, то Я заберу их украшения и свяжу их верёвками Своих, подобных змеям, рук!» Услышав эти слова, гопи нахмурили свои брови, подобные подвижным лукам, и отчитали Нандимукхи.

Параспара вишаджджитангум кара-двайенамбубхих
Прагрхйа нихитаих нунах карабха пиданач чалитаих
Шараир аруна панкаджешудхимукхан свайам нихортоир
Ива приям имах стхитах парита эва там вивйа дхух (36)

Гопи окружили Кришну, держась за пальцы друг друга и брызгая воду на Него рёбрами ладоней другой руки. казалось будто они стреляли водными стрелами любви в Него из красных лотосоподобных колчанов (рук).

Са чапи самайа стхито лагхутайа бхрамам сарвато
Мукхо мадано сарвато мукха шаранивасйан мухух
Прийах шата сахасрашо йугапад эка эвоуджаса
Джигайа ратхасад имах пунор ито пасасруп бхййа (37)

Кришна сразился со всеми гопи круга и, проходя кругом лёгкими шагами, один победил сотни и тысячи гопи, брызгая их водой, словно выпуская стрелы Купидона в них, заставляя их бежать в страхе.

Джит ах кила джита хихи випхала гарвита гопихах
Пратисвагхана гопихах ким адхуна палаййа стхитах
Праматхйа тад имах сакхе падака кинкини канкана-
ниудачйа паригрхйа мат караталопари стхапайа \
Йатхадйа матхура -пураттв аритам эва викрийата
Нй-ати-прийа ситопала татим упахаришйаами ахам
Батав ити тата-стхите брувати тарджаним дхунвати
Татарджа лалитапи аре кутиле тиштха тиштхети там (38,39)

Мадхумангал, который стал на берегу кундж, увидел это и закричал : «Хи-и, хи-и! Гопи точно проиграли! Теперь эти тщеславные девчонки бегут, пряча богатство своих украшений! Сними с них все украшения и отдай их мне! Я продам их в Матхуре и куплю мои любимые сладости ситопала!» Услышав это, Лалита отчитала его, говоря: « О негодяй! Погоди, погоди!»

Атхаитйа мадхусудане дхайати та балат подминир
Апанга-шара панджарантарам апи правишйоуджаса
Са джханкрти манимайабхаранам ададане мрги-
Дршам калакале пйалам шикхи пикаих праврддхи-крте (40)

Затем Мадхусудана вероломно ворвался в клетку, подобных стрелам, взглядов лотосоподобных гопи и начал пить их нектар. Он снял все их позванивающие драгоценные украшения, а гопи, чьи глаза подобны оленьим, в это время громко кричали: «(О Моё ожерелье!» Другая восклицала: «Он забрал мой медальон!» Третья : «О мои набедренные колокольчики!» Другие кричали от боли, когда их украшения были силой сняты с них). Услышав это, кукушки и павлины усилили звук (плача гопи от террора).

Каракари накханакхи смара-мрдхе правртте хрийам
Бхийам ча ничайе пунор гхана-расормибхих плавите
Кшанаис три чатураир митхо бхуджа бхуджанга бандхач чйутах
Пралуна наменаир вйати прахаранох прияреджире (41)

Затем Кришна начал битву Купидона с гопи, сначала руками, затем ногтями. Стыд и страх утонули в волнах озера, когда Кришна и гопи держали друг друга связанными, подобными змеям, руками. Затем, через три-четыре секунды, они снова отпускали друг друга, чтобы собрать лотосы с озера и продолжали сражения, поражая друг друга этими лотосами.

Татах швасита чанчалач чала-дала ччхадабходара
Шра скхалита гадгадакшара бхртаитйа нандимукхим
Джагада ким апи прииа прати хртоттарийабала-
Татир вигата бхушанапи атану мадхурим вибхрати \
Кучан вагата канчукан накхаравикшатан дор двайаих
Пидхайа шаши-шекхаран висамишогра-пашаир вабхав
Ананга патанаива са на кхалу падмини-самхатих (42,43)

Кришна затем снял с гопи блузы, оставшиеся украшения и вуали, от чего они засияли эротической сладостью. Их животы выглядели словно листья баньяна, движущиеся от нежного ветра. Прерывистыми голосами они спрашивали Нандимукхи: «Что это?» покрывая (стыдливо) руками свои обнажённые груди, покрытые царапинами от ногтей Хари. Мокрые локоны их волос прилипли к их лицам, отчего они уже не казались, подобными лотосам, гопи, а прекрасными генералами царя Купидона, внушая страх украшенному луной Господу Шиве (врагу Купидона) от того, что они связали его своими верёвками (слово шаши шекхара в тексте может означать украшенный луной Господь Шива или следы от ногтей Кришны на груди гопи и Кришна может попасть в затруднение, пытаясь высвободиться из подобных верёвкам рук гопи)»

Анена гата нитина ким ити нанди нах кхелайанти
Абхуникрти валларити удитайа тайа йоуватаих
Анитим акарох катхам шридхарети атхакаритох
Саметйа сахасананах са сахасаха там сахасат \
Мамадйа джайинах пана граха крте гатасйа спхутат
Суварна налиनावалим алибхир авртам джигхратох
Ратханга митхунам татха кара-йугена кхелавашад
Викршйа дадхатах катхам катхайа ко парадхо бхават (44,45)

Затем гопи подошли к Нандимукхи и спросили её (прерывистыми голосами) : « Что это, Нанди? «Почему ты позволяешь нам играть в такие аморальные игры с этим парнем, который не знает манер поведения (мы думали ты такая благочестивая) ?» Тогда Нанди спросила Гиридхари: «Почему Ты позволяешь Себе такие аморальные вещи?» Кришна смело подошёл к ней, засмеялся и сказал : «Нанди! После победы в водной игре Я собрал Свой выигрыш и понюхал золотые лотосы, окружённые шмелями. Я не вдыхал аромата гопи! Я чувствовал птиц чакравак Своими ладонями, а не груди гопи! Скажи мне, какое оскорбление Я совершил?»

Харе вадаси нанртам йад иха сакшитам свадхара

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
станалишу дхртайх кшатаир дадхати гопика копиках
Пратихи на хи нанди амух кусрти сампутих со тхава
Крто пйавидуша майа бхаджату мантур ати алпатам \
Ийам ча куладжа-татих помимабхис тадаивашу мам
Мукханий апи мукхани нах кила кучах куча апи ами
Итиха паричайайанти урутарочча гирбхт нахи
Нишидхйад апи сампраатам ким ити дамбхинам купйати (46, 47)

Нандимукхи засмеялась и сказала: «Харе, Ты говоришь истину и это подтверждает гнев гопи на Тебя, так как их губы покусаны и груди поцарапаны Твоими ногтями!» Кришна сказал: «О Нанди! Никогда не верь этим гопям, они – это корзины, полные обмана! Они сделали это сами (покусили свои губы, почувствовав холод от длительного пребывания в воде и поцарапали свои груди колючками и теперь предъявляют Мне ложные обвинения). А если Я и сделал это, то Я не отдавал Себе в этом отчёта (Я мог случайно покусать их губы, приняв гопи за золотые лотосы и возможно поцарапал их груди, думая, что это были чакраваки)». Это только лишь совсем маленькое оскорбление. В том, что Я сделал, нет большой вины, ведь эти домохозяйки не запретили Мне касаться их говоря громко: «Это не золотой лотос, а моё лицо и это не чакравака, а мои груди!» Так почему же теперь эти гордые девчонки в таком гневе на Меня?»

Кали вираматадалам панабхта пунах кхелайа
Паранту джала-мандука дхванишу кидрши чатури
Бхавед ити майодита вйадхур ами джалахатйану
Спхурад вивидха ваданам вивидха тала натйа крамаих (48)

Нандимукхи сказала: «О Кришна О гопи! Довольно спорить! И не надо больше играть на ставку! Лучше давайте-ка Я посмотрю как вы умеете издавать музыкальные 2 звуки в воде!» Услышав это Кришна и гопи начали хлопать по воде руками, играя разные ритмы и мелодии.

Прти-дхванишу тат тате мудира гарджита нйакрти
Кшамешу валитешв атхо бхрмати чатакинам гане
Ватав апи хихи-гира калита какша-талатрасат
Самам натати кекибхир лалита нуоджанар унмадаих (49)

Когда этот звук, покоривший громохание туч, раздался эхом на берегах Кунды, птицы чатаки начали ходить кругами, павлины стали танцевать как обезумевшие с 3 распущенными хвостами и петь «ке-ка», а Мадхумангал начал хлопать подмышками и танцевать с ними, восклицая своё: «хи – и, хи – и».

Стуватйа гагане мухур мадхупа джханкртаих санчарам
Маранда мишато муда виратам ашру дхарадхаре
Самапйараса-синдхавих сараси нира-келис татам
Гатах саподи кинкари витатибхир вабхух севидах (50)

Когда деревья на берегу кунды услышали эту джала мандука вадью, они пролили потоки мёда в воду, словно слёзы любви, а пчёлы восхвалили их своим жужжанием. Кришна и гопи, океаны восхитительной расы, завершили свои водные игры и вернулись на берег кунды, где их обслужили их служанки.

Правшйа мани мандирам випина паликади ахрта
Расала панасадиках пхала-тотих судха ниндиних
Гхана пранайато митхах самупабходжита йоджитах
Смарена сахасарада ччхадана сидхунах свадане (51)

Радха и Кришна затем вошли в драгоценный храм, где Вринда владелица леса, подала им лакомства, джекфрукты и другие фрукты, которые были слаще нектара. Радха и Кришна накормили друг друга с любовью и Купидон занял Их вкушением нектара уст Друг Друга.

Лаванйамрта пура пурна мадхура пратйанга вапираса
Вйатйукши рабхаса кламена мрдулам талпам шритах коусумам
Тамбула вйаджанамбу дарпана ласан непатхйа самваханаир
Дасибхих паричарйамана вапушах канта нидадрух кшанам (52)

После того, как Они завершили Свои водные игры, Радха и Кришна снова начали игру, но теперь в озере полном нектарной сладостности и элегантности тел Друг 4 Друга, а почувствовав усталость, Они упали на мягкую постель из цветов, где служанки подавали Им листья бетеля, воду, зеркала, и одежды,

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
обмахивали Их и массировали Их стопы. Так они заснули.

1. Преданные могут прочитать Говинда Лиламрту главу 7 с детальными описаниями этих двух кунд и окружающих их кунж.
2. Этот звук называется джала мандука вадья или «игра водных лягушек»
3. Птицы чатаки и павлины очень любят тучи и они по ошибке приняли джала мандука вадью за громяющие тучи.
4. Это поэтический способ, говорящий о том, что Они наслаждались Друг Другом.

Глава пятнадцатая.

Радха и Кришна играют в кости.

Поклонение богу солнца.

Сидху-пана-джала-нхелана даландаланади кутуке балаватват
Эша эва налинир ива падмийад видхитва сакхи ках праджагалбхе \
Тад балопадхикатах спхутам аниаддхи прадханам адхуна лалите твам
Кхеланам вимршиа йат прабхавепийати асия гарва чулуки-каране драк (1,2)

Шри Радхика сказала Лалите : «Сакхи! Подобно тому как слон обрывает лотосы, Кришна победил нас Своей силой в качании на качелях в водных играх и в шутке с питьём меда. Это были игры, требующие силу. О Лалите, теперь подумай какая игра требует мозги, чтобы мы могли сразу поубавить гордость Кришны?»

Дйут а-кели джайа каирава чадра дхйотир эва сакхираджасирадхе
Ким дуноту парибхута тамисрам нитйам эва дхрта гарватир нах (3)

Лалита сказала : «О Радхе! Ты Сама лунный свет для, подобной лилии, победы в игре в кости, поэтому, о гордая девочка, что может причинить нам тьма поражения (если у нас есть лунный свет в Твоём лице) ? Это не принесёт нам никаких огорчений!»

Иттхам али-крта мантракайочерадхайа приятама прабхавишно
Пашакаджи чатуримни джигиши нартаким на ким урукуруше твам (4)

Получив совет от Лалиты, Радхика сказала Кришне: «О Могущественный Прабхавишно! О дражайший Почему бы Тебе не принять вызов танцующих девушек наших желаний победить Тебя в хитрой игре в кости?»

Сатйам али хрди нартайасе там кинту мат караталамбуджа патте
Йархи ватсийати нрпо джайанама са хрийаишйати тада нилайам драк (5)

Кришна ответил : «Вы действительно заставляете танцующую девушку желаний победить Меня, танцевать в ваших сердцах? Но когда царь победы сядет на лотосный трон Моей ладони, эта танцующая девушка очень скоро угаснет.

Итйспхари гадитам мадиракши чилси-валли дара валлита бхангйа
Савадирйа са паричхада сарираниная тарасаива судевяа (6)

Услышав эти слова Агхари (Кришны), обладающая повинными глазами, Радхика, проигнорировала Его лёгким движением Её подобных лозам бровей и приказала Судеви принести доску для игры в кости.

Нандйабхуд ванапайа саха сакшини акши-кали сабхикаджани коунди
Шита дайам упадештум уданчад ваг араджата батур лалита ча (7)

Нандимукхи села на стороне Кришны как свидетель, а Вринда – на стороне Радхики. Кундалата бросала кости, Мадхумангал давал советы Кришне на желаемый счёт (как Виду, Даса или Ваманча), а Лалита давала советы Радхике.

Пани шона джаладжодаранге джанджханад балайам уччхаладангиах
Ианхи пашака кушилава йугмам лабдха нртйам адхи-бхуми чукур де \
Тархи какша кучайор уруро чи вичи маджджита дршо пи бакарех
Пашака грахана чапала чатури апи нашад апи бханга каланкам (8,9)

Сначала игральные камни танцевали на сцене красной лотосоподобной ладони Шри Радхики, а затем они запрыгали вниз и вверх как танцующие дети, когда

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
упали на стол. Глаза Кришны погрузились в высокие волны красоты груди и
подмышек Шри Радхики, но так как Он был опытен в держании и бросании
камней, Он не был обеспокоен этим даже слегка.

Кархичид дайа дашети кадачит са
Видур видур итм прасарад гих
Патайанти алагху дайам обхиштам
Муртимати аджани ким на джайа-шрих (10)

Не превратилась ли Радхика в Джая-Шри, богиню победы, бросая Свои камни с
правильным счётом, иногда говоря «даса, дашса», а иногда «виду, виду»?
Йат прие даша дашети никамам прартханам тод упахаса карам те
Виттир эва патита смара тавад деване тава куто джайа-варта (11)

Услышав как Радхика говорила «даса, даса» Кришна сказал: «Прие! Ты бросила
витти, а не даса! Ты должно быть шутя просишь у меня дасу (или дамшана –
укусить 1 Тебя)? Где же теперь Твои разговоры о победе?»

Сарика гамайитум ниджа каштхешв апралхух сватану шрнкхалитах свах
Гхатайамш чара-видхим вимршамс тах кхелати сма харир атта джишма (12)

Шри Радхика держала Свои камни в Её углу и Хари, который не мог забрать
Свои камни из Её угла, думая о способе как их оттуда извлечь и от сильного
желания победить, начал играть вышибанием Её камней Своими.

Ишта дайа патанена судхихсарадхика йади джигайа тада гхам
Алайо вихаситум пракхаратвам лебхирети мрдаво пи нитантам \
ким бато мукхам аванчхайаси твам са хихити натанаратхатите
Квагамат ква на ситопаликарткам канкана пракара викрайа бханги (13,14)

Когда умелая Радхика победила Кришну, бросив правильный счёт, нежные сакхи
стали очень грубы и сказали: «Эй Мадхумангал! Почему ты теперь опустил свою
голову? Где же теперь твои выкрики «хи-и, хи-и», твои танцы и твои попытки
продать наши браслеты, чтобы купить ситопала?»

Алайах шрнута бхо гири-мур дхни
Сампраатам нава ситопаликалим
Асьа мур дхни баху варшата тасйах
свадам этвайам ихаива никамам \
на бравиши ким аре ким апи твам
каитаве дйа парибхути бхртас те
кшантиа чапалашамаир муни-дхармаих
ким батутвам апи сатйам ивабхут (15, 16)

Шри Радхика сказала: «О сакхи Этот мальчик брахман большой любитель
ситопала, так что найдите белые (сита) камни (упала) на вершине холма
Говардхан и осыпьте его голову ими, пусть попробует их вкус! (видя, что
Мадхумангал хранил молчание, сакхи продолжили:) «А-ре! Почему же ты теперь
молчишь? Сейчас проявляются все твои брахманические качества муни дхарма
такие как кротость, перпеливость, спокойствие и серьёзность!»

Коустубхам панита манайах тасйапи анайе винимайена вичитрам
Канканалим атхавамум анека кшаланаих прииа-сакхи хрди дхасйа (17)

Когда Кришна потерял Свой камень каустубха после следующего броска, сакхи
сказали: « тот камень касался грудей многих гопи! Как теперь его может
носить наша дорогая подруга? Его надо обменять на браслет или очистить,
омыв много раз!»

Кананам нахи гавам идам этан
Маранам на бака ватси бакинам
Акша деванам идам ту сабхайам
Шад видагдха джана буддхи парикша (18)

«Это Тебе не лес, чтобы пасти коров и убивать Бакасуру, Ватсасуру и Путану!
Эта игра в кости, где проверяется интеллект умных людей в обществе!»

иттхам али кхарадхара сарасвати
астапатава тару батур уче
тосйа карнам анусамсрнусе тат
коустубхам мама самарпайе хасте \
Страница 129

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
чет сва кртйа мишато пасрте маййакрамам
кам апи ханта видхитсет
экаке пи бхавати враджа-рама
самхати враджа-пурандара -суно \
тан ниведйа никхилам враджа-раджним
мамкшу тад виката шасана-пашаих
хрита мифа кухаре дйа ниведйамвашвамур
на ким у патайитасми (19-21)

Этот поток Сарасвати – слов сакхи (или слов, данных самой Сарасвати – деви) вырвал с корнем дерево остроумия Мадхумангала. Он в страхе сказал: «Друг дай мне камень Каустубха! У меня есть дела, я пойду! О сын царя Враджа, если гопи нападут на Тебя в моём отсутствии, я скажу царице Яшоде и она свяжет их верёвками наказания и бросит в тёмную пещеру стыда!»

Дхигдхйа -рахит а ким твам абхаишति
Асми джишнур адхунаива виджишье
Мати моугдхйа-майа чештита бхангйа
Кхйапайаджнатама мат парибхутим (22)

Кришна сказал: «Ты глупец! Ты что так испугался? Вот увидишь, я одержу победу над ними! Не будь так глуп, объявляя моё поражение своими паническими жестикулациями.

Ким хита пракратхане пи ати купйасй асту коустубха хртис тава хастат
Йами ахам йувати палйапиранги -кртйа кртйам апи карайату твам (23)

Мадхумангал сказал в гневе: «Даже если я действую Тебе на пользу, Ты приходишь в гнев! Тогда пускай камень Каустубха будет проигран! Я ухожу! Пусть эти юные девы играют с Тобой и заставляют Тебя плясать кругами (сказав это, Мадхумангал собрался было уйти, но ему не дали).

Чилли кона дхуванена мукундах свйа пакша гамита эва сабхйах
Праха пашйа майаива джитанам апи ати пракхаратам чапаланам (24)

Движением Своих бровей Кришна получил поддержку от гопи и притворно сказал: «Уважаемое собрание! Я победил молодых капризных гопи, но посмотрите на их грубость!»

Йадй адхешйад абала-татир эша ким вйадхасйад ити боддхум анишах
Висмито смй атха дхагада вишакха твид бхуве мама ити прахаланти
Ваирини бхавати йа кула-дхарма дхвамсикапи сухрд алир ивадйа
Тад вачо пи анртайанти удаган но дхинвати садаси кунчита кона (25,26)

Гопи сказали: «О Кришна! Если Ты победил, то почему Ты ничего не сказал, когда гопи набросились на Мадхумангала?» Кришна ответил: «Я был изумлён и подавлен, представляя, что бы произошло если бы такие храбрые проигравшие победили!» Вишакха засмеялась и сказала: «Я приношу свои поклоны Твоим бровям и косым взглядам, что подобны женщинам, ставшим нашими врагами, разрушая наше целомудрие (и которые завоевали поддержку целого собрания) Сейчас они демонстрируют лживость Твоих слов, становясь нашими подругами и делая нас счастливыми, однако.

Дохи коустубхам ити спхута нанди
Вакйато мадхубхиди трапамане
Кундаваллй амум агхантака
Кантхадрадхикораси дадхоу смайамана (27)

Нандимукха, (которая была судьёй Кришны) сказала: «В этот раз Ты действительно проиграл, поэтому отдай нам Свой камень Каустубха, Мадхубхиди!» И улыбающаяся Кундавали сняла его с груди Агхантака (Кришны) и повесила на грудь Радхики.

Кршна пашйа куча мадхйагатам свам бимбитам мани-варе виласантам
Ханта йат твам ададхах са иданим твададхати мани-рат пранайена (28)

(Отражение Кришны появилось в камне Каустубха на груди Радхики, т.к. Они сидели Друг напротив Друга в течение игры и Кундалата сказала:) «О Кришна! Как прекрасно Ты отражаешься между грудями Радхики От великой любви, этот царь драгоценных камней, которого Ты всегда держишь на Своей груди, теперь держит Тебя на груди Твоей возлюбленной!»

дханйадханйа свшама-майа кршнас твам
тавасми махасам пратибимба
йатрараджаси маматра ту вангхаивамтум
ити агабхрд унна дрг асит (29)

Их глаз Гиридхари полились слёзы и Он сказал Своему отражению: «О благословенный Пратибимба! (отражение) это Ты, обладающий всей красотой Кришна, а Я всего лишь Твое отражение! Я всегда желал быть там, где Ты сейчас, между грудями Шри Радхики!

Радхикапи арама ванчхита вактра викшйа лханти амиматма кучантах
Канчукам хрийам апи двишати сананда-джда джаладхоу нимамаджда (30)

Шри Радхика смущённо и в тайне глядя на отражение лица Своего возлюбленного на Её груди, прокланала Свою блузу (за то, что она мешала прикосновению камня) и Свою стыдливость (за то, что она не позволяла Ей смотреть на него). Она была погружена в океан блаженства и оцепенения.

Кхелатамраса-нидхим пунар атрашлеша эва пана итйатха коундйа
Каитаве гьатита эва мукундас там джайан глаха париграха чанчух \
Праха гарвини каткам кутила-бхрух сампратам бхаваси кунчитагатри
Нйайато сйами джита сукалапитвам ким атра крпана пана-дане (31,32)

Кундалата сказала: «О океана расы, продолжайте игру! Но теперь пусть Ваши объятия станут ставкой! «Они сыграли снова и Кришна, который победил обманом, хотел забрать Свой выигрыш. Но Радхика сопротивлялась и Мукунда сказал: «О гордая девушка! Почему Ты не хмурила Свои брови и сжалась? Я победил честным путём! Несмотря на то, что Ты являешься сукала или щедрой по природе, Ты стала теперь такой скупой!»

Чимбана глахака девана жвам са
Виджитйа йади там праджагалбхе
Праха са-смиа-майам ниджа гандам
Тан мукхабджа никате нидадханах \
Сва глахам сакхи грхана джито хам
Йат твайатра садасити татах са
Свах сакхих смита-мукхир абхавикшйам
Винчхалена пидадхе хасадасйам (33, 34)

После того, как Кришна собрал Свой выигрыш, Они снова сыграли, в это раз на поцелуи. И тогда победила Радхика, выражая при этом особую наглость. Кришна улыбнулся и держа Свою щеку близко к лотосоподобному лицу Радхики, сказал: «Сакхи! Я побеждён в этот раз! Забирай Свой выигрыш в виде поцелуев!» Услышав это, Шри Радхика и Её сакхи посмотрели на него и засмеялись, прикрывая рты вуалями.

Хосйарамхаси даропашаме са праха сахасика нахам аджаишам
Ом ити шрита балах пунар асйа эва гандам асакрт са чучумба (35)

Когда смех немного стих, Шри Радхика сказала: «О отважный я не победила Тебя!» Тогда Кришна сказал: «Пусть будет так» и несколько раз насильно поцеловал щёки Радхики.

Сатйам идрша панам нидишанти деванам твам айи девара бандхух
Коунди мам хасаси тат твам иданим кхеланахам ити са виратабхут (36)

(Шри Радхика гневно сказала смеющейся Кундалате:) «О Кунди, дражайшая Своего кузина! Увидев этот грязный выигрыш, ты смеёшься! Почему бы тебе не сыграть с Кришной ? (на такие ставки) и прекратила играть.

Али вену махоти пана дхуштам акша-келим адхунара чайитва
Джитвари бхава тайети нидшита дивйати сма пунар айата-нетра (37)

Обладающая широкими глазами Кундалата, сказала: Сакхи! Теперь играйте на флейту Кришны и твою вину! В этот раз Ты победишь в игре в кости!»

Татра саива джитавати авадат там
Дехи венум ити там са вичинван
Тунда-бандхам анупани вимаршаир
Напнуванн атха сакхайам апрччхам (38)

Тогда Шри Радхика действительно победила и сказала: «О Кришна, отдавай Свою флейту! «Кришна потрогал Свой пояс, не мог найти там флейту и спросил Мадхумангала: «О друг, где Моя флейта?»»

Квахам асми чирам атра вананте твам
Ква парйатана коутука маттах
Диут а пана винитасу вишактах ква
Твам асми тануман ква ну дхармах \
Коустубхас ту гата эва йа асид
Венур эва тава маканам астрам
Со пи агад упавишанн атхари -ри
Гитам атану мукхана сукхена (39,40)

Мадхумангал сказал: «Посмотри на Меня, так долго странствующего по лесу и посмотри на Себя, слонящегося вокруг, как сумасшедший, ради забавы! Посмотри на меня, самую олицетворённую религию и посмотри на Себя, привязанного к вину, женщинам и азартным играм! Ты уже потерял Свой камень Каустубха, а теперь Твоё очаровывающее оружие – флейта тоже утеряно! Теперь Ты можешь блаженно петь «2 ри-ри» своим ртом, куда бы Ты ни пошёл!»

Арйа садху бханитам гата венух кена каршата ванам пратирамах
Йапайишйати катхам батайаманеша саннатам идам тава чабут (41)

Лалита сказала: «О благородный садху, ты хорошо сказал! Теперь, когда флейта твоего друга утеряна, как Он будет звать гопи в лес и как Он будет проводить своё время? Это большое беспокойство для тебя (потому, что Он попросит тебя исполнять роль флейты и приводить гопи к нему. А это огромный труд для тебя бегать туда и сюда).

ким бравиши лалите твам ихаика прамавати аси крпалур ато ме
Санкатам тад апанешйаси дханйети асияанта судршо бату вахйат (42)

Мадхумангал сказал : «Что ты говоришь, Лалита? Ты одна имеешь любовь к Кришне и ты одна милостива ко Мне! О благословенная! Ты должна будешь разрешить проблему этого бедного брахмана (отправляясь к Кришне сама, так что мне не надо будет бегать везде в поисках гопи для наслаждения моего друга)» Услышав это, дивноокие гопи засмеялись.

Твам йайа двиджа врто сияидурга
Датт а дивйа бали-бхук сва пуро дхах
Сад твад удха танур эшйати падма
Сакхйарур давайита тава сакхйух (43)

(Лалита в гневе сказала:) «О дважды рожденный! Та, которая признаёт Тебя священником и даёт тебе божественные остатки пищи, предложенные Дурге, эта Чандравали, подруга Падмы, садится на твои плечи и ты приносишь её в эту кунжу, чтобы принести облегчение своему другу Кришне от эротических мук!»

мунча хасйам идам уддшиа вамшим
кршна ведми на гатир лалите твам
тваат сакхи ким ахаран нахи вишнух
капи натра пара-васту джихиршу \
са чйута мама хртаива бхаватйа
дала-келим ану тундапатад ва
мадхаварка шапатхах сакхи пане
сидхунах ким у шапе чйута вишнох \
каччид амбу-йудхи ва нахи нахй
эвамбукшана тад эва хи дивйам
тархи ме ква ну гата бата вамши-коутукам
ким иха пашйатха сабхийах (44-46)

(Услышав эти шуточные слова, сказанные в гневе) Кришна сказал : «Лалите, хватит шутить, скажи Мне, где Моя флейта?» Лалита сказала: «Я не знаю!» Кришна сказал : «Лалита, ты Моё прибежище! Не Радхика ли украла её!» Лалита: «Вишну! Никто из нас не ворует собственности других людей!» Кришна: «Тогда может быть ты забрала Мою Мурали, выпавшую из Моего пояса, пока Мы качались?» Лалита: «О Мадхава! Клянусь солнцем, что я не брала её.» Кришна : «А может ты стащила её пока мы пили?» Лалита: «Ачьюта! Клянусь Господом Вишну, что я не брала её!» Кришна : «Тогда может ты забрала её когда мы играли в воде?» Лалита: «О лотосоокий! Клянусь, я не брала Твоей флейты»

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Кришна : «Тогда куда она исчезла?» Лалита сказала : «О собравшиеся сакхи!
Взгляните на эту хохму!»

датум апратхам ахо глахам эша твам
нибадхйа бхуджа валлари-пашаих
йадийасати маноджа нрпагре катра
йуктиа ити кундалаточе (47)

Кундалата сказала: «О кузин! Ты потерял Свою флейту во время игры в кости!
Если Ты не отдашь Свой выигрыш, Радхика свяжет тебя верёвками Своих,
подобных лианам рук и приведёт Тебя к царю Купидону! Какие доводы Ты имеешь
против этого?»

Ханта ким враджа пурандара сунох каштам этад авалокитум ише
Кшамйатам тад атхава пана хетох пина челама урарикуру радхе (48)

Нандимукхи засмеялась и сказала: «Радхе! Если Ты свяжешь сына царя Враджа
этими верёвками, мы не сможем терпеть, видя Его страдания! Поэтому пощади
нас и заberi только лишь Его жёлтый чадар!»

Мадхаво вадад айе самадхита джйотишагама сакхе ганайасам
Ка джахара муралим атха кинчид бхавайан са лалитети джагада (49)

Мадхава сказал Мадхумангалу: «Друг Ты изучил астрологию, посмотри по своим
картам, кто забрал Мою Мурали.» После короткого обдумывания, Мадхумангал
сказал: «Кришна, Лалита забрала её.

Нахам асми кутилети вадантим аха
Там гиридхарорасанам свама
Канчуким татим ча вимукта
Грантхим йкшайа на чен мама кабхих (50)

Лалита сказала: «О мошенник брахман! Я этого не делала!» Тогда Гиридхари
сказал: «Хорошо! Тогда расстегни свою блузу, развяжи пояс и распусти косу и
дай-ка Я посмотрю, а иначе чего Мне бояться? (сделать это Самому)?»

Са крадха баху дудхава ничалам драг атхатта чикура харир асйах
Канчуким карадхуто пи какхошр дйан лочаненгита видатй аджаденам \
Радхикам атха татхаива вишакхам тат тад акши-тато дхунанонуннах
Са вйакарсад апара чакре на кшанас трутита канчуликах ким (51,52)

Когда Лалита услышала это, её одежда пришла в беспорядок и Хари подошёл к
Ней, взял Её косу и расстегнул блузу и Лалита подмигнула Радхике. Думая,
что Радхика спрятала Его флейту, Хари подошёл к Ней, но Она подмигнула
Вишакхе. А Вишакха, к которой Он подошёл, подмигнула другим сакхи. Так ни
одной гопи не осталось с неразорванной блузой. (блуза какой гопи тогда не
осталась разорванной таким образом.)!

Тавад этйа ванадеви атха качит праха сурйа -садане джатилагат
Тас тато никхила кели мудасйа траста нетрам агурантикам а шак (53)

В это время одна лесная богиня пришла и доложила: «Джатила прибыла в храм
Сурьи! Услышав это, гопи тот час же оставили свои блаженные игры и пошли
встретить Джатилу с глазами, полными страха.

Ким снуше ква пи вилалибам акарших
Сантуи адйа йад агам сура -кадйам
Ким ну кундалатикам иха викше са
Гата мама пурохита хеток \
Найти ким чарам ийам калайарад
Агатам саха пуро джасам энам
Випра вийадхара кршна самета са
гататха ниджагада ча врддхам \
надйа ко пи чира марганато пи
прапйате двиджа суто ниджа гаштхе
кintв айам мадхупури бхава агад
атра гарга калитакхила видйах \
энем эва баху варнинама atra стоути
пандита-татаир матимантам
тан майаграха шатрир иха нитам там
пурхитатайа врну вадхвах (54-57)

Увидя Шри Радхику, Джатила сказала: «Дочь, почему Ты так опаздываешь?» Шри Радхика сказала: «Мы ходили совершать омовение в Манасе Ганге!» Джатила: «Почему я не вижу здесь Кундалаты?» Радхика: Она пошла за Моим священником.» Джатила: «Почему она не была здесь всё это время?» Радхика : «Смотрите, она идёт сюда с Моим священником.» Кундалата пришла с Кришной, переодетым в мальчика брахмана и сказала Джатиле: «Сегодня я не могла найти мальчика брахмана нигде во Врадже, несмотря на долгие поиски А теперь я нашла этого ученика Гарга Муни из Матхуры, который знает все науки! Даже все учёные и интеллектуалы восхваляют этого мальчика, как наилучшего из брахмачари А(бахуварни = брахмачари, брахмана или йоги, или бог, который является, имея различные цвета, как например, Рама (зелёный как трава) или Капила белый). Я привела Его сюда с огромным желанием Пожалуйста, примите Его как священника для вашей невестки.»

Там джарати авадад адйа кртарткаивабхавам
Бхавод авекшана матрат
Випа-варйа парипурит а камам
Мад вадхум куру самарчайа митрам (58)

Джатила сказала священнику (Кришне) : «О лучший из брахманов! Просто видя Вас я чувствую себя сегодня благословенной Пожалуйста, займите мою невестку в поклонении богу солнца и тогда все мои желания исполнятся!»

Дхират ара найанах ситаваса дарбха самбалита пустака паних
Сама гана мадхура свара кантхо муртиман са ихайша тадоче \\
Варнино йад апи ночитам эва стри веслонанам атхапи ати садхвим
Караие стрта танум иха кама прам шумадйаджанам адйа ту врддхе (59,60)

Кришна облачённый в белые одежды священника брахмана и держащий в руках книгу и траву дарбха, чьи зрачки были спокойны и чей сладкий голос был способен воплотить песни Сама Веды, сказал Джатиле: «О пожилая! Хотя это не позволительно для брахмачари смотреть на женщину, я, тем не менее помогу вашей весьма целомудренной невестке, Чьё тело облачено в одежды для поклонения солнцу (или Мне), которое исполняет все желания (как Я всегда исполняю все Её желания супружеской любви)»

Сvasti-вачана пурах сараметам
Пуджайанн атха джагада натакшим
Васаренавара садара сева-чарйам
Атра врну мам дхину митрам \\
Твам смарарчана видхур упачаран
Ахаранти алагху тошайа бхаваих
Вачин мантрам ахам ом джайа сарва
Вйапакешвара джагад-джетакарин \\
Бхаскарешана тамо-нуда шашват
Падмини-гана викашака бхано
Дхарма-дайа парамартха савитре
Кама-дайа мазасее сту намас те (61-63)

Кришна произнёс благословение и сказал Радхике, которая смущённо опустила глаза : «О целомудренная дева! Прими Меня как совершающего службу Богу дня, 3 солнцу, Митре (Твоему другу, Мне). А сейчас собери параферналии и помни о Митре, полностью удовлетворяя его. Я произнесу мантру «Ом джая сарва вайпакешвара» (слава всепроникающему Господу) джагаддхитакарин (благодетелю мира) бхаскара (сияющему) икшана тамонура (солнцу, рассеивающему тьму глаз или Кришне, который радуется глаза гопи Своей восхитительной красотой) шашват – подмину – гана викашака (солнце, которое всегда побуждает цветение лотосов или Кришна, который побуждает цвести лотосоподобных гопи) бхана дхармадайа (о солнце, дарующее заслуги в религиозной деятельности или Кришне, который разрушает все религиозные принципы) паранартха савитре (трансцендентное солнце или Кришна, дающий высшую цель, являющуюся сексуальным удовлетворением) кама-дайа (исполняющий желания) махасе асту намас те (Мои поклоны тебе, о великий!) (Эти слава могут быть адресованы как богу солнца, так и Кришне) (радхика бандхука-кусумандталим кшипати)

патйур асту крпайа тава бхасвадйагатойута гаватир амушйах
калпатан аваратам чирам айур врддхир итй амум айачата врддха (64)

(Шри Радхика бросила горсть цветов бандхули к божеству бога солнца под руководством расамайи Кришны и) Джатила сказала : «О лучший из брахманов!

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Пусть муж Радхарани, май дорожайший сын Абхиманью, по Твоей милости,
обретёт 4 миллион коров! Пусть он живёт долго и никогда не болеет! Я молю
об этом благословении Тебя!»

эвам аств ити водатй агхшатрав атйа татра мадхумангала уче
сурйа суктам ахам эва патхатитй акшипад дршам ашеша ниведйе \
муркха лампата-сакха твам ихагах ким батух пратиदिана пунар эшах
пуджйайишйати вадхум ати соумйах шйама ити авадададж джарати там (65, 66)

Агхасатру (Кришна) сказал: «Да будет так» и Мадхумангал сказал: «Я
произнесу молитвы богу солнца», в то время, как его взгляд упал на
изобильные подношения пищи. Но Джатила сказала : «Ты глупец, друг
распутника что ты тут делаешь? Этот очаровательный, голубоватого цвета,
мальчик будет делать пуджу для моей невестки каждый день начиная с этого
дня.»

Пурнат ам йади джагама махештар дакшинам ийамадатта суварнам
Награхид айам атхаитйа батус тан нитаван атха ниведитамада (67)

В конце пуджи Джатила пожертвовала золото, но Хари не принял его, тогда
Мадхумангал взял золото и съел пищу.

Сампраатам шрну сати-кула-варйебхасвате нама итиха патханти
Уттхита крта парикраманам твам кшоуни лагна шираса праанамум (68)

Кришна сказал Радхике : «Теперь слушай, наицеломудреннейшая Просто скажи
бхасвате намаха (почтенные сияющему), сделай парикраму и предложи Свои
поклоны, коснувшись головой земли.

Са татха видадхати тад уранчат патавамртасарпита читта
Венитас тханад итикшити-прштхе но виведа муралим нипатанти (69)

Шри Радхика сделала это с сердцем, отданным находчивости Хари. Но когда Она
предложила Свои поклоны, флейта Кришны выпала из Её косы на землю, сделав
звук « тханат». Но Она не поняла этого.

Ким ким этад ити там джарати драг
Ададе тха паричитйа дхутасйа
Хум хум итй аруна дрштир атрадждад
Гардждадудйал урагйв а мргакшим (70)

(Когда драгоценная Мурали упала на землю, Джатила сказала : «Что это? Что
это? Быстро подняла флейту и (узнав её) закричала : «Хум Хум» с красными от
гнева глазами, браня (мригакши) Радхикю, с глазами подобными оленьим, как
змея.

Шаиласанугатайа патайолу вамшика дхрувам аламбхи майарие
Духка дйам ити сура -сутайам кшепанайа калита ким у купйе (71)

Шри Радхика сказала: «Арьё только сегодня эта флейта упала со склона холма
Говардхан, откуда Я её принесла. Она Мне так мешает, что я хотела выбросить
её в ямуну! Почему вы так гневаетесь?»

Ха каланкини дуранв айа-джате ма пратарайаси китйам иданим
Врддха самсади ниведйа йате тват катукасыа тава чапи учитайа (72)

Джатила (услышав это пришла в ещё более разъярённое состояние и сказала: «О
осквернённая, низкорожденная девчонка! Ты постоянно пытаешься обмануть Меня
таким образом! Я расскажу на собрании старейших гопи о Тебе (показав эту
флейту) и мы подумаем о подходящем наказании для Тебя и этого вождельного
парня (Кришны)!»

Ким ниданаком идам бахуроша хрошанам тава вадхум прати врддхе
Апрасанга-видам архати вакум чед вадакхила хита шрайтам мам (73)

Кришна переодетый в брахмана, сказал Джатиле : «О старая женщина! Почему ты
в гневе кричишь на Свою невестку, Я не понимаю Я ваш благодетель, поэтому
скажите Мне всё откровенно, если даже это смутительно.»

Арйа випра танайа враджа-раджам ветси хум са ту пуре пи йашасви
Тасйа ко пи аджани сунир айам ча шруйате гха бака кеши нихайта \

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Тасйа канчана гунам шрну садхви капи нама дхртайе пи адхи-гаштхам
На стхита йата ийам ту вадхути кеваласта нача ведмиатха ким сйат \
Сейам асйа мурали пунар асйа эша гана миша мохана мантраих
Анайам кулаватир ванам ом shri вишнаве нама ити пракарети (74-76)

Джатила сказала : «О сын брахмана! Знаете ли вы царя Ваджа?» Кришна : «Да, он известен даже в Матхуре!» Джатила: «У него есть один сын...Кришна : «Да Он убил Агхасуру, Бакасуру, Кеши! Я слышал о нём Джатила: «Слушайте, у Него есть тенденция портить репутацию гопи. Никто, кроме моей невестки, не смог остаться чистым, но я не знаю как долго я стогу поддерживать это. Он завлекает их завораживающими песнями Своей флейты в лес, где Он... Ом Шри Вишнаве намаха.!»

Тад гира смита вираджита ваكترو
Вйаджахара мурали кила кидрк
Дехи махйам ити са свакаре дхат там
Аникшита-чарим ива пашйан \
Арйа карйа-видушости тавеччха
Чед имамманайим найа даттам
Йатв ийам ваджа-ванан мадху-
Пурйиам атра тиштхату сати кула-дхармах \
Адишйа твам адхуна ниджа гехам
сасруша друтамайе самойе твам
нитйам эки дхину нас тава бхакта
мад вадхум анугрхана гунабдхе (77-79)

Услышав слова Джатилы Кришна улыбнулся и сказал : «действительно? Что это за флейта? Дайте-ка её мне» Взял её в Свою руку и посмотрел на неё как будто никогда не видел до этого. Джатила сказала: «Арья О эксперт Если хотите можете забрать эту драгоценную флейту с Собой, подальше от Ваджа, в Матхуру! Пусть здешние целомудренные девушки сосредоточатся на своих семейных обязанностях! А теперь, если вы позволите, я поспешу домой со своей невесткой. О океан качеств! Пожалуйста, приходите сюда каждый день совершать сурья пуджу для нас! Будьте добры к Вашей преданной и её невестке!»

Ити агхари чаритамрта валлйах
Сантатам тридалати праچارантйах
Мадхйа-васара विकаси уру-кели
Пушпа-врндам адхи-гоштхам ачаишам \
Притир эва судршам кусуманив
Йасйа тани мудано крта банат
Теча марма-бхида эва садасам тач
ча шарма-бхаритам прийа йоге (80,81)

Таким образом нектарная лоза игр Агхари, проникающая в три мира, цветёт во Вадже в полдень. Я собрал её цветы, дорогие светлооким гопям и которые Купидон использует в виде стрел, пронзающих сердца. Каждый, чьё сердце будет пронзено ими, станет счастливым в компании Кришны!

Ити харим абхивандйа свалайам сали-вадхва
Са самагамад амандоткантхайа йархи врддха
Прийа -сакха дхрта паних са пи тат прштха-вартма
Прахита найана апа сван сакхин вакшато гах (82)

После того как Джатила почтила Хари, переодетого брахманом, она с пристрастием отправилась домой с Радхикой и Её сакхи. Кришна пошёл домой, держа Своих друзей за руки, время от времени оглядываясь назад, чтобы увидеть Шри Радхику, пока Он не вернулся к Своим коровам и друзьям-пастушкам.

1. У этого стиха может быть очень интимное значение. Кришна мог иметь в виду следующее: «Как это возможно, чтобы Ты победила в любовной игре, особенно в випарита крида или обмен ролями, где Ты играешь роль мужчины, если Ты постоянно теряешь (патита) сознание (витти). Ты просто шутишь, моля Меня даса, даса или «Укуси Меня! Укуси Меня!»
2. Звук, который издают пастухи.
3. Васара = день и инавара = солнце, т.к. воскресенье – это лучший день недели. Это слово может быть разделено следующим образом: васаре = днём и нара-вара = лучший из мужчин или Кришна.
4. Или «Пусть Шри Радхика испытает миллионы видов чувственных удовольствий

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
с Тобой, который является Её настоящим мужем!»

Глава шестнадцатая.

Игры пополудни 15.36-18.00

Атха премнах стхемани аои самаджани стхерйарахит а
Прииа преяси акшнор амала камала двандва махасо
Татат свасйавасат правасати видуре даватхаво
Балад акрамйасйа хрдаиа нагарим бхеттум авишан (1)

Несмотря на то, что Радхарани была сосредоточена на Своей любви к Её самому дорогому Кришне, Она потеряла самообладание, когда Он исчез из уголков Её глаз, которые подобны Его обители (так как Она всегда смотрит на Него, Его отражение пребывает в Её глазах) и выглядит словно лотосы, без пятен. Тогда несчастья, такие как скорбь вероломно вторглись в город Её сердца с целью разрушить его.

Сакхи-сангхашвасоушадхам апи нироджо видадхатим
Дадхана сва прана-прииа вирахадхам самджвара-руджам
Кшанарддхам калпанам шата маманутейам гуру грхам
Нирамбхаскам купам хрийам ашанидхам джала паталам (2)

Так как Она была поражена болезнью разлуки со Своим Пранаприей, Её сакхи пытались вылечить Её лекарством своих успокаивающих слов, но это было бесполезно. Для Радхики мгновение казалось тысячелетием. Дом Её старших был для Неё подобен высохшему колодцу, а

Её стыд – таким же жестоким, как молнии.
Тад алинамрайа самучита сапарийакула дхийам
Драваих поунах пунйан малайаджа-бхаваи липта вапушах
Стртайаш чабхикшнах виси кисалайаих саиндхава-расаих
Самипе сйах прайат пранайа викала чанданакала (3)

Хотя Её сакхи служили Ей с тревогой в сердце, как это было свойственно им, то и дело умащая Её тело сандаловой пастой, пылью лотоса и камфорой, жар Её пораженного тела (которое горело в огне разлуки с Хари) сразу же высушивал все эти мази и сакхи должны были снова наносить их. И в это время появилась Чанданакала, одна сакхи, воодушевленная от божественной любви.

Куто врданарийат катхам идам ага гоштха махиши
Нидешат касмат са тваритам ашанийопахртайе
Сутасйасйах ким сампрати са куруте кандука-татир
Вйати кшираграхоттара вивидха кхелам савайаса (4)

Сакхи спросили Её : «Откуда ты пришла?» Чанданакала сказала: «Из Вриндавана». Сакхи : «Для чего?» Чанданакала: «По указанию царицы Яшоды». Сакхи : «Что это за указание?» Чанданакала: «Попросить Радхику приготовить что-либо быстрее для Кришны и принести ей». Сакхи: «Что Кришна делает сейчас ?» Чанданакала : «Он играет в мяч со Своими друзьями».

Аре ким шридаман вадаси мама дор-аргала балат
Тати лотхи-гхатта прагхатана нипиштакхила тано
Вирамйаджер намно пи апасара мад адамбалава
Спхутат карно бхийарнад йади сапади шам ванчхаси бхршам (5)

(Играя в мяч, Шридама что-то гордо сказал Кришне и Тот ответил:). А – ре Шридаман! Что ты такое говоришь? Ты разве не помнишь, как истории о Моих славных подвигах поразили твои уши и как Я почти раздавил всё твоё тело Своими, подобными молниям, руками, управляя посохом? Если ты желаешь себе благополучия, то ты должен исчезнуть сразу же едва услышав команду: «борьба в рукопашную!»

джайашрих шридамни пратхита махасам дхамни сахаса
вйараджидраджишийатй авакалойараджати апи сада
таваивамсах сакши бхавати тад апи твам бхаджаси
ким мукхатопи копи сва махима вилопи чапалатам \
баким мантраир випра нидханам анайат йах пунар агхас
тад антарас твам сарве вайам апи на ким ханта йайима
баках каир ва ганйо гирир апи тад эштах свайам ахо
вийатй астхадастоуджаси бхавати гарвах катхам абхут (6,7)

Шридама сказал: «Шридама, известный как обитель мощи, был победителем, ныне является победителем и в будущем останется победителем, что можно было заметить на Твоих плечах (Шридама сидел там, победив Кришну в игре ШБ. 10.18.24). Но ты всё равно продолжаешь умять Свою славу, выдавая Своё беспокойство гневным и гордым выражением лица? Ты так горд от того, что убил всех тех демонов, но это не имеет основания, потому что Путану убили брахманы своими мантрами, а в живот Агхасуры разве Ты вошёл один? А Бакасура вообще не в счёт! И если Ты скажешь, что холм Говардхан поднял Ты, то я скажу, что он поднялся в небо сам, удовлетворённый нашей Говардхана-пуджей (Ты только стоял под ним, касаясь его основания Своим пальцем). От чего Ты так гордишься?»

Са иттхам тат пранарбуда нийута нирмангха кираноу
Ранотсахам саханкрти бханита пийуша пршатаих
Самам митраир дви траир упасарид амандам випулайана
Кшанам ниние муртра пранайасйа эва пранайибхих (8)

«О сакхи! – сказала Чанданакала – от этого Кришна исполнился энтузиазма сражаться со Своими друзьями, которые поклоняются Его великолепным лучам миллионами сердец, орошая Его каплями нектара своих заносчивых слов. Будучи Самим олицетворением любви, он провёл какое-то время с двумя или тремя друзьями на берегу ямуны.»

ити прештходантамрта сарита тат прана шапхари
раракшейам кширтва пратхамам упакантхе вилутхатих
сута снеха клинна враджапати грхинйа абхимате
праврттам атха дхрта мудам модака видхоу (9)

Таким образом Чанданакала спасла жизнь Шри Радхике, подняв Её бьющееся, словно рыба, сердце с сухой земли разлуки с Её Приятаной и бросив его обратно в реку нектара сознания Кришны, рассказывая Ей истории о Нём. Затем Она сказала Радхике, что царица Яшода, чьё сердце таяло от любви к её сыну Кришне, попросила Её приготовить сладкие шарики для него.

Татах сната чарчамшука тилака лиламбуджам акарий-
Алакта сраг вени прлатисара-ватамсанджана-вати
Наси шриман мукта чибука дхрта биндух кусума йукква
Ча тамбуласйа шад-адхика дашакалпа мадхура \
Широ-ратна граивейака падака кейура расана
Шалака татанкоджджвала балайя харорджитаручих
Ранан манджира шрих кара пада-далормичха вимати
Виреджо шрирадхадй адхика дашаратнабхаранини (10,11)

(После приготовления этих сладостей) Шри Радхика была украшена Её шестнадцатью милыми акалпа украшениями такими как : 1) омовение, 2) одежда, 3) сандаловая паста, 4) тилака, 6) игровой лотос, 6) изображения Макари на щеках, 7) красный жидкий кункум на стопах 8) гирлянда вокруг шеи, 9) коса, 10) амулет пратишара (пахучи), 11) украшения на уши, 12) сурьма, 13) жемчужная подвеска под носом, 14) капля мускуса на Её подбородке, 15) цветы для украшения волос, 16) листья бетеля и двенадцать украшений абхарана, такие как: 1) диадема, 2) ожерелье граивейака, 3) браслеты на стопы, 4) браслеты кейура на плечи, 5) пояс с колокольчиками, 6) кольца серьги, закреплённые сзади ушей, 7) обычные серьги, 8) браслеты, 9) ожерелья, 10) ножные колокольчики, 11) кольца, 12) кольца на пальцы стоп.

Айам йамо бхавати дивасантах катхам имам
Найато йо шамиан нахи йуга сахасраир апи гатаих
Видхатра ким срштоу мама хрдайя кулмаша далана
Праврттенаивасоу катхина-тара лотхах шатха дхийя \
Ити клидйан нетрам видхура ваданам мамкшу лалита
Самарохйя кшоумам нйагад адагад анкара чарита
Твам уттирна радхекатутарам абхухкхеда джаладхиим
Дишам пашиа прачим вишати сакхи годхумер адхуна \
На годхулир бхадре анубхава бхаватидам дршам
Трпт ам дурад вишати ким авадиш сакхи дшиам
Йад этат кантхан ме шамита даватзу пранапаган
Хрданиние мание тад айи мрта сандживанам идам (12-14)

(После того как Она была украшена, Шри Радхика сказала Своим сакхи): «Это послеполуденное время кажется длится, как тысяча тысячелетий и всё равно

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
день ещё не закончился! Этот коварный Создатель сотворил это время после полудня как очень жёсткую палку для молотыбы Моего, подобного овсу сердца!»
Затем Она начала выплакивать нескончаемые потоки слёз и Её лицо увяло от скорби. Тогда Лалита (которая, как доктор, способный вылечить болезнь разлуки Шри Радхики) быстро нашла средство, Она привела Радхику на сторожевую башню, говоря: «О Радхе! Выйди из мрачного океана Своей скорби! Видишь пыль, поднятую копытами коров Кришны, там на востоке?» Шри Радхика сказала: «О благодетельный друг! Это не пыль, а порошок камфоры для охлаждения Моих поражённых глаз, прилетевший издалека! Или это лекарство, оживившее Мой, подобный птице, жизненный воздух, который подступил к Моему горлу, и вернувшее его обратно к сердцу?»

мад артхам тват прейо-вадана налина сведа каника
харан шаитямоди випула корунах праच्या паванах
ахо бхагйам спрштва сапади лалите дживайати мам
джагат прано намна бхавати гунато пй эша нитарам (15)

Как раз в это время прохладный ветерок подул с востока и Шри Радхика сказала: «О Лалите Я так удачлива, что этот чрезвычайно милостивый восточный ветер, несущий капельки пота с лотосного лица твоего возлюбленного (Кришны) возвращает Меня к жизни! Этот ветер не только по названию но и по качествам является жизненным воздухом мира

Смаран мам динам враджа тилака сунухким адхуна
Пурогах кртва га друтатарам упаити пранайаван
Катхам васйа дROUTIAM бхавату самадокшаласа гатех
Катхам ва спхаратвам тйаджату са давийан ванапатхах (16)

«О Сакхи! Неужели принц Враджа, океан любви, помня Моё плачевное состояние от разлуки с Ним, сейчас быстро приближается сюда ко мне, гоня коров перед Собой? Как Он может двигаться быстро, если Его походка от природы медленная, как у полного вождения быка? И как Он может подойти близко, если Он на далёкой лесной тропе? (О сакхи Несмотря на то, что вид этой пыли от копыт коров даёт Мне надежду жить снова, я думаю, что жизненный воздух всё-таки собирается оставить тело той несчастной девушки, потому что Кришначандра движется слишком медленно, чтобы прибыть сюда вовремя и спасти Мою жизнь)»

мукхабджам вибхрано вимала тилакам веллад алакам
ранад бхрнга-стома стута туласика срак парималах
шрита пренкхат пинчхаруна дара натошншиша сушамо
вхуван вадхамрадхе тваритам адхунаиваишйати са те (17)

(Увидя Шри Радхику в такой тревоге) Лалита сказала: «О Радхе! Почему Ты так скорбишь? Твой любимый уже здесь! Он украшен сияющей тилакой и беспокойные кудри свисают на Его лоб, окруженный жужжащими пчёлами. Аромат Его гирлянды из Туласи распространяется по всем сторонам света и Он идёт унести прочь Твою скорбь и На Нём едва сбитый набок малиновый тюрбан с павлиньим пером.»

хихи пинге дхумре дхавали шабали шйени харини-
тй ахо тат тад варна пратхита мани-мала джапа парах
асанкхйа апи эвам сапади ганайанн ахвайати гах
са кантас тван нетра-джвара-бхарам упаишйан шамайитум (18)

«Возлюбленный Твоего сердца повторяет джапу на драгоценных чётках, состоящую из имён Его коров, соответствующих их, окраске, зовя их : «Хе-е! Хе-е! Пинге! Дхумре! Дхавали! Сабали! Шыни! Харини! И Он считает их, хотя они бесчисленны и таким образом Он приближается сюда, чтобы утешить Твои глаза, горящие от жара разлуки с ним!»

ито вамши-дхванат калайа сакхирадхе калакалам
враджерамарадхе удита витанор ниджа гамिशох
тад агре свараме кусума-мишато йамо джаратим
пратарйэти уткантха чулухита дхртих са друтам агат (19)

«О Радхе! Слушай звук Его флейты, привлекающей всех девушек Враджа и заставляющий их покинуть Свои дома, чтобы увидеть Его и тогда Купидон пробуждается в их сердцах! Давай обхитрим наших старших и пойдём в сад собирать цветы!» И Шри Радхика быстро последовала за Своими сакхи вниз по ступенькам. Её терпение было побеждено желанием видеть Кришну.

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
врага Купидона! Такая возможность случается редко.

Твам эвамум шйаме тваритам упадхава пракатита
Дйутим хрди амбхо ставакам упанийархана крте
Мухурте смин камам сумукхи йади сампадамати те
Махешо йам маджджати амрта джаладхоу тат свайам ахам (27)

(Шри Радхика ответила) : «Шьяме! Немедленно беги туда и поклоняйся этому Махеше, предлагая Ему свои нежные бутоны лотоса (груды) о светлоликая! Если твои желания будут моментально исполнены во время поклонения, я погружусь в океан нектара!»

мрша ма твам вадих калайа лалите валли-паталих
самутпхуллос тйактва мадхукара-йува гхурнати кутах
сакхи шйаме сатйам нйапатад атуламода сарито
бхрамоу йан малатйас тадайамита шите на чалитум (28)

(Шьямала, умелая шутница, сказала Лалите) : «Сакхи Лалите! Скажи честно! Почему этот молодой шмель оставил эти цветущие лозы, и почему у Него кружится голова?» Лалита сказала: «Сакхи Шьяме! Это правда, что этот молодой шмель приземлился на лозе малати, подобной несравненной реке приятного аромата и не может больше двинуться!»

йадеттхам самлапах пранайа сараси дхаранир ива
шрути кршнасарад ашиширайад ананда пршатаих
тада шшрирадхасйам мадира дхрота ласйам дара-дршор
авапйаграм тасйа друтам адхилатам нхнитим агат (29)

Как только капли блаженства разговоров Радхики и Шьямалы остудили уши Кришны (издалека), подобно потокам озера любви, цветущее, словно лотос, лицо Шри Радхики с, подобными танцующим трясогоузкам, глазами снова спряталось в цветущих лозах, после того, как Кришна только раз увидел его.

Пипасартоу ха ме дрг анагха чакорав иха судхам
Упетйам алакшйонната витрта чанчу абхаватам
Аре дхатар дхик твам балад агха йадабхйам сапада
Там прадаиаивахашир ити хрди тадоче гиридхарах (30)

Увидев это Гиридхари в волнении подумал: «Жажущая птица чакора Моих глаз только вытянула свой клюв, чтобы выпить нектар, исходящий от луны (лицо Шри Радхики). А- ре Создатель. Ты великий оскорбитель! Проклинаю тебя за то, что ты снова забрал этот нектар, сначала отдав его мне.

Вимунча твам ладжде кшанам апи дршах конам апи ме йатха те наивасйам сакрд
апи вилихйам агхарипо
Прасиданандабхра твам апи нахирумдхи мама тано намас те мам ма кампайа
чаранайос те сми потита (31)

Шри Радхика думала : «О Ладжде (смущение) Тебе не надо оставлять всё Моё тело, оставь только уголки Моих глаз на какое-то время, чтобы Я могла только раз лизнуть ими нектар лица Кришны О облако блаженства! Будь добро ко Мне и не препятствуй Моему видению О Купидон! Я падаю у твоих стоп! Не заставляй Меня больше дрожать!»

Ити премна прочйа свагатам ати дхарштйам пунар идам
Катхам курйам иттхам вйамршад апи йавад варатанух
Викршйалйас тават патим авхарато валли кухарад
Упанийа прештханана чакита дрштим вйадхур имам \
Апангабхйам йунор набхаси йамуна дхатр-танайа
Расаир эки бхута сура -сарид ута читрам урагат
Нимагноу йатраитад хрдайа кариноу драг убхайатах
Правахайам астам викача камалаликшана татоу \
Тато ниспандангамрасика митхунам тат прииа - сухрд
Агано вартма-прантад итара джана шанкакула манах
Викршйарат тат тат пура сараниманийарабхасат
Прабуддхах пратйашасита хрм акаршит патимабхих (32-34)

Затем Она повторила Себе несколько раз с любовью: «Как же Я осмелюсь поднять Свои глаза, чтобы хоть раз взглянуть на Кришну?» И тогда Её находчивые сакхи вытянули Её из- за живой изгороди (говоря: «О Радхе! Это не прилично для замужней женщины стоять здесь одной, идём домой!») Они

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
вывели Её в поле зрения Кришны. Шри Радхика посмотрела на Кришну тревожным
взглядом. Это было восхитительно!
Когда красный поток Сарасвати взгляда Кришны (от Его красноватых глаз)
слился с голубым потоком Ямуны взгляда Радхарани, они превратились в белый
поток Ганги, Тривени, в которой объединились, подобные слонам, сердца Радхи
и Кришны, что заставило также расцвести лотосы глаз гопи! Так Пара расика
Радха-Мадхава застыла на дороге. Видя это, сакхи Радхики тревожно увели Её
домой, а друзья Кришны также забрали Его домой. Эти заботливые друзья
утешали Их, обещая, что Они встретятся снова после заката, чтобы Они не
потеряли сознание от тоски.

Джанйа ватсалиам танумад ива питрох ким асаво
Бахистах шри кршнах сва саданам ийайети видуши
Вишиакха прахаишит сапади туласи манджарим атха
Враджешвариани датум тад абхимата пийуша батиках (35)

Затем Шри Кришна, являющийся воплощённым объектом родительской любви и
самой жизнью Своего отца и матери пришёл домой. Увидев это, Вишакха послала
Туласи Манжари к царице Яшодде с нектарным пирогом, обожаемым Кришной.

Балат паним нивйам ахаха мама дхитсатйайамайам
Вишакхе твам витхйам калайаси ким этат кутукини
Йад уччаих крошантим апи на хи джахатй эша бата мам
Сатинам мур ддханйам тад иха катхайарйа друтам итах \
Пралапйаивамрадха дара викачитакши самудита
Клама прасвиннанги-витата даватхур вепатхумати
Танум викайа свийам кусума шайана нйаста сушамам
Вилакшалир аха смара парибхавад гадгада гира \
Ква ме преян витхйам чакара ким ахам нишкута-бхавам
Ким этад вишмахо сакхи гуру-пура -стхам бхавати ким ийам санхйа пратах ким
аджани
ким ахо свид абхаван
Нишитхах ким нидрамай ахаха ким у джагами вада тат (36-38)

(Когда Шри Кришна ушёл домой, исчезнув с поля зрения, Шри Радхика обезумела
от разлуки и начала плакать, говоря:) «О Вишакхе Этот бессовестный любитель
женщин хотел положить Свои руки на Мой пояс, Он насильно напал на Меня
здесь на дороге! Не видела ли ты этого любопытная девушка? Не смотря на то,
что Я громко кричала, этот похититель женщин, не позволил Мне уйти! Быстро
позови сюда Джатилу!»

Так безумно плача, Шри Радхика ослабела, Она дрожала и покрывалась
испариной от тоски и когда Она слегка приоткрыла Свои глаза, то была
изумлена обнаружив Себя лежащей на постели из цветов. Только для того,
чтобы отразить натиск Купидона, Она спросила подруг прерывистым голосом:
«Где Мой возлюбленный? Что Я делаю здесь ? Это цветочный сад в доме
Приятамь или это дом Моих старших, скажите Мне? Это вечер, утро или ночь? Я
сплю или бодрствую, скажите Мне.»

твам арамад дхамамбуджа-мукхи самайах приятамо
рахах кундже са твам арамайд атхагат сва бхаванам
чират кхедам питрор бхршам упашамаййаишйати пунар
видхух са твам нетротпала йуга викашарткам адхуна (39)

(Одна сакхи сказала Премонмадини Рай): «О лотосоликая Ты покинула сад и
пришла домой. Твой Приятама, луна Враджа, тоже пошёл домой после
наслаждений с Тобой разнообразными играми в кунже. Теперь Он утешает Своих
родителей, поражённых скорбью от разлуки с ним! Он придет позже, заставив
Твои лотосоподобные глаза расцвести снова.»

Йат праг асид враджапура саро джмванад вичйутам драг
Уграис тапаир вирахаравинотпадит антар видаром
Кршнамбходхе милатирабхасад этад ананда-дхара
Сараих пурнам творитам абхават пхулла панкерухасам (40)

Озеро Враджа, высохшее до трещин от интенсивного жара солнца разлуки с
Кришной теперь снова блаженно наполнилось экстатическими ливнями из тучи –
Кришны, что заставили лотосоподобные лица Бриджабасей снова расцвести от
удовлетворения.

Глава семнадцатая.

Вечерние времяпровождения 18.00 – 20.24

Двоу бхавантоу видхур атулайат падмини нитйа бандху
Кршнас татравани-тайа майат пандурам кхам лагхиштах
Дхатаивапа пратхитам адхикам кинту моудхийам са эках
Ко ва хаимам ганайати судхихсаршапарддхена сардхам \
Удйан нактан дивам апи джагал лочанананда дхара
Нирманартхам стхира-сара-татех према дхармапракаши
Мадхурйабдхир мрдула кирано го парарддха парчари
Харо локантера сутам асаманабхра вибхраджита шрих \
Каштамбодхех парама таранибхир ухрч чакравака
Двандваси арат кара витараненаванер бхагйараши
Митраш читратула гуна-кханих ким гавадхишвараша
Пуртйе гаччхан хата бхага-дршохи джихасати айам нах \
Иттхам свах-стри-джана калакалаир лагхавам сва
Вивасван мене шротрамтам ива крти йат тад ашанугами
Мудха маматмани вануна дин нагари соубхагам сйан
Мание тенапракатайад идам ханта митхийанурагам (1-4)

Когда Кришна выходил на луга, полубогини в небесах говорили друг другу:
« Подруги! Солнце и Кришна – оба друзья лотосов и они оба сияют, но Кришна,
будучи тяжёлым и ценным, находится на земле, тогда как солнце, будучи
лёгким и дешёвым, висит в небе со своим жёлтым светом. Создатель так глуп,
что пытается сравнить их друг с другом (если их положить на весы, то лёгкое
и недостойное солнце поднимется в небо, а тяжелый и ценный Кришна опустится
на землю). Есть ли кто-либо, кто может сравнить зерно горчицы с золотом?
Солнце светит только днём, а Кришна светит днём и ночью, и солнце можно
видеть только глазами, а Кришна поливает глаза потоками трансцендентного
блаженства. Солнце проливает свет только на варнашрама дхарму людей, к
Кришна делает доступной религию святой любви, према-дхарму всем движущимся
и неподвижным существам.

Лучи солнца очень грубы, а нежные лучи Кришны подобны океану сладостности.
У солнца есть тысяча го (лучей), а у Кришны есть тысячи го (коров). солнце
рассеивает только лишь материальную тьму, а Кришна рассеивает тьму майи.
Красота солнца иногда покрыта облаками, тогда как красота Кришны затмевает
красоту облаков. Солнце, вне сомнений, способно рассеять страх пары
чакравак, осветив их своими кара (лучами), но в этом случае он является
спасителем (тарани значит лодка, спаситель или солнце) из океана страданий
только по названию, так как оно не способно ночью рассеять печаль пары
чакравак, подобных двум грудям от любви в разлуке, тогда как Кришна – это
действительно лучшая из лодок (тарани) для гопи, чтобы пересечь океан
любовных мук, когда Он кладёт Свои кара (руки) на их подобные чакравакам
груды.

Земля безусловно благословлена, когда солнце поднимается, но оно же снова
садится, тогда как Кришна благословляет землю прикосновением Своих лотосных
стоп днём и ночью В конце дня солнце направляется к гавадхиниваре
(западному) аша (направлению), а Кришна, являющийся месторождением
несравненных качеств, идёт исполнить аша (желания) Своих гавадхишвар
(родителей, владельцев коров), исчезая из поля зрения этих несчастных
полубогинь, как нектар для его ушей. Он действительно глуп, думая, что речь
идёт о нём, когда они говорят, что Кришна идёт на запад. Он заблуждается,
считая себя очень удачливым и привлекательным и его любовница западное
направление, которая ждёт его по вечерам обманчиво демонстрирует свой
красноватый цвет страсти (закат), считая себя очень удачливой!

Кршно гаччхадйад ану вшиикха хармйагра стри-джане
Шри-стимйатрушпанджаликири дароданчайан лачанантам
Свах сундариах пулакита наво мамсмата сва свабхагйам
тена стханеквачана судршам мугдхата догдхи мудрам (5)

Когда Кришна шёл по переулкам города, гопи, стоявшие на крышах по обеим
сторонам переулков, осыпали его цветами, смоченными их слезами и когда Он
смотрел вверх все светлоокие полубогини думали (в их заблуждении) : «Кришна
смотрит на меня» и содрогались от высочайшего блаженства, славя свою удачу
(это не их вина, так как светлоокие женщины иногда испытывают блаженство в
неведении.)

Йате питор найана падавим тат пурант ах правиште
Тад ватсалйамрта джаланидхоу маджджати шри мукунда

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Там дхнатвакшнор авишайам абхуд бханурангаратулиас
Тат праптийартхам ким ану лаванамбодхим асин мимамдху (6)

Когда Кришна вошёл в покои своих родителей, Он погрузился в нектарный океан их родительской любви, а солнце утонуло в солёной воде, как бы совершая покаяние, чтобы получить аудиенцию Кришны ещё раз (благословенная анурага солнца, оно совершает такие жестокие аскезы, подобно некоторым аскетам, которые иногда оставляют тела, погрузившись в океан).

Тад вшилеша-джвара сама лаве пи акшама йархйабхуван
Гандхарвайа вिसа кисалайошира чандра мбуджадйах
Капйа агатйа вйадхита лалитадешатастархи тасйас
Тод врттантамрттарасапршат шечанам карна-рандхре (7)

Даже такие охлаждающие субстанции, как пыльца лотоса, ушира, камфора, сандаловая паста и лотосы не могли сбавить жар Ганхарвики от разлуки с Кришной. И тогда одна сакхи пришла из Нандишвара и начала взбрызгивать дырочки её ушей, подобными нектару, историями о Кришне, по просьбе Лалиты.

Самджнам лабдхва харина-найана самбхрамад уттхиточе
Тапташрантам шравана марубхир али дханйа мамабхут
Ашам свапне нвабхавам адхунапурв а пийуша врштим
Дхинвати эша тад иха сакхи мам шиталиво бхавити (8)

Радхика, Чьи глаза подобны оленьим (неожиданно) пришла в чувства, поднялась и с любовью спросила её: «Сакхи! Сегодня Мои совершенно поражённые, подобные пустыням, уши благословлены, потому что они почувствовали чудесные потоки нектара в Моём сне! Это охладило их и воодушевило!»

Кйатйам сумукхи туласи манджа гаштха-радхнйа
Гехат сакхйус тава йад авадад врттам асмад аджагах
Итй уктвалйа вада пунар апити мабуджакши адидеша
Преях сайантана гуна-катхам праха мадхйе сабхам са (9)

Лалита сказала: «О светлоликая! Это Туласи Манжари, которая пришла из дома царицы Яшоды пролить на Тебя дождь историй о Твоём любимом! Поэтому Ты очнулась!» Тогда лотосоокая Радхика сказала Туласи: «О Туласи! Прославь качества Моего Приятамь перед присутствующими здесь сакхи.»

Татасйакшнох падам упайайавадито гопурагре
Кршно дорбхйам пулакита танор удгрхито тха сабйах
Ниспандасйораси чирамайам бхраджате сма стхирангам
Камласантах сараси викашан нила-падмам йатхаикам \

Ушнишаграм дара вигхатайанн ашрубхих сичйаманам
Ширшам джигхрон пихитам акарад асйам асйа враджеша
Манйе чандрам вимала шарад мабхода авртйа тасйа
Джйотена джалаих сва малам акарод атма тапапукутйаи (10, 11)

Туласи сказала : «Когда Кришна подошёл к городским воротам, отец Нанда, увидев Его, протянул к Нему свои руки и обнял. Тело отца Нанды замерло и покрылось гусиной кожей от экстаза и Он посадил Кришну на свои колени. Вместе они сияли, словно голубой лотос (Кришна) в озере на горе Кайлаш (Нанда Махарадж). Нанда баба осторожно снял тюбан Кришны, чтобы понюхать Его голову и пролил на Него слёзы любви. Он закрыл лицо Кришны своим лицом так, что они выглядели как чистое осеннее облако, покрывающее луну, которая облегчила его страдания от зноя своими охлаждающими лучами.»

Йатни гехад аджирам аджирад гехам айанти атха йа
Шушйад вактранайад атируджаивантимама йамам ахнах
Са гоштхеша тарани танайе нетра-йугмат кучабхйам
Джахнох кунйе асрджад ива там прекшйа сунум самипе \

Нанке картум балита джадима саннакантхи на вартам
Праштум напикшитум апи йади прабхават сашну-пурна
Дипавалйа калита лалитаратрикамрама матаивасйах
Кродхе кара дхрттам упавешайат тархи кршнам \

Ким ватсалйамрта джала-нидхим джанма-бхумим видхус там
Адхйастахо ким у ниджа кханам према маникйа раджах
Ким костури драва чита танох снеха пийуша путрийах
Кукшер бхула хариманир абхад арпитах садху дхатра (12-14)

«Царица Яшода провела вечер в невыносимых муках выходя их дому во двор и

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
обратно. Её лицо высохло от разных беспокойств из-за задержки её сына. Когда она увидела своего любимого сына, её глаза выпустили потоки Ямуны – её слёзы, а её грудь – потоки Ганги – её молоко. Застыв от экстаза, она обняла своего мальчика и спросила о Его благополучии. Она не могла Его как следует увидеть, потому что её глаза были наполнены слезами любви. Затем Рохини, мать Баларамы, совершила очаровательную церемонию арати Кришне, вращая светильником, а затем посадила Его на колени Его матери. Не был ли Кришна подобен луне, сидящей ? на коленях места Своего рождения, подобно океану нектара родительской любви, или Он царь драгоценностей любви, восседающий на Своем месторождении или Он – сапфир, украшающий голубоватую куклу (Его мать), помазанную мускусом нектарной любви, удобно посаженный на её колени самой Судьбой?»

йаван мамакалайа джананити акши-дхарам свахасте-
нонмрджайасях са мудам атаноннити хамси тадагах
го дхулинам татам адхи тану кшалайадбхих пойабхих
станйаир эва вйарачиручирам лаланам тасфа тават
анандормишв анупараманишв апи маум четайанти
кртйе праварттайад абхимате йархи ватсалиа лакшмих
тарки эвасоу сва танайа танум панинамрджйа дасир
асйабхйанга свапана лапанонмарджанадоу нйайункта (15,16)

«Несмотря на то, что Кришна уже сидел на коленях Своей матери, Яшода всё ещё пребывала в состоянии оцепенения от экстаза и Кришна с любовью сказала Ей : «О мама! Я уже сижу на Твоих коленях Почему ты не посмотришь на Меня вместо того, чтобы поливать Меня своими слезами» Сказав это, Он вытер слёзы с её лица своей рукой, отчего она стала счастлива, как лебедь на озере. Своим грудным молоком мама Яшода смыла пыль поднятую копытами коров с тела Кришны и приласкала Его Увидя, что нет конца экстазу Яшоды, который вытекал из неё неотразимыми волнами, богиня родительской любви (ватсалья Лакшми) привела её в чувства, заняв её в ласкании Кришны и в хлопотах об умещении Его тела маслом и омовении, занимая в этом служанок.»

ватса свачча пранайа садане вартате йа нишанна
мание насыам тава дара дайарй шдбхавед акулайам
йатас татасва кула камала твам ванам йат смртер
аии знам санге на хата джанани манайасие кадапи \
ахни прапте пи упарамам ихатйанта даиргхйе пи джата
твам найаси сва грхам адарамредито пи сва питра
кшамо вйамохайаси йад амун кшут пипасасахах
свадраштан бандхумс тад алам асубхир матур этех котхорайх (17,18)

Мама Яшода таяла от любви, говоря Кришне: «О Ватса! О обитель чистой любви! Я очень волновалась, когда Ты пас в лесу коров! О луноликий Ты не имеешь ни капли жалости ко Мне! О дитя, о лотос Своей семьи! Ты ни разу не взял Свою мать в лес с Собой О милостивый! Не смотря на то, что долгий день прошёл и не смотря на то, что Твой отец повторно пытался забрать Тебя домой и Твои друзья не могли больше терпеть, видя Тебя усталым, голодным и жаждущим, Ты не пришёл домой. Зачем это мать должна поддерживать свою тяжёлую и бесполезную жизнь?»

Амбавехи твам ати чатулам плавитам кхеланабдхоу
Балабибхир мама савайасам свам ча на смартум ишам
Шишто стй эко на йад имам ито варойишйам тадайам
Наишйат сампратй апи грхам ити прахараджним батух сах (19)

«Затем Мадхумангал сказал: «О мама! Мой чрезвычайно капризный друг Кришна был погружён в океан игривости со Своими балами (друзьями или подругами) и забыл Себя, не говоря уже о тебе. Только я один старший над Ним, о Мама! Если бы я не контролировал Кришну, Он не пришёл бы домой даже в это время.»

татхйам бруше катхам апи на ме манйамана нишедхам
бала эва праккара накхарах пратйахом баху йуддхе
ниламбхаджад апи мрду балад анкайанти асйа гатрам
тат ким курве чапала танайе натра ко пи асти упайах (20)

Царица Яшода сказала: «Ты говоришь истину, Вато! Каждый день я нахожу следы от ногтей на теле Кришны, но эти балы никогда не слушают моих запретов! Каждый день они упрямо опять и опять царапают Его тело, которое нежнее голубого лотоса, своими острыми ногтями во время борьбы! Увы, я не нахожу

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
средств защитить моего беспокойного сына.»

Иттхам тат самлапитам апи татра макарнайанти
Кртйамтат каликам акаравам йат тададиштам иштам
Рохиньягад атхарасаватим поурнамаси килимба
Дхатри гарш адибхир апи сакалалайам са сва сунум (21)

«О Радхе! – продолжала Туласи – после того, как я услышала этот разговор, Царица Яшода приказала мне совершать свои обязанности по расписанию. Затем Рохини пошла на кухню, в то время как Яшода ласкала Кришну вместе с Пурнамаси, Килимбой, Мукхарой, Гарги и т.д.»

снатах питамбара-бхрд алика пранта самнаддха хешах
клрптам чарчам малайаджа-расаир вайджайантим ча вибхрат
канчи харангада балайаван коустубхи нупурадхйас
татанка шрир амала тилакас тархи кршно вйараджит \
сарддхам митраих сапади вихита снана бхушанулепам
рамам кршнам батум апи сукхенопавешиа враджеша
адав иштам сурабхишиширам панакам пайайитва
нана бхедам три-видхам атха са бходжайамача бхакшйам \
этод воти-прийам ити йада синду-келйади тебхйо
йушмад паккам батака паталам канча бхедам дадоу са
сасноу панчондрийам апи тадаивасу тешам прамодаис
тат соурабхйа мрадима сурасакхйанарупамртабдхоу (22 - 24)

После омовения, Кришну облачили в Его обычные одежды и Его волосы связали в локоны по сторонам Его лба. Его тело умастили сандаловой пастой и украсили гирляндой Вайджаянти из лесных цветов, поясом с колокольчиками, ожерельями, браслетами, камнем Каустубха, серьгами, ножными колокольчиками и прекрасной тилакой.

Затем пришли Баларама, Мадхумангал и другие мальчики и мама Яшода посадила их всех. Она блаженно подала им прекрасные сладости, ароматизированную холодную воду и три вида пищи (ту, что жуют, лизут и сосут). Пока они ели, она говорила: «О мальчики! Вы очень любите эти блюда!» И подала им пять видов тортов, такие как, Сидхукели то, что приготовила Ты. Их пять чувств погрузились в океан нектарного аромата, мягкости, вкуса и формы этих тортов.»

Этад гандхо пи анубхава патхам йасйа бхагйадаясит
Тасмаи сварго джанани ким иторо чате вапаваргах
Дхиг дхатарам йад айам ударам наива чакре вибхум ме
Йе ма дехитй абхидадхати тан сагасо тра бравими (25)

«Во время еды Мадхумангал сказал: «О мама! Тот, кто так удачлив даже почувствовать запах этих тортов, теряет вкус к райским планетам и освобождению! Я проклинаю Создателя за то, что он не наделил меня неограниченным желудком! Я называю каждого, кто говорит «Не хочу» когда это подадут, оскорбителем!»

итткам сагдхим каллита бату гир вйавахасйасам апйа
пракшайасйам сура -сакха пкрах прашйа тамбула витих
вишрамйаива кшанам анумато митра-врндена йавад
догдхум дхенур нирагамад асоу тавад атрахам агам (26)

«О Радхе! Выслушав эти шуточки Мадхумангала и после обмена шуточками с ним, Кришна закончил свою трапезу и отдохнул какое-то время, жуя листья бетеля. Некоторое время спустя Он пошёл доить коров со Своими друзьями с разрешения Своей матери, а я пришла сюда увидеть Тебя.»

ити этасйа мукха видху-варад анчала грантхиташ ча
праптаиро дха сахаса вайаса преясас таир абхихтаих
лила пхеламртараса-бхараих шраварирасанибхйам
мудабхйам сиктанакрта шиширан нимнакабхйам ивасуна (27)

Сказав это, Туласи развязала узел своей вуали и дала Радхике прасад Кришны. Так уши Радхики, и Её подруг были взбрызнуты нектаром историй Туласи Манжари о Кришне, а их языки – Его нектарным прасадам, что было подобно двум рекам, охладившим и осчастливившим их.

Нихсртйасав атха гуру пурад этйа касара тирам
Татродйанантара гата вара кшоумам арухйа салих

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Вактра джайатенам адхайад апара хакшита йан мурарес
Тенавиндан мудам удайиним чакшумим апиапарам (28)

Когда Радхарани услышала, что Кришна пошёл в гошалу доить коров, Она оставила дом (под предлогом принятия вечернего омовения) и пошла в сад на берегу Паван Саровара, где Она взобралась на прекрасную сторожевую башню со Своими подругами. Здесь Она могла пить нектарные лучи луноподобного лица Мурали Своими подобными чакорам глазами и обрести безграничное блаженство.

Асийоданчат кутила чикура ччхадакошнишарадж е
Мукта муктадара чалати ким канаки сутра-панкти
Ким ва чандроари гхана тамо грасакодйат дйа-ратна
Дйоте видйул ласати чапала бхавали прота-мула (29)

(Стоя на башне, Шри Радхика сказала:) «что, те золотые нити, на которые закреплён жемчуг на турбане Кришны, что сидит на Его кудрях, обрамляющих Его лицо, слегка раскачиваются? Или это солнце, заглатывающее тьму, поднимаясь над луной, нанизывает звёзды на нити своих лучей беспокойной молнией?»

дхарма дхвантам враджа кулабхувам бхиндатй сваир майукхаир
эте ганда-двайам анучале кундале нагха-шатрох
агре стхатум тарани-йугалам нешам эвананендох
паршва двандвам бхаджати бхаджати натанаих прианартхам йад асйа (30)

(О сакхи!), серьги Кришны, что беспокойно раскачиваются на Его щеках и уничтожающие тьму целомудрия гопи, на самом деле не серьги, а два солнца, которые танцуют с целью породить любовь, не способные остановиться напротив луноподобного лица Кришны!»

кандарпо йат сва мокара-йугам карна-баддха вйадхан но
видйан насйекшанашиита шараир бадхам экагра читтах
татроттамса стувад али-гжато дханкрти трастам этад
айатнан моугдйад апасрти-крте ханта ким ва видхатте (31)

«Подобные стрелам взгляды Кришны, находящиеся над этими серьгами Макара, нацеливаются пронзить наши умы, но они теряют свою сосредоточенность на мишени, т.к. боятся жужжащих пчёл, которые кружат над их цветами, опьянённые от их мёда. Кажется, будто экипаж Купидона – Макары, что танцуют под этими, подобными стрелам, взглядами, привязали их к Его ушам!»

свачхам снigdхам найана йугалам прапа йе ханта канте
те таре самбхртам адабхаре чанчам драг абхутам
табхйам йе ва джаншиата сутас те джанантах пуре бхйах
крштва крштва дхрти кула-вадхур душайанте катакшах (32)

Ясные глаза Кришны имеют две жены, называемые Тара (зрачки), которые не знают покоя от эротического безумия и союз с ними произвёл сыновей в виде Его подвижных взглядов (которые по вине их матери стали дерзкими), которые лишили покоя домохозяек, выманив их из их обителей и насильственно осквернив их.

Сарвашодйат тараси дршийад дасйаво нанга надйам
Харшотсукйа дхрти мада-мукхах санти санчарино ми
Тара намним харимани-майим навамашритйа лолам
Тадраманам найана ванидхам лунтханайети видмах (33)

«Посмотрите Взгляды этого пастушка подобны рекам Купидона, текущим во всех направлениях. Санчари бхава (виды трансцендентного экстаза) такие как радость, пристрастие, терпение, заблуждение и т.д. подобны пиратам, которые взбираются на сапфировые, подобные лодкам, зрачки, плывущие в этих реках и которые грабят подвижные глаза гопи, что подобны купцам.»

наитан манда смитам удайате шона бимбадхароуштхат
бандхукабхйам джагад али-крте чйотите но марандах
лакшйибхуте мама сакхи дршоу ваидрума смарайантрон-
муктам пошйа правишати балат кинту карпура -нилам (34)

«О сакхи! Там нет мягкой улыбки, исходящей из подобных плодам бимба, уст вашего обворожителя, нет там также никакого мёда, текущего из, подобных цветам бандхука, уст для шмелей этого мира, а это камфорная вода, текущая

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
из коралловых фонтанов Купидона, впадающая в наши глаза! Только взгляните!»

нирварнйаивам прийа мукха-видхум там хрийоворми мадхйе
харшамбходхех сапади вишатим четайанти вишакха
проче пашйа прийа сакхи харер доха лилам йад артхам
сайам швашру гирам ати хатум ветси пийушка калпам (35)

«Когда Радхарани вплыла в это океан блаженства на волне застенчивости, пока Она описывала луноподобное лицо Своего возлюбленного, Вишакха вернула Её к жизни, говоря: «О сакхи! Посмотри как Хари доит коров! От этого вида горькие слова Джатилы этим вечером покажутся Тебе сладкими как мёд (это не время входить в океан блаженства)»

уткарнамам дхавали шабалити эвам ахуйате йа са
гоур хамвети удита видитоллангхйа сарвах самипам
айаташру стимита найана панина мршта прштха
кандуйабхио дара гирибхрта принитадоу вабхува (36)

«О сакхи, смотри! Коровы исполнились энтузиазма когда Хари позвал их по именам, говоря: «Дхамали, Шабали идите сюда!» И они, мыча и перепрыгивая друг друга, приблизились к Нему. Кришна осчастливил их, почёсывая их спины и Его глаза при этом блестели, наполненные слезами любви.

Удйат паршних праката йугалаламбиташмодхи джану
Нйасте матре сакхи мани-майе бимбита шри мукхендух
Го тунда спрг дара шитхилитошниша нирийам мадали
Шрени джишну дйути мад алакас тйакта ласйекшанабджах (37)

«Взгляните! Принц Ваджа, стоя на коленях, держит между ними драгоценное золотое ведро в то время, когда доит коров. Молоко в ведре отражает Его лицо, которое, подобно луне, поднимается из Молочного океана. Его тюрган сбился на сторону от прикосновений к животам коров и кудри, выпавшие из него, рассыпались по сторонам, словно рой шмелей и Его лотосоподобные глаза прекратили свои танцы.»

иштва кшоуним пратхама пайасо дхарайа табхир эва
двй трабхих свангули кулам атходончалим чондайтва
там тенаиванна мадаванамат пани-падмам дадхано
дохантйантах шана шана шанад гхасма гхасмети гхошаих (38)

После поклонения матери земле двумя первыми струйками молока, Кришна взяла немного молока, чтобы смочить соски коров и Свои пальцы. Его рука двигалась вверх и вниз и от доения слышался звук «шана», «шана» и «гхасма, гхасма»

Удйат карнах шашимукхи парас татра соткантхайан гах
Садйах продйат тад амала канаиш читратасвору джан гхах
Грив а бхангодитаручи гава тарнахенапи сашраир нетраих
Пита дйути нава судхо догдхим дугдха прийас те (39)

«О лунолика! Другие коровы потеряли покой (желая, чтобы Кришна подоил их), когда они увидели, что Он закончил доить одну корову. Смотри! Бёдра Шьяма покрыты каплями молока, а коровы и телята пьют нектар Его свежего юного сияния своими полными слёз глазами, изогнув свои шеи.»

мушнопехи тварайа найа ме дехи йахити гаво
нана варнах парама вишада духйаманали ча гавах
татратйа йа гиридхара тенох шйамала йашча гавас
та душпара иха паримитах ким кавер манти гавах (40)

Пастушки позвали коров разного цвета, после того, как подоили их с великим блаженством, выкрикивая: «Идите сюда! Пойдём! Скорей! Идите!» и т.д. Даже величайшие поэты не могут сосчитать численность коров, которые были такие же тёмные как и Сам Гиридхари.

Дугдхва кршнах прийасакха дрша сучйа манам кадачит
Радхамйати пранайа-бхаратах кархиит свалайайа
Гришме сайам сарасирасикас тапашантйам кадапити
Эвам миламрта джаланидхоу тасйа маджджанти дханйах (41)

После дойки коров Кришна услышал намёки от своих друзей о близком

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
присутствии Радхики и пошёл на сторожевую башню в саду возле Паван
саровара, переполненный желанием любовных игр. В те дни Он возвращался
домой в это время. А летними вечерами Он плавает в Паван сароваре, чтобы
почувствовать облегчение от зноя. Таким образом некоторые удачливые души
расика могут погрузиться в океан нектара игр Кришны.

Кирана-хари сахасрам сарвато вйашнуванам
Вйадхита диваса бхартук кхандашо йан видирнан
Вийати вийати тасминн астам этот пунас таис
Тимита каримир эва грасйаманам нилилие (42)

Неужели солнце, разрушающее тьму днём тысячами своих всепроникающих,
подобных львам, лучей, теперь разорвано на части и проглочено львом тьмы в
небе и растворено в нём?

Глава восемнадцатая.

Прадоша – лила (20:24-22:48)

Время проведения поздним вечером.

Адхидхарам адхипасйананда-синдхор агхарер
Мукхаручи-канам экам гопурага стхитасйа
Свам анумукурама ччхам бимбитам викшйа лока-
Видхур айам удагад ити удйаудр варнайантах (1)

Увидя капли сияния Кришны, отражённые в зеркале неба, некоторые глупые
люди, не расследуя дальше, могут сказать: «Луна взошла». Но Кришна, который
стоит перед городскими воротами на самом деле является океаном блаженства!

Тад аваналана джатапатрапам падминидам татим
Атха балабхи-стхам викайа вастраврташам
Самакучад ахаха сваих падминитвабхиманаих
Сараси ча джаладжали тархи мудхети шанке (2)

Лотосоподобные гопи на сторожевых башнях стыдливо покрыли свои лица, когда
Кришна бросил свой взгляд на них в то время, когда поднималась луна. Увидя
это, лотосы в озере закрылись от смущения, потому что их гордость была
умалена. Как они были глупы, соперничая в красоте с этими лотосоподобными
гопи!

Мудитавати чакора стома экатра шаस्ताир
Удитавати паратрамангалаша чакра сангхе
Дхртамуди кумудантар мучйамане ли-врнде
Малина налима мадхйе бадхйамане ча тасмин (3)

Во время сумерек, когда не правят ни дневной ни ночной цари, некоторые люди
счастливы, а некоторые грустны. Где-то птицы чакоры, увидев восход луны,
пришли в восторг, а ещё где-то чакраваки начали плакать, увидев, что солнце
собирается сесть. Одни пчёлы блаженно жужжали вокруг цветущих лилий, тогда
как другие оказались внутри закрытых лотосов.

Тамаси випинам мпте садане дипа дуне вишати садана
Раджим ваипине пушпа-гандхе
Вара-тану хрд агаре дхаирйа ладжде правшйа дйати самудита
Дарпе дарпаке сарпакелоу (4)

Увидя светильник тьма убежала из дома в лес и благоухание лотосов вошло в
дом. Это напоминало домохозяев (тьма), которые бежали в лес, отрекаясь от
семейной жизни, будучи доведены до депрессии злыми людьми и возвращающимися
домой, когда их отречение потерпело неудачу (благоухание цветов). Купидон,
чья гордость возрастает по ночам, заполз в сердце гопи, как змея, и начал
крушить там их покой и стыд (как человек не спит всю ночь в агонии после
укуса змеи, также и гопи находятся всю ночь в агонии их любовных мук после
укуса змеи, называемой Купидон).

Ити бата динаратрийор нишсите надхинаре
Вигалита куладжати джнана дхарме тада йах
враджабхуви балито бхут са прадошо вйарамсит
ким у бхавати чирастха тамаси капи сампат (5)

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Когда цари дня и ночи правила нерешительно, гопи забыли а своих домашних и
кастовых обязанностях (из-за их вечерней встречи с Кришной). Затем ночь
лишила власти могущественный вечер. Долго ли существует богатство тьмы?

Апи гурупуре мадхье дрк кабатаваруддха
Сва тану канака велмабхйантара сванта талпе
Приятамам адживешйарирамадья тада там
Сукхайитум атхарадхам агатендупрабхоче \
Видхура ручир аси твам йам вина хантарадхе
Видхура ручир абхут са твамрте нйас татхапи
Бхавати хрдайа хари са трилокьяаставахо
Бхавати хрдайа-хари бхутанам лабдхам утках (6,7)

В доме Своих старших Радхика уложила своего дорожайшего (Кришну) на постель
Своего ума в золотом доме Своего тела, который Она закрыла воротами своих
глаз. И тогда пришла Её подруга Индупрабха из Нандишвара и сказала: «О
Радхе! Тот луноликий Кришна, в Чьём отсутствии Ты испытываешь невыносимые
муки, не привлекается ни одной девушкой, кроме Тебя, в Твоём отсутствии и
хотя Он ворует сердце каждого в трёх мирах, Его сердце украдено Тобой и Он
страстно желает Тебя!

Рачайа сакхи тадасйоданта пийуша врштир
Ити рахаси вишакха прартхйамана тада са
Йад авадад идим али-самхатерамхасарат
Палур аджара тршае тах карнапали чакорйах \
Шридхарабаладеваланкртатма дви паршво
Враджа дхарани варения бходжанайопавиштах
Дхана-патир ива шобхам апа нандишварантах
Пура -садаси нидхибхйам падма шанкхабхидхабхйам (8,9)

Услышав это, Вишакха сказала: «Индупрабхе! Истории, что ты рассказываешь
нам о Кришне подобны ливням нектара, который пьют жаждущие, подобные птицам
чакорам, уши гопи!» Индупрабха сказала: «Сакхи! Когда царь Враджа сел
принять свой ужин в Нандишваре, он посадил Гиридхари слева от себя, а
Балараму справа, выглядя словно Кувера со своими драгоценными Падмой и
Шанкхой по сторонам!»

Прати раджани нимантрйанийамаанаих сапутраир
Хари вадана чакораих садараир аврто соу
Парита упавишадбхих према бхубхрдбхир уччаис
Тухина гирир ивабхан мурта ананда-пунджах \
Баху-видха мадхуранна вианджанадини тебхйо
Лагху лагху паривешиа двис трир экаикашах са
Сакхи балайа найитри нирвртим прапа канчит
Свакарла калита пака шлагхайа тан мукхебхйах (10, 11)

«Царь Нанда приглашает своих братьев и их сыновей на ужин каждый вечер и
они сидят вокруг него и едят, напоминающие птиц чакор, жаждущих нектара
луноподобного лица Хари. Кришна и Баларама выглядели, словно Гималаи
трансцендентного блаженства, окружённые горами любви. Рохини подавала то
одно, то два, а то и три сладких и лёгких блюда, а когда Кришна и Баларама
хвалили её приготовления, она чувствовала неопишное счастье.»

танайа джанайатидам пуштим оджаш ча бхункшве-
тйанупадам апи таис таих снеха виклинна читтаих
апи ниджаниджа патрад дийаманам тадада
пранихитаручи кршно дхенухариш ча камам \
твам айи кийад ашанетй акши-бхангйаива матра
садаси питр питрвйаих шаливад укто гирапи
са сапади йад абхунктапуритенаив а трптир
нийи нийи тад ихайшам сагдхир ачара матра (12,13)

Отец Нанда и его братья сказали Кришне и Балараме: «О мальчики! Если вы
будете есть это, Ваши тела будут здоровыми, а если Вы будете есть то, то
будете сильными, так что ешьте!» Кришна и Дхенукари (Баларама) ели с
удовольствием всё, что пастухи отдали Им с их собственных тарелок с умами
тающими от любви. Снова и снова Яшода настаивала, чтобы Кришна ел, подавая
знаки глазами, а Нанда и другие старшие говорили: «Ешь что-нибудь! И только
когда Кришна съедал что-то ещё они были удовлетворены. Только по этой
причине они и приходят на ужин, остальное – это только ритуал.» Хари мукха
макарандои дргбхир адийаманаих

Калита навасапити притимад бандхуврндам
Атха ниджа ниджа дасйанийатта тамбула вिति
Прати ниджа бхаванантах самвивеша правишйа (14)

«Когда друзья Хари завершили свою трапезу с Ним, их взгляды стали их слугами, которые принесли им нектар, Его сладкого лотосоподобного лица, которыми они с любовью омыли свои рты. Затем они, пошли по своим домом, жуя литья бетеля, поданные им их слугами.

Адхи балабхивалакше сакшанам пушпаталпе
Рахаси са хаситасйаир авртах сваир вайасйаих
Йал авадад авасада прастутоу те стувано
Мадхурима гариманам шруйатам тач чарадхе (15)

«О Радхе! Кришна, улыбаясь, лёг на постель из цветов на белом балконе, окружённый Своими друзьями. Слушай, что Он сказал Им, переполненный чувством разлуки с Тобой и как Он восхвалял Твою великую сладость!».

Сарасам аругавинасйапарахне бхавадбхих
Самам асама акимно пй анджаса гаччкато йах
Мама дхррти-татим адйанн адйа гаитха-прадеше
Катхайа субала та мам мохайитрийоручах ках (16)

«Он сказал: «О Субала! Кто та красавица, чья красота наполнила весь луг и которая лишила Меня покоя и обворожила, когда Я пришёл туда днём пасти моих коров, окружённый Своими друзьями пастушками, не имеющими себе равных в славе.»

ахака мадхуримабдхох ким судха маткйаманат
ким ити лалита видйуд вичайо вастра путах
ким у паримада ниврн мурти самраджйа лакшмйах
ким атану вишикханамрашамаш чампаканам (17)

«Не Она ли является нектаром, возникшим от пахтания океана сладостности или это волны очаровательных молний, облачённых в одежды, а может быть это сама олицетворённая Падма Лакшми (богиня царского богатства) страны благоухания или букет стрел Купидона из цветов чампаки?»

тад упари гхусрнактам ким сароджам прапхуллам
шучи джаладхи джанир ва кшобханах кашчанендуъ
манимайа мадсурабхйам тасйа чанке натодбхйам
мама дрг упасарантйевадита пуччха-гхатаих (18)

«Или это цветущий лотос, помазанный кункумом сверху этой сияющей ауры или это полная луна, восходящая их океана эротической расы? Не уверен. Хвосты этих танцующих драгоценных трясогузок (Её подвижных взглядов) поражают Мои глаза!»

ким идам ахаха ваствитй удха самбхранти мудхе
тад анубхава лавасйапамшам арабдха каме
майи гхана джаладалйежаврлтам садйа эва
вратати татишу линам прабхавам тан на мдхум (19)

«Что это? Я замер от любопытства и тогда этот объект, окутанный тёмными облаками (синее сари) исчез в лозах и Я так и не смог попробовать его. Даже тень воспоминания об этом объекте поднимает чувства вожеления во Мне!»

сапади найана йугмоддишта вартма тад аган
мама хрдайа батан тан марганартхам самартхах
на пунар айам иданим йат паравартате тад
ванабхуви кусумешо бандхам апети будхйе (20)

«Пион Моего сердца вышел на поиски этого объекта, а Мои глаза забежали вперёд показать ему дорогу. До сих пор этот пион не вернулся. Может быть его схватили и связали грабителем Купидона?»

аггахара бхавата йалокйате шлагхйа-рупа
тад авадхи дхута дхаирйа сапирадхадхидхара
вивидха даватху-патри свах сакхиро дайитри
вилутхати галад акшнор дхарайа дхоута гатри (21)

(Субала сказал:)» О Агхахаре (Кришна) Как только Радхика, которую Ты искал, чья красота прославляется всеми, увидела тебя, Она начала кататься по земле от экстаза, лишённая терпения и чувствуя невыносимую боль в сердце. Потoki слёз полились из Её глаз на Её тело, которое сейчас превратилось в обитель агонии. Когда Она плакала, Её подруги тоже плакали вместе.

Айам айам айате твам танви дхинван мукундо
Расанидхир атха са ква квети самлапашеше
Пратхамараджани джатам дхвантам алакшийанти
Шамайати руджам асйа вридайатхавртангйах (22)

(Увидев Её в этом состоянии, сакхи сказали:) «Хай Танви (стройная) Мукунда пришёл сделать тебя счастливой!» (Услышав это, Радхика очнулась от обморока и спросила:) «Где этот океанрасы?» И сакхи показали Ей приближающуюся ночь (говоря Ей : «О сакхи! Посмотри на Своего сердечного друга! «И Радхика в заблуждении приняла наступающую тьму за Тебя) и от этого боль от разлуки с Тобой немного стихла и Она смущённо покрыла Своё тело.»

ити субала вачабхих кршна нетрамбуджабхйам
пранамини пршата драг ануपुरвйа нипетух
химакара карараджи бхрантито бхухта пурв ам
ваваматур ива муктам манджу чанчу чакороу (23)

Индупрабха продолжила: «Когда Он услышал от Субалы как Ты страдала от разлуки с Ним, Кришна заплакал крупными слезами любви, которые капали из Его лотосоподобных глаз. Его глаза были подобны двум милым птицам чакора, которые выбрасывали одну жемчужину за другой, которые они по ошибке съели, приняв их за нектар луны.»

Паричарана парам мам тастхушим татра дрштва
Нйадшйад айам амандоткантхйа кунтхитасйах
Упа суратору радха бхану-путрийас тате мам
Абхисарату рас енетй ашу там брухи чатва (24)

«Я была там, с Твоим возлюбленным и служила Ему и Он, глядя на Меня с лицом, напряжённым от тревоги, сказал мне : «Сакхи! Быстро иди и скажи Шри Радхике, чтобы Она пришла на свидание со Мной на путирасика под деревом желаний на берегу Ямуны!»

шрута мураджа нинадах свам дидркшун сасабхйан
бахир упавишато гат сампраатам натйарангам
кшанам атха крта тат тат тиртха пурти балабхйам
шайитум айам упашййати амбайа лалиаманах (25)

«Тем временем собравшиеся пастухи ждали Кришну, желая увидеть Его и Он пошёл в залу, чтобы утолить их жажду, даруя им своё присутствие и услышать звуки мриданги. Затем Его позвала мама Яшода отдыхать на балконе Его спальни, после того, как она приласкает Его.»

атула чатуриманам там джаналакшйатанам
гатам ива ниджа хантам виддхи соурйас татантам
твам апи кийад ашитва сван гурун ванчхайитва
друтам абхисарарагад итй удитваива сагат (26)

«После этого Твой несравненно находчивый возлюбленный отправился на место свиданий на берегу Ямуны, не замеченный людьми. Теперь Ты это знаешь. А теперь поешь немного, прежде чем со страстью отправиться на встречу со своим возлюбленным, обхитрив старших.» Сказав это, Индупрабха ушла.

Сапади джатилайа са бходжанайахвайантйа
Савидхам анусрточе санкучасйатра чет твам
Приям апи ниджа бхактам тад грхитва враджето
Рахаси саха сакхибхих садхви садхурабхункшва (27)

Джатила позвала Радхику на ужин и, заметив, что Она очень стеснялась есть перед ней, сказала : «О целомудренная! Если Ты стесняешься, то возьми свои любимые блюда (бхакта) и принимай их со Своими подругами!»

Смита мадхура дрг адхйам лехайанти тад алима
Винайанайа махимна дхинвати там чарадха

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Вадаси йад идам арие курв а ити эвам уктва
Шайана-грхам акаттам аннади нитва--- \
Прийа мукха макарандамода дхамоуда надоу
Крта миланатайа тат свадиятам ара тасам
Сура сарити гатам чед йатра татратйамамбхо
Джагад агхам апи бхиндат вандиятам йати локе (28,29)

Приняв слово «бхакта» в значении «Кришна» (так как Джатила сказала: «Иди туда, где Твои любимые бхакта (блюда или Кришна) и наслаждайся ими»). Шри Радхика слегка улыбнулась и намекнула своим подругам взглядами, заставив их оценить значение этого утверждения. Радуга Джатилу Своим смирением, Она сказала: « Арье! С вашего разрешения я возьму эти блюда в свою спальню!» Придя туда, служанки смешали эту пищу с остатками пищи Приятамы, отчего она стала настолько же ароматной и вкусной, как мёд, текущий из Его лотосоподобных уст, также как вода, которую касается вода Ганги, способна уничтожить грехи мира и прославлена, как таковая, людьми.»

Шрну сакхи гураво нтах шерате сампрамам те
Саданам аругавам со пйасти дуре бхиманйах
Смрти мати дхрти ладжджах шайайитва сва талпе
Тад абхисарарас ена сва приям кели кундже (30)

Во время еды Лалита сказала: «Сакхи Радхе! Слушай! Твои старшие заснули, а Твой муж Абхиманью спит далеко (в гошале) этой ночью, так что пусть твоя память, разум, терпение и стыд спят здесь на кровати, а Ты счастливо отправляйся на встречу со Своим возлюбленным в кунжу игр!»

Анупада баламана према сандаршитадхва
Кусума шара бхатенаивабхитах пайамана
Хрди пунар упагудхоткантихайайа чаланти
Шрама лавам апирадхе надхвано джнасийа твам (31)

«Не бойся идти, Твоя сильная любовь будет сопровождать тебя на каждом шагу, чтобы показать тебе дорогу, а телохранитель по имени Купидон будет идти следом, чтобы защитить Тебя! Обними Свою подругу по имени сердечная страсть и выходи прямо сейчас! Ты не будешь чувствовать и тени усталости на этом пути.»

Йади джана-тати нетра шротрадамшад вибхеша
Враджа дхавала ничоленаврти кртйа гатрам
Мукхара джагад ива свам нупурам чанапекшйа
Шрита вичакила малйа тарахара смитачйе (32)

«О улыбочивая! Если Ты боишься укусов взглядов людей, то покрой Себя белой накидкой, повесь на Себя гирлянду их цветов жасмина и жемчужное ожерелье. Умасти Своё тело камфорой и пастой из белого сандала. Если Ты опасаясь, что Твои украшения выдадут Тебя их звоном, то сними Свои ножные колокольчики.»

тава чарана накхендош гандрикаикапи сарвам
джагад идам авадатам сакхйаланкартум иште
видхур авидхур айам тат поунар уктйам джагате-
тйакрта видхир ашуддхам ким маси рекхайамум (33)

(О Сакхи, взгляни на тусклый лунный свет в небе) Тончайшие лучи Твоих луноподобных ногтей способны украсить весь мир! Создатель, видя, что космическая луна нечиста по сравнению с ними и просто копирует их блеск, отрезает её линией чернил!»

ити ниджа сахачарйа дипита смара чарйа
нирупама гунадхурйа нирйати гаитха-пурйах
аганита гуру-вадха кананам прапарадха
пранайа сарид иварад удха-мадхунйа дхара (34)

Будучи таким образом побуждена чувствами вожеления от слов Своих подруг, Шри Радхика, океан несравненных качеств, вышла из дому, не принимая во внимание препятствия, причиняемые Ей старшими, и вошла в лес, словно поток реки великой любовной сладостности.
Париджана никурамбар атта кинчид виламбаир

Адхигата гуру-вартаих сва сва севартхамарттаих

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Тваритам анусарадбхир дакшиа чатуриав адбхир
Випина-бхуви ниджешаламбхи са мугдха-веша (35)

Одетая в очаровательные одежды, Она подождала Своих умелых и ловких
служанок, которые проверили, что делают Её старшие, прежде чем бежать за
Своей госпожой в лес.

Йади пунар аварадхе нвишйате са виродхе
Гурубхир удитарошаих кархичид дршта дашаих
Враджапати сута лила парва нирваха шила
Вирачиата тад упайа сйат тада йагамайа (36)

Если кто-то спросит, что бы случилось, если бы кто-либо из старших Радхики
заметил и в гневе пошёл бы искать Её, то последует ответ: «Йогамайа,
мистическая иллюзия Кришны, которой поручены эти обязанности, организует
всё наилучшим образом.

Никхилам апи нинадам вамшика вадйам эва
Прияком апи пурастхам сва-прийам бхавайанти
Парималам апи сарвам тат пратикоуттхам эве-
Тйалеум абхимануте сма праптам эвадхванийам (37)

Войдя в лес, Радхика в страсти думала, что каждый звук, что Она слышала,
был звуком флейты Кришны, что каждое дерево кадамба, которое Она видела,
было Кришной, что любой аромат, что Она вдыхала, был ароматом Кришны и всё,
что Она видела было обликом Кришны.

Калайаси лалите коутукам твад бхуджанго
Бхуджам авхита балан ме вшитаян кантхам эшах
Ити чапалам уданчач чилли-чапа чакампе
Варатанур авалокйаивамсагам свийа веним (38)

Чувствуя как Её коса иногда касалась плеч, Радхика вздрагивала, натянув лук
Своих подвижных бровей, и спрашивала Лалиту: «Лалите! Ты не видела эту
странную вещь? Твой, подобный змее, любовник (Кришна) положил свою руку на
Моё плечо и насильно обнял Мою шею»

Прийа-сакхи паромартхи мадхавах сйад ударат
Твам апи бхавали тасмам читта виттади даттва
Катхам ахам иха мадхйе варайитри двайох сйам
Смрти-бхава баху дхармадхарма виджнапи бхутва (39)

(Измученная Лалита ответила:) «Моя дорогая подруга, Мадхава в великой нужде
и Ты стала по особенному щедрой, отдав Ему Своё сердце. Как Я могу
остановить Тебя, не смотря на все мои познания в религии смрти-бхава
(моральные ведические принципы или эрос, рождённый из ума) о том, что
хорошо и что плохо (по настоящему праведный человек не может игнорировать
нуждающегося, также как не должен он останавливать дающего нуждающемуся).

Бхуви бхавати са эках карна эватра дата
Твам амала-мукхи карноу двоу ча даттавакарших
Балим апи ким аджаишир на трибалиярпанам шини
Атану шата вирагад викраме сминн агхароу (40)

«О светлоликая! Ты стала величайшим донором! На земле есть один донор по
имени Карна (воин из Махабхараты. Карна также значит «ухо»), но Ты отдала
два уха Кришне. И хотя обычно жертвуют один бали (жертвенные подношения).
Ты отдала Кришне три бали (три линии Своего живота) в течении фестиваля ста
Купидонов!»

найана йугалам этадрупа сат кртйа насе
апи паримала синдхоупракшипантиа твайасйа
вйарачи сакхи витирна йа тайамвайша венйа
харир апи баху бхутайа твам синоти (41)

«О Радхе! Ты отдала Свои глаза, как пожертвование облику Кришны, Ты
окунула Свой нос в океан Его аромата, а также отдала Ему Свою косу! И
сейчас Хари обвинил Твоей косой Твою шею, как будто это была его рука, зная,
что это принадлежит только Ему!»

ити патхи халита са татрапе татра сакхйа

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
прасабхам удайманайс тарша лакшаир аджасрам
вигалитам апи дхаирйам дхартам абхйасйамана
бакула ванам упеган манда мандам чаланти (42)

Услышав такого рода шутки от Своих подруг, Радхика смутилась, Затем Она медленно вошла в лес Бакулы, оставаясь уравновешенной, хотя её уравновешенность уже была проглочена сотнями и тысячами возникших желаний.

Ким идам ахаха тасйах шинчитам бхушананам
Бхрамам агамам ахам ва чатакаир эварав аих
Шрути-патха гатам эвакшобхайан мам йадаитат
Тад аджани пхалито ва мамако бхагйа-шакхи (43)

(Кришна стоял, прислонившись к дереву тамала, глядя на дорогу в ожидании Радхики, Вдруг Он услышал позванивающие ножные колокольчики и изумлённый сказал Себе:) «Что это? Я слышу звон Её ножных колокольчиков! Или это пение птицы чатаки? Если эти звуки, входя в Мои уши, возбуждают желание во Мне, то Я знаю, что дерево Моей удачи принесёт плоды!»

ити таруна тамалашлишта прштхам мукундам
мухур апи вилершантам качид адоу вилोकйа
прамудита матир ашу вйаджахарамбуджакшим
калайа сумукхи радхе мадхавам тастхивамсам (44)

Вишакха не могла поверить своим глазам, когда Она увидела Мукунду, обнимающего дерево тамал. Она тут же с радостью сказала лотосоокой Радхике : «О светлоликая Смотри! Там стоит Мадхава!»

Ахам иха катишо ва наивам алокайам тан
На мама рамана эша шад ити сванта мадхйе
Нирачинута кршанги там пуру викширадха
Друта хрд атану гхурнакирна дхирапи адхира (45)

Шри Радхика подумала: «Сколько раз Я видела это дерево! Это не Мой любимый, а дерево тамала!» Как изумительна любовная иллюзия Радхики! Несмотря на то, что Она была встревожена и испытывала головокружение с нетерпением в сердце, Она всё равно подумала, что Кришна был деревом тамала!»

Мама бхршам апи мугдхам йад дршам твам вишакхе
Бхрамайаси тад ндам те хасйам астам видуре
Бхрамайаси нача йад ва мадхаво йам тамалах
Стхира ити тава сатйаивабхавад гир видагдхе (46)

(Шри Радхика с тревогой в голосе сказала:) «О пронизательная Вишакха! От неодолимого желания видеть Кришну Тои глаза сбиты с толку! Уместно ли это, шутить с ними (в это время)? Но в действительности свои, вводящие в заблуждение, слова верны, так как весну и неподвижные деревья тамала тоже называют Мадхава!»

на хаситам айи кинту тват самашвасанартхам
гадштам идам иханалокайантиа майа таи
твам ати чатуримабдхир ма бхрамас татрарадхе
бхасату тад апи туштйам ро чир асйа кшанам те (47)

«О Радхе, я не шучу! Но я сказала Тебе, что это дерево тамала – это Кришна, только чтобы успокоить Тебя, ведь Ты так жаждешь видеть Его! Так как Ты являешься океаном пронизательности, то не должна быть сбита с толку моими словами! И тем не менее, будь удовлетворена просто глядя на это милое дерево тамала какое-то время!»

ити сарасиджа мукхйор вачам ачамйа сакхйо
харир атха самуданчад дох каропатта шакхах
пихита мани вибхушах коутуки татра сакшат
тару-вара ива тастхоу тйакта питоттарийах (48)

Услышав эти слова лотосоликой Вишакхи и испив их, словно свежий нектар, Хари снял Свой жёлтый чадар и покрыл Свои драгоценные украшения для забавы. Затем Он поднял руки кверху, как ветки дерева тамала, чтобы выглядеть как самое лучшее из деревьев!

Сура -тару-тала тастам кршнам анвишйа дурад

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Иха бакула никундже йавад эванайамах
Налина-мукхи тамала скандха виньяста хаста
Дхрти лавам апи дхртва тавад атрасварадхе /
Ити са лалитам али-врндам уктава прайатам
Вара-танур авалакйаманда кандарпа чинта
Лагху лагху савидхе шагатйа са висмайабдхоу
Пйапатад атану харша кшма-дхарам чаруроха (49,50)

(Увидев это, Вишакха нашла способ устроить йугала-милана (свидание) и сказала: «Сакхи Радхе! Кришна находится там, на расстоянии, стоя под деревом желания! О лотосоликая! Прежде, чем войти с Ним в рошу Бакулы, Ты терпеливо подожди здесь один момент, держа Свою руку на стволе этого дерева тамала! Не бойся, что мы оставим Тебя здесь, так как мы знаем, что ни один, из тех кто когда-либо принял прибежище этого дерева тамала будет когда-либо чего-либо бояться!» Сказав это Вишакха с Лалитой и другими подругами ушли и спрятались между лоз, чтобы видеть как Шри Радхика медленно-медленно подошла к свежему дереву тамала с возрастающим эротическим чувством, падая в океан изумления и взбираясь на гору эротического блаженства в одно и то же время.

Кати на кати тамалалокитах сантй айам ту
Враджапати сута кантир ханта та эва дхатте
Мадхурима -бхарам эвам стхавараив апи апарам
Йад асрдхадатам экам ноуми дхатарам эва \
Бхавату никатам этйа свекшане торпойамити
Амита мрдупагамйаивашру пурнедам уче
Нирупама ручи джале твам стуве ким тамала
Твам айи нахи нагах шри кршна эваси сакшат \
Тад ати даватху ширнам мам ихашлишйа бадхам
Ниджа мадхура марандаих синча бхумирухендра
Сукха джаладхи тарангаих садху таир эва тават
кшанам атану даварта плавайами сва четых (51-53)

Шри Радхика подумала: «Сколько Я не видела деревьев тамала! Но это дерево имеет точно такое же свечение, как у принца Ваджа! Я воздаю хвалу Создателю за сотворение такого безгранично сладостного неподвижного существа! (Дай-ка Я подойду поближе) и я удовлетворю жажду Моих глаз, глядя на это существо!» Слёзы бесконечного блаженства полились из глаз Радхики и Она сказала: «О несравненно прекрасное дерево тамала! Как Я ещё могу тебя восхвалить? Ты не просто дерево – ты Сам Кришна! О царь деревьев (бхумирухендра) Пролей на Меня сладкий мёд, когда Я тебя крепко обниму. Я горю в лесном пожаре вождления каждый момент! Таким образом я погружусь в волны океана сладостного блаженства!»

Ити сапади нибхалйапй асйа гатрани моугдхйан
На ча паричинуте сма проудха шуддханурага
Парихитам апи питам тасйа васо мргакиши
Ниджа тануручи пунджам бимбитам манйате сма (54)

Введённая в иллюзию Своей интенсивной чистой и страстной любовью к Кришне, Радхика, Чьи глаза подобны оленьим, не могла сразу узнать Кришну и Она даже приняла Его жёлтое дхоти за отражение Своего интенсивного сияния в дереве тамала.

Са чакитам авалакйаивабхитах са йадодйан
Ниджа бхуджа латикабхйам там балад амилинга
Смара мада гхака гхурнах со пи дорбхйам прагадхам
Прати парирабхате сма према ратнакарас там (55)

Тревожно посмотрев вокруг, Она крепко обняла дерево тамала Своими, подобными лианам, руками, и Кришна, океан божественной любви, который почувствовал головокружение от эротического опьянения, тоже обнял Её.

Тану-йугам атанур йат килити-кртйа банаир
Ати ручирам амушнач читтаратнам прайатнаих
Тадрта ива тамало мадхаво бхуч чирам са-
Пй-аджани канака-вами там балад вештайанти (56)

Тогда Купидон пронзил тела Радхи и Кришны, когда Они прикоснулись друг к другу и украл прекрасные драгоценности их умов (также как вор пронзает своих жертв стрелами, беспокоясь, что иначе они будут звать на помощь).

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Таким образом Мадхава стал подобен дереву тамала, а Радхика – золотой
лиане, которая обнимала Его (Оба Они застыли от экстаза и стали подобны
этим неподвижным существам).

Атха катхам апи канта пратй абхиджната канта
Дхртарати –рана рангапи удха ладжджа таранга
Свам атула саралатвам тасйа чатуриав ат твам
Тухур аписайанти сисмийа кундаданти (57)

Некоторое время спустя Кундаденти (Шри Радхика, чьи зубы белы, словно цветы
кунда), которая пребывала в волнах эротической битвы, узнала Своего
любимого и Её унесли волны смущения. Она была изумлена Своей несравненной
наивностью и находчивостью Кришны.

Поушпам тульям упетйа пушпа-дханушах самрадждйа самсиддхайе
Йадйат прарабхата прийа-двайом адам сакшат сарасватй апи
Алинам найанебхйа эва чирам эвадхитйа чед варнайе йат
Кинчин на самапайет тад апи са стамбхашру таисварйа бхак (58)

Даже Сарасвати, богиня речи, не могла завершить свои описания того, что
Радха и Кришна начали делать там, на постели из цветов, чтобы принести
удачу царству Купидона, даже если бы Она приняла глаза гопи своим гуру на
долгое время! Она (Сарасвати) застыла от высочайшего экстаза, проливая
потoki слёз и её голос прерывался.

Глава девятнадцатая.

Главы 19 и 20 завершают книгу описаниями ночных времяпровождений Радхи и
Мадхавы (22.48 – 03.36).
Глава 19 повествует о Расе – Лиле с обменом ролей, о Разгадывании загадок и
вечной Расе –Лиле.

Просуна-чапах са махапарадхи
Прападхикарам тава канане смин
Твам маргайантих сукумара гатрив
Ха марганаир бхартсайати сакхис тах (1)

(От любви к Своим сакхи, Шри Радхика пыталась устроить также и их встречу с
Кришной и Она сказала Ему:) «О Приятама! В этом лесу правит чрезвычайно
агрессивный царь – Купидон, пронзающий своими стрелами Моих подруг, которые
ищут Тебя О Прананатха! Ты должен защитить их»

тат твам тратум аторхаси приятаметйукто чйуторадхайд
твам прати аха самашваси хйанупама снхамрта снлапите
йо мам мрйати матрама тра там ахам мргйан хрдаивададха-
мйетан те вратам абранам тад иха тах шастаих каришйе нкитах (2)

Ачьюта сказал: «О та, на которую пролит несравненный нектар любви Ты
знаешь, что это Мой непрерываемый обет – заботится о тех, кто просто ищет
Меня в этом лесу, храня эту личность в Моём сердце! Я пометил Твоих подруг
Своими благословениями (или следами от Моих ногтей и зубов)»

Ити анйатра гате хароу париджанаих кашчин нидиштаир асан
Непатхйани пурев а садхура читани ангешу тасйас татха
Нутнам талпам акари поушпам апи тах кршнапабхукта йатха
Пашйейу лалитадайо видху-муктим там васа саджджам ива (3)

Сказав это, Шри Хари куда-то пошёл и тогда появились служанки и начали
служить луноликой Радхике, одевая Её так умело, по Её приказу, чтобы сакхи
не заметили, что Кришна наслаждался с Ней. Она вновь выглядела так, как
перед встречей, Они сделали также новую постель из цветов, чтобы Шри
Радхика выглядела как васака саджджика, девушка, ожидающая своего любовника
в никунже.

Атхагатас тах кутила-бхрувах сакхи
Радхабхинийаива вишадам абравит
Прейан са найан мама ким тато субхис
танватхава бхушитай ким этайа (4)

Затем Шри Радхика, слыша, что её подруги приближаются, притворяясь грустной
и спросила их: «Где Мой возлюбленный? (Ночь проходит, а Моё спасующее жизнь

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
лекарство, ещё не явилось! О Рангини О Мадхави Покажите Мне возлюбленного
Моего сердца! Моя жизнь оставляет Меня!» Затем, когда Её подруги появились
перед Ней, услышав Её жалобные слова, Радхика притворилась ещё более
грустной и сказала:) «Приведите Его сюда, а иначе какая польза в Моём теле
и Моих украшениях?»

Упалипсур алих пунар упасрта викайа пихита
Смита чилли-валлим дара чатулайанти аха сутануь
Ахо каштам ким вах кшатам аджани билибадхара куче
Бхуджанам мргйантиах кам авишата ва гахвара варам (5)

(Когда сакхи услышали фальшивые жалобы Радхики, они бросили на Нёе свои
косые взгляды, думая : «Ты послала Кришну к нам, а теперь притворяешься
васака саджджика.») Увидев, что тела Её подруг покрыты знаками любви, Шри
Радхика, пряча Свою улыбку, сказала, слегка изогнув брови: «О друзья, как
печально! Как ваши, подобные плодам бимба, губы и ваши груди пришли в такой
вид ? Не забрели ли вы в пещеру, чтобы схватить там змею или что-либо ещё?»

Бхуджангам свадхикам сумукхи джанатам домшайаси йат
Тадас там те кхйатам враджабхуви йашо ма хаса пунах
Ахам чед вйакхйасие ким апи чаритам тат сапади те
гирам там хрир деви вирамайитумави на бхавита (6)

Лалита ответила: «Змея, которая покусала нас находится под Твоим контролем!
Ты послала её к нам! О светлоликая! Ты знаменита этим во Врадже, так что не
смейся над нами! О Радхе Не придёт ли Хри-деви (богиня стыда) душить Тебя,
когда мы начнём описывать Твой характер?»

Ити эва йавал лалитавабхаше мадхйе сабхам тавад упетйа кршнах
Прахалайо вачми чаритрам асйаш читрамйад эвадйатанам сурамайам \
Агатйаива пракатам анайа йачйате прештха магйам
Дехашлешам мад адхара-судхам нирвивадам грхитва
Камагнир ме джвалати хрди там садху нирвапайети
Шрутваивахам нйапатам адхикам висмайамабхадхи мадхйе (7,8)

После того, как Лалита сказала это, Расика Мукутамани, Шри Шьямасундар
появился на сцене и сказал: «Бхо сакхи! Слушайте как Я опишу удивительные и
очаровательные поступки Шри Радхики! Сегодня Она пришла ко Мне и сказала:
«О Дорогой! Пожалуйста обними Меня и прими нектар Моих уст! Потуши пожар
обжигающих Моё сердце желаний» Когда Я услышал эти (дакшина или покорные)
слова Я был погружён в океан изумления!»

Тавад дхаирйам хрийам апи балад йамуне сандра панке
Магни-кртйа свайам ати мудалингйа талпе вивешйа
Нирджити ахам витану-йудхи нирйапито сманы никунджад
Йушман эвашрайам атха мукхам саврnod анчалена (9)

«Шри Радхика утопила Своё самообладание и стыд в глубоком иле Ямуны, обняв
Меня и посадив на кровать, а после победы надо Мной в эротической схватке
Она выбежала из кунжи. И теперь я принял прибежище у вас, сакхи.» Шри
Радхика смущённо покрыла Своё лицо вуалью, услышав это.

Бруше трша ва лалитеравес тат прччхатра датва шапатхам сакхим свам
Татхадрта сака на ведми мохат тамалам уддишйа йад апи авочам (10)

Лалита сказала: «О Кришна Ты не обманываешь?» Кришна сказал : «Лалите,
клянусь солнцем! Спроси Свою подругу Радху!» Лалита спросила: «Радхе! Это
правда?» Радхика сказала : «Я не помню, что Я сказала, когда Я в
заблуждении обнимала дерево Тамала.»

Хасйа плутасйалинасу сакхишу кршнах
Правочад артханам идам нибрхтам на читрам
Синчанга нас твад адхарамрта пуракене-
Тйасйа гирам садаси там на хи висмарама (11)

Когда сакхи услышали это, их лотосоподобные лица расцвели от смеха, Кришна
сказал: «О сакхи! Эти эротические молитвы в уединении не так удивительны Я
никогда не забуду как однажды Радхика попросила Меня оросить Её нектаром
Моих поцелуев в присутствии гопи.» (во время осеннего фестиваля раса в Ш. Б
10.29.35.

шнчанга нас твад адхарламрта пуракена)
Вамшим лабхейа йади там иха вадайейам
Унмадайейам абхикршиа саманайейам
Сва сва пракртйананурупа чаритрарупа
Вачас тадахам апи вора чайейам агре \
Ити уктаватйам ниджа баллабхайаи кршнас
Тадаивам ити вамшикам свам
Датва тато гад апаратра табхих
Сарддхам сакхибхих кутукам видхитсух (12,13)

(Услышав это, Радхика сказала: «Тогда был обмен ролями и характерами из-за Твоей флейты, но) «Если бы я забрала у Тебя флейту, я бы свела с ума каждого, играя на ней и заманивая гопи в лес (как Ты сделал это первый раз), заставляя их действовать согласно их природе!» (С этого момента Шри Радхика будет вестираса- лилу, а Кришна возьмёт на Себя Её роль – покорной предводительницы гопи). Услышав это, Шри Кришна сказал: «Пусть будет так». Он отдал Шри Радхике Свою флейту и пошёл куда-то с гопи.

Атха джагав адхарарпита вамшика
Видхумукхи мадхурам хари веша-бхак
Харир агат прамадат прамадакртих
Париврто лалитадибхир алибхих (14)

(Так как никто, кроме Враджендра Кумара, не может очаровать всех своей флейтой), Луноликая Радхика, переодетая в Шри Хари (с нанесённой на тело чёрной мазью агуру, став таким образом шьямагни, сделала корону, одела её на голову, прикрепила перо павлина, одела жёлтое дхоти, нанесла тилаку и стала в знаменитую изогнутую в трёх местах позу Кришны) поднесла Его флейту к губам. (Что я могу ещё сказать об этой шутке? Теперь мадан Мохан Мохини стала Мадана Моханом и начала менять поведение каждого Своей игрой на флейте. Нельзя сказать, чтобы это было невозможно, чтобы человек поменял свой естественный облик и чувства вожеления, услышав пение флейты, исходящее из уст Шри Говинда Дживита дханы, Шри Радхи, величайшей из мужчин, принял облик и поведение женщины (Он сделал Своё тело светлым, нанеся кункум и тилаку Радхики и одев Её украшения), окружённый Лалитой и её подругами (Он прибежал, как безумная девушка, к месту, где Радхика играла на флейте).

Кула-бхуво бхувана пратхитарчишах
Катхайататра катхам друтам агатах
Ниши диши прадшии бхраматад арад
Айи дарापидарам курутабалах \
Тад йата гаитхам нахи тиштхататра
Вах стринам сва-дхармах пати севанам йатах
ким ве бхаджадхве хрди пушпа
Маргана спрхам пйам нишкута эва сетсйати (15,16)

(Также как Кришна говорил гопям, когда они первый раз пришли танцевать с Ним танец раса осенью (см Ш.Б 10.29.18), Шри Радхика, переодетая в Кришну теперь тоже говорила:) «О женщины Враджа Вы известны во всём мире! Почему вы так скоро пришли сюда сегодня? Почему вы бродите здесь и там (чтобы привлечь внимание мужчин?) Вы должны быть более осмотрительными, ведя себя, как слабые девушки (посреди ночи)! Идите обратно во Врадж. Вам не следует находиться здесь! Обязанности женщины – служить своему мужу. А может быть вы пришли сюда искать цветы (или стрелка цветочными стрелами – Купидона)? Но их вы также можете найти в своих садах.»

ити тад удита матрадайсйа ваирасйа бхаджо
пакха мани микхита клмаучире сашру-кантах
приятамараса-мурто маива вактум твам эвам
твад анусрти бхрто сман архаси према синдхо \
мадана дахана дунах свас танус тван мукхендор
амртараса нишекаих курмахе шаитйа бхаджах
ити чира джанитам нали ччхиндим ашам сва вену-
дхванибхир апи нишичйаиванафа тикшна вача (17,18)

Услышав это, Кришна (играющий Радху) и гопи сделали грустные лица и начали царапать землю ногтями пальцев их стоп, увлажняя землю слезами (также как в Ш Б. 10.29.29) Они сказали : «О дорогой! О воплощение божественных вкусов! Мы всегда думаем о Тебе! Не говори такие жестокие слова, о океан

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
божественной любви! (см. Ш.Б 10.29.31). Мы сгораем в огне вождения, но
нас сможет остудить нектар Твоего луноподобного лица Не руби лозу наших
желаний, которую ты поливал нектаром пения Своей флейты, топором Своих
грубых слов!»

Атхананабдже смита мадхурим са пракашиа вайдхурйам апасйа садйах
Сва веша бхашекшана бхава бхаджа кантенареме шритатан нисарга (19)

Показав Своё сладко улыбающееся лотосоподобное лицо, Шри Радхика (играющая
Кришну) унесла прочь скорбь гопи (также как это делал Кришна перед
раса-лилой). Затем Она наслаждалась с Кришной (играющим Радху), который
принял Её настроение, слова, облик и облачился в Её одежды.

Саенус тах коутукабдхоу сарабхасам асакрд викашйа викшйаива сакхйах
Кршна шрирадхайор йа смара самара кала вамйа чапалйа бхаджох
Сва апи ашлишйамана вйадхишата на танух ким тайапрештха сакхйа
Врнда дура стхитаива свамаманута джанур дханйам ашру плутакши (20)

Видя эротическую искусность Кришны, одетого в Радхику и Радхики, переодетой
в проказника Кришну, сакхи погрузились в океан забавы. Радхика, переодетая
в Хари, также несколько раз обняла их. Увидев это на расстоянии,
Вринда-деви, чьё сердце таяло от любви, считала своё рождение удачным.

Пашйантинам сакхинам апи нибхртам асоу кантам адайа тасмад
Антардхайаива дийат квачанаракаси там кридайанти йадабхат
Та апи ашваттха нипа прабхррти тару-татис тоу вишадена притва
Дритва дритвапи джатартета найана йугах кхедам эвабхининйух \
Ванад ванам йанти атха мандайанти вичитра малйабхаранаих притйам са
На парайе хам чалитум ква чети гира вихайаива там ашу лилие (21,22)

Затем Шри Кришна (Радха) увёл Радху (Кришну от гопи в уединённое место
наслаждаться с Ней, оставив гопи, которые стали жалобно спрашивать деревья
баньян, кадамб и др. о том, куда Они ушли, прежде чем, наконец, увидели
любвные игры Радхи и Кришны сквозь щели стен никунжи, от чего печаль их
глаз унеслась прочь. (После любовных игр) Шри Кришна (Радха) повёл Шри
Радхику (Кришну) с ним из леса в лес, украшая Её (Его) чудесными гирляндами
и украшениями. Затем, когда Радхика (Кришна) сказала: «Я не могу идти
дальше, заведи Меня куда пожелаешь» (как в Ш. Б. 10.30.37) Он (Она) тут же
оставил Её (Его) и исчез.

Бхувам ашрубхир ардрайан мухух
Крта ха ха сва эва мадхавах
Лалитабхир авртах пунар
Вилалароччатарам сварам срджан \
Дайитеха самагалина нодхину
Йат твач чаранамбуджам хрди
Мрдулам катхине шанаих шанаирнидадхе
Тад дуну ма трнанкураих (23,24)

Шри Радхика (Кришна) поливала землю слезами стеная: «Хе, хе, Мадхава!» И
тогда Её (Его) подруги пришли и окружили Её (Его) и присоединились к Её
рыданиям, (сладко) говоря: «О дорогой Пожалуйста, приди сюда и сделай нас
счастливыми! Мы положим Свои нежные лотосные стопы на наши жёсткие груди.
Мы очень беспокоимся, что Твои нежные стопы могут быть поранены, если Ты
наступишь на камешки или ростки на лесной тропе! Не наступай на них Своими
лотосными стопами»

Сатха слитасйагамад ашу видйут
Питамбара нирада кила-ро чих
Сва сварчир анионйа гамарпанат ким тад
Анга вастре дадхатух сусакхйам (25)

(Услышав эти стенания) Шри Хари (Радхика) улыбаясь вновь появился среди
гопи. Его жёлтые одежды сверкали, словно молния, а Его тело сияло подобно
синей туче. Казалось будто Радха и Кришна отдали Друг Другу цвета Своих тел
и одежд и что эти цвета подружились друг с другом.

Качит паним качана падамбуджам асфас
Тархи эваика бахум адхад утпулаке мше
Канташ чилли-чалана бхангим йад атанит
Там асвадйаиваджанирадха витатакши (26)

Одна гопи держала лотосную руку Кришны (Радхи), другая – Его лотосные стопы, третья положила Его руку себе на плечо, дрожащее от экстаза и Радха (Кришна) движениями своих бровей заставила Кришну (Радху) заплакать от экстаза.

Врндавадит тавад упатйамбуджа-петроу
Радхе джамшис твам ниджа кантам бхрамайанти
Кршна пройдяд дуреама бхаво йад абхус твам
Тенашлиштас твам ча махапша джайа-лакшмиа \

Там арткайтвам муралим татах са мукунда панюу нидадхе йадаива
Тадаива кршно гам ахо нарадхетй ашчарйам эвабхининайа ранги (27,28)

Затем Вринда подошла к лотосооким Радхе и Кришне и сказала: «О Радхе! Ты победила Своего любимого Своей иллюзией О Кришна, приняв самоуглубленное настроение Шри Радхики, Ты был объят Джая Лакшми (богиней победы, т.к. тоже победил). А теперь довольно, не надо продолжать эту игру). О Радхе Дай мне флейту Мурали!» Хари (Радхике) протянула Вринде флейту и Вринда отдала Её игривому Мукунде, который притворился удивлённым и сказал : «О я Кришна ? Не Радха ?

Видйун мегхоу йоу митхо варна
Бхава вйатйасенаварсатам харша дхарах
Тав асиноу свикрта сва сварупоу девй
Атавйах севйаманоу вйатхатам (29)

Эта туча и молния поливали Друг Друга радостью взаимообмена Их цветами и чувствами. Затем Они приняли свои собственные облики и сели на раса-стхали (место фестиваля Раса), где Им служили лесные богини.

Апранали пранато мохайакти лабдха
Прана сйан пава двара деха
Мадхйа йамам дрог вашибхуйа сарам
Мадхйе премна модайанти трилоким \

Там али джанихи мама прахелим
Или учамана харинахарадха
Уткочам эвадхара-шидху йасйаи
Дадаси вамши тава куттинийам (30,31)

(Затем Кришна загадал Радхике загадку :) «Что это живое, хотя и мёртвое и с любовью очаровывает три мира, живёт в теле с девятью вратами, подобно действующим обусловленным душам?» Шри Радхика ответила: «О Харе! Я разгадала Твою загадку: «это Твоя коварная флейта, которая наслаждается нектаром Твоих уст, словно платой, которую Ты даёшь ей как взятку!» (Услышав этот ответ, сакхи засмеялись).

Гайанти татам анурагини йашас те йа
Мур ччхам бхаджати ласад гунавали шрих
Грама -стхали атапурас ешу йа правина там брухи
Пранайа нидхе прахеликам нах (32)

Затем Радхика сказала : «О драгоценность Моей жизни! Скажи Мне, кто является экспертом в эротической расе, несмотря на то, что живёт в граме (деревне или музыкальной ноте), имеющий наипрекраснейшие гуны (трансцендентные качества или струны) и мурччханы (падает в обморок) от духовного эротического экстаза или музыкальные ноты) в то время, когда поёт Тебе славу?»

Иршйанти мама муралии калавалибхир
Джетри мам сукхайати мадхурим дадхана
Сарадхе твам ива суврта пина тумбис
Ани atra спхурати рас ена балакийам (33)

Кришна сказал: «О Радхе! Это Твоя вина, которая победила Мою Мурали от зависти к ней своим мастерством, которая делает Меня счастливым своей сладостностью и которая имеет большую грудь (или тыкву вины) как у Тебя!»

Атхочире шри лалита вишакха читрадайо
Пихита джайтра бхавах
Там анвадхинвам свасакхим пратимно
Бхангйаива йах самсади варнайантиах \

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Балаапи ати-врддхайебандхай мокшам ча вибхрати
Шуддхан апи тамо джамно вада тан кутилан апи \
Прати карма нибаддханам апи кршно сми мокшадах
Йешам рати удгаме кешан вибхактамс тан иман бхадже (34-36)

Затем Лалита, Вишакха, Читра и другие решили осчастливить Кришну, описав Его возлюбленную и победив Его следующей загадкой и лукаво спросили Его: «кто известен как юный, хотя и очень стар, кто связан и освобождён в одно и то же время и кто является обителем тьмы, но на самом деле чист, а также коварен?»

Кришна ответил: «Я, Кришна, Я запутан в разного рода действия (лилы), но Я даю освобождение! Я расплетаю косы всех девушек, которые привлекаются Мной (или, дживы называют бала (юными), хотя они на самом деле стары. Каждое действие запутывает их в реакции, но еслирати или любовь ко Мне, пробуждается в их сердцах, они могут легко стать освобождёнными от их уз. Я с блаженством поклоняюсь таким превосходным преданным) Несмотря на то, что Я являюсь обителем тьмы (Шьяма), Я, тем не менее, очень чист. Я очень коварен и Мои действия также. Волосы Радхики заплетены в косу, но когда рати или любовная игра пробуждается, они распускаются. Я поклоняюсь каждому отдельному волоску гопи»

Дхртва вибхутим бхраматиха сарватха
Дхванйартха таттва пратхане ти пандита
Йа йогини самбхрта вишва бхава дрг
Дханйо си там чет прииа боддхум ишише (37)

Вишакха сказала: «О дорогой Не знаешь ли Ты какая именно йогини (девушка, встречающаяся со своим любимым или женщина-мистик) ходит по дороге, имея вибхути (святую сажу или сурьму) как артха таттва вистара пандита (знаток 24 элементов или чьи – либо мысленные цели) и вишва бхава даршини (знаток чувств всего мира или ума Кришны) Я знаю, Ты благословлён!»

Ананга соукхйа сиддхайе йад уджджвалатма веданам
Крпардрайа йаиа мухус тад эва патхито бхавам
Вирадхйа сарва кармато йададжнайа ванам гато
Лабхейа нирвртим гурум прииадршам ставими там (38)

Кришна сказал: «Я воздаю хвалу Той Приядрк (ясновидцу или светлолицой Радхике), которая является уджджвалатма ведана крпардкайа (сострадательная к живым существам или изнеженная эротическими чувствами), достигшей совершенства в ананга сукха (освобождение или вершина эротического экстаза) из-за которой Я отверг все остальные виды наслаждения, чтобы уйти в лес (совершать покаяния или встретить Её) и достичь блаженства, из-за которого Я стал очень дорог Ей»

Садапаварга садхано нитанта данта виграхах
Шучи прийоручи-прадо нурагит адхурадхарах
Йа эва бхати соубхагаис там атра варнайаны апи
свайарасаджнайаива там найачйутасу дханйатам (39)

Читра загадала следующую загадку, говоря: «О Ачьюта Прославься как знаток духовных рас, сказав нам, что украшает этот мир великой удачей в страсти садапаварга садхана (кто всегда стремится к освобождению или кто всегда произносит па – варга, па – это стогласные или губы) нитанта данта виграхах (тот, кто всегда контролирует себя или тот, кто сражается с Кришной своими зубами) мучи-прия (любитель чистоты или эротических наслаждений) иручи-прада (кто придаёт вкус духовному или эротическому блаженству)?»

Ким варнайитваива вирамйатам ахорасаджнайапй асйа винопогуханам
Тад алайо йоджайатамумутсукам прииадхарам сантатам уткайанайа (40)

Кришна сказал: «Могу ли Я ограничиться тем, что просто использую Свой язык в объяснении этой загадки, не прибегая к использованию Моего языка для объятий? Итак, дорогие сакхи, вы должны соединить Мой язык с губами вашей подруги, которая страстно желает соединиться с ним»

Танутатану лампататам кутилах сва
Вита спхута киртита кирти-бхарах
Ити бхишана бхангура чилли кату кракачаих
Сва сакхих саматрджад ийам \
На руша паруша бхава садхви бхршам

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Рачайами атха нирвачанам бхаватим
Сва калам абхиракшиа вилакшанадхих прати
Вакшиyasi чед айи джешаси мам (41,42)

С любовным гневом Шри Радхика сказала Своим подругам : «О коварные друзья Вы можете играть в грязные игры с этим распутником сами, я уйду Пусть этот клоун будет счастлив с вами и поёт вам славу! И Она выразила Своё негодование гневными движениями Своих подобных пчёлам, бровей и указательным пальцем (затем Она собралась уходить, притворяясь гневной). Кришна остановил Её и успокоил, говоря: «О целомудренная! Не впадай в гнев и раздражение! Я успокою Тебя другой загадкой. Если Ты сможешь разгадать её, тогда мы узнаем, что Ты умна и способна победить Меня»

Экена шобхам апи йо бхидхатте двабхйам
Дивишт амс трибхир эва варнаих
Тавапи абхиштам дйу-нагам гатурбхих
Шротрабхир асйам сакхи панчабхир вах (43)

(Кришна задумался, какую бы трудную загадку загадать, чтобы Радхика не смогла разгадать её от смущения даже если бы Она её поняла, чтобы таким образом победить Её любыми путями). «Скажи слово, чей первый слог выражает красоту, первые два – полубогов, первые три – нечто, что Тебе очень нравится, первые четыре – дерево – желаний и целое слово из пяти слогов – это нечто, приятное для ушей всех сакхи!» (Первый слог – это су – красота, затем сура – полубоги, сурата – любовные игры, сура – тару –дерево желаний и наконец, сурата – рута значит «звук» любовных игр).

Там ачакшва шабдам твам ити учйамана
Приена прииа намра вактраровинда
Анишапи ро ддхум слитам бхаигура бхрур
Амум сукшма-дхир вйаджато вйаджахара \
Вадаикена чаруттаренаива тават крамал
Лабдха варнена мат прашнша витхим
Твам адоу татах све хитам шабдам этам приям
Вачайан йахи падмаи сакхим свам (44,45)

Услышав это, сукшма – буддхи Шри Радхика опустила Своё лотосоподобное лицо, не способная контролировать смех и затем находчиво ответила, двигая бровями и сдерживая улыбку: «Сначала Ты должен дать Мне достойный ответ на мой контр вопрос, а затем Ты найдёшь слоги, о которых Ты спрашиваешь один за другим. Затем ты можешь идти к подруге Падмы, Чандравали за Своим ответом!»

Грхи кам иччхет тарунехитам ким ким
Чару вадйам ким у карма ведйам
Сакхйах ким акарнайитум нишшнас
Тиштханте тат твам вада нирвивадам \
Сура -тару пурв ам там ити
Мукунде вадати тад ати патимамртавинде
Сапади сакхибхир атхаидхитамана
Йувати-манир мумуде смайамана (46,47)

«Первый что хочет женатый человек (су-кха или счастье), затем, что хочет молодой человек (ра -та или наслаждений), что является красивым музыкальным инструментом (та-та), что можно услышать (ру-та – звук) и что хотят слышать Мои подруги, когда они прячутся в лозах (сурата –рута или звук любовных игр)? Мукунда тут же ответил: «Суратарута» и сакхи славили победу Йувати-мани, бриллианта среди девушек, Шри Радхики (воскликая джая, джая и) вкушая нектар Её остроумия.

Шабдам ахо там авачайад atraивашвиамева бхавати апи читраих прашна вараир
мишатас тад адхейа кршна дхийапи аси бадхамамейа (48)

Вринда сказала Радхике : «Ты обхитрила Кришну, заставив Его сказать то слово, которое Ты должна была сказать Ему! Как удивительно! Ты непобедима во всех отношениях Даже Кришна не может приблизиться к пределам Своих способностей!»

Ити эвам уктава баху малйа гандха тамбула дивйабхаранена вринда
Нишевйа кршнам дхрттараса тршнам виджнайа виджна пранунава кинчит \
Расика сиката тулабалиа татхатула шилпибхир

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Вйарачиручирам читрам митратмаджа пулине нилаих
Танутара тарангалйас туля джала-стхалайор йстха
Сйур асита сите канти бхрантир джанасйа тад асйатах (49,50)

Сказав это, она подала Радхе и Кришне много различных гирлянд, листья бетеля и прекрасные украшения. Затем, заметив, что Кришна жаждет начать фестиваль Раса, они сказала: «О Расика (Кришна) Посмотри, как не имеющий себе равных, художник – ветер использовал кисть песка на берегах Ямуны, чтобы изобразить очаровательные картины в форме высоких и низких волн Взгляни на великолепную рябь на Ямуне! Единственный способ различить где берег, а где вода – это по белому (берега) и синему (воды) цветам!»

Ким ати витата карпурийам сарин ниджа мадхйато
Мргмада расам аням канчид дхуним дадхатикшйате
Ким амита йшах соурйас тоуриатрикаих स्वाгатаир идам
Три -джагад апи самставйаивемам сомашлишад адарат (51)

Увидев белые берега к северу и югу от тёмного течения Ямуны, Вринда сказала : «О Кришна! Смотри!) Ямуна выглядит как река мускуса, текущая внутри широкой реки камфоры – её берега А может быть это не берега с юга и севера от Ямуны, а безграничная слава самой Ямуны, с любовью обнимающая её поющая, танцующая и играющая на музыкальных инструментах, относящаяся к танцу Раса и другим играм, которым суждено быть прославленным во всех трёх мирах!»

Эхйехи канте виласама хантети упатта тат пани далах калаван
Агатйа мадхйе пуменам витете халлишаколласам удара милах (52)

Когда Каланидхи, верховный артист, Шри Кришна, услышал эти слова Вринды, Он вспомнил о танце Раса и исполнился желанием начать его. Он взял руку Шри Радхики и сказал : «Идём, идём, Моя возлюбленная Давай начнём наш фестиваль прекрасных игр на этом берегу, танцуя Халлишака (танец по кругу).

Калайата каладхоута нира-дхоутам
Вйадхита ка этад ахо маходжджвалам нах
Стхала мала садршо бхршотсуканам иха
Баху раса виласа садху сиддхйаих \
Мадхурима сарасам видхайа шуклам
Гунам акхилам видхир эва вастра путам
Пулинам идам атхашу тена сиктва
Джагати калам прабайам чакара ким свам \
Сандрас ту тач чханита шишита бхагах
Сакшепаних кшепа-вашод итах ким
Кхе бхут шашанках каника самухо
Накшатра лакшатвам авапарадхе (53-55)

«О Радхе, смотри! Кто-то жаждущий наблюдать Наши многочисленные раса-лилы очень старательно очистил этот сияющий берег серебряной водой! Кажется будто Создатель рассыпал по всему миру нити белого порошка сладостных рас, разметя его кускам ткани, чтобы всё ярко заблестело! Опасаясь, что остатки этого порошка загрязнят берег, Создатель швырнул их в небо и так возникла серебряная луна. А крупички, рассыпавшиеся вокруг стали сотнями и тысячами звёзд, окружающих луну!»

ити варнайантам анурагини ганах
самайа видхайа ниджа кантам агратах
итаретарата бхуджа-валли мандалим \
ра чанати шобхам аватастхире кшанам \
ким ананга киртираса пурите сараси
удитам макад викачам экам адбхутам
канокамбудхам мадхура нила карикам
вибудханганакши мадхупавали стутам \
ким ва дхаранйаива дхртам ниджашке
махотсаве чандана чандра чарчите
кастурикача....тамала.... ким кашмира
читравали вештитам вабхоу (56-58)

После того как Кришна завершил это поэтическое описание, преданные Ему гопи заключили Его в свой круг, держа подобные лианам руки друг друга. Таким образом они выглядели словно чудесный цветущий золотой лотос с бесчисленными лепестками – гопи и очаровательной синей сердцевинкой (Кришна) в озере, наполненном нектаром славы Купидона. Увидев это, рой подобных

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
пчёлам, глаз полубогинь в небесах предложил свои молитвы. Кришна и гопи
напоминали также прекрасный лист дерева тамала внутри круга узоров из
кункумы (гопи) на лбу матери земли с нанесённым на него сандалом и камфарой
(берег Ямуны)

Канакйо мкр амбхах шамахах карпуре смин навйе бхавйе
Вапре сапремаивавабрук ким тапинчхам пинчхоттамсам \
Шарадйа ким соура джвала балйашлиштам тйактвакашам
Хаиме деше снопдхамбходо видйау-мала мадхйе редже (59,60)

Гопи выглядели словно золотые бананы, растущие на камфорном поле (берег
Ямуны) вокруг дерева тамала с павлиньим пером или словно гладкая гроздовая
туча (Кришна), которая бежала от изнуряющих лучей осеннего солнца, оставив
небо, чтобы найти прохладное место, где она теперь окружена сверкающими
молниями (гопи).

Шадджа сваренатха чатух шрути спршарохаваорохоу гатакаир вибхушайан
Недорарагам расикендра шекхарас тенети тенети йада лалапа сах \
Тад амита мадхури сура -сатих сапатир апи кхе
Вйадхита виманага вивашайанти атану дваритах
Абхаджатах дарпаках салалано пи тадийа
Маха мадана шара праха видхуро баху мохам ахо (61,62)

Когда лучший из расиков, Шри Кришна, спел «тена тена» Кедара раги,
состоящей из четырёх средних нот (шрути), украшенной восходящими и
нисходящими нотами и модуляциями типа садджа. Услышав эти сладкие песни,
полубогини и их мужья застыли от натисков Купидона, сидя в своих цветочных
воздушных кораблях. Даже сам Купидон и Рати пришли в величайшее заблуждение
от атак стрелами трансцендентного Купидона Кришны и Его беспредельно
сладких песен.

Атха лалитади кантха миланат кила гана дхурам
Нататам апи прати приятама двайа мадхйагатах
Винихита тад тад айса бхуджа сва джавена йадарабхата
Видхатум адбхута виласа кала сакала джаладхих (63)

Когда Кришна встал между каждой парой гопи, положив Свои руки на их плечи,
Его голос присоединился к голосам Лалиты и других пока они танцевали и пели
разные песни. Они были словно океан изумительного артистизма.

Вадира рага свара мур ччхана шрути
Грама крийа хастака тала деватах
Сва сва крийаш чакрур удитйа самбхраман
Муртах пратита ива тархи самхатах (64)

Затем там появились полубоги, незамеченные никем и начали свои действия,
осторожно объединяя все мотивы, голоса, мурччханы, средние ноты, лирику,
ритмы и удары, играя на своих музыкальных инструментах.

Каччхапикабхис татра мрданешв анурадам удайати нава нава нинаде
Нртйа гатих квапй ашрута дршта видадхати саха йуватибхир агхаматхане
Тхаи татха таийа та татха тхаййа дрмики дрмини трки трки трки трки
Итхам удийас тала таранга мадхура вадана сарасиджа кула калитах (65)

Всё более и более новые звуки извлекались из вин и мриданг, в сопровождении
которых Агхаматхана (Кришна) начал танцевать так, как никогда никто не
слышал и не видел до этого. Мриданги играли волны ритмов: «тхай татха
тхаййа та татха тхаййа дрмики дрмики трки трки трки трки трки тха» – после
чего следовали песни из лотосных уст (танцующих) Кришны и гопи.

Канкана кинкини адй али вадйам джханад ити
Джханад ити мадхурима лахарим
Канчана бхеджух канчана валлийах
Ким удита шучи-раса мрдула суманасах (66)

Пока они танцевали колокольчики на их стопах и поясах звенели: «джхенд,
джхенд», творя волны сладостности и умы подобных золотым лозам, гопи были
смягчены духовной эротической расой.

Ким сушамабдхер этйа виреджух смара
Крта матханарабхаса бхара джанитах

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
Лакшмиа имах свам киртим ачаишур видхи
Джагад авидита натана патимабхих (67)

Не были ли гопи подобны богиням удачи, явившимся из пахтания океана
красоты, совершаемого Купидоном и занятые Создателем в распространении его
славы по всему миру, изображая свои хореографические способности в ещё
неизвестных дотоле танцах в кругу раса?

На видйуд абхараи канакендраратнаир на
Ва на ва чампака нила панкаджаих
Расаис ту калимира маданчитахи са
Малаиваредже смара джапйа мала (68) 1

Заключённые в круг Кришна и гопи выглядели словно джапа мала Купидона, не
из голубых, как туча, и золотых, как молнии, бус и не из золотых и
сапфировых бус, не из бус цветов чампаки и голубых лотосов, а из
эротических рас, помазанных кункумом (гопи) и мускусом (Кришна)

Хастака шаста падартха вибхеда кхйапана тала гати-крама натйат
Йе парирамбха куча-граха чумбас тена татах пртхаг асанарасат (69)

Раса-лила придала совершенство эротическому союзу, так как изображение
различных великолепных объектов типа луны и лотоса, а также танец,
сопровождаемый хлопками в ладоши и чарующими шагами не отличен от
эротических действий вроде касания груди, поцелуев и объятий.

Твад ваданам саданам лаванимнам
Татра ча ханта дрганта виласах
Тешв асамам сушамам упаджагмух
Сундари кама-калах сакалас тах \
Канте твад асийодайа даттам индур
Мргаччхалад дурйаша эва дхатте
Джанопасасасохано тха ва ким двиджо пи
Мудхо гаралам джагхаса \
Итйагхадамано гайат кантам там са-ри - га-ма-паих
Самйати чатура гитаис таис ким дна джагоу
Татра ту йад абхут самбуддхйантам тад падам анайа
Гийатарабхасад анта нйастадйа свара сураам (70-72)

Кришна спел песню, описывающую лицо Шри Радхики : Приятаме! Тава мукха,
Хери, харомйа сукха, Кхеде кшина йаминира пати Харина ланчана чхале дхари
дурйолиах патале Антарикшерахе мудхамати Кимва лока упахасе паййа вшиеша
тресе, Атма хатйа корибара таре Корило гарала пана двиджадхама
лупта-джиана, Таи кала хоило калеваре «О прекрасная! Твоё лицо – это
обитель изящества, где играют Твои глаза. Мой страстный ум заморожен его
безграничной красотой и эротическим артистизмом! О дорожайшая Рассвет
Твоего лица уносит прочь радость луны, выявляя дурную славу её оленьих
пятен. От страха быть осмеянной людьми, луна собирается совершить
самоубийство, выпив яд, хотя она считается дваждырожденной Таким образом её
лицо чернеет!»

Услышав это Шри Радхика тоже воспела славу лица Кришны, применяя ноты: са,
ре, га, ма, па дха, ни и другие сладкие мотивы типа сабджа, ршабха,
гандхара, мадхьяма, панчама, дхаивата и нишода.

Мандалара чанам тасам асийанн аха са кутуки
Нртйати машила экаикашйенадбхутам адхуна
Ом ити лалита тасв адоу са вйанджита патима
Дхиддхи драм драм драм куту тркитхетй удбхатам анатат (73)

Кришна разорвал круг гопи и сказал : «О девочки! Теперь танцуйте чудесные
танцы одна за другой» Лалита согласилась и начала танцевать, а мриданга
играла : дхиддхи драм драм драм куту трки тха.»

Иттхам вишакхади сакхи-татех крамат
Пртхах пртхан натйа-кала видагдхатам
Асвадайан мур дхна видхунанаир
Мухух кантах сакантах сапхали-чакара там (74)

Затем Вишакха и другие сакхи показали своё мастерство в танцах одна за
другой. Кришна наслаждался этими танцами, постоянно покачивая головой
вместе с Радхикой. Он был очень удовлетворён их исполнением.

Тах сабхйатвам дадхур атха никхилах
Сакхйах кашчидж джагур ати мадхурам
Татранаддха дхвани дхртарабхасоу
Радха-кршноу нанртатур атулам \
Татта дхиддхи тати ката гхргхи тат тат
Тадхиддхи татиката гхргхи тат
Ити анвасйамбуджа йугам анатан
Варнах карнамрта сама мадхурах (75,76)

Затем собрались все сакхи и начали уговаривать Радху и Кришну станцевать в то время, как они аккомпанировали Им сладкими песнями. Они играли : «татта, дхи- дхи тати ката гхргхи тат тат тадхиддхи тати ката гхргхитат» на мридангах. Эти звуки вливались в уши Радхи и Кришны словно сладкий нектар.

Параспарапатта карабджайос тайор
Бхудждоддхати дйотитаратна бхушайох
Татанка таралиа дхурорари крта джйожна
Мукхенду снапайантиа авабхух (77)

Затем Радха и Кришна начали танцевать, держа лотосоподобные руки Друг Друга, Их драгоценные браслеты дрожали вместе с движениями рук, ярко сияя. Их луноподобные лица умывались в блеске Их раскачивающихся серёг.

Митхо хасталамбарпита тану-бхаро
Тоу татха веган унноу
Дхугхурнати йена смара гхата-
Крторатна чакраикарупйам
Тад агатам вени-двайам апи
Тайох прштха сангам вихайа
Бхраман нила шритам паридхи
Варатам тад бахих прапйаредже (78)

Радха и Кришна, держась за руки, отклонились Друг от Друга и, соединив стопы носок к носку Друг Друга, начали быстро кружиться. Казалось будто два драгоценных колеса золотого и голубого цвета горшечника Купидона завертелись так быстро, что казались одним колесом. Их волосы отлетали далеко от Их спин, выходя словно две прекрасные окружности.

Татас талопантам самайам ану тав ангули-грантхи-муктоу
Пртхан нана бхедам самаманататам дурга маргадхирахам
Самаптоу ту прештхораси харир адход дакшинам пани-падмам
Свараменаитена спршод ива кучам варитам тат тайапи (79)

Затем когда ритмы танца поменялись, Радха и Кришна, отпустив пальцы Друг Друга, остановили этот Чакра-бхрами танец и начали танцевать разные сложные танцы по одиночке. Хари попытался положить свою лотосную руку на грудь Радхики, но Она остановила Его Своей лотосной рукой, будто хотела изменить ритм танца. (Когда Они встретились лицом к лицу в танце, Кришна хотел коснуться груди Радхики Своей правой рукой под предлогом завершения тала (ритма), а Шри Радхика остановила Его, хлопнув Его руку Своей левой рукой под предлогом завершения Её тала. Видя это, сакхи блажено начали прославлять победу Шри Радхики, восклицая : «Джая, джая!»)

Качит тада виджайати сма бхуша вйатйасам асйатй апара лилепа
Шри кханда карпура -расаис тад анганй экасйайор арпайатисма витам (80)

Когда Радха и Кришна остановились передохнуть, некоторые Их служанки начали обмахивать Их, другие поправляли украшения, кто-то умащал Их тела сандаловой пастой с камфорой в то время как другие подавали Им листья бетеля.

Механтваргина ниджарасанайарасам катхам там хатхан
На гир йатреша на сапхалита дршам тат каликанам апи
Прабхус там према чет кам апи чатурам свадхарам акхйапайет
Тадийаир мадхурйаир апахрта дхийа тенапи варнио на сах (81)

Как неофиту вкусить эту раса-лилу своим языком? Те люди, чьи глаза были благословлены наблюдать это, потому что они были рождены здесь (когда Кришна совершал Свои проявленные игры) такие не способны описать их сладость. Даже если сама Према, святая любовь, была бы Господом и

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
заняла бы некоторых опытных людей в описании этого, они бы тоже не смогли
сделать этого, так как их голоса прорвались бы от экстаза любви).

Кинту шактир атула крпа тайох са свайам
Шука мукхендуна джагат
Диотойанти алам аваикшайад дшиам
Дхама виндати татхаива секшанах (82)

Но если кто-либо бросит свой взгляд на место фестиваля Расы, освещённое
лучами, исходящими от луноподобного лица Шукадевы Госвами, которое освещает
весь мир, он сможет увидеть это силой безграничной милости Радхи и Кришны.
(Это значит, что Шукадева Госвами милостиво описал Раса-лилу в Ш.Б. чтобы
весь мир узнал о ней. Суть в том, что не имея према бхакти, никто не сможет
описать Раса-лилу)

1. Кришна был между двумя гопи.

Глава двадцатая.

Конец суток

Атха прабандхан анусртйа читрам тоурйатрика садху видхайа кантах
Вихртйа кршнаван анайор найодха сва сванга веша вивишур никундхам
Кхарджура рамбха панасамра джамбу прабхртй анисваду пхалани-врнда
Ахртйа тат тад дйути соурабхабхйам аставайат тат пад аганодхишо (1,2)

После пения всех тех песен и игры различных прекрасных мотивов на
удивительных музыкальных инструментах, Кришна и гопи переоделись в одежды
для игр в Ямуне и вошли в кунжу, где Вринда принесла им финики, бананы,
джекфруты и т.д. Радха и Кришна были очарованы прекрасным видом и запахом
тех фруктов и от души расхваливали их.

Сакхиах саманаишур атхабхир
Асйах карпура кели адитайа прасиддхах
Пийуша парвамрта кели сидху
Виласанананга гути ватис тах \
Асвадйа тат тат прийайа сахасйах
Сахасйам асйе дйути лабдха ласйе
Дасйарпит ах сварна суварна парна
Витир дадхе кунда-радо мукундах \
Дхатрарпито нила нидхоу видхоуташ
Чандроу ну мадхурйа рас ена йо соу
Свантар дхртоду прачайо нурагаис тимиамс
Тадийананатам агат ким (3-5)

Сакхи принесли торты капуре кели, пайуша парва, атрта кели, синдувиласа и
ананда гутика из дому, которые Радха и Кришна вкушали пошучивая с сияющими
и улыбающимися лицами. Мукунда, чьи зубы белы точно цветы кунда (почему Его
так зовут Мукунда – мукха – кунда) наслаждался золотистыми листьями бетеля,
поданные Ему служанками жуя их, Он напоминал синий океан с луной над ним
(Его лицо), которую Создатель омыл сладкой расой и в которой сияли
красноватые звёзды (Его красноватые глаза или зубы от жевания бетеля).

Дхаирйам тад асйас тимири вабхува
Трапа ту бхедже налинива нитвам
Смарох викарах кумудайито бхуд
Дрг инду-кантена дадхара самйам (6)

Когда взошла луна лица Кришны, тьма терпения Радхики была побеждена и лотос
Её застенчивости высох и сморщился. Но Её эротические чувства начали цвести
словно поле лилий, которые цветут когда всходит луна и Её глаза роняли
капли экстатических слёз также как лунные камни начинают капать, когда
восходит луна.

эшам тарнунам ати сукшма патрач
чхидра чйутан марута веллитанам
лолекшане локайа чандриканам канан
джанан манайато маноджам \
врндавонасйапачитим видхитсур йа йах
свабхасах праджидхайа чандрах
тах ким палашавали чаланибхих

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
самшодхйа гхрнатйати анило смад аптах (7,8)

(Заметив, что чувства вожделения поднимаются в Его драгоценнейшей из возлюбленных (Шри Радхике) Кришна сказал :) «О девушка с подвижными глазами Людей одолевают эротические чувства, когда они видят лунный свет, струящийся сквозь листву деревьев, дрожащую от ветра кажется будто луна уполномочила лунный свет присутствовать в нашем Вриндаване Поэтому наш друг ветер схватил эти листья, чтобы раскачивать их для нас!»

тат коусумам талпам аналпа коцшалам
калпадру кундже кшанам ашрита вайам
бхаджама вишрамам ити бруван дхрта
приа карах кели-каланидхир вабхоу \
сва баху санданита кантхайа тайа
самвишйа парйанка-варе хароу стхите
тат пада самвахана шарма карманам
тат кинкаринам самапури ванчхитам (9, 10)

Шри Хари поднялся, взял руку Радхики и сказал : «О Радхе Давай отдохнём немного на прекрасной постели из цветов в этой кунже деревьев желаний» Каланидхи (лукавый или луноподобный Кришна), держа Свою левую руку на плече Радхики, привёл Её к постели, где Они оба легли. И тогда, наконец, исполнились желания кинкарей – массировать лотосные стопы Радхи и Кришны.

Урвох свайо канака питхайох краман
Нидхайа падамбурухе ниджешайох
Две дасике тач чхайананта сангате
Две биндубхих падйам ивопаджахратух \
Удбхинна раманкурапалир эва
Прапаргхйатам кинту тайапи шанкам
Тан мардавалочанайа дадхатйоу
Пани амбуджаир арчайатам иваите \
Гандхам ту кастурй амрта супанкаир
Ваксах-стхала-стхаир упакалпйа садйах
Нихшваса дхуаир накхаратна -дипаи
Алока малйаир дхинутах сма нитйа \
Наиведйатайам каракав уро джоу
Самспаршаненабхим атоу видхайа
Прана прадипаих смита чандра мишрах
Нирманчханам према-бхарад вйадхаттам (11-14)

Две служанки положили лотосные стопы Радхи и Кришны на свои бёдра, подобные золотым подушкам, и поклонялись этим стопам (также как поклоняющиеся ставят свои божества на алтарь, чтобы предложить Им предметы типа падья, кинкари положили стопы Радхи и Кришны на алтари своих бёдер), предлагая падью (воду для стоп) со своими слезами и аргхью (воду для рук) своими волосами, которые стояли дыбом от экстаза. Но они испугались при мысли, что нежные стопы Радхи и Кришны могут быть поранены этими поднявшимися волосками. Они поклонялись этим лотосным стопам своими лотосными руками, предлагая ароматные масла с мускусом и камфорой с их грудей, благовония их дыхания, светильники их сияющих, словно драгоценности, ногтей, гирлянды их взглядов, плоды их подобных гранатам грудей и светильник с камфорой – их жизненный воздух, полный любви и смешанный с лунным светом их улыбок.

Хиранйа рамбхопари варти паллавешв
Асадхйарактотпала коракоттамах
Бхрнгали джханкара бхрто натаны ахо
Тат пада самваханад амьюаъл сакрд \
Тоу виджайантйо валайани джханкрти стутаих
Прасуна вйаджанаих пара вабхух
Муртаир йашобхих кави-прнда варнитаих ким
Сваир адхинванн адхипоу нати-кртаих (15,16)

Стопы Кришны были подобны росткам на золотых, подобных бананам, бёдрах служанок, чьи, подобные бутонам лотосов, руки массировали их. Их браслеты жужжали как шмели, когда они двигались вверх и вниз с движениями их массирующих рук. Другие служанки обмахивали Радху и Кришну веерами из цветов, как будто они хотели порадовать поэтов, имея их описания славного танца их Господина и Госпожи перед своими глазами в олицетворённых формах.

Суварна варнах крамукенду джати

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
лабанга чурнади утитамша-бхаджах
Тамбула витир апаре нйадхат там тад
Асйайох паршва-гате карабхйам \
Йоу пурна чандррав удитоу ниранкоу
Тад амшу пийушарасабхишикте
Сва паллавабхйамкалике грхитва
Ганейа валлийоу мухур йджатух ким (17, 18)

Одна служанка подала Им золотистые листья бетеля наполненные камфорой, мускатным орехом и гвоздикой. (В никунжа мандире) Радха и Кришна выглядели словно восходящие полные луны без пятен, омывающие Своим нектарным сиянием две золотые лозы (служанки), которые непрерывно поклонялись Им своими молодыми побегами (руками).

Канте дишаитах шайанайа гантум
Гхурнад дршах сампрати свинна гатрих
Шрантик падос тех на шамам йайоу
Чед тад артхам этав ахам эва дхасйе (19)

(Кришна, желая наслаждаться с Радхой, сказал :) «Дорогая Радха! Смотри, Твои служанки очень устали. Они вспотели и их глаза вращаются. Пусть они отдохнут, Если Твои стопы всё ещё чувствуют усталость, Я буду массажировать их Сам.»

ити укти матрена самихитасйаивартхасйа
сиддхим кила та видушйах сампуджйа
девав ива пуджайитриас тан мандирал
лабдха-вара нирийух (20)

Как только служанки услышали это, они вышли из кунжи подобно тому, как поклоняющиеся оставляют храм со священником после этого как их желания удовлетворены.

Нишната эвату тиртха-сарероманча
Пурнах спхурито джджвалангах
Смртйудбхавашеша вишеша дхармануштхана
дакшо рабхасам са бхедже \
Прарамбха эвагхабхид астадасйамртам
Трир ачамйа та эва йасит
Шраддха тайаивашу видхир вабхувананго
Ри санго кирапайам шита \
Канопачаран клайан мудаха-бандхам
Витанванасарйа вигхнан
Са шата-кумбхатануратна -кумбхе
Кртва кара нйасам упатта кантоу \
Самам ликхитвабхаджад эва девам
Крта двиджаччхадана дана манах
Амитамйаннивананда дхура тарангаир
Аикйам приянгена сахатмано гат (21-24)

Затем Кришна начал омываться в священном озере Купидона, покрываясь гусиной кожей от холода (или от эротического блаженства). Его тело засияло ещё интенсивнее (слово уджджвала также значит эрос) от омовения, после чего Он радостно начал поклонение, стремясь следовать различным особенностям религиозных функций, изложенными в писаниях смрити (смритй – удбхава также значит Купидон, порождённый созерцанием объектов чувств). После омовения Агхабхид (Кришна) совершил ачаман нектаром трижды. (В начале встречи у Него была Шраддха (вера или подношения :) «Я буду пить нектар сопротивляющейся Прияджи три раза». И тогда Он преодолел препятствия Её сопротивлению, насильно обоняв Её. Все Его желания исполнились, когда Он положил Свои руки на Её грудь и Его возлюбленная сопротивлялась Ему, отталкивая Его руки. Он служил девам (дева значит полубог или эротическая игра), после чего Он совершил регулирующие действия (шраддха), чтобы получить тело без препятствий, хотя Он есть ананга (бестелесный или Купидон).

В начале Своего жертвоприношения, Кришна зафиксировал все стороны света различными параферналиями (или, Он убедился в желаниях Прияджи, которые Она выражала движениями Своих рук, что объясняется в писаниях Ватсайаны Муни – кама сутре). Затем Он поклонялся полубогам, положив Свою руку на золотой сосуд. Он изобразил луну на этом сосуде (или, Его желания исполнились, когда Он выгравировал полную луну отпечатков своих ногтей на золотых,

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
словно сосуды грудях Радхики, положив Свою руку на них) и пожертвовал
одежду брахманам (кусая Её губы зубами, которые называют двиджа как и
брахманов), после чего Он пришёл в единство с полубогами (соединился со
Своей любимой), улыбаясь и ездя верхом на волнах блаженства.

Дивйанти тали катхам жвам алайах
Премнетирадха сваготам йадабравит
Тада пракашан гамитена таватас
Тад иччхайам урапи тенарелире (25)

(Наслаждаясь этим счастьем любви) Шри Радхика с любовью думала: «Как Я могу
поделиться этим счастьем с Моими подругами ? И Кришна (понимая Её цели)
распространил Себя во столько же образов сколько было гопи и также
наслаждался с ними.

Йас тв этайох кели вилоканам вина
Коивашвасантй асу гавакша санчайам
Шритасу качин ниджагада пашйатанайор
Доша кейам обхуд ихадбхута /
Анйопйа дох сандита виграхоу кшанам
Кшипандатам этйа пунах са вепатху
Ха хети ваисварйа бхараспхутодита
Ушнашрубхир ханта митхо бхйасинчатам \
Пороха ха сва сва карахаталика
Вашлеша муктоу шрита сальнукха схтити
Аджасрамасра шраванаих параспарам на
Викшйа дуноу кршиманам ийатух (26 -28)

Служанки, которые не могут жить, не видя игр Радхи и Кришны, наблюдали Их
игры через окна никунжи. Одна из них неожиданно сказала : О сакхи
Посмотрите на удивительное состояние Радхи и Кришны! Сначала Они связали
тела Друг Друга Своими руками, лёжа без движения какое-то время, а затем
Они снова задрожали, восклицая : «Ха, ха (крик тревоги) прерывистыми
голосами (от возможной разлуки Друг с Другом), поливая Друг Друга Своими
тёплыми слезами даже если Они прерывают Свои объятия и садятся лицом к
лицу, Они ударяются лбами и чахнут от страданий, не способные видеть Друг
Друга сквозь Их непрекращающиеся слёзы» (Это называется према вайчиттья или
чувство разлуки даже во время встречи. Это случается, когда чрезмерно
возрастает анурага.

Даже если возлюбленный находится рядом, перед глазами, думаешь: «Куда ушёл
Мой любимый, оставив меня? Увы! Что мне делать?» Эта агония настолько
велика, что даже когда любимый обнимает крепко, ты совершенно не осознаёшь
этого и снова повторяешь : «Куда ушёл Мой возлюбленный, оставив меня? Увы!
Что мне делать?» Служанки знают об этом, но они могут на время забыть, что
они это знают, так как они испытывают скорбь, когда видят Радху и Мадхаву,
страдающих от любви в разлуке и, пребывая в сомнениях, они могут удивляться
таким образом).

Тат према ваичиттйа бхарати вичайах
Пратйухамананга-рас е тра тенире
Дхинванти дунванти ча сампадо на на ким
Драгануранйо раса вакримормибхих (29)

Высокие волны према вайчиттъя Радхи и Кришны препятствовали течению расы
Купидона сквозь них, так как те, кто богат страстью легко движимы коварными
волнами расы, как в радости так и в горе.

Кшанад атханйа вадад алайо дхуна ма кхидйаталокайатанайор муда
Анйонйам алингатайох пунар дршам та эва дхара дадхирити шитатам (30)

Какое-то время спустя одна служанка сказала : «О сакхи! Не стоит больше
грустить. Смотрите! Сейчас Они снова обнимаются и блаженно поливают Друг
Друга прохладными слезами (счастья)!»

Кваших приёе манини ха вихайа мам ким
Прайахасих прийа нихнути бхавам
Самлапам иттхамрасайантйа этайор
Альо нибхалйолласита сматавабхух (31)

«Слушай, - говорил Кришна Радхике, - о гордая и гневная (манини) Куда Ты
ушла, оставив Меня одного? «А Радхика говорила: «Дорогой! Почему Ты

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
спрятался, чтобы пошутить со мной? «Даси и сакхи хихикали, наслаждаясь
этими выражениями любовной иллюзии.

Экаха татра ваикайапи прштха
Сиддхантайантираса васту таттвам
Хардам тайох сарвам ийам видагдха
Ведхаива тад бхава вибхавитатма \
Ваишлешаджа дхйана дхурадхирудхайох
Спхуртйанойор ашу митхах пратитайох
Шлешартхам утсарита бахубхир метхах
Спаршанубхутйа вирахах шамам йайоу (32,33)

Одна служанка спросила : «Почему эта Пара чувствует разлуку Друг с Другом?
И почему Они всё-таки вместе, хотя никто не устраивал Их встречу? «Другая
служанка, исходя из заключений науки о расе, сказала: «Эти опытные служанки
знают, что чувствуют сердца Радхи и Кришны, ароматизированные цветами
бхавы! В разлуке Они постоянно медитируют Друг на Друга и даже когда Они
ощущают Друг Друга, Они настаивают на объятиях возлюбленного, но так как Их
восприятие ложно Они не могут завершить Свои объятия. А затем, когда Они
понимают, что по ошибке обрели возлюбленного, Они снова испытывают чувство
разлуки.

О сакхи! Таким образом можно увидеть как Радха и Кришна погружены в мысли
Друг о Друге от острого чувства разлуки и когда Они видят Друг Друга, Они
протягивают Свои руки для объятий. Так Они утешают боль разлуки, испытывая
прикосновения Друг Друга.»

Пашйаинайос тат пхалам этад арад
Уткантхайа коти гуни бхавантйа
Пунаш ча самбхога дхурати -даиргхйат
Самрддхимат твамрабхасад авапа (34)

«О сакхи! (Не думайте, что према вайчиттъя только усиливает боль разлуки).
Посмотрите на результат этой разлуки према вайчиттъя Эта разлука явилась
причиной Их страстного желания видеть Друг Друга, чтобы возрасти в миллион
раз и, таким образом, оставаясь без действия долгое время, она увеличивает
также счастье Их встречи!»

нихсаритаччхаданам атма валлабхоу
вийога бхитйаива тайе таретарам
руддхва бхуджайих сва сва хрд антарам
балат правешайатав ивараджатах прийоу \
дадхаси ма йатра сада тад этат вишами
мадхйе хрдайам вихартум
ити эвам самлапйа ким адйа
гадхашлешаир имоу татра видхоу йатете (35,36)

Посмотрите, любовная Пара, боясь разлуки, крепко обнимается и, сняв одежды
Друг с Друга, как будто Они собираются войти в сердца Друг Друга, нежно
говорят: «Я вхожу в Твой ум, где Ты всегда хранишь Меня, чтобы играть там
со мной!» Говоря это, Они входят в сердца Друг Друга во время объятий.»

Атма ча четаш ча йад экам этайор двитвена танвастадалам виласинох \
Итаттхам экикурутедйа ким джавад ананга эвайша манишинам варах (37)

Это определённо свойственно для этой наслаждающейся Пары – становится
едиными в объятиях, так как Они – это одна душа и один ум, но ещё не одно
тело. Не потому ли величайший из мудрых – Купидон, после должного
рассмотрения, сейчас соединил Их (в объятиях) ?»

Экам джагати атра бхавами тунгам кумбхав имоу мам апи йадж джигишу
Тад ваманикурв а итива гарвад вакшо харер прдайате кучоу ким (38)

(«О сакхи смотрите! Грудь Хари пытается раздавить грудь Радхики Видя
обширную грудь Радхики, Кришна с гордостью подумал:) «Только Я огромен в
этом мире. Не желают ли эти, подобные кувшинам, груди победить Меня? Я
разрушу их гордость» Не потому ли Он крушит их?»

дрштвасмарах шитакараравиндайох сва
митрайох шатравам абджайор апи
параспарашлешараса грахаир балат
свакаритаир маитрийам идам сасарджа ким (39)

(«О сакхи! Смотрите как Они пьют нектар уст Друг Друга Кажется будто) « Выкрики (шиткара) и лотосы (аравинда) оба друзья Купидона. Оба они абджа (рождены из рта и из воды соответственно), поэтому они должны быть друзьями, но они, наоборот, враги. Не потому ли Купидон заставляет Их обнимать Друг Друга, чтобы принять расу Друг Друга (любовные чувства или сок), когда Радха (рот Радхики это аравинда) и Кришна (рот Кришны это шиткара) целуют Друг Друга.»

атроджджвалагадха сараси уданчатох
ким ва сукхашлешанам абджайор идам
кандарпа ватйа джанитам йад антаре
шиткара бхрнгам дхванир эша лакшиате (40)

«Или лица Радхи и Кришны – это лотосы, растущие в озере Их тел, которые наполнены эротической расой и очень глубоки? Эти лотосоподобные рты кричат, словно пчёлы, которые застряли между этими двумя лотосами, когда Они встретились благодаря дуновению ветра Купидона».

Йоу смара срштав удитоу видху сада
Пурноу ниранкав анайох параспарам
Вибхати йуддхам кимидам йад уччалах
Прагалбхате балатамаш чайо бхитах (41)

(Сакхи! Когда Я вижу как беспокойны Их кудри в то время когда Они пьют нектар уст Друг Друга кажется будто), Луна, созданная в единственном числе Господом Брахмой, не всегда полная и имеет пятна, поэтому Купидон создал две всегда полные луны без пятен в образе прекрасных лиц Радхи и Кришны.

Не начали ли сейчас эти две луны от зависти сражаться за приоритет и их враги, тёмные кудри, смело окружили эти луноподобные лица, видя их конфликт как угрозу?»

Кенарпита чандравад атра мандхуле
Маси сародже пи ахахети вихвалам
Тад анджанам бимба-йугам прагрхиа
ким свенанурагена тад анваранджайат (42)

(О сакхи! Когда Радха и Кришна целовали глаза Друг Друга, Их сурьма пристала к губам и когда Щри Радхика пила нектар уст Кришны, сурьма на Её губах исчезла, оставляя место для губной помады. Мне кажется, что) после того, как Кришна целовал сурьму на глазах Радхики, Её подобные плодам бимба губы в волнении думали: «Кто нанёс чернила на прекрасные лотосоподобные губы Кришны, которые теперь выглядят как луна с пятнами? Дайте – ка Я вытру их и нанесу красный цвет Моих пожеванных листьев бетеля!»

экатра бандхука чатуштайам катхам
маранда лунтакам ити нийуддхйате
итивараджа маданах ситешубхих кундаир
идам видхйати пашйатам лайах (43)

«Сакхи Когда я вижу как Они кусают губы Друг Друга, я думаю, что четыре вора- цветы бандхуджива отвоевывают друг у друга мёд и что острые стрелы цветов кунда (их белые зубы) царя Купидона пронзили эти четыре губы бандхуджива»

шамбху смарах паллава навйа паша
двайена баддхва ким ихарддха чандраих
шараир вибхедети бхайена ганга
пршат шататха патита бхувитах (44)

(Когда Я вижу как Кришна царапает грудь Щри Радхики своими ногтями и как жемчужины с Её ожерелья падают на землю одна за другой после того как Кришна порвал нить, на которую они были нанизаны пока массажировал грудь) Я думаю, что Купидон пронзил своего врага шиву (грудь подобные шива-лингам) своими стрелами, оставившими следы полумесяцев на них, после того как связал их двумя, подобными побегам лоз, верёвками. Увидев это, Ганга, которая падает на голову Шивы, испугалась и начала плакать и её белые, подобные жемчужинам, слёзы падают на землю одна за другой.

Видйуд гханарчи крамишам йадопари

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosofff.org
Смарад дадхана бабале валепатах
Тада ту джалани сакхидршам баладж дхалавалим
Харша джалаих плутам вйадхух (45)

«Смотрите Молния, уполномоченная Купидоном, упала на тучу после нападения * на неё. Видя это, сакхи и манжари проливали слёзы любовного экстаза, которые поливали окна никунжи (через которые они наблюдали эту сцену)

бахие ту йантра вйаджананена дасйас тоу виджайам чакрур аджасрам асраих
плутекшанаси чукурдхур апрамеяа премне тадатванавалока динах (46)

Служанки, находящиеся снаружи Кунжи, тянули верёвки вентилятора. Они злились на свои слёзы любовного экстаза потому, что они не позволяли им наблюдать любовные игры Радхи и Кришны.
Прапхулла ниламбуджа сидху чандрах камампакав ити асахишну садйах
Татратйам индиндирайор йугам ким балат тад айамртам апй адхасит (47)

«Не разгневались ли шмели на луну, не способные снести того, что она пила нектар голубого лотоса и теперь насильственно пьют нектар луны?» (В течении их игры с перевернутыми позициями луноподобное лицо Радхики пило нектар голубого лотоса лица Кришны, и Его, подобные шмелям, глаза, не способные терпеть это, начали пить нектар луноподобного лица Радхики в великом изумлении).

Абхрантарудйач чала сурйа -мандале
Нанарта муктавалир атта салимада
Халкавадхутах канакавалим шрита
Вадйам вичитрамрабхасад авйадам /
Татрагата шри мадхусуданодйад ганам
Шрути приштхам абхуд апурв ам
Йенаива сабхйа расикангавалли дроутйам
Дадхе сведа мишат савепам (48,49)

Нить жемчуга блаженно танцевала на поверхности беспокойного солнца, поднявшегося над тучами, чтобы достичь освобождения и золотые лебеди на земле начали блаженно танцевать и играть в музыкальные инструменты с авадхутами. Другие не могли придти на ту золотую землю и когда туда пришёл Махусудана, Он спел сладкие песни, которые заставили, подобные лозам, тела преданных расика растаять от экстаза (или жемчужное ожерелье Радхики блаженно танцевало на восходящем солнце беспокойного камня Каустубха, который чванился на синий, как туча, груди Кришны. Подобные лебедям (Хамсака) ножные колокольчики Радхики звенели, став авадхутами. Много шмелей мадхусудана собрались там, привлечённые прекрасным ароматом Радхи и Кришны и начали петь сладкие песни, которые заставили растаять, подобные лозам, тела расика кинкарей).

Балас ту коутильа-бхртоти лоулиад итас
Татах самсарана бхаджантах
Шрути прасакта пратикармабхатас
Тастхур мадад аиндава мандалантах (50)

Коварные и глупые люди бродили вокруг суетливо, привлечённые действиями ради плодов, описанными в Ведах, которые обеспечат им жизнь на луне (или, коварные кудри качались туда и сюда и стали годны для украшения, будучи завязанными за ушами. Здесь другой намёк на игры со сменой позиций).

Аварйаманамрта пана дрптайо
Викхандита стхасака навйа варманоь
Прайукта джигиша самаварддхатарддхибхих (51)

Божественная вечно юная Пара, опьянённая от питья неограниченного количества нектара, чьи щиты сандаловой пасты были раздроблены (их ногтями) и которые связали Друг Друга Своими, подобными змеям, руками почувствовали ещё более страстное желание победить Друг Друга Своими вечно цветущими желаниями единения.

Тайор митха пушпа-шараджи чатури дхуринат аведанайа вивадинох
Шрантим свайам копи нимантриа тат кшанан нидрам упанийа самададхе калим
(52)

(Расамайи Нагари) Шри Радха и (Расамайа нагара) Шри Кришна состязались в
Страница 174

Вишванатха Чакраварти Тхакур Кришна Бхаванамрита filosoff.org
эротическом искусстве, но Их сражения утихли, когда усталость пригласила
Нидра- деви, богиню сна, приведя её к Ним.

Санатанамрупам удийушох киштоу хрдад адхано враджа кананиаох
Тат кели калпагама сангатилитах садали витхир анурагинир бхадже (53)

Я поклоняюсь Шриле Санатане и Шриле Рупе Госвами, которые вынесли царя и
царицу Вриндавана, Шри Шри Радху и Кришну из своих сердец в этот мир,
которые обнаружили их игры в Ведической литературе и коту следуют все
анураги.

Второе значение : Я поклоняюсь пристрастным подругам Радхи и Кришны,
возглавляемым Лалитой, которые всегда хранят вечные (Санатана) образы
(Рупа) Господина и Госпожи лесов Враджа в своих сердцах, чьи, подобные
калпа-врикшам, игры прославляются Самой божественной Парой при их встрече и
без чьей помощи игры свиданий божественной Пары не могут достичь
совершенства.

Третье значение : храня вечные образы Радхи и Кришны в своём сердце, я
прославляю шмелей, сидящих на деревьях желаний в Вриндаване и поющих раги,
такие как Васанта рага.

Шри кршна чаитанья гханам прападйе
Сападйапа дхваста телиах прапанчам
Панчешу коти арбуда кантидхара
Парампарапайайита сарва вишвам (54)

Я принимаю прибежище у облака Шри Кришны Чайтаны, которое орошает весь мир
потоками Своего сияния, равного сиянию миллиардов Купидонов и которое
разрушает тьму материального существования. Второе значение : Я принимаю
прибежище у Шри Кришны, который является полным олицетворённым сознанием,
который разрушает тьму невежества каждого, кто принимает у Него прибежище,
Чья красота вызывает учащённое сердцебиение и превосходит красоту
миллионов, Купидонов, затопляя всю вселенную.

Са йам шри локанатхах спхуратупуру-крпарашмибхих сваих самудйанн
Уддхртйаддхртйа йонах праचурат аматамах купато дипитабхих
Дргбхих свапрема витхйа дишам
Адишам ахо йам шритадивья лила
Ратнадхйам виндамана вайам апи
Нибхртам шрила говардханам смах (55)

По величайшей милости Шри Локанатха Госвами, который много раз вытягивал
нас из темнейшего колодца материального существования верёвками своего
сострадания и кто показал нам путь экстатической любви к Богу намёками
своих глаз. Мы принимаем прибежище этого пути, который наполнен
драгоценностями божественных игр и мы пребываем в уединенном месте возле
холма Говархан.

Вечером в день полнолуния месяца Пхалгуна 1601 года Сака (1686 А.Д), в
четверг, а также в день двухсотлетия со дня явления Шри Чайтаны
Махапрабху, когда Шри Радха и Кришна восходят на Свои качели (фестиваль
Дола Утсава) была завершена это великая поэма, возникшая на берегах Шри
Радхакунды и Шри Шьямакунды Могу ли я достойно воздать хвалу мёду, который
сочится из лотосных стоп моего гуру, которые заставили шмеля моего
осквернённого ума неожиданно приземлиться на них и скоро забыть ужасное
опьянение материального существования, заставив его вечно пребывать возле
лозы исполнения желаний – Шри Радхики и Мадхавы в Шри Вриндаване?
имеется в виду смена любовных позиций.

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!
<http://buckshee.petimer.ru/> форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы,
недвижимость. Здоровый образ жизни.
<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет
магазин обуви Интернет магазин
<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных
сайтов. Интеграция, Хостинг.
<http://dostoevskiyfyodor.ru/> Приятного чтения!